

81.661

3-17

161У

**VEPSÄ-VENÄLÄINE,  
VENÄ-VEPSLÄINE  
VAJENNIK**



**ВЕПСКО-РУССКИЙ,  
РУССКО-ВЕПСКИЙ  
УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ**

Nina Zaiceva, Maria Mullonen

**VEPSÄ-VENÄLAINE,  
VENÄ-VEPSLÄINE  
VAJEHNIK**

Läz 14 000 sanad

Petroskoi »Karjala»  
1995

Н. Г. Зайцева, М. И. Муллонен

**ВЕПСКО-РУССКИЙ,  
РУССКО-ВЕПСКИЙ  
УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ**

Около 14 000 слов

Петрозаводск «Карелия»  
1995

ББК 81.2 Вепс  
В 30

Утверждено к печати ученым советом  
Института языка, литературы и истории  
Карельского научного центра РАН

Издание осуществлено  
при финансовой поддержке  
Общества финской литературы Финляндии

4602030000—007

В 

---

M127(03)—95

ISBN 5-7545-0669-4

© Н. Г. Зайцева, М. И. Муллонен,  
1995

## От составителей

Вепско-русский учебный словарь представляет собой единый унифицированный письменный вепсский язык, в основу которого взят средневепсский (приоятский) диалект с привлечением данных из других диалектов. Фонетические и морфологические основы письменного языка разработаны языковой комиссией, состоящей из специалистов по вепскому языку и культуре. Они нашли свое воплощение в букваре (Abekirj) и книге для чтения (Lugem i pagizem vepsäks), вышедших в 1991 году.

Материалом для данного словаря послужил как диалектный словарь вепского языка, изданный в 1972 г., так и записи вепсских текстов, хранящиеся в фонотеке Карельского научного центра РАН, а также опубликованные тексты (сборники образцов вепсской речи, переводы Библии, газетные публикации).

Лексический состав письменного языка охватывает лексику всех диалектов. Равнозначные слова из разных диалектов использованы как синонимы (например, *sapa=vajeh*, *kožuda=sättuda*), некоторым из них приданы новые значения или оттенки значений (например, *pirta* — первоначальное значение «чертить, царапать», в словаре — «рисовать», *mijutada* — первоначально «красить ольховой корой», в словаре — «красить, раскрашивать» и т. д.).

Некоторые архаичные слова, отражающие реалии, которые уже не бытуют, использованы либо в новых значениях, либо при составлении сложных слов (например, слово *hodr* — «ножны, футляр» использовано в новообразовании *rigdimhodr* — «пенал»). Критерием отбора лексики являлась ее употребляемость в повседневной речи, в школьной жизни. Исходя из того, что многие реалии современного быта не имеют в вепском языке своих названий, авторы словаря проделали большую словотворческую работу. Новые слова создавались на основе самобытной лексики с использованием характерных для вепского языка способов словообразования — суффиксации и словосложения.

Критерием включения неологизма в словарь служит восприятие его значения в потоке речи. Большинство новообразований предварительно апробировано на семинарах учителей вепского языка, в различных публикациях, радиопередачах и т. д. Примеры новых слов, вошедших в

школьные учебники: abekirj — букварь, kirjutim — ручка (для письма), pirdim — карандаш, pühkeine — резинка, päivitai — дежурный, kaglpaik — шарф, lehtik — тетрадь, lehtpol' — страница, sömsijä — столовая.

В тех случаях, когда не было возможности создать слово из самобытного материала, составители словаря прибегали к заимствованиям (например, butag — бумага, part — парта, mel — мел и т. д.). В словаре сохранены также те русские заимствования, которые устоялись в вепском языке (например, abid — обида, pavet't'a — любить (*устарел.* навидеть)).

Частота употребления являлась основным критерием и при отборе производных слов. Такие регулярные формы, как уменьшительные существительные, отглагольные имена действия, моментативные, возвратные и другие глагольные формы, образованные с помощью суффиксов, даются ограниченно. Из имен числительных отдельной словарной статьей даны количественные числительные от 1 до 19, круглые десятки, сотни и тысяча, порядковые — от 1 до 11.

Общественно-политической лексики в вепском языке пока очень мало. Для создания слов в этой области составители использовали некоторые древние слова в новом значении, а также составили сложные слова из старых корней (например, valdkund — государство, ezitatad — предки, lugendlehtez — газета и т. д.).

### **Лексикографические источники**

М. И. Зайцева, М. И. Муллонен. Словарь вепсского языка. Л., 1972.

М. М. Hämäläinen i F. A. Andrejev. Vepsa-venähine vajehnik. M.-L., 1936.

Nina Zaiceva, Maria Mullonen. Abekirj. Petroskoi, 1991.

Nina Zaiceva, Maria Mullonen. Lujem i pagížem vepsäks. Petroskoi, 1991.

Nina Zaiceva, Maria Mullonen. Ičemoi lugemišt. Petroskoi, 1994.

## О построении вепско-русского словаря

Все вепские заглавные слова расположены в алфавитном порядке. Неизменяемая часть заглавного слова словарной статьи отделяется от изменяемой вертикальной чертой |, например: **oige|ta**, **oksika|z**.

Непосредственно после заглавного слова в круглых скобках приводятся словообразующие элементы, которые показывают основу имени существительного, прилагательного, числительного и местоимения в единственном и множественном числе, а также основу глагола в настоящем и простом прошедшем времени. При именах существительных, прилагательных, числительных, местоимениях показаны формы генитива (а у двухосновных имен и партитива) единственного числа и партитива множественного числа. Знак тильда (~) заменяет часть заглавного слова, отделенную вертикальной чертой, например:

**pagin** (~an, ~oid)... (читай: paginan, paginoid)

**paim|en** (~nen, ~ent, ~nid)... (читай: paimnen, paiment, paimnid). Если заглавное слово имеет только форму множественного числа, то в круглых скобках указывается лишь форма партитива множественного числа, например:

**kaksjaiž|ed** (~id)... (читай: kaksjaižid)

**raudaiž|ed** (~id)... (читай: raudaižid)

При глаголах указаны формы 3-го лица единственного числа настоящего и простого прошедшего времени, например:

**oige|ta** (~ndab, ~nzi)... (читай: oigendab, oigenzi)

**poudištu|da** (~b, ~i)... (читай: poudištub, poudištui)

В некоторых случаях эти формы могут совпадать, тогда показывается только форма 3-го лица единственного числа, а основа простого прошедшего времени совпадает с неизменяемой формой слова, например:

**tahto|da** (~b)... (читай: tahtoib; 3-е лицо простого прошедшего времени — tahtoi)

**voi|da** (~b)... (читай: voib, простое прошедшее время — voi)

Если в иллюстративном примере заглавное слово употребляется без изменения, оно передается первой буквой с точкой, например:

**pehmed**... p. vezi (читай: pehmed vezi)

**päiv**... mitte p. tāmbei om? (читай: mitte päiv tāmbei om?)

Если употреблена не начальная форма слова, то оно пишется целиком.

Если в качестве заглавного слова употреблено сложное слово, то в нем один компонент отделен от другого двумя вертикальными чертами: **oiged||kirjutelz, sarak||linduline.**

В словаре не используется гнездовой способ, каждое слово дается отдельной словарной статьей, однако в некоторых случаях в качестве иллюстративных примеров могут выступать сложные слова, в которых первая часть — заглавное слово словарной статьи. Это, как правило, сложные слова, которые не употреблены в функции заглавных слов. В случае употребления в примере сложного слова первая часть его заменяется дефисом, например:

**kevã|z'...** -sã весенняя погода (читай: kevãz'sã)

**pil'v...** -tuk тучка, облачко (читай: pil'vtuk)

Слова, одинаково звучащие и пишущиеся, но имеющие совершенно различные значения (омонимы), даны в разных словарных статьях и отмечаются арабской цифрой с точкой перед заглавным словом, например:

1. **pakut|ada...** болеть

2. **pakut|ada...** выгнать

В разных словарных статьях даются и глаголы, имеющие одинаковую начальную (неопределенную) форму, но основы которых различны. Названные глаголы обладают сходством в значении и не имеют пометы омонима, например:

**pole|ta** (~ndab, ~nzi) 1) уменьшать...

**pole|ta** (~neb, ~ni) убавиться...

Если вепское слово многозначно, то его значения отмечаются арабскими цифрами со скобкой, а в круглых скобках могут быть даны пояснения к переводу, например:

**oiged...** 1) прямой (ровный)...; 2) правый... 3) правдивый (откровенный)...

Если слово не переводится вне словосочетания или употребляется только либо преимущественно в определенных словосочетаниях, то после него ставится двоеточие и соответствующее словосочетание, например:

**peit:** olda peitos быть спрятанным

**pidãgehe:** otta p. взять во временное пользование

Если в качестве иллюстративного примера используются фразеологизмы либо устойчивые выражения, то они приводятся в конце словарной статьи за ромбом (◊), например:

**oc...** ◊ o. ocha pagista говорить с глазу на глаз

Имена прилагательные, многие названия лиц переводятся соответственно прилагательными или существительными мужского рода. Близкие по значению переводы разделяются запятой, более далекие — точкой с запятой.

При переводе вепских глаголов используются обычно русские глаголы несовершенного вида, хотя при переводе иллюстративных примеров могут употребляться также соответствующие глаголы совершенного ви-

да. Если же вепсское заглавное слово требует при переводе совершенного вида, то, соответственно, употребляется совершенный вид, например: **heikahtjada** окрикнуть...

В случае употребления в качестве иллюстративного примера пословицы или поговорки после них ставится помета *mšt* (читай: *muštatiž* — пословица, поговорка); после загадки — помета *ozt* (читай: *ozoitez* — загадка):

**mi...** mi meles, se i keles *mšt*...

**pera...** must katl'aine pōudon peras kehub (*muražmāt*) *ozt*...

## Vepsän kelen kirjamišt

### Вепский алфавит

Aa (a)	Oo (o)
Bb (be)	Pp (pe)
Cc (ce)	Rr (er)
Čč (če)	Ss (es)
Dd (de)	Šš (še)
Ee (e)	Zz (ze)
Ff (ef)	Žž (že)
Gg (ge)	Tt (te)
Hh (ha)	Uu (u)
Ii (i)	Vv (ve)
Jj (ji)	Üü (ü)
Kk (ka)	Ää (ä)
Ll (el)	Öö (ö)
Mm (em)	' (pehmenduznam)
Nn (en)	

## А

**а** а, но; minä lähten, а sinä jääd tänna я пойду, а ты останешься здесь; hân toivoti tulda, а ei tulend он обещал прийти, но не пришел; а nügüd' midä tehta? а теперь что делать? ♦ а se а не то; иначе; tule sõmha, а se abittun иди кушать, а не то обижусь

**abaji** (-jon, -joid) заводь; abajos kazvaba rogod в заводи растут камыши; püta kalad abajos ловить рыбу в заводи

**abe|kirj** (-an, -oid) букварь; vepsän а. вепсский букварь; abekirjan mödhe в соответствии с букварем

**abid** (-on, -oid) обида; обидно; minei а. tegihe мне стало обидно ♦ otta abidoks обидеться

**abidašti** тоскливо; hân rajatab ani а. она поет очень тоскливо

**abido|lta** (-čeb, -či) обижать; en anda а. händast я не позволю обидеть его

**abidokjaz** (-han, -ast, -hid) обидчивый; обидный; hân om lujas а. он очень обидчивый; а. vajeh обидное слово

**abi|ttä** (-dib, -di) обижать; hân ni-keda ni-konz ei abidi он никого никогда не обидит

**abituttada** (-b, -i) обижаться; minä abituttin hänen päle я обиделся на него; ala abituttuhjan не обижайся попусту

**abu** (-n, -id) помощь; määndä abuhu иди на помощь; otta keda-ni abuks взять кого-нибудь в помощь

**abumatoji** (-man, -nt, -mid) беспомощный; а. vanh mez' беспомощный старый человек

**abunik** (-an, -oid) помощник, помощница; minai om äjan abunikoid у меня много помощников

**abutlada** (-ab, -i) помогать; abuta hänele libuda помоги ему подняться; abutan vanhembile я помогаю старшим

**abutajä** (-jan, -jid) помощник; tule minei abutajaks приди ко мне в помощники

**abutuz** (-sen, -st) 1) помощь; varastada abutust ждать помощи; 2) заговор, заклинание; hân mahtoi äjan abutusid kibuspäi он знал много заговоров от болезни

**adiv** (-on, -oid) гость; adivod tuliba гости пришли; mäнда adivoihe иди в гости; kävuda adivoiš ходить в гости

**adivoi|ta** (-čeb, -či) угощать; meid adivoithe hüvin нас угостили хорошо

**adivoi|tas** (-čese, -čihe) гостить; угощаться; lapsed adivoičihe babannou дети гостили у бабушки; ište stolanno, adivoitte садись к столу, угощайся

**adiv|per|t**' (-tin, -tid) дом приезжих, гостиница; läheline а. ближайшая гостиница

**adivuz** (-sen, -st, -sid) угощение

**adr** (-an, -oid) соха; künnta adral пахать сохой

**aganold** (-id) высевки; а. sõttas živatoile высевки скармливают скоту

**agi** (-an, -oid) 1) конец, край; eläda külän agias жить на краю деревни; agjaks в конце концов; 2) начало; сначала; zavot't'a agiaspäi начать сначала

**agjah|ne** (-čen, -išt, -čid) крайний, последний; а. pert' küläs крайний дом в деревне

**agjaline** (-izen, -št, -ižid) кончик; laučan а. край скамейки; kelen а. кончик языка

**agjatomašti** бесконечно; vihmub а. идет бесконечный дождь; hõ ridleba а. они ссорятся бесконечно

**agjato|ji** (-man, -nt, -mid) бесконечный, бескрайний; agjatomad sod бескрайние болота; а. vihm бесконечный дождь

**agjembal|ine** (-izen, -št, -žid) крайний, находящийся в конце (чего-либо)

**ahav** (-on, -oid) легкий ветер; а. ajab purehveneht легкий ветер гонит парусную лодку; riputada sobad ahavoно повесить белье на ветру

**ahavoičetjada** (-ab, -i) 1) обветривать; kevädel modon ahavoičetab весной лицо обветривается; 2) вялить (на ветру); ende lihan ahavoičetadihe kevädel в старину мясо вялили на ветру весной

**ahavoijine** (-ižen, -št, -ižid) ветерок; puhu, puhu a.1 вей, вей, ветерок!

**ahavoijtas** (-čese, -čihe) обветриваться; kädad ahavoičihe руки обветрились

**ahavokjaz** (-han, -ast, -hid) ветренный (со слабым ветром); a. päiv ветренный день

**ahavolz** (-sen, -st, -sid) висок; ahavosile ištuihe hahkuz на висках появилась седина

**ahjjata** (-ab, -oi) хлестать, стегать; a. vical стегать прутом

**ahkhta** (-ab, -oi) ахать; min sinä kaiken ahkad da ohkad? что ты все ахаешь да охаешь?

**ahhtaz** (-han, -ast, -hid) тесный; тесно; теснота; sarkad oma ahthad сапоги тесные; ahthas voib eläda, abidos ei sa mš в тесноте да не в обиде ◇ а. aig трудное время

**ahtištjada** (-ab, -i) 1) теснить; жать; давить; sarkad oma pened, jaugan ahtištab сапоги малы, ногу жмет; kurkun ahtištab горло сжимает; 2) притеснять

**ahtištuz** (-sen, -st, -sid) притеснение; tirpta abidos i ahtištust терпеть обиду и притеснение

**ahven** (-en, -t, -id) окунь; sada ahvenid наловить окуней; -maim малек окуня

**aid** (-an, -oid) изгородь; забор; kurgesine a. косяя изгородь

**aidoikda** (-b) огораживать; a. heinkegod огородить стога сена

**aidoitelz** (-sen, -st, -sid) загон (для скота); kezal živatad oma aidoiteseš летом скот находится в загоне

**aig** (-an, -oid) время; ei ole aigad нет времени (некогда); äjak om aigad? сколько времени?; aigoidme временами, иногда; nese oli minun aigan это было при мне; se aig om mända пора идти

**aigahk** рановато; a. om vól longitada рановато еще обедать

**aigaliñe** (-žen, -št, -žid) ранний; aigaližed pakaižed ранние заморозки

**aigašti** рано, спозаранку; heraštuda a. проснуться спозаранку

**aigoin** авось, может быть; a. hān pigei tuleb авось он скоро придет

**aigoiš** рано; heraštimoī homendesel a. я проснулся утром рано; kevāz tuli täl voddel a. весна пришла в этом году рано

**aigvodhe** заранее, загодя; vaumiče kaik sijād a. приготовь все заранее

**aikte**: min a.? как рано?; nesen a. так рано; mihe nouzed nesen a.? почему ты встаешь так рано?

**ailastjada** (-ab, -i) колоть (о физической боли); bokha ailastab в бок колет

**ailjaz** (-han, -ast, -hid) колика (колющая боль); ailhan bokha pani, en voi hengah-tada в боку колика, не могу вздохнуть

**ainastjadas** (-ase, -ihe) наткаться, наталкиваться; kuna sinä ainastitoi? на что ты наткнулся?

**air** (-on, -oid) весло (в двухвесельной лодке); ištte airoihe садись на весла

**airiž||mella** (-an, -oid) весло; souta airižmeloil грести веслами

**aizjaz** (-han, -ast, -hid) оглобля

**ait** (-an, -oid) амбар; pandā jūvād aitha засыпать зерно в амбар

**aitaljine** (-ižen, -št, -ižid) кладовка, чулан

**aivold** (-id) головной мозг

**ajada** (-ab, -joi) 1) ехать, ездить, уезжать; a. lidnha uезжать в город; a. suksil ехать на лыжах; 2) гнать, выгонять; гнаться; a. irdale выгнать на улицу; koig ajab kažin собака гонится за кошкой; 3) вбивать, вгонять; a. nagl seinha вбить гвоздь в стену; 4) валять, катать (тесто) a. tahtaz раскатать тесто; 5) нарывать; sorgmen ajab палец нарывает ◇ а. pilazmoile разбить вдребезги

**ak** (-an, -oid) 1) женщина; жена; tågā elāba mužik akanke здесь живут муж с женой; 2) старуха; ende eliba uk da ak жили-были старик и старуха

al под (чем-либо находится); māgen al под горой; iknan al под окном

**ala** (alga) не (при повелительном наклонении); a. kidasta! не кричи!; alga māngoi sinnāl не ходите туда!

**alahañine** (-ižen, -št, -ižid) 1) низкий (низко расположенный); alahaizil tahoil oma nitud на низких местах расположены луга

**alahaks** вниз, книзу; päzda a. спустить-ся вниз

**alahali** низко, понизу; vihman edel päškhaižed lendaba a. перед дождем ласточки летают низко

**alahan** внизу, низко; seišta a. стоять внизу; päiväine om jo a. солнце уже низко

**alahanpäi** снизу; kacta a. ülähaks смотреть снизу вверх

**alaiči** под (чем-либо пройти, проехать);  
ajada sildan а. проехать под мостом

**alajine** (-izen, -št, -ižid) варезка; panda  
alajēd kādehe надеть варезки

**alang** (-on, -oid) низина; jogi jokseb  
alangodme река течет по низине; -taho низ-  
кое место

**alangišť** (-on, -oid) низина

**alangokjaz** (-han, -ast, -hid) низинный;  
alangokhad nitud низинные дуга

**alasti** нагишом; lapsed joksendeba jogi-  
gandal а. дети бегают на реку нагишом

**alastoji** (-man, -nt, -mid) 1) ногой, го-  
лый; 2) неимущий, бедный; abutagam alas-  
tomile поможем бедным

**alaz** вниз; pāzu а. спустись вниз! souda  
jogedme а. гребни вниз по течению

**alav** (-an, -id) низинный, низкий (о ме-  
сте); čigicaine kazvab alavil sijil черная смо-  
родина растет на низких местах

**ald** (-on, -oid) волна; veneh čibub aldoil  
лодка качается на волнах

**alembra** ниже, пониже; pāzda а. спус-  
титься ниже

**alembrajine** (-izen, -št, -ižid) нижний; а.  
žig нижний этаж; а. kor' pargas paloi нижняя  
корка в пироге подгорела

**alenzujda** (-b, -i) 1) снижаться, пони-  
жаться; 2) унижаться; ala alenzu hānen edes  
не унижайся перед ним

**alejta** (-neb, -ni) снижаться, спадать;  
опускаться; pāivāine aleneb солнце опуска-  
ется; paukad aleneba заработки снижаются

**alejta** (-ndab, -nzi) 1) снижать, пони-  
жать; а. arvod снижать цены; 2) унижать  
(кого-либо)

**alle** под (что-либо); panda pōlusen а. по-  
ложить под подушку; putta mašinan а. по-  
пасть под машину

**alpāi** 1) из-под; kantta vet māgen а. но-  
сить воду из-под горы; 2) снизу; piḡ om а. vōl  
toreh пирог снизу еще сырой (недопеченный)

**alujine** (-žen, -št, -ižid) 1) место под  
чем-либо; pūhktā kravatin а. вытереть под  
кроватью; 2) подкладка; pal'ton а. подкладка  
пальто; 3) наковальня; vikatehen pal'l'atas  
aluižel косу отбивают на наковальне

**alujz** (-sen, -st, -sid) 1) основание, опора;  
подставка; sabran а. основание стога; pertin а.  
фундамент дома; 2) подстилка, levitada ol'gid  
alusikš расстелить соломы на подстилку

**ampata** (ambub, ambui) стрелять, застре-  
лить; месник ambui jānišan охотник застре-  
лил зайца

**amu** давно; pese oli jo а. это было уже  
давно; amussai с давних пор

**amušine** (-izen, -št, -ižid) давний, дав-  
нишний; древний; а. pagin давнишний раз-  
говор; а. sarn древняя сказка; amuižis aigoiš с  
давних пор

**amunjta** (-dab, -zi) черпать; а. vet  
kauhal черпать воду ковшом

**amuštujda** (-b, -i) застареть; зачерст-  
веть, испортиться; leib amuštui хлеб зачерст-  
вел; amuštunu lāžund застарелая болезнь

**anastjada** (-ab, -i) захватывать, отби-  
рать, присваивать; а. veraz та захватить чу-  
жую землю; а. vārhudel присвоить неспра-  
ведливо (незаконно)

**andjelta** (-leb, -li) подавать; а. heinād  
kegoho подавать сено в стог

**andmused** (-id) данные (сведения)

**andulz** (-sen, -st, -sid) порция

**ani** 1) очень, весьма; lapsed pajataba а.  
čomas дети пьют очень хорошо; 2) совсем,  
совершенно; а. pimed совсем темно; elāda а.  
vereti жить совсем рядом

**anopj'** (-pen, -pid) свекровь; теща

**ap'** (apen, apid) свекор; тесть

**aparojđ** (-id) 1) выжимки; kagraized а.  
овсяные выжимки; 2) хлам, труха; harata  
aparoikš сгнуть, превратиться в труху

**arb** (-an, -oid) жребий; tacta а. бросать  
жребий; а. langeni hānele жребий выпал ему

**arbaјine** (-izen, -št, -ižid) метка, бирка;  
ombelta sobaha а. пришить к одежде метку;  
месник pani kondjan pezanno arbaјizen охот-  
ник поставил у медвежьей берлоги метку

**arg** (-an, -oid) робкий, пугливый; а.  
kuti jāniš пугливый как заяц

**argvoj** (-n, -d) сливочное масло; voita  
leib argvoil намазать хлеб сливочным маслом

**armahtjada** (-ab, -i) помиловать; jumal  
armahti mindai бог помилował меня

**armjaz** (-han, -ast, -hid) 1) милый, род-  
ной; а. kodirandaine родная сторонущка;  
armhad sizared i velled милые сестры и бра-  
тья; 2) ласковый; а. vajah kivehe reigun tegeb

**mš** ласковое слово камень просверлит

**armhas, armhašti** ласково, любя; kasaui-  
ta а. взглануть ласково

**armji** (-jan, -joid) армия; služda armijas  
служить в армии

**armold** (-id) любовь, ласка; hān om kaz-  
vanu vanhembiden armoiš он вырос, окру-  
женный любовью родителей

**armotoјi** (-man, -nt, -mid): а. laps' си-  
рота

**arz'** (arden, art, arzid) жердь, насест; вешала (для сушки сетей, снопов и т. д.); levi-tada verkod arzile развесить сети на вешала; kanad ištuba ardel куры сидят на насесте

**arv** (-on, -oid) цена, стоимость; mitte pesen a. om? сколько это стоит?; poleta arvod сбавить цену, lat't'as arvod договориться о цене; -sana оценка, отметка; sain hüvān arvsanan pirdandas я получил хорошую оценку по рисованию

**arvokalz** (-han, -st, -hid) 1) ценный, дорогой; a. arvokahad lahjad ценные подарки; 2) стоящий, достойный; a. mez' достойный человек

**arvotoji** (-man, -nt, -mid) 1) малоценный; a. tavar малоценный товар; 2) недостойный; a. tego недостойный поступок

**arvostelĵda** (-eb, -i) оценивать; критиковать

**arvostelijĵ** (-jan, -joid) критик, рецензент  
**astijĵ** (-jan, -joid) 1) сосуд; astjad посуда; pesta astjad мыть посуду; -paliĉ полка для посуды; 2) судно, баржа

**astĵta** (-ub, -ui) идти, шагать; astu kodĵhe иди домой; kerdan astui mužik tedme i löuzi kukron однажды шел мужик по дороге и нашел кошелек

**astti** шагом; пешком; mähda a. идти пешком

**astund** (-an) 1) ходьба; astundaspai jaugad kibištāb от ходьбы ноги болят; 2) походка; tunden hänen astundas узнаю его по походке

**azeg** (-en, -id) 1) оружие; azeged вооружение 2) орудие, инструмент

**azekalz** (-han, -st, -hid) вооруженный  
**azetoli** (-man, -nt, -mid) безоружный, небооруженный

**azektuĵda** (-b, -i) вооружаться  
**azj** (-an, -oid) дело; kut sinun azjad oma? как твои дела?; miĉĉid azjoid sinā tulid po какими делам ты пришел? nece ei ole sinun a. это не твое дело  $\diamond$  ni töd, ni azjad нечего делать

**aznoĵta** (-ĉeb, -ĉi) мстить; a. vihankandajale отомстить врагу

**bab** (-an, -oid) 1) бабушка; zānu babaleiž скажи своей бабушке; 2) старуха; 3) повитуха

**babarm** (-on, -oid) малина; mändā babarmoĵo идти за малиной; -barb ветка малины; -pirg пирог с малиной

**azotĵada** (-ab, -i) 1) останавливать; a. veri остановить кровотечение; 2) устанавливать, приделывать, насаживать; a. vikateĵ vardhe насадить косу на косовище

**azotĵadas** (-ase, -ihe) 1) останавливаться; a. pertinno остановиться около дома; 2) устанавливаться; azotiĵhe ĉoma sā установилась хорошая погода

**azrag** (-an, -id) острога  
**azĵlak** (-on, -oid) жадный; прожорливый; a. lehm прожорливая корова

**avadijm** (-men, -nt, -mid) ключ; avaita uks' avadimel открыть дверь ключом; avadi-men reig замочная скважина

**avaiduĵz** (-sen, -st, -sid) открытие; ozutesen a. открытие выставки

**avaiĵta** (-dab, -ži) открывать; раскрывать; расстегивать; avaida ikun! открой оконл laps' avaiži sil'mād ребенок открыл глаза; a. nüblād расстегнуть пуговицы; lauk avaitas kümne ĉasud aigad магазин открывается в десять часов

**avaiĵtas** (-dase, -žihe) открываться; раскрываться; расстегиваться; lukkol ei avaiĵte замок не открывается; ānikoĵne avaižiĵhe цвeток раскрылся; järv jo avaižiĵhe озеро уже вскрылось

**avar** (-on, -oid) просторный, обширный; a. pert' просторный дом  $\diamond$  a. abid горькая обида; avarod armod родительская любовь

**avaruĵz** (-den, -st) пространство, широта; космос; taivhan a. пространство неба; agĵatoi a. бескрайний космос

**avoĵn'** открытый; a. ikun открытое окно; uks' om a. дверь открыта; om-ik lauk a.? магазин открыт?  $\diamond$  -su ротозей, разиня

**avoitelĵdas** (-ese, -ihe) открываться; nece ikun ei avoitelde это окно не открывается

**avol'ĵajine** (-ižen, -št, -ižid) открытый, распахнутый; a. veraĵi распахнутая дверь; koftas om a. rind у блузки открытый ворот

## В

**babarmišt** (-on, -oid) малинник

**babarmžom** (-an, -id) малинник

**babĵd'as** (-iše, -ihe) нянчиться, возиться (с кем-либо); ala babde hänenke не возись с ним

**babĵta** (-ĉeb, -ĉi) нянчить; b. lapsid нянчить детей

**babuld** (-id) ломтики (сушеной репы, брюквы, картофеля); **babuišpäi** tehtihe geroid из ломтиков сушеной репы делали репный квас

**babuk** (-an, -oid) гриб (не пластинчатый); **mānda babukoihe** идти по грибы; -vihm грибной дождь

**bagr** (-an, -oid) багор; -varz' багровише

**bahalouk** (-un, -uid) волнушка; **kerata bahaloukuid** собирать волнушки

**bahval** (-an, -id) хвастун, бахвал

**bahvall'd'as** (-liše, -lihe) хвастаться; **hān navedib b.** он любит хвастаться; **ala bahval'del** не хвастайся!

**bahvalind** (-an, -oid) хвастовство; **b. ei ole hüvaks** хвастовство не к добру

**bajutjada** (-ab, -i) баюкать, укачивать; **b. last kättes** баюкать ребенка в люльке

**bajuteljda** (-eb, -i) побаюкать, укачивать; **bajutele last, ka uindab** побаюкай ребенка, так заснет

**bajutelz** (-sen, -st) баюканье, укачивание; **laps' ei uinda bajuteseta** ребенок не заснет без укачивания

**bang** (-un, -uid) удар (со звоном)

**bangutjada** (-ab, -i) ударять (со звоном); **biti; pagastan kellod** **bangutaba** церковные колокола бьют

**baršhajne** (-ižen, -št, -ižid) оса; **baršhajzen** peza осиное гнездо; **b. buzaidob** оса жужит

**barb** (-an, -oid) ветка, прут; **koivun barb** bad ветки березы; -aid изгородь из прутьев

**barblaz** (-han, -ast, -hid) палец ноги; **sur' b.** большой палец ноги; **astta barbhaižil** ходить на цыпочках; **libuda barbhaižile** встать на цыпочки

**barbik** (-on, -oid) кустарник, поросль, мелколесье; **tihed b.** густой кустарник

**bard** (-an, -oid) борода; **kazvatada b.** отрастить бороду; **ajada b.** брить бороду; **kukoin b.** бородка пегуха

**bardajine** (-ižen, -št, -ižid) бородка; **avadimen b.** бородка ключа

**bardakajz** (-han, -st, -hid) бородатый; **nügüd' om ājan bardakahid, bardad** oma modas теперь много бородатых, бороды в моде

**bardatoji** (-man, -nt, -mid) безбородый **barptujda** (-b, -i) зарастать кустарником; **püodod barptuiba** поля заросли кустарником

**batog** (-an, -id) палка; **löda batogal**

бить палкой; **astta b. kädes** идти с палкой в руке

**bembjel'** (-len, -el't, -lid) дуга  $\diamond$  jumalan b. радуга

**beregojta** (-čeb, -či) беречь, хранить; **oberegaty; b. dengad** беречь деньги; **beregoikat londust!** берегите природу!

**besed** (-an, -oid) 1) разговор, беседа; **ištkat besedale** садитесь побеседовать; 2) посиделки, гулянка; **ehtal lähtem besedale** вечером пойдем на гулянку

**besedoijta** (-čeb, -či) 1) беседовать, вести разговор; 2) сидеть на посиделках, быть на гулянке; **tal'veh norišt besedoičiba** **kenen-ni pertiž** зимой молодежь сидела на посиделках в чьей-либо избе

**bibaleh** (-en, -t, -id) ломоть, кусок (хлеба); **vil'da b. leibād** отрезать кусок хлеба

**bibu** (-n, -id) рычаг; **leta parz' bibul** поднять бревно рычагом

**bibutjada** (-ab, -i) 1) приподнимать (рычагом) **b. kivi kangel** приподнять камень рычагом; 2) пригибать, наклонять дерево; **hān bibuti koivun i katkoi vastan** он пригнул березу и наломал веник

**bipkub** (-an, -id) зыбкий; **astta bipkubad** **sodme** идти по зыбкому болоту

**bipkujda** (-b, -i) гнуться, прогибаться; **hoik laud bipkub** тонкая доска прогибается

**birb** (-in) дратва; **birbil ombeltihe** **sarkoid** дратвой шили сапоги

**biraijta** (-dab, -ži) дребезжать; **st'oklad** **biraidaba** стекла дребезжат

**birbins||pühä||päiv** (-än, -id) вербное воскресенье

**birb||vic** (-an, -oid) ветка вербы; **birbvi-soiž** **oma jo urbaižed** на ветках вербы уже распустились почки

**bird** (-an, -oid) бёрдо (в ткацком станке)

**bobaijne** (-žen, -št, -žid) игрушка; **vāta bobaižil** играть игрушками

**bobuštjada** (-ab, -i) развлекать **bohāt** (-an, -oid) богатый; **b. mez'** богатый человек

**bohatas** богато; **elādā b.** жить богато

**bohatoitjta** (-ab, -i) обогащать **bohattu|da** (-b, -i) (раз)богатеть

**bok** (-an, -id) 1) бок; **magata bokal** спать на боку; 2) сторона; **huras bokaspäi** с левой стороны; -sein боковая стена

**bokin** боком; **seišta b. iknaharäi** стоять боком к окну

**bol** (-an) брусника; **poimda bolad** соби-

рать бруснику; mända bolha идти за брусникой; -barb ветка брусники; -raik брусничник; -pirg брусничный пирог

**bolaka|z** (-han, -st, -hid) брусничный (поросший брусникой); putuin bolakahale sijäle, kerazin äjan bolad я попала на брусничное место, набрала много брусники

**bolkišt** (-on, -oid) брусничник

**bol'nic** (-an, -id) больница; venuda bol'nicas лежать в больнице; pandas bol'nicaha лечь в больнице

**bong** (-an, -id) омут

**bordovic** (-an, -oid) бородавка

**bošak** (-on, -oid) баран; bošakol oma kovrad sarved у барана изогнутые рога

**brink|ta** (-gab, -gi) прыгать, подпрыгивать; lapsed bringaba irdal дети прыгают на улице

**bruhkai|ta** (-dab, -ži) выплеснуть; b. vezi irdale выплеснуть воду на улице

**brunc|ta** (-ib, -i) бурлить; vezi jo brun-cib katläs вода уже бурлит в котле

**brängut|ada** (-ab, -i) брентать, звякать; koir brängutab čapil собака брентит цепью; b. balalaikal брентать на балалайке

**bröng|vac** (-an, -oid) брюхатый, пузатый

**bubarik** (-an, -oid) жук, букашка

**buč** (-in, -id) бочка; vedada vet bučiš возить воду в бочке

**buhkaht|ada** (-ab, -i) бухнуться (упасть); b. langeta kopha бухнуться в яму; b. vedehe бухнуться в воду; b. sijäle бухнуться в постель

**buhkut|ada** (-ab, -i) бухать

**buhvost** (-an, -oid) болтун, пустомеля

**buhvosti|da** (-b) болтать пустяки, пустословить

**bukač** (-un, -uid) бука; ala voika, ika b. tuleb не плачь, а то бука придет

**bul'ai|ta** (-dab, -ži) 1) плескаться; lapsed bul'aidaba joges дети плещутся в реке; 2) болтать вздор

**bul'bot|ada** (-ab, -i) журчать; ojaïne bul'botab ручеек журчит

**bul'buline** (-izen, -št, -ižid) кувшинка (водяное растение); rakuized bul'buižed änikoičeba järves желтые кувшинки цветут в озере

**bul'k** (-un, -uid) 1) нарыв, волдырь; jaugha ajoi bul'kun на ноге появился нарыв; palanuden nahkan lendi bul'kuile на обожженной коже вздулись волдыри; 2) пузырь (на жидкости) pästta bul'kuid пускать пузыри

**bul'kot|ada** (-ab, -i) таранить; b. sil'mad таранить глаза

**bul'skaht|ada** (-ab, -i) всплеснуть, булькнуть; kala bul'skahti рыба всплеснула

**bumag** (-an, -id) бумага

**burač** (-un, -uid) бурав

**buraht|ada** (-ab, -i) буркнуть

**burai|ta** (-dab, -ži) ворчать; урчать; ala buraida! не ворчи!; vacas buraidab в животе урчит

**burak** (-on, -oid) берестяная корзина, короб

**burau|ta** (-dab, -ži) сверлить; b. reigid burauč сверлить дыры буравом

**burbut|ada** (-ab, -i) ворчать, бормотать; hân burbuti midä-se ičekseze он бормотал что-то про себя

**buzaidulz** (-sen, -st, -sid) жужжание; kulub kärbhaižiden b. слышится жужжание мух

**buzai|ta** (-dab, -ži) жужжать; mezjaižed buzaidaba пчелы жужжат

**butkai|ta** (-dab, -ži) боднуть; bošak butkaiži prihašt баран боднул мальчика

**butkut|ada** (-ab, -i) бодать; härgad butkutaba toine tošt быки бодают друг друга

**bäki|ta** (-čeb, -či) бляеть; vodnaz bäk-kičeb ягненок бляет

**bäläi|ta** (-dab, -ži) бляеть; lambhad bäläidaba овцы бляют

**bölböt|ada** (-ab, -i) болтать (языком), пустословить; b. midä putui болтать что попало

**böl'skut|ada** (-b, -i) бултыхаться; lapsed bölskutaba vedes дети бултыхаются в воде

**böl'skaht|ada** (-ab, -i) бултыхнуться; räkel päiväl om hüvä b. vedhe в жаркий день хорошо бултыхнуться в воду

**böläi|ta** (-dab, -ži) болтать, молоть вздор; hân böläidab pagišta tühjad он болтает попусту

**böri|šta** (-žeb, -ži) жужжать; kärbhad börižeba мухи жужжат

## Č

**čagaiŋa** (-dab, -ži) трещать, потрескивать; haugod čagaidaba pāčis дрова потрескивают в печи

**čagar'** (-rin, -r't, -rid) мизинец  
**čaj** (čajun, čajuid) чай; keitta čajud кипятить чай

**čajg** (-un, -ud) щелчок, шлепок, хлопок; antta čajuid надавать шлепков

**čajgahŋada** (-ab, -i) удариться, шлепнуться; č. lavale шлепнуться на пол

**čajgaiŋa** (-dab, -ži) шлепнуть (ударить), хлопнуть; стукнуть; č. kāmnel ougadme хлопнуть ладонью по плечу

**čajgutŋada** (-ab, -i) шлепать, хлопать; стучать; č. kirvhen hamaral стучать обухом топора

**čak** (-an) крови; č. vodab sormespāi кровь течет из пальца; sāsked sōba čakale комары кусают до крови; -sorm' мизинец

**čakakajz** (-han, -st, -hid) кровавый; č. liha кровавое мясо

**čakastuŋda** (-b, -i) испачкаться кровью

**čanotŋada** (-ab, -i) ворчать, бурчать

**čap** (-in, -id) цепь; koig om čariž собака на цепи; sidoda čaple привязать на цепь

**čapatŋada** (-ab, -i) 1) резать (вызывать резь), щипать; savu čaratab sil'mād дым режет глаза, sil'mān čaratab, muilad putui sil'mha глаз щиплет, мыло попало в глаза; 2) прививать; č. paharubi прививать оспу

**čapatelz** (-sen, -st, -sid) 1) порез; рубец, шрам; 2) вырубка; enččel čaratesel kazvab bol на прежней вырубке растет брусника; -heip тысячелистник

**čapelta** (-leb, -li) нарезать (на кусочки); čaple liha supalaižile нарежь мясо на кусочки

**čapŋa** (-ab, -oi) резать; рубить; č. veičel резать ножом; č. haugoid рубить дрова; č. liha разрубить мясо

**čas** (-un, -uid) час; nousta seičeme časud вставить в семь часов; mōhāstuda časun опоздать на час; tulen pāliči kahtes časun придти через два часа

**čašk** (-an, -oid) чашка; jo č. čajud выпей чашку чаю

**čibu** (-n, -id) качели; čibuda čibul качаться на качелях

**čibuŋda** (-b, -i) качаться (на качелях, в колыбели); laps' čibub kātkes ребенок качается в колыбели; lāhtkam čibumaha čibul пойдемте качаться на качелях

**čibutŋada** (-ab, -i) качать, укачивать; č. lapsid čibul качать детей на качелях; čibuta last, laske uindab покатай ребенка, пусть уснет; tullei čibutab puiden ladvoid ветер качает верхушки деревьев

**čičitŋada** (-ab, -i) щебетать, чирикать; linduizēd čičitaba птички чирикают

**čičitulz** (-sen, -st, -sid) щебетание, щебет, чириканье; irdalpāi kulub paskačuiden č. с улицы доносится чириканье воробьев

**čigič||penzjaz** (-han, -ast, -hid) куст черной смородины

**čihišta** (-žeb, -ži) шипеть; mado čihīžeb змея шипит; voi čihīžeb rehtlāl масло шипит на сковородке

**čihotŋada** (-ab, -i) расширить, растопырить; вытарашить (о глазах); č. sormed растопырить пальцы; č. sil'mād вытарашить глаза; č. kazīl разводить руками

**čik** (-an, -oid) чижик (игра); vāta čikal играть в чижика

**čikoi** (-n, -d) сестричка

**čiksutŋada** (-ab, -i) щелкать, постукивать; č. kablukoil постукивать каблучками

**čiraiŋa** (-dab, -ži) 1) шипеть (о жире); sigaliha čiraidab rehtlāl свинина шипит на сковородке; 2) стрекотать, тараторить; hān ku zavodib č., ka ed el'genda ni-midā она как начнет тараторить, так ничего не поймешь

**čirgutŋada** (-ab, -i) чиркать; č. kirjutimel чиркать ручкой

**čirikoŋd** (-id) крапива; poutin kāded čirikoil я обжег руки крапивой

**čirk** (-an, -oid) головастик; čirkaspāi kazvab lōc из головастика вырастает лягушка

**čirkŋa** (-ab, -oi) чирикать, щебетать; paskačud čirkaba воробьи чирикают

**čiroŋa** (-dab, -zi) растрескаться, расколоться; kuiv ma čirozi сухая земля растрескалась; veneh kuivi i čirozi лодка высохла и раскололась

**čirskoiŋa** (-dab, -ži) чиркнуть; č. vigi чиркнуть спичку

**čirūŋd** (-id) шкварки; sōda kartoškad čiruidenke есть картофель со шкварками

**čiverehtŋā** (-ib, -i) чахнуть; ānikod ei kazgoi, vaiše čiverehtiba цветы не растут, только чахнут

**čocoŋi** (-n, -d) неряшливый; č. emag неряшливая хозяйка

**čogla** (-an, -id) угол; panda čogaha поставить в угол; seišta čogas стоять в углу  
**čokaijta** (-dab, -ži) 1) ткнуть; воткнуть; сунуть; вдеть; č. nit' neglha вдеть иголку в иголку; č. kaimloho сунуть под мышку; č. suks'kalu lumche воткнуть лыжную палку в снег; 2) уколоть; č. neglal уколоть иголкой  
**čokaijtas** (-dase, -žihe) сунуться; зайти; забежать; č. laukha зайти в магазин  
**čokjim** (-men, -int, -mid) точка; sanundan lophu pane č. в конце предложения поставить точку  
**čokkoijda** (-b) 1) втыкать; ala čokkoi neglad kuna putui не втыкай иголку куда попало; 2) колоть, покалывать; rindha čokkoib в груди колот  
**čomja** (-an, -id) красивый, хороший; hān om č. modole он красивый на лицо  
**čomas** красиво, хорошо; elāda č. жить хорошо; sātas č. одеваться красиво; pagišta č. versāks говорить хорошо по-венски  
**čomašti** хорошо, красиво; soitoine vāndab č. дудочка играет красиво  
**čomiduča** (-b, -i) хорошесть, становиться красивее; улучшаться; pcižne om čomidunu девушка похорошела; sã čomidub погода улучшается  
**čomin** хорошо, красиво; gata č. хорошо работать  
**čomitjada** (-ab, -i) украшать, наряжать; č. kuz' narjedit' elku; č. jupkan lebe kirjoil украсить подол юбки вышивкой  
**čomitelldas** (-ese, -ihe) прихорашиваться; č. zerklon kohtas прихорашиваться перед зеркалом  
**čomitejz** (-sen, -st, -sid) украшение; riputada č. kaglha повесить украшение на шею  
**čomuž'** (-den, -st, -sid) красота  
**čongoijda** (-b) рыть, копать, ковырять; siga čongoib mad kārzal свинья роет землю рылом  
**čongoildas** (-še, -he) рыться, копаться, ковыряться; midã sinã sigã čongoitoi? что там копаешься?; č. kirjištos рыться в библиотеке  
**čopak** (-on, -oid) 1) ловкий, проворный, бойкий; hān om ani č. radho он очень ловок в работе; 2) задиристый; č. taba задиристый прав  
**čoraijta** (-dab, -ži) урчать; vacas čogaidab в животе урчит  
**čorskjta** (-ab, -i) брызгать

**čud** (-on) удивление; чудо; ◇ langeta čudho удивиться  
**čudiļtas** (-še, -he) мерещиться  
**čududelldas** (-ese, -ihe) удивляться; hān čududelihe hānen sanoihe он удивился ее словам  
**čugu** (-n, -id) поросенок, свинья ◇ ajada čugul ползти на четвереньках  
**čuhu** (-n, -id) 1) конек крыши; libuda čuhule влезть на конек крыши; 2) чердак; kuivata sobad čuhus сушить белье на чердаке; 3) (olda) čuhunke (быть) наполненным с верхом; puzu marjoid om čuhunke наполненная с верхом корзина ягод  
**čuk** (-on, -oid) поцелуй; antta čukoid целовать  
**čukaujta** (-dab, -zi) окупнуть; č. vedhe окупнуть в воду  
**čuklahtjada** (-ab, -i) нырнуть; окупнуться; sorz čuklahti vedhe утка нырнула в воду  
**čuklos** погрузившись (во что-либо); ujuda č. плыть под водой  
**čukoijda** (-b) целовать  
**čunz'** (-un, -uid) дождевой червь; kaida čunz'uid накопать дождевых червей; ongitada čunz'uil удить на дождевых червей  
**čup** (-un, -uid) 1) угол, тупик; küksta keda-ni čuphu загнать кого-либо в тупик; 2) мотня невода; täuz' čup kalad полная мотня рыбы  
**čupsujine** (-izen, -št, -ižid) прыщик; сыпь; mod om čupsuižil лицо в прыщиках  
**čurja** (-an, -id) сторона, край, направление; mānda čuraha отойти в сторону; kasta čuraspāi смотреть со стороны; seišta čuras стоять в стороне; elāda külān čuras жить на краю деревни  
**čurahijne** (-žen, -št, -žid) посторонний; čurahizet ei voigoi tulda tānna посторонние не могут прийти сюда  
**čurazuļda** (-b, -i) посторониться; čurazugat! посторонитесь!  
**čuraten** боком; mānda ukxes č. пройти в дверь боком; seišta č. стоять боком  
**čuru** (-n, -id) дресва; -kivi дресвяный камень; -ma песчаная земля  
**čuruļine** (-izen, -št, -žid) песчаный; č. jārvenpohj песчаное дно озера  
**čustāk** (-on, -oid) нарыв, прыщ  
**čuta** (čudab, čudi) 1) бросать, кидать; č. kivi бросить камень; 2) веять (зерно)  
**čuuik** (-an, -id) чулок; panda čuukad jaugha надеть чулки

## D

**da** да, и; но; ende eliba uk da ak жили-были старик да старуха; tat da mam отец и мать; minā tedan da en sanu я знаю, но не скажу

**ded** (-an, -oid) дел

**dedoi** (-n, -d) дедушка (при обращении); d., tege minei soitoine дедушка, сделай мне свисток

**denglad** (-oid) деньги

**denktulda** (-b, -i) разбогатеть (обзавестись деньгами); hān radoi kaiken elon, da ei denktund он работал всю жизнь, но не разбогател

**dročejī** (-jan, -jid) баловень; избалованный; d. laps' избалованный ребенок

**dročta** (-ib, -i) баловать; d. last баловать ребенка

**dudaijta** (-čeb, -či) дрожать, трястись; ukol jo kāded dudaičeba у старика уже руки трясутся

**duh** (-un, -uid) запах; hūvā d. хороший запах; kalan d. lähteб пахнет рыбой

**duhukaz** (-han, -st, -hid) душистый, хорошо пахнущий; d. hein душистое сено; duhukahad ānikod душистые цветы

**dājd'** (-dān, -did) дядя

**dādin** (-an, -oid) тетя

## E

**ecmiļne** (-žen, -št, -žid) поиск; jatkata e. продолжить поиск; e. ei tonđ satust поиск не привел к успеху

**ecitā** (ecib, eci) искать, разыскивать; e. avadint искать ключ; e. kaik sijād обыскать все места

**edahajine** (-izen, -št, -žid) дальний, далекий; e. heimolaine дальний родственник; lähtta edahaižhe matkha отправиться в далекий путь; e. meletuz далекая мечта

**edahaks** далеко (пойти, отправиться); edahaks-ik läksid? далеко ли ты пошел? tāspāi e. nāgub отсюда далеко видно

**edahali** поодаль; ūmbārta e. обходить поодаль; mānda e. ийти поодаль

**edahān** далеко, вдаль; olda e. находить-ся далеко; e. külāsprāi вдаль от деревни

**edahānpāi** издалека, издали; tulda e. прийти издалека; hānen ān' klub e. ergo голос слышен издалека

**edahati** далеко друг от друга; elāda e. жить далеко друг от друга

**edehe** 1) вперед; māne e. пройди вперед; kasta e. смотреть вперед; 2) впереди, перед (поставить, становиться); seižutadas e. встать впереди; seižutade minun e. становись передо мной

**edehko** незадолго (до чего-либо); e. teiden tulendad незадолго до вашего прихода

**edel** до, перед; e. sidā minā radoin mecas до этого я работал в лесу; e. aigad раньше

времени, преждевременно; e. vihmad перед дождем; e. murgn'a до завтрака

**edeļespāi** впрядь; e. tedan, midā tehta впрядь буду знать, что делать; e. ole tarkemb впрядь будь умнее

**edeļeze** дальше, впрядь; ajada e. ехать дальше; luge e. читай дальше; elā edeļeze-gi tāgā живи и впрядь тут

**edeliņe** (-žen, -št, -žid) прежний; предыдущий; прошлый; edeližel aigal в прежнее время; edeližel kevādel прошлой весной; e. lehtpol' предыдущая страница

**edeližikš** по-прежнему; по-старому; tāgā kaik om jānu e. здесь все осталось по-прежнему; elādā e. жить по-старому

**edelpāi** 1) впереди, вперед; hān astub e., minā jāl'ghe он идет впереди, я — следом; langeta pā e. упасть головой вперед; 2) заранее; tedan e., midā sigā linneb знаю заранее, что там будет

**edemba** дальше, подальше; ište e. садись подальше; ištuin, lebahtin, lāksin e. я пошел, поотдохнул и пошел дальше

**edemajine** (-izen, -št, -žid) более отдаленный

**edenoi** (-n, -d) улитка; e., e., ozuta sarved! улитка, улитка, покажи рога!

**edes** впереди, перед; astā e. ийти впереди; pertin e. перед домом; minun e. передо мной

**edestlāda** (-ab, -i) затенять, заслонять; ala edesta lāmoid не заслоняй свет

**edes|tagas** взад и вперед; туда и обратно; **kävelta** e. ходить взад и вперед; **ostin biletan** e. я купил билет туда и обратно

**edimaljine** (-izen, -št, -ižid) 1) передний (находящийся, идущий впереди); 2) передовой; e. **tedaimez'** передовой ученик

**edus** (-en, -t, -sid) место (перед чем-либо); **pühktä pertin** e. подмести перед домом; **seišta ukxen edusel** стоять перед дверью

**eglai** вчера

**eglaljine** (-izen, -št, -ižid) вчерашний; **muštan necen kuti eglaižen päivän** помню это, как вчерашний день

**eht** (-an, -oid) вечер; **varastada ehthasai** ждать до вечера; **ehtha mäneb** вечереет; **-maid** вечернее молоко; **-pol'** вторая половина дня; **-zog'a** вечерняя заря; **-tähtaz** вечерняя звезда

**eht|longi** (-n, -d) ужин

**ehtaljne** (-žen, -št, -ižid) вечерний; e. **maid** вечернее (вчерашнее) молоко

**ehtatada** (-ab, -i) переправлять (на другой берег); тащить, волочь; e. **venehes päliči joges** переправить на лодке через реку; e. **parded** волочь бревна

**ehtkojne** (-izen, -št, -ižid) вечер; **ehtkoizel** вечером

**ehtmätoji** (-man, -nt, -mid) незрелый, неспелый, недоваренный; **ala sō ehtmätomid marjoid** не ешь незрелые ягоды; **keitoz om vōl** e. суп еще недоварен

**ehttuĵada** (-b, -i) вечереть; **ehttuškanzi** завечерело

**eht|tā** (-ib, -i) 1) успевать; e. **longile** успеть на обед; e. **školha** успеть в школу; 2) зреть, созревать; **marjad ehtiba** ягоды зреют; **gugiž om jo ehtnū** рожь уже созрела; 3) соваться, вмешиваться; e. **kaikuščehe azjaha** соваться во все дела

**ei** (en, ed, em, et, ei) (отрицание) не; **net**; **em tulgoi** мы не придем; **en sapu** не скажу; **ei linne** не будет; **ei sa** нельзя

**elegaĵa** (-ndeb, -nzi) зажить, начать жить; **hō eleganziba hüvin** они стали жить хорошо; e. **udes pertiš** начать жить в новом доме

**elegiš:** **olda** e. быть в живых; **om-ik vōl** кой e.? собака еще жива?

**elegihe:** **jāda** e. остаться в живых; **heraštuda** e. воскреснуть (ожить)

**elegile:** **jätta** e. оставить на развод (на племя); **vazaine** om hüväd rodud, **tariz jätta** e. теленок хорошей породы, надо оставить на племя

**el'gelta** (-ndab, -nzi) понимать; **umеть**; e. **vepsāks** понимать по-венски; **el'gendan, midā pagištas** понимаю, что говорит; **hān kaik sijād el'gendab** теhta он все умеет делать

**el'getoĵi** (-man, -nt, -mid) непонятный, бестолковый

**elo** (-n, -id) 1) жизнь; **hüvä** e. хорошая жизнь; **nügüdleine** e. современная жизнь; **hengeline** e. духовная жизнь; e. **i surm** жизнь и смерть; **kundaline** e. общественная жизнь; 2) добро, имущество; **hānel om āi elod** у него много имущества

**elokalz** (-han, -st, -hid) богатый, состоятельный

**elo|ku** (-n, -id) август

**elon|sanuteĵz** (-sen, -st, -sid) биография

**elāb** (-an, -id) живой; **elābad i kolnuded** живые и мертвые; e. **kala** живая рыба; e. **olii** живое существо

**elābalaz** живьем; **tabata jāniš** e. поймать зайца живьем

**elābzduĵada** (-b, -i) оживать; воскресать; **jāl'ghe vihad ānikod elābzduiba** после дождя цветы ожили

**eljāda** (-āb, -i) жить, проживать; e. **hātken** жить долго; e. **igan** **kaiken lidnas** прожить всю жизнь в городе; **ende eliba uk da ak жили-были** старик со старухой

**eljādas** (-āse, -ihe) житься; **kut sinei elāse?** как тебе живется?

**elāhtjāda** (-ab, -i) пожить; **elāhta minno** поживи у меня; **mō elāhtim lidnas i ajoim tagaz külāhā** мы пожили в городе и поехали обратно в деревню

**elāji** (-jan, -jid) житель, жилец; **lidnan elājād** жители города; **om-ik pertiš elājād?** есть ли в доме жильцы?

**elāmjine** (-žen, -št) жизнь, житье, существование; **lidnas e. om kalliz** в городе жизнь дорогая

**elānd|sijā** (-ān, -id) 1) жилое место; **naku oli ende** e. здесь было раньше жилое место; 2) местожительство

**elātjāda** (-ab, -i) кормить, прокармливать, содержать; e. **kanz** прокормить семью; **ma elātab** земля кормит

**emindam** (-an, -id) мачеха

**emļā** (-ān, -id) самка; **-kala** самка рыбы; **-kaži** кошка (самка); **-kondi** медведица; **-mecoſi** глухарка

**emāc** (-un, -uid) самка; **-siga** свиноматка; **-hebo** кобыла

**emāg** (-an, -id) хозяйка; **jāda emāgihe** оставаться за хозяйку

**emägoiļtas** (-čezē, -čihe) хозяйничать (быть за хозяйку); стряпать; minā emägoiči-moi praznikaks я стряпала к празднику  
**emāguz** (-sen, -st, -sid) хозяйничанье, стряпанье

**enamb(a)** больше; varastada e. časud ждать больше часа

**ende** прежде, раньше, в старину; e. rah-vaz kāveliba virzuis в старину народ ходил в лаптях; e. eliba uk da ak жили-были старик да старуха ◊ e. vanhoil в былые времена, в старину

**enčičkš** по-прежнему, как прежде; elāda e. жить по-прежнему; jātta kaik e. оставить все по-прежнему

**end|eglašt** позавчера

**end|egļajine** (-ižen, -št, -ižid) позавчерашний; nese om jo e. leib это уже позавчерашний хлеб

**ende|mulojine** (-ižen, -št, -ižid) позапрошлый год; endemulošt в позапрошлом году

**endust|ada** (-ab, -i) предсказывать, предвещать; jumalanbembel' endustab vih-mad радуга предвещает дождь

**en|zne** (-ččen, -dišt, -ččid) прежний, давний, бывший; e. elo прежняя жизнь; enčēd sebraniķad давние друзья; endišt pameb лучше прежнего; e. ižand бывший хозяин

**erasti** иногда

**era|z** (-sen, -st, -sid) некоторый, какой-то; иной, другой; erased varaidaba pimedā некоторые боятся темноты; erast ni-midā en saņu ничего иного не скажу; nese om e. rad это другое дело; erasen kerdan однажды

**erazvuiļtte** (-ččen, -ttušt, -ččid) разный, иной

**eriga|ta** (-ndeb, -nzi) 1) отделяться, отходить, отставать; erigande hānespāil отстать от него! 2) расставаться, различаться; e. hātkeks расставаться надолго; 3) покидать, бросать; e. nesiš sebraspāi бросить этот кружок (занятия в кружке)

**erigoit|ta** (-ab, -i) 1) отделять, различать, отнимать от чего-либо; e. toranikoid различать драчунов; e. aidal отделить забором; 2) различать; e. sebranikoid различить друзей; e. poig tataspāi различить сына с отцом

**erizi** 1) отделить, взрыз, порознь; elādā e. жить врозь; panda henod kartoškad e. по-

ложить мелкую картошку отдельно; 2) иначе, по-иному; hō pagižeba e. они говорят по-иному

**ero** (-n, -id) различие, отличие; paginoiden keskes om āi eroid между говорами есть много различий

**eskai** 1) потом, затем; sōn, e. tulen поем, потом приду; 2) даже; hān e. hūppāhti sijālpāi он даже подпрыгнул на месте

**estin kel'** (kelen, kel't) эстонский язык  
**ezi** (eden, eded) перёд, передок; regen e. передок саней; -kuva образец; -lidn пригород; -rajatai заневала; -ragin предисловие ◊ ezinenas впереди других

**ezi|e**: otta azj e. поставить вопрос на обсуждение; astā e. выступать вперёд

1 **ezi|ne** (-žen, -št, -žid) прихожая; rušta kengād ezižes снять обувь в прихожей

2 **ezi|ne** (-žen, -št, -žid) передний; ezižed hambhad передние зубы; ezižed kole-sad передние колеса; e. sijā переднее место (сиденье)

**ezi|ma** (-n, -id) ноша, оханка (в подоле)

**ezi|paik** (-an, -oid) фартук; panda e. надеть фартук

**ezišt|ada** (-ab, -i) обгонять; e. ezinenas ajajan обогнать едущего впереди

**ezi|san|jad** (-oid) предисловие; oren-duzkirjan e. предисловие к учебнику

**ezi|tada** (-ab, -i) представлять; e. ku-viden ozutez представлять выставку картин

**ezi|tanh** (-an, -oid) палисадник; mānda ezitanhan kal't иди через палисадник

**ezi|t|tad** (-oid) предки; meiden e. наши предки

**ezi|tulz** (-sen, -st, -sid) представление

**ezmarg** (-en, -id) понедельник; ezmar-gen в понедельник; ezmargeks к понедельнику

**ezmāi** сперва, сначала; e. rad, eskai vānd сначала работа, потом игра (развлечение); ezmāssai e. самого начала

**ezmā|ine** (-ižen, -št, -ižid) первый; ezmāizen kerdan в первый раз; sūgūz/kun ezmāizen pāivān первого сентября; ezmāižikš сначала, в первую очередь

**ezmāks** сперва, во-первых; e. sō, sid' māncd radole сначала поэмы, потом пойдешь на работу

## F

**familijä** (-jan, -jod) фамилия; kut sinun f. om? как твоя фамилия?

**fēršal** (-an, -id) фельдшер

**fonalr'** (-rin, -rid) фонарь; astta f. kädes иди с фонарем в руке

**fun'ahtoit[ta]** (-ab, -i) метнуть, швырнуть; f. tacta kivi järvhe швырнуть камень в озеро

**furašk** (-an, -oid) фуражка, кепка; panda f. päha надеть фуражку

**furskai[ta]** (-dab, -ži) фыркнуть; lehm

furskaiži, ei tahtoin jomad корова фыркнула, не захотела поила

**fursk[ta]** (-ab, -i) фыркать; kaži furskab, ei sö maidod кошка фыркает, не пьет молока

**furuk[ta]** (-dab, -zi) сопеть, посапывать; kondi tal'ven pezas magadab furukdab медведь зиму спит, посапывает в берлоге

**fuzai[ta]** (-dab, -ži) шуметь (о самоваре); samvar jo fuzaidab, pigai kehuškandeb самовар уже шумит, скоро закипит

## G

**gad** (-an, -oid) змея; g. kokaiži jaugha змея ужалила в ногу

**gadoikalz** (-han, -st, -hid) избылиющий змеями; g. taho место, где много змей

**garbol** (-lon, -olt, -loid) клюква; poimda sos garbolt собирать на болоте клюкву; -kisel' клюквенный кисель; -so клюквенное болото

**gol'p'** (-l'an, -llid) бедный; бедняк; g. mez' бедный человек

**gol'pas** бедно; eläda g. жить бедно

**gol'dujda** (-b, -i) обеднеть, разориться

**gor'a** (-n) беда; горе; бедность; несчастье; eläda gor'as жить бедно ◊ otta g. бедняга, горемыка

**gor'ujda** (-b) горевать, бедствовать

**grähk** (-än, -id) грех; g. sinai ninga tehta грех тебе так делать ◊ otta g. hengele брать грех на душу; veda grähkhä вводить в грех; g. abuti грех попутал

**grähkhi[ne]** (-žen, -št, -žid) грешный; g. mez' грешный человек; g. elo грешная жизнь

**gul'g** (-en, -id) гулянье; гулянка; прогулка; lähtta gul'gebe иди на прогулку; praznikan rahvast mäneba gul'gele в праздник народ идет на гуляние

**gul'aijda** (-b) 1) гулять, совершать прогулку; g. lapsidenke irdal гулять с детьми на улице; 2) гулять (кутить, веселиться); g. svad'bas гулять на свадьбе

**gurb** (-an, -id) горб ◊ ištta verhal gurbal жить за чужой счет

**gurbáč** (-un, -uid) горбатый; горбач; g. ukoine горбатый старичок

**gurbakalz** (-han, -st, -hid) горбатый, с горбинкой; g. lena горбатый нос

**gurbič** (-un, -uid) вальдшнеп, лесной кулик

**gurbištu[da]** (-ub, -i) горбиться; ala gurbištu! не горбись!

## H

**hab** (-an, -oid) осина; säraidab ku haban lehtez дрожит как осиновый лист

**habai[ne]** (-žen, -št, -žid) осиновый; h. mes осиновый лес; h. veneh осиновая лодка

**habi** едва, еле, насилию; hän h. käveleb он едва ходит

**habik** (-on, -oid) осинник, осиновый лес

**habin** (-on, -oid) 1) подносье; habinon sibatib - tomašt todas под носом чешется - гостинцы принесут; 2) habinod усы; hänel jo kazvaba habinod у него растут усы

**habžom** (-an, -id) осинник, осиновый лес

**habuk** (-an, -oid) ястреб

**hago** (-n, -id) валежина, коряга (под водой); ong' putui hagoho крючок зацепился за корягу; -mado личинка коросда ◊ -pä бестолковый человек, болван

**hahk** 1) (-an, -oid) серый; h. lambaz серая овца; h. taivaz серое небо; 2) седой; hahkad hibused седые волосы

**hahkatab** (-an, -id) сероватый; taivaz om tämbäi h. небо сегодня сероватое

**hahkištu[da]** (-b, -i) 1) сереть, становиться серым; kezaks jäniš hahkištub на лето заяц становится серым; 2) сесть

**hahkoī** кличка серой овцы  
**hahlakalz** (-han, -st, -hid) лохматый, взъерошенный; h. pā взъерошенная голова; h. koīr лохматая собака

**haikjar** (-ren, -art) угар; pertiš mujub haiklele в доме пахнет угаром

**haikarzuĵda** (-b, -i) угореть; haikarzuin kül'betiš, pān kibištāb я угорел в бане, голова болит

**haikoi** (-n, -d) разиня, зевака  
**haikostjadas** (-asc, -ihe) зевать; tabada māc, ala haikoste! лови мяч, не зевай!

**haikostoitja** (-ab, -i) зеваться; sindai jo haikostoitab, pande magadamha тебе уже зевается, ложись спать

**haikostuĵ** (-sen, -st) зевота  
**haikrikalz** (-han, -st, -hid) угарный; угарно; kül'betiš om vōl h., ei sa pestas в бане еще угарно, нельзя мыться

**haiĵkta** (-gab, -goi) шалить; баловаться; lapsed, algat haiĵkoi! дети, не шалите!

**hairahtjada** (-ab, -i) допустить ошибку, оплошность; сбиться с правильного пути; mecas hairahtin в лесу я сбился с пути  $\diamond$  h. meles сойти с ума

**haiĵšta** (-žub, -žui) пахнуть дурно, вонять; kala jo haižub, ei sa sōda рыба уже воняет, нельзя есть

**hajeĵta** (-dab, -zi) пропасть, потеряться, заблудиться; kuna hān om hajenu куда он пропал?; h. mecha заблудиться в лесу

**hajetjada** (-ab, -i) (по)терять; h. avadimed потерять ключи

**haju** (-n, -id) дурной запах, вонь; kalaspāi jo h. lähteб рыба уже воняет; pāstta hajud папнуть воню  $\diamond$  ei ole hajud pās нет ума в голове

**hajučajine** (-ižen, -št, -ižid) черная смолодина

**hajukalz** (-han, -st, -hid) вонючий; с сильным запахом; ėigĵrepĵaz om h. куcт черной смородины имеет сильный запах; ala sō peccida hajukast kalad не ешь этой вонючей рыбы

**hajustuĵda** (-b, -i) пропахнуть, провонять; h. kalale пропахнуть рыбой

**hakkĵlda** (-b) идти быстрым шагом; hān hakkĵb astta hotkas он шагает быстро

**halja** (-an, -oid) заморозок; ōl halan rapĵ, sened halloiči ночью был заморозок, грибы померзли

**hallajine** (-ižen, -št, -ižid) морозный, с заморозком; hallaižel ōl kartohkbarbad küĵmi во время ночного заморозка картофельная ботва померзла

**halloĵta** (-čeb, -čĵ) прихватить заморозком; mustikaižen ānikod halloiči цветы черники прихватило заморозком

**hamar** (-on, -oid) обух; löda hamarol ударить обухом

**hambastjada** (-ab, -i) 1) укуcить, откусить; пессе om paha koīr, hambastab это злая собака, укуcит; h. supal jabĵokad откусить кусок яблока; 2) ругать, обругать  $\diamond$  h. kel' прикусить язык

**hambĵaz** (-han, -ast, -hid) 1) зуб; hambhan kibištāb зуб болит; puhtastada hambhad чистить зубы; -juĵ' корень зуба; -jāl'g огрызок, объедок; -tahtaz зубная паста; 2) зубец, зазубрина

**hambhakalz** (-han, -st, -hid) 1) зубастый; h. su зубастый рот; 2) зубчатый; h. koles зубчатое колесо; 3) задиристый; h. ris-tit задиристый человек

**hambhitolĵ** (-man, -nt, -mid) беззубый  
 1) **hang** (-on, -oid) вилы; leta hein hangol поднимать сено вилами; koumešorpainе h. трехзубчатые вилы

2) **hang** (-en, -id) наст; hihtta suksil hangedme идти на лыжах по насту; kevādel hangede hoštāba päivāižes весной наст блещит на солнце

**hanh** (-en, -id) гусь; sügüzel hanhed lendaba suvehe осенью гуси улетают на юг

**hapač** (-un, -uid) гуслилушка

**hapan||maid** (-on, -oid) простокваша; sō pudrod hapanmaidonke поeшь кашу с простоквашей

**hapanzoitja** (-ab, -i) 1) гноить; vihm hapanzoitab heinān дождь сгноит сено; 2) квасить; h. maid квасить молоко

**hapjata** (-neb, -ni) 1) гнить; harānu ru сгнившее дерево; 2) киснуть, скисать; tahtaz harneb тесто киснет; panda harkehe поставить киснуть

**hapateĵ** (-sen, -st, -sid) закваска; segoita hapateshe jauhod замешай в закваску муки

**harag** (-an, -id) сорока; h. kačatab сорока стрекочет  $\diamond$  haragansu разиня, ротозей

**harav** (-on, -oid) грабли; haravon pid зубья граблей; haravon varĵ' ручка граблей

**haravoĵta** (-čeb, -čĵ) грести (сено)

**hardjold** (-id) плечи; levedad h. широкие плечи; ahtaz hardjoiš тесный в плечах

**hardjoikalz** (-han, -st, -hid) плечистый, широкоплечий

**harj** (-an, -oid) 1) щетка; 2) чесалка (для шерсти, льна); 3) гребень (птиц); kanal

h. guskotab – pigai muniškandeb у курицы гребень красный – скоро начнет пестись

**harja[ta]** (-b, -zi) чесать, расчесывать (щеткой, гребнем); h. pã расчесывать волосы; h. hambhad чистить зубы; h. põlvast расчесывать лед

**harje[ta]** (-neb, -ni) привыкать; minã olen harjenu astta jaugan я привык ходить пешком

**harjotu[ž]** (-sen, -st, -sid) 1) привычка, привыкание; 2) упражнение; tehta harjoitusid делать упражнения

**harot[ta]** (-ab, -i) растопырить; h. sormed растопырить пальцы; h. jaugad растопырить ноги

**harv** (-an, -oid) редкий; harvad hambhad редкие зубы; h. mes редкий лес; h. segl редкое решето

**harvas** 1) редко, изредка; 2) медленно, неторопливо; pa[gi]šta h. говорить неторопливо

**harvašti** изредка

**harve[ta]** (-neb, -ni) редеть; mes harveni лес поредл; hibused harveniba волосы поредли

**harve[ta]** (-ndab, -nzi) прорезживать, разрезать; h. morkovk прорезживать морковь; h. mes прорезживать лес

**harvoim** редко; sinã h. kõvud mijale ты редко ходишь к нам

**haškaht[ta]** (-ab, -i) шагнуть, перешагнуть; en voi haškud h. не могу шагу сделать; h. edeleze шагнуть вперед

**hašk[ta]** (-ab, -i) шагать; идти; h. tedme шагать по дороге; h. jaugan идти пешком

**hašku[ž]** (-sen, -st, -sid) шаг; pit'k h. широкий шаг; tehta ezmãizid haškusid делать первые шаги

**hazj** (-an, -oid) вешала, прясло (для сушки снопов); kuivata snarud hazjoil сушить снопы на вешалах

**hat[ar]** (-ran, -oid) портянка

**haud** (-an, -oid) яма; korata haudha закопать в яму

**haudnik** (-an, -oid) пареная репа

**haudu[da]** (-b, -i) 1) париться, преть (в печке); panda maid pãche hautkehe поставить молоко топиться в печку; 2) парить, высиживать птенцов; kana haudub koume pedalid курица высиживает цыплят три недели

**haudut[ta]** (-ab, -i) парить (в печи), топить (молоко); h. pudr pãcis парить кашу в печке; h. vast напарить веник; haudutadud maid топленое молоко

**haug** (-on, -oid) полено; дрова; haugoida haugoid колоть дрова; panda haugod pino-ho сложить дрова в поленницу; mãnda mecha haugho пойти в лес за дровами

**haug'** (-gen, -gid) щука; pũta haugid uštkel ловить щуку на дорожку

**haugai[ta]** (-dab, -zi) расколоть, разбить; h. poleti расколоть пополам; h. põl'küine расколоть чурку

**haulgeta** (-kteb, -ksi) раскалываться, трескаться; pakaižes haugčurkad čomin haukteba на морозе чурки хорошо раскалываются; kãziš nahk hauksi на руках кожа потрескалась; huled haukteba губы трескаются; haugenu jã расколывшийся лед

**haugišt** (-on, -oid) лесозаготовительный участок, делянка

**haugoites** (-en, -t, -sid) трещина, расщелина; veneheze tegihe h. в лодке появилась трещина

**haug||pino** (-n, -id) поленница

**haukaht[ta]** (-ab, -i) пролаять, тявкнуть; kus-se haukahti koir где-то пролаяла собака

**haukai[ta]** (-dab, -zi) откусить; h. leibãd откусить хлеба; h. supalaime откусить кусочек

**hauk[kuda]** (-ub, -ui) лаять; koir haukub собака лает

**hauku[ž]** (-sen, -st, -sid) огрызок; taci haukused koirale брось огрызки собаке

**haum[eh]** (-hen, -cht, -hid) подсечное поле, пашня; -nit пожня (на бывшей подсеке)

**havad** (-on, -oid) мешок; h. jauhod мешок муки; -su устье мешка ◊ -su ротозей, разиня; пустомеля

**hebo** (-n, -id) лошадь; ajada hebol ехать на лошади; -liha копина

**hebočaline** (-ižen, -št, -ižid) поленика; h. kazvab mãthaižid поленика растет на кочках

**hečkut[ta]** (-ab, -i) бегать трусцой

**heidil[ta]** (-čeb, -či) цвести (о злаках, льне); rugiž heidičeb рожь цветет; põlvaz heidičeskanzi лед зацвел

**heikaht[ta]** (-ab, -i) окликнуть

**heik[ta]** (-ab, -i) окликать, кричать; ken-se heikab mecas, nacein om segoinu кто кричит в лесу, наверно, заблудился

**heilaht[ta]** (-ab, -i) (по)качнуться

**heilu[da]** (-b, -i) 1) качаться, покачиваться, колыбаться; heinäine heilub tulleižes трава колыбнется от ветра; 2) шататься, сломяться (без дела)

**heilutjada** (-ab, -i) махать, размахивать, покачивать; tulleine heilutab puiden ladvoid ветер покачивает макушки деревьев; h. kät махать рукой; koir heilutab händal собака виляет хвостом

**hein** (-än, -id) трава; сено; ajada heinha поехать за сеном; -regi воз с сеном

**heinulz** (-sen, -st, -sid) сеновал, сарай для сена

**heitjta** (-ab, -i) 1) снимать, вынимать; h. kirj pälicälpäi снять книгу с полки; 2) прекращать, переставать; heita rajatand перестань петь; 3) раздевать, разувать, снимать с головы; h. päik снять платок

**hel'be** (-pken, -bet, -pkid) семенная оболочка; hel'pked мякина; -puzu корзина для мякины

**hel'düja** (-b, -i) стать чувствительным, (о коже) воспаляться, раздражаться; käded oma hel'dünuded руки воспалены; rakaižes hibj heldüb на морозе кожа раздражается

1. **heled** (-an, -oid) звонкий, звучный; rajatada heledal änel петь звучным голосом; -änipe звонкоголосый, голосистый

2. **heled** (-an, -oid) чувствительный, болезненный; hambhad om h. sijä зубы — чувствительное место

**heledas** звонко, звонким голосом; rajatada h. петъ звонко

**helegajta** (-ndeb, -nzi) зазвенеть, забренчать; hänen än' heleganzi kuti kelloine ee голос зазвенел, как колокольчик

**hel'g** (-un, -uid) щелчок; antta hel'guid ocha надавать щелчков по лбу

**hel'gajta** (-dab, -ži) звякнуть, брякнуть; уронить (со звоном); h. astjad lavale уронить посуду на пол

**hel'gutjada** (-ab, -i) позвякивать, позванивать; h. dengoid позвякивать монетами; h. rajoid звонко распевать песни

**helineh** (-en, -t, -id) звон, звяканье, позванивание; helüiden h. звон бубенцов; avadimiden h. звяканье ключей

**helištjada** (-ab, -i) болеть (ощущать боль), щипать; kurkun helištjab горло щиплет; sehlištin käded, ka helištjab я обжег руки крапивой, щиплет

**helü** (-n, -id) бубенец; helüd heläidaba bembles бубенцы звенят под дугой

**helähtjada** (-ab, -i) прозвенеть, звякнуть; kelloine helähti колокольчик прозвенел; st'okl helähti langeta maħa стекло звеня упало на землю

**heläidulz** (-sen, -st, -sid) звон, перезвон  
**heläijta** (-dab, -ži) звенеть, дребезжать; kelloižed heläidaba колокольчики звенят; st'oklad heläidaba стекла дребезжат; heläidai än' звенящий голос

**hen** (-on, -oid) мелкий; h. lete мелкий песок; h. vihm мелкий дождь; henod dengad мелкие деньги

**heng** (-en, -id) 1) душа, человек (при обозначении количества); meid oli viž hended нас было пять человек; sigä ei olend ni üht hended там не было ни души; 2) дух, душа; hengen kibištjab душа болит; hengen sauptab дух захватывает  $\diamond$  h. kerata собраться с духом; päšta h. испустить дух; olda hengiš быть в живых; vedada hended перевести дух; hengen himotab хочется; mi henge mäneb сколько душе угодно

**hengahtjada** (-ab, -i) 1) вздохнуть, отдохнуть, передохнуть; h. pit'khaze тяжело вздохнуть; ištta hengahtamha присесть отдохнуть; 2) подуть (о тихом ветре) hengahti läm' ahavoine подул теплым ветром

**hengaidulz** (-sen, -st) дыхание, дуновение; tulleižen h. дуновение ветра

**hengestuĵda** (-b, -i) задыхаться, чувствовать одышку, запыхаться; mägele libudes hengestuin поднимаюсь в гору, я запыхался

**hengištjuda** (-b, -i) приходиться в чувство, оживать

**henkta** (-gib, -i) дышать; kala hengib šahloil рыба дышит жабрами

**henoline** (-ižen, -št, -ižid) мелкий, маленький; henoižed kartoškad мелкий картофель; h. vihm мелкий дождь

**henojta** (-ndab, -nzi) 1) размельчать; h. saħar размельчить сахар; 2) разменивать; h. sadanik разменять сотню

**heraštjada** (-b, -i) просыпаться; h. homendesel aigoiš проснуться утром рано

**herje** (-gen, -et) навоз; maksta heret метать навоз; -bukark навозный жук  $\diamond$  -kogo грязнуля

**hered** (-an, -oid) быстрый, проворный, шустрый; h. radnik проворный работник; heredad haškud быстрые шаги

**heredas** быстро, проворно; rata h. работать проворно; asta h. шагать быстро

**heretjada** (-ab, -i) удобрять, уваживать; h. poud уважить поле

**herk** (-an, -id) чуткий; h. unі чуткий сон; h. taba чуткий характер

**herkhił**: olda h. бодрствовать, не спать  
**hernjeh** (-hen, -eht, -hid) горox;

-jüväine горошина; -keitoz гороховый суп; -paug стручок гороха; -pirg гороховый пирог

**herot|ada** (-ab, -i) тереть, натирать; jau-gan herotin я натер ногу

**hetkaht|ada** (-ab, -i) упасть, грохнуться, шмякнуться; pordhad hetkahtiba maha лестница грохнулась на землю

**hetkai|ta** (-dab, -ži) бросить; швырнуть; h. haugod maha бросить поленья на землю

**hibj** (-än, -id) тело, кожный покров; hibjän sibatab тело чешется; olda hibjäs быть упитанным

**hibju|da** (-b, -i) полнеть, толстеть, становиться упитанным; lehm om kezan aigan hibjuni корова за лето стала упитанной

**hibjaka|z** (-han, -st, -hid) упитанный, полный; h. hebo упитанная лошадь; h. mod полное лицо

**hibus** (-en, -t, -id) волос; pit'käd hibused длинные волосы; pal'mikoita hibused захлести волосы; torata hibusin драться, схватив друг друга за волосы

**higo** (-n) пот; olda higos быть в поту; mindai higoho tací меня в пот бросило  $\diamond$  rata oc higos работать в поте лица

**higokal|z** (-han, -st, -hid) потный; h. mod потное лицо

**higostu|da** (-b, -i) потеть; запотевать; iknad higostuiba окна запотели

**hihn** (-an, -oid) ремень; ляжка; hih-poidenke šaug сумка с ляжками

**hiht|ta** (-ab, -i) ходить на лыжах; tal'vel hihtam suksil зимой мы ходим на лыжах

**hijam** (-an, -id) рукав; lühüdad hijamad короткие рукава; -reza пройма рукава; -su обшлаг

**hijo|da** (-b, -i) точить; h. veič наточить нож; h. tahkol точить на точиле

**hilj'** (-len, -l't, -lid) уголь; palabad hiled горячие угли; vilus hiles lämäd ed sa mšt от холодного угля огня не добудешь  $\diamond$  olda kuti hilil быть как на углях

**hilda** (-lob, -loi) крошить хлеб (в молоко, суп); h. keitoshe leibäd крошить в суп хлеба

**hilj'l'** (-llän, -llid) 1) тихий, спокойный; h. mez' тихий человек; h. taba спокойный характер; 2) медлительный; hän om h. rados он медлителен в работе

**hille|ta** (-neb, -ni) утихать, становиться тише, успокаиваться; äned hilleniba голоса утихли; tullei hilleni ветер стих

**hille|ta** (-ndab, -nzi) 1) приглушать, понижать (голос); сбавлять (звук); hillenda radio приглуши (звук) радио; 2) замедлять; h. haškud замедлять шаги

**hillä|line** (-izen, -št, -ižid) 1) тихий, спокойный; h. eht тихий вечер; h. än' тихий голос; 2) медленный; h. astund медленная ходьба

**hilläšti, hilläs** 1) тихо, молча; ištü h. сиди тихо; 2) тихо, медленно, не торопясь; hillemba ajad tagemba linned mšt тише едешь — дальше будешь; 3) постепенно, потихоньку; h. maksam velgad постепенно выплатим долги

**himo** (-n, -id) желание, охота; palab h. горячее желание; surel himol с большой охотой; minai ei ole himod mända sinnä у меня нет желания пойти туда

**himoit|ta** (-čeb, -či) хотеть, желать; himoičen nähta sindai я хочу видеть тебя

**himoit|ada** (-ab, -ai) хотеться; heng himoitab mända хочется идти

**hin|kta** (-gab, -gi) хныкать; ala hinga tühjan не хнычь попусту

**hilj'** (-ren, -r't, -rid) мышь; pen' h. suren kegon söb mšt. маленькая мышь большой стог съест; h. purnhu nälgha ei kole mšt мышь в амбаре с голода не умрет; -pulo сова

**hirnai|ta** (-čeb, -či) ржать; hebo hir-naičeb лошадь ржет

**hirnu|da** (-b, -i) чихать

**hirnut|ada** (-ab, -i) чихаться, хотеться чихать; mindai hirnutab мне хочется чихать

**hir'pulo** (-n, -id) сова

**hirskaht|ada** (-ab, -i) прыснуть со смеха

**hizai|ta** (-dab, -ži) плестись, брести; h. sodme брести по болоту  $\diamond$  h. rata медленно работать

**hob** (-an, -id) войлок

**hobd'a** (-ib, -i) толочь; h. humbres толочь в ступе

1. **hobed** (-an) серебро

2. **hobed** (-an, -oid) мягкий; h. leib мягкий хлеб; h. põluz мягкая подушка; h. taba мягкий характер

**hobeda|ine** (-izen, -št, -ižid) серебряный; h. čomitez серебряное украшение

**hobidul|da** (-b, -i) смягчаться

**hogaht|ada** (-ab, -i) неожиданно прийти, появиться; hän hogahti tulda kodihe он неожиданно пришел домой

**hogi|šta** (-žeb, -ži) 1) хрипеть; hänel heng hogižeb у него хриплое дыхание; 2) шуметь (в ушах); korviš hogižeb в ушах шумит

**hogu|da** (-b, -i) суетиться, делать что-либо наспех; ala hogu, gada bomas не суетись, работай хорошо

**hoik** (-an, -id) тонкий; h. bumag тонкая бумага; h. kagl' тонкая игла; kus om hoik, sid' i katteb *mš'* где тонко, там и рвется

**hoikašti** тонко, тонким слоем; voida leib voil h. намажь хлеб маслом тонким слоем

**hol'** (-len, -l't, -lid) забота; беспокойство; pidada hol't lapsiš заботиться о детях; elāda holeta жить беззаботно

**holeka|z** (-han, -st, -hid) заботливый, внимательный; h. emāg заботливая хозяйка

**holeto|ji** (-man, -nt, -mid) беззаботный, беспечный; h. elo беззаботная жизнь; h. laps'aig беспечное детство

**holit'ada** (-ab, -i) заботиться; h. lapsid заботиться о детях; h. lahj sündumpäiväle позаботиться о подарке ко дню рождения

**homai|ta** (-čeb, -či) увидеть, заметить; en homaičend sigā ni-midā я не заметил там ничего

**homeh** (-en, -t) плесень; h. ištuihe leibāle хлеб покрылся плесенью

**homehtu|da** (-b, -i) плесневеть

**homen** завтра; vaumita kaik homneks приготовить все на завтра; varastada homnehesai подождать до завтра

**homende|z** (-sen, -st, -sid) утро; täl homendesel сегодня утром; -hāmār утренние сумерки; -zorg'a утренняя заря

**homnes|jal'gen** послезавтра

**homni|ne** (-žen, -št, -žid) завтрашний **hond** (-on, -oid) плохой, худой, дурной; h. arvsana плохая оценка; h. mušt плохая память  $\diamond$  otta hondoks обидеться; kacta hondol sil'māl посмотреть дурным глазом

**hondoin** плохо; opetas h. учиться плохо; clāda h. жить плохо

**hondost|ada** (-ab, -i) считать плохим, относиться плохо; пренебрегать; mužikan kanzas mindai hondostiba в семье мужа ко мне относились плохо

**hong** (-an, -id) сухостойная сосна; tehta lačuid hongaspāi делать кадки из сухостойной сосны

**hongasi|ne** (-žen, -št, -žid) сосновый, сделанный из сухостойной сосны; sened pidetas hongasižis kerandesiš рыжики держат в сосновых ушатах

**hongiš't** (-on, -oid) сосновый бор

**honttu|da** (-b, -i) худеть, тошнить; hont-tunu mez' похудевший человек

**honu|z** (-sen, -st, -sid) комната; pertiš om kaks' honust i keitimpol' в доме две комнаты и кухня

**horm|lhein** (-än, -id) кипрей, иван-чай **hojs'ta** (-sib, -si) тереть, натирать; h. kät тереть руку; sapug' hosib jaugan сапог трет ногу

**hošt|ta** (-ab, -i) 1) блеснуть, сверкать; lumi hoštab päiväižes снег сверкает на солнце; hoštai šauk блестящий шелк; 2) просвечивать; mecan taga hoštab järв за лесом просвечивает озеро

**hozj** (-an, -id) мочалка; hos'ta sel'g hozjal тереть спину мочалкой

**hotk** (-an, -id) быстрый, подвижный; h. astund быстрая ходьба; h. jaugale быстрый на ногу

**hotkas** быстро; astta h. шагать быстро; tule hotkema иди быстрее

**houk** (-an, -id) ягодица

**hub|ja** (-an, -id) плохой; h. sã плохая погода; h. tervhuz' плохое здоровье; laškale kaiken h. sã *mš'* для ленивого человека всегда погода плохая; -tabaine с плохим характером

**hubdu|da** (-b, -i) печалиться; mihe ištud hubdunu? почему сидишь опечаленный?

**hubel|ta** (-neb, -ni) 1) убавляться; kezal vezi järves hubeni летом воды в озере убавилось; 2) худеть, тошнить; sinā oled lujas hubepu ты очень похудел

**hubin** плохо; sinā tegid h. ты поступил плохо; h. tehtud плохо сделанный

**hubulz'** (-sen, -st) неприятность (что-либо плохое); hubusen ka muštad, a hüvād ed mušta *mš'* плохое помнится, а добро забывается

**hudr** (-an, -id) ветхий; хрупкий, непрочный; h. soba ветхая одежда; h. jā хрупкий лед

**huhto|jida** (-ib, -i) полоскать; h. sobid полоскать белье; h. su прополоскать рот

**huilged** (-ktan, -ktoid) стыд, стыдно; minei om h. sanuda mie стыдно сказать; h. ei ole savu, sil'mid ei čapa *mš'* стыд не дым, глаза не режет  $\diamond$  otta huiktaks стесняться, стыдиться; veda huiktaha осрамить, пристыдить

**huigai|ta** (-dab, -ži) стыдиться, прамыть **huiktal'ne** (-žen, -išt, -žid) стыдный, позорный; h. tego постыдный поступок

**huiktato|ji** (-man, -nt, -mid) бесстыдный, бессовестный; h. mez' бессовестный человек

**huikteltas** (-ese, -ihe) стыдиться, стесняться; istu sömhä, ala huiktelde садись кушать, не стесняйся

**hul** (-an, -id) горячий; joda hulad čajud пить горячий чай; söda keitoz hulalaz съесть суп горячим; hulha paloid - viluhu puhuskanded *mä* на горячем обжечься - на холодное будень дуть

**hull'** (-len, -lt, -lid) губа  $\diamond$  tõrgotada huled надуть губы

**humal** (-an) 1) хмель, опьянение; hän om humalas он пьян; joda humalahasai пить доньяна; 2) хмель (растение)

**humalikalz** (-han, -st, -hid) пьяный  
**humalzujda** (-b, -i) пьют; adivod humalzuiба гости опьянели

**humbjar** (-ren, -art, -rid) ступа; surda humbres толочь в ступе

**hurja** (-an, -id) левый; otta hural kädel взять левой рукой; kätas hurale свернуть влево

**hurahtjada** (-ab, -i) кинуться, броситься; h. pagoho броситься в бегство; jäniš hurahiti pihkhu заяц бросился в кустарник

**huraihta** (-dab, -ži) делать что-либо быстро  $\diamond$  joksta h. быстро бежать; rata h. быстро работать

**hurilojta** (-čeb, -či) суетиться, спешить; ala huriloiče, rada rigehtimata не суетись, работай не торопясь

**hursjt'** (-tin, -tid) простыня; levitada h. постелить простыню

**hus'k'ta** (-ib, -i) хлестать, стегать; h. vical стегать прутом

**huššujda** (-b, -i) качаться; h. čibul качаться на качелях

**huzajtjada** (-ab, -i) 1) скатиться, прокатиться; h. regudel mägespäi скатиться на санках с горы; 2) провалиться; h. übusehe провалиться в сугроб

**huzajta** (-dab, -ži) кататься (на санках, на лошади); lapsed huzaidaba reguzil дети катаются на санках

**hut'kutjada** (-ab, -i) подбрасывать, подкидывать; h. mäçud подбрасывать мяч

**hult'ta** (-tib, -ti) 1) прятать; 2) зарывать, закапывать; koir huti lun maha собака зарыла кость в землю

**hult'tas** (-tiše, -tihe) прятаться; kuna hän hutihe? где он спрятался?

**hüb** (-än, -id) сова, филин; h. hüngab сова кричит

**hüde** (-gen, -t) иней; pud oma hüdeges деревья покрыты инеем

**hüdestujda** (-b, -i) заиндеветь; sil'märipsud hüdeštuiba pakaizes песницы заиндевели на морозе

**hül'gäilta** (-dab, -ži) бросить, оставить; lindud hül'gäiziba pezan i lendiba птицы оставили гнездо и улетели

**hün'k'ta** (-gab, -gi) ухать (о сове, филине); hüb hüngab филин ухает

**hüppjida** (-ib, -i) прыгать; h. päiči poras прыгать через веревку

**hüpti** вскачь, галопом, вирипрыжку; lapsed jokseba h. дети бегут вирипрыжку

**hüpähtjada** (-ab, -i) прыгнуть; вскочить; h. gachale вскочить на коня

**hüun'leh** (-hen, -eht, -hid) перо, пух  
**hüunehtjida** (-ib, -i) ошипывать (птицу); h. kana ошипать курицу

**hüvin** хорошо; eläda h. жить хорошо; h. kirjutatud kirj хорошо написанная книга

**hüvitjada** (-ab, -i) задабривать; mecizandad pidab h., konz mecha mäned лесного надо задабрить, когда идешь в лес

**hüvlä** (-än, -id) хороший; хорошо; h. mez' хороший человек; h. sä хорошая погода; h. om, tule homep хорошо, приходи завтра; -tabaine добродушный

**hüväzil** по-хорошему, добром; anda h., ika otan väges отдай по-хорошему, а то возьму насильно

**hüvülz'** (-den, -t) 1) доброта, добро; tehta äjan hüvüt делать много добра; vägestada hüvüdel победить добром; 2) добро, богатство; hänel om täuz' pert' hüvüt у него полный дом добра

**hübäijta** (-dab, -ži) шляться, шататься, бродить; h. külädme бродить по деревне

**häçoi** (-n, -d) бычок

**häda** (-n) 1) беда, несчастье; olda hädas быть в беде; putta hädahä понасть в беде; 2) грипп, тиф; läzuda hädas болеть гриппом

**hämelta** (-ndab, -nzi) размешивать; h. pudrod размешивать кану

**hähk** (-an, -id) норка

**häiptujda** (-b, -i) выдыхаться (о жидкости, запахе); olud om häiptunu пиво выдохлось

**hämähok** (-un, -uid) паука; hämähokun verk паутина

**hämär** (-an, -id) сумерки; päiväd oma jo lühüdä -- kaks' hämärad vastaiti дни уже короткие, двое сумерек встречаются; tulda kodihe hämäras прийти домой в сумерках

**hämärdujda** (-b, -i) смеркаться; irdal jo hämärdub на улице уже смеркается

**hämäroilta** (-čeb, -či) сумерничать, сидеть в сумерках

**hän** (-en, -dast) он, она, оно; minä läh-ten hänenke я пойду с ним (с ней); kut hän-dast kuctas? как его (ее) зовут?

**händ** (-an, -id) хвост; vitlitada händal вилить хвостом; händaspäi hebod ei voi val'astada *mšt* с хвоста лошадь не запряга-ют

**händikalz** (-han, -st, -hid) волк; ala liče händikahale sormed suhu *mšt* не суй палец волку в пасть

**hāpstu|da** (-b, -i) оторонеть, опешить

**hārg** (-an, -id) бык; самец лося; tämbäi sö hot' h., a homen möst om näl'g *mšt* сегод-ня съешь хоть быка, а завтра опять голод-ный; -vaza бычок

**härk|jin** (-men, -int, -mid) мутовка; ende

voi pekstihe härkmel раньше масло взбивали мутовой

**hätta** (-dab, -di) гнать, выгонять, разго-нять; h. koir irdale выгнать собаку на улицу; tullei hädi pil'ved ветер разогнал тучи

**hätken** долго; hätken-ik elid sigä? долго ли ты жил там? varastin sindai h. я ждал те-бя долго; necen hätkte так долго

**hätkeks** надолго; hätkeks-ik ajad? на-долго ли ты уезжаешь?

**hätkestu|da** (-b, -i) задерживаться; ala hätkestu sigä не задерживайся там

**hö** (heiden, heid) они; mängam heidenke пойдемте с ними; olin eglai heil я был вчера у них

**hökkäht|ada** (-ab, -i) уступать, согла-шаться; hän hökkähti tulda, no ei tulend on согласился прийти, но не пришел

## I

**iče|kesken** между собой; pagišta i. гово-рить между собой; jagada dengad i. разде-лить деньги между собой

**ičeksejin** (-iž, -z) 1) самостоятельно; elädä i. жить самостоятельно; 2) про себя (в уме); meletada i. думать про себя

**iče** сам (сама, само, сами); tege i. сделай сам; otta ičezez vьzятъ себе; en tunde händast ičtāz я не знаю его самого; sanu hänele ičezez скажи ему самому  $\diamond$  otta ičezez обидеться

i и; sizar i vel'l' сестра и брат; söda i joda есть и пить

**idu** (-n, -id) росток, зародыш

**id|äda** (-äb, -i) прорастать, давать рост-ки; semned idiba семена проросли; kartohk idäb картошка дает ростки

**idät|ada** (-ab, -i) проранчивать; i. semned edelpäi проранчивать семена заранее

**igin** (-en, -id) десна

**ig|jä** (-än, -id) 1) возраст, летá; äjak hänel om igäd? какой у него возраст?; igäd om jo äi лет уже много; minun igäs в моем возрасте; 2) век, жизнь; elädä pit'k i. про-жить долгую жизнь; igäs en sanu никогда (вовек) не скажу; minun igäks linneb на мой век хватит; lähhta igäks kaikeks уйти навсег-да

**igähi|ne** (-žen, -št, -žid) древний, очень старый; i. pert' древний дом; hän om necen külän i. eläi он старый житель этой деревни

**igäilne** (-ižen, -št, -žid): min i. hän om? какого он возраста?; hö oma ühten igäized они одного возраста (ровесники)

**ihastoit|ta** (-ab, -i) обрадовать; adivod ihastoitiba meid рости обрадовали нас

**ihastu|da** (-b, -i) обрадоваться; minä ihastuin sades kirjaizen я обрадовался, полу-чив письмо

**ihastulz** (-sen, -st, -st) радость, восторг; hüppida ihastuisi прыгать от радости

**ihot|ada** (-ab, -i) ржать; hebo ihotab ло-шадь ржет

**ika** а (не) то; sö, ika laihtud ешь, а то по-худеешь

**ik|jun** (-nan, -noid) окно; saubata i. за-крыть окно; seišta iknan al стоять под окном; -laudad ставни; -pöluz подоконник

**il'be|z** (-sen, -st, -sid) рысь

**il'm** (-an) воздух

**il'mestu|da** (-b, -i) 1) прийти в чувство, очнуться; vaiše irdal hän il'mestui только на улице он пришел в себя; 2) появляться; lugendlehtez il'mestub kerdan nedališ газета появляется раз в неделю

**ilo** (-n) веселье, смех; om i. kacta heid смешно смотреть на них; i. tegihe смешно ста-ло; ilo jatkuu homendehesai веселье продол-жалось до утра  $\diamond$  iloho kändab смешно; ilod tehta насмешить; -pä (-kogo) весельчак, шут-ник

**iloitel|das** (-ese, -ihe) веселиться; rah-

vaz iloitelihe kogonaizen päivän народ веселится весь день

**ilokalz** (-han, -st, -hid) веселый, радостный; i. rajo веселая песня; olda ilokahal mecl быть в веселом настроении

**ilosijne** (-žen, -št, -žid) смешной; i. sanute смешной рассказ

**ilostoitŋta** (-ab, -i) рассмешить, развеселить, обрадовать

**iloštulda** (-b, -i) развеселиться; обрадоваться; hänen nähtes minä iloštuiн увидев его, я обрадовался; irdal lapsed iloštuiба на улице дети развеселились

**imeda** (-eb, -i) сосать; laps' imeb nižad ребенок сосет грудь; imii laps' грудной ребенок

**imjedas** (-esc, -ihe) всасываться, впииваться; säš'k imihe kádehe комар впился в руку

**imej'** (-l'an, -lid) сладковатый, приторный

**imetjada** (-ab, -i) кормить грудью; i. last кормить ребенка грудью

**imetaji** (-jan, -jid) кормилица; -živat млекопитающие животные

**imič||heine** (-än, -id) росянка; i. kazvab sol росянка растет на болоте

**inehmoi** (-n, -d) лентяй; увальень

**ird** (-an, -oid) 1) наружная сторона, улица; irdal om vilu на улице холодно; lapsed vándaba irdal дети играют на улице; lähte irdale выйди на улицу; irdalpäi kulub pagin снаружи слышится разговор; 2) улица (ряд домов); mičcel irdal sinä elä? на какой улице ты живешь?; minä elän Puškinan irdal я живу на улице Пушкина

**irdaliŋe** (-žen, -št, -žid) наружный, внешний; i. sein наружная стена

**irdoiŋtas** (-šc, -he) испражняться

**ird||po||l'** (-len, -l't, -lid) наружная сторона

**išk|ta** (-eb, -i) 1) ударить, стукнуть; i. kulakol ударить кулаком; 2) походить на кого-либо; poig iškeb tatha сын похож на отца  
 ◊ i. sil'mäl подмигнуть; hambhad iškeb оскомину набивает; i. kehl биться об заклад; kuti vihal iški как водой смыло

**išk|tas** (-esc, -ihe) пробиваться, высту-

пать (наружу); jalghe vihmad hein iškihe после дождя стала пробиваться трава

**ištaujta** (-dab, -zi) посидеть (немного); ištaujan vähäizen i läksin edeleze я посидел немного и пошел дальше

**išt|ta** (-ub, -ui) 1) сидеть; i. kokotada сидеть без дела; 2) находиться, лежать; maug ištui hätken vedes топляк пролежал долго в воде; ištujan kiven alle vezi ei jokse mšt под лежащий камень вода не течет.

**išt|tas** (-usc, -uihe) 1) садиться; i. stolan taga seсть за стол; ište sōmha садись кушать; 2) (об одежде) садиться, укорачиваться; pestes paid ištuihe при стирке рубашка села; 3) появляться (о плесени, ржавчине и т. д.); vilik ištuihe leibäle на хлебе появилась плесень; veičele ištuse roste нож ржавеет; hala ištuihe maha на земле появился иней; 4) становиться (кем-либо); i. carikš стать царем; i. ižandaks стать хозяином

**išt|ti** сидя; rata i. работать сидя

**ištut|lada** (-ab, -i) 1) сажать, посадить; i. adivod stolan taga посадить гостей за стол; 2) (о растениях) сажать; i. puid i penshid сажать деревья и кусты; i. kartohk посадить картошку; 3) насаживать; i. kirvheze varz' насадить топориче

**izočin** (-an, -oid) отчество; kut sinun nimi i i.? как твое имя и отчество?

**izr** (-an) жир (нутряной), сало; sigan. i. свиное сало

**izrakalz** (-han, -st, -hid) жирный; i. siga жирная свинья

**iž|a** (-an, -oid) samec; -kala samec рыбы; -kaži кот; -siga боров

**ižand** (-an, -id) 1) хозяин; 2) домовый, дух (хлева, бани, подполья и т. д.)

**ižandoiŋta** (-čeb, -či) хозяйничать, хозяйствовать

**ižindam** (-an, -id) отчим

**itk** (-un, -uid) плач; laps' tuli itkunke kodihe ребенок с плачем пришел домой

**itk|tā** (-eb, -i) плакать; Ivoi itkeb mägen päs (tohuз palab) ozt Ивой плачет на горе (свеча горит)

## J

**jablok** (-an, -oid) яблоко

**jaglada** (-ab, -goi) 1) делить, разделять; j. poleti разделить пополам; j. ičkesken де-

лить между собой; j. kümne kahthe разделить десять на два; 2) раздавать; j. tomažid раздавать гостинцы

**jagladas** (-ase, -oihe) делиться; kanz jagoihe семья разделлась; ühesa jagase koumhe девять делится на три

**jagadulz** (-sen, -st, -sid) 1) раздел; 2) деление; lugoiden j. деление чисел

**jagard** (-on, -oid) пробор; tehta oiged j. сделать прямой пробор

**jagarita** (-dab, -zi): j. hibused расчесать волосы на пробор

**jago** (-n, -d) дележ, раздел; развод; sal'hen j. дележ добычи; hõ eläba jagos они живут в разводе

**jalam** (-an, -id) вяз

**jalos** очень, сильно; j. čoma очень красивый; j. korged очень высокие; j. kurktuda сильно обидеться

**jatkjata** (-tab, -si) 1) удлинять, надставлять; j. lebe удлинить подол; 2) продолжать, продлевать; j. lebu продлить отдых; j. rapin продолжить разговор

**jatkustjada** (-ab, -i) удлинять, надставлять

**jaug** (-an, -oid) 1) нога; panda kengäd jaugha надеть обувь; pal'had jaugad босые ноги; jaugad kül'mi ноги мерзнут; -te пешеходная дорога; 2) ножка; stolan jaugad ножки стола ♦ libuda jaugoihe выздороветь; kumartas jaugha умолять; kebn jaugale легкий на погу

**jaugai** пешком; astta j. идти пешком

**jaugan|pohj** (-an, -id) подошва (ноги)

**jaugan|päluline** (-izen, -št, -ižid) подъем ноги

**jaugalz** (-sen, -st, -sid) полоз; ajada jaugasil ехать на занятках полозьев; regen jaugased полозья саней

**jaugatoji** (-man, -nt, -mid) безногий

**jaugnik** (-an, -oid) пешеход

**jauh** (-on, -oid) мука; tugihine j. ржаная мука; havad jauhod мешок муки; -pirg мучник (пирог без начинки)

**jauhond|kivi** (-en, -id) жернов; jauhta jüväd jauhondkivel молотье зерно на жернове

**jauhita** (-ob, -oi) молотье; j. jüväd mel'ni-cal молотье зерно на мельнице ♦ j. kelel молотье языком, болтать

**jo** 1) уже; linneb jo! хватит уже!; lehtesed jo lankteba листья уже падают; 2) уж; ну и...; jo hän joksi, jo hän joksi! ну и бежал он, ну и бежал! 3) уже (в вопр. предл.); j. sinä lähted? ты уже пойдешь?

**joda** (job, joi) пить, выпивать, пропивать; jo čask čajud выпей чашку чаю; antta j. дать пить

**jodas** (jose, joihe) напиться; j. vet напиться воды

**joga** каждый, всякий; j. päiv каждый день; j. sijälезде, повсюду; j. kerdan всякий раз; j. haškusel на каждом шагу

**jogajitte** (-ččen, -ttušt, -ččid) каждый, всякий; jogajiččel oli puzu kâdes у каждого была корзина в руке

**jogel|vel'** (-ren, -rid) место у реки; jogeverel kazvab čigičaine у реки растет черная смородина

**jogi** (jogen, jogid) река; -kala речная рыба; -nit прибрежный (заливной) луг; -vezi речная вода

**jogult** (-den, -zid) речка, речушка

**johtulda** (-b, -i): j. mel'he вспоминаться; ukole johtui mel'he noruz' старику вспомнилась молодость

**johtulada** (-ab, -i) вспоминать; напоминать (о чем-либо); j. sebranikoid вспоминать друзей; johtuta minei hänen nimi напоми мне его имя

**johtutel'da** (-eb, -i) вспоминать; mö johtutelem teid paksus мы вспоминаем вас часто

**johtutulz** (-sen, -st, -sid) напоминание; tege nece johtutusa сделай это без напоминаний

**joksendulz** (-sen, -st) беротня

**joksel'ta** (-ndab, -nzi) берать; j. edestagas берать взад-вперед; j. surdundahasai берать до усталы

**joksmulz** (-sen, -st, -sid) течение; jogen j. течение реки

**joksjta** (-eb, -i) 1) бежать j. pagoho убежать; j. mi väged бежать изо всех сил; 2) течь, литься; jogi jokseb река течет; joksii vezi проточная вода

**joksti** бером

**jom** (-an, -id) питье; напиток; пойло; antta lehmile jomad дать коровам пойла; -vezi питьевая вода; -lač кадка для питьевой воды

**jomanäl'g** (-an) жажда; nähta jomanäl'gad мучиться от жажды

**jomal'** (-rin, -rid) пьяница

**jond** (-an) питье; čajun j. чаепитие; -vezi питьевая вода

**jonikaline** (-izen, -št, -ižid) голубика

**jono** (-n, -id) 1) полоса, полоска, черта; lehmäl om vauged j. sel'gäde у коровы проходит белая полоса по спине; 2) веревка, цепочка; kurged lendaba jonol журавли летят цепочкой; 3) очередь; pit'k j.

длинная очередь; seišta jonos стоять в очереди

**jonoikalz** (-han, -st, -hid) полосатый, в полоску; j. jurk юбка в полоску

**jonojine** (-ižen, -št, -žid) полоска, черточка; paid om jonožiil рубанка в полоску

**jonoštjada** (-ab, -i) чертить; подчеркивать; j. sanad подчеркнуть слова

**jonoštejz** (-sen, -st, -sid) подчеркивание; чертеж

**gorotjada** (-ab, -i) 1) тереть, растирать, шаркать; 2) шуршать; журчать; vihmub gorotab дождь шуршит; ojaime jokseb gorotab ручеек журчит

**gorš** (-an, -id) ерш; ongitada goršid удить ершей

**jose** неужели, разве; j. hän muga sanui? неужели он так сказал?

**jotatlada** (-ab, -i) хотеться нить; mindai jotatab мне хочется нить

**jotlja** (-ab, -i) нонить, наноить; j. vaza maidol нонить теленка молоком

**jouclen** (-nen, -ent, -nid) лебедь; sügüzel joucned lendaba suvhe осенью лебеди улетают на юг

**joudjai** (-jan, -jid) 1) пустой, порожний; j. pert' пустой дом; joudjal kädel с пустыми руками; 2) свободный от дел, праздный; hänel om äjan joudjad aigad у него много свободного времени ♦ ištta joudjan сидеть без дела; pagišta joudjad говорить вздор

**joudobulz** (-sen, -st, -sid) бездельник, лодырь

**joudugalta** (-ndeb, -nzi) опорожняться, освобождаться; стать пустым, опустеть; pert' jouduganzi дом опустел

**joudutand** (-ab, -i) опорожнять, освобождать, опустошать, разгужать; j. havad опорожнить мешок; j. stol освободить стол; j. kormanad опустошить карманы; j. mašin разгрузить машину

**joudutadas** (-ase, -ihe) освобождать; j. verhas valdaspäi освобождаться от чужой власти

**joudutand** (-an, -oid) освобождение; rahvhan j. освобождение народа

**jouh** (-en, -id) конский волос; rinoda riim jouhespäi скрутить леску из конского волоса; segl волосяное сито; mado водяной червь, волосатик

**jouhesjine** (-ižen, -št, -ižid) волосяной; сделанный из конского волоса; j. segl волосяное сито

**jouhik** (-on, -oid) сенок (из конского волоса); lind putui jouhikoho птица попала в сенок

**jouk** (-un, -uid) 1) группа, толпа; j. mehid толпа народа; keratas joukuibe собираться в группы; -kerag митинг; 2) коллектив, компания; tulda joukul прийти компанией; -rad коллективная работа; 3) стая, косяк (птиц); j. linduid стая птиц; 4) множество, масса; hänel om j. sebranikoid у него множество друзей

**jouhta** (-dab, -di) иметь время; en jouda мне некогда; joudad-ik lähtha minunke? есть ли у тебя время пойти со мной?

**judahtjada** (-ab, -i) грохнуться; j. pord-hilpäi грохнуться с лестницы

**judahtja** (-dab, -ži) шуметь, грохотать; mašinad judaidaba tel машины шумят на дороге

**judu** (-n, -id) шум, грохот; tännä kulub mašinoiden j. здесь слышен шум машин

**jumal** [-an, -oid, (-id)] 1) бог; j. abuh! бог в помощь! anda j. sinci tervhut! дай бог тебе здоровья! mäne jumalankel иди с богом! 2) икона; pagastas oli äi jumaloid в церкви было много икон

**jumalan|bembel'** (-len, -l't, -lid) радуга

**jumalan|juru** (-n, -id) гром

**jumalan|pert'** (-in, -id) церковь; sur' j. большая церковь

**jumalan|sä** (-n, -id) гроза; jumalansäl samaldab i jumal juraidab в грозу сверкает молния и гремит гром

**jumal|cogla** (-an, -id) передний угол (красный угол) в доме; stol seižub jumalčogas стол стоит в переднем углу

**jupk** (-an, -id) юбка; panda j. päle надеть юбку

**jur'** (juren, jurt, jurid) корень; hapata jurele гнить на корню; pu kuivi jurele дерево высохло на корню; ištta pun jurel сидеть под деревом

**jurailta** (-dab, -ži) греметь, грохотать; jumal juraidab гром гремит; traktor juraidab трактор грохочет

**jurdujda** (-b, -i) укореняться, пускать корни; pu om jurdunu дерево укоренилось

**jurisk** (-on, -oid) выкорчеванный пенек, коряга

**juru** (-n, -id) гром, грохот

**juzmak** (-on, -oid) тяжелый, тяжеловесный; južmakod nürkd тяжеловесные кулаки

**jutkutjada** (-ab, -i) стучать, ударять; j. uks'he стучать в дверь; pojezd ajab jutkutab поезд идет постукивая колесами

**jut**(ta (-ub, -ui) застревать; завязнуть, увязать; rod jutui kurkhu рыба кость застряла в горле; j. übusehe увязнуть в сугробе; j. soho завязнуть в болоте

**jüged** (-an, -oid) 1) тяжёлый (о весе); тяжело; j. kandan' тяжёлая ноша; j. gad тяжёлая работа; jügedad haškused тяжёлые шаги; min j. oled? сколько ты весишь?; 2) трудный; j. lugutego трудная задача

**jüge**(ta (-neb, -ni) тяжелеть, стать тяжелым; sarpkad kastuiba, ka jügeniba сапоги промокли и стали тяжелыми; jaugad jügeniba ноги отяжелели

**jüge**(tte (-ččen, -ttuš, -ččid) тяжёлый (как...); kiven j. тяжёлый как камень; ühten jügččed одинаково тяжёлые; kilon j. весом в килограмм

**jügit**(lada (-ab, -i) класть под груз (пресс)

**jügittu**(lda (-b, -i) тяжелеть; puzu vāhāizin jügittui корзина понемногу тяжелела

**jügu**(z' (-sen, -st, -sid) 1) груз (тяжесть); girutada j. подвесить груз; 2) гнёт, пресс

**jürgin**(pāiv (-ān, -id) Юрьев день  
**jüv**(ā (-ān, -id) зерно (семя); semeta jüvā посеять зёрна; havad jüvid мешок зерна; -rupn закром для зерна

**jā** (-n, -id) лёд; jāv om jās озеро покрыто льдом; j. lendab лёд держит

**jāda** (jāb, jāi) оставаться; j. kodihe остаться дома; j. leskeks остаться вдовой; j. henghe остаться в живых; j. varastamha остаться ждать; gad jāi kesken работа осталась незаконченной; 2) отставать; časud jāba jālghe часы отстают; hān jāi jālghe он отстал

**jādu**(lda (-b, -i) замерзнуть, покрываться льдом, леденеть; jāv om jādupu озеро замёрзло; sobad jāduiba irdal бельё обледенело на дворе

**jādute**(z (-sen, -st) гололёд, налесь

**jāgi**-bab (-an, -oid) баба-яга

**jāh**(jne (-žen, -št, -žid) мороженое; sōda jāhišt есть мороженое

**jāline** (-izen, -št, -izid) ледяной, обледенелый; j. vezi ледяная вода; j. tropaine обледенелая тропинка

**jāk**(laz (-han, -ast, -hid) обледенелый; jākhad sobad обледенелое бельё

**jāl**(lautik (-on, -oid) льдина

**jāl**(g (-en, -id) след; отпечаток; nāpin jālged отпечатки пальцев; veresed jālged свежие следы ♦ putta hondole jālgēle заблудиться; kacauta jālgēle оглянуться

**jāl**(geli)ne (-žen, -št, -žid) последующий; jālgēliz aigal в последующее время

**jāl**(geti друг за другом; подряд, один за другим; astta j. следовать друг за другом; koume päivād j. три дня подряд

**jāl**(ghepāi после, потом, немного погоды, впоследствии; tule j. приди потом; j. minā el'genzin kaiken впоследствии я понял всё

**jāl**(gmāi наконец, напоследок

**jāl**(gmā)ine (-izen, -št, -izid) последний; jālgmāizen kerdan в последний раз; voden j. päiv последний день года; astta jālgmāizen иди последним; jālgmāizel lehtpolel на последней странице

**jāmed** (-an, -oid) упитанный; j. lehm упитанная корова

**jān**(de (-tken, -det, -tkid) 1) тетива; 2) сухожилие; jauglaban jāntked сухожилия стопы 3) струна; -soit струнный инструмент

**jāndu**(z (-sen, -st, -sid) объедок; jāndused отходы; -bumag макулатура; -kogo свалка; -kop помойка; -pu древесные отходы; -vezi сточная вода

**jāniš** (-an, -id) заяц; mecata jānišid охотиться на зайцев; jānišan nahk заячья шкура

**jān**(murenda)ji (-jan, -jid) ледокол

**jānoi** (-n, -d) зайчик

**jāl**(pura)z (-han, -st, -hid) сосулька

**jāred** (-an, -oid) 1) крупный; j. kartohk крупный картофель; j. sol крупная соль; jāredad marjad крупные ягоды; 2) рослый; j. mez' рослый человек; 3) громкий (басовитый); j. ān' громкий голос

**jāredas** 1) крупно, сильно; j. vihmut idēt сильный (крупный) дождь; j. kirjutad написанный крупными буквами; 2) громко; j. rajatada громко петь

**jārg** лишь, только, сплошь; kanghal kazvaba j. pedajad на бору растут лишь сосны; sōn j. kalad я ем только рыбу; lehm om j. must корова сплошь чёрная

**jārit**(lada (-ab, -i) размельчать, крошить, нарубить; j. kapustad нарубить капусту

**jārv** (-en, -id) озеро; mändā jārvele иди на озеро; kül'ptās jārves купаться в озере; -kala озёрная рыба; -vezi озёрная вода

**jārven**(kar (-an, -oid) залив озера

**jāl**(škap (-an, -oid) холодильник

**jātat**(lada (-ab, -i) откладывать; j. kaik radod homeds отложить все дела на завтра

**jätta** (jätāb, jāti) 1) оставлять; j. kodihe оставить дома; j. uks' avoin оставить дверь

открытой; j. ištmaha оставить сидеть; j. öks оставить ночевать; j. tehmaṭa оставить не-сделанным; j. jāi'gele оставить позади; j. tal'veks оставить на зиму; 2) оставлять, по-

кидать, бросать; j. kanz оставить семью; j. škol бросить школу

**jätoizin** наперегонки; joksta j. бежать наперегонки

## К

**ka** 1) то, так; ku tedad, ka sanu если знаешь, так скажи; 2) да; ka, pesen mehen minā tunden да, этого человека я знаю; tuled-ik homen školha? – ka, tulen придешь ли ты завтра в школу? да, приду

**kabal** (-on, -oid) пелёнка laps' om kabalos ребёнок запелёнут; kārdā laps' kabaloihe завернул ребёнка в пелёнки

**kabaloičulz** (-sen, -st) пеленание

**kabardulz** (-sen, -st, -sid) объятие, обхват; ištta hänen kabardusiš сидеть в его объятиях

**kabar|ta** (-dab, -zi) 1) обхватить (чем-либо), завернуть (во что-либо); k. laps' kabalol завернуть ребёнка в пелёнку; 2) обнять; k. kaglas обнять за шею; 3) зажать (в руке), взять (в оханку); k. kobral marjoid взять горсть ягод

**ka|be** (-pken, -bet, -pkid) пакля; tükita pilud kapkel конопатить щели паклей

**kabesi|ne** (-žen, -št, -žid) пеньковый; пакляный; k. пог пеньковая веревка

**kabi|ta** (-čeb, -či) скоблить, скрести; k. somuden kalaspāi соскоблить чешую с рыбы; k. puhthaks выскоблить дичиста

**kabi|tas** (-čese, -čihe) скрестись; рыться; kanad kabičese linmas курицы роются в огороде; kaži kabičese – vihmaks кошка скребется – к дождю

**kabj** (-an, -oid) копыто ◊ ajada kahthe kabjha ехать галопом

**kab|laz** (-han, -ast, -hid) копыл; reguden kabilhad копылья саней ◊ ištu kablhal не суйся не в своё дело!

**kabrast|jada** (-ab, -i) обхватить; взять в оханку; зажать в руке

**kabu|line** (-izen, -št, -ižid) крошка, щепотка; k. solad щепотка соли

**кас** видишь ли; ведь; hān, кас, oli kalatai он, видишь ли, был рыбаком

**kadeht|jida** (-ib, -ii) 1) завидовать; ala kadehti не завидуй; 2) жадничать

**kad|jad** (-oid) кальсоны; рейтузы; panda k. jaugha надеть кальсоны (рейтузы)

**kado|da** (-b, -i) 1) (по)теряться, заблудиться, скрываться; k. mecha заблудиться в

лесу; päivāine kadoi pil'ven taga солнце скрылось за тучей; 2) подыхать (о животном) ◊ k. kahthe kogoho заблудиться в трех соснах; olda kadoges быть пропавшим, пропадать; hān oli hätken kadoges он пропалдал надолго

**kadot|jada** (-ab, -i) терять; k. dengad потерять деньги; k. tervhuz' потерять здоровье

**kagl** (-an, -oid) шея; riputada kaglha повесить на шею; panda kaglpaik kaglha надеть шарф

**kagla|z** (-sen, -st, -sid) перешеек; kah-ten lahten keskes om k. перешеек находится между двумя заливами

**kaglati** в обнимку, обнявшись; ištta k. сидеть обнявшись

**kaglus|jed** (-šid) бусы; panda k. kaglha надеть бусы на шею

**kaglu|z** (-sen, -st, -sid) воротник; pal't om kagluseta пальто без воротника

**kagr** (-an, -oid) овес; -jauh овсяная мука; -linduine овсянка (птица); -lüuste метелка овса; -ma овсяное поле

**kaha|jta** (-dab, -ži) хрипеть (о голосе); kahaidai ān' хриплый голос

**ka|hesa** (-n) восемь; k. päivād восемь дней

**ka|hesa||kümne** (kahesankümnen) восемьдесят

**ka|hesa||tošt||kümne** (kahesantošt kümnen) восемнадцать

**kahmal** (-on, -oid) пригоршня; otta k. marjoid взять пригоршню ягод

**kacau|ta** (-dab, -zi) взглянуть; заглянуть; k. iknaha заглянуть в окно; k. käreidas взглянуть сердито

**kaceg** (-en, -id) взгляд; kauged k. холодный взгляд

**kac|elta** (-leb, -li) посматривать, высматривать, рассматривать; keda sinā sigā kacled? кого ты там высматриваешь? k. kuvid рассматривать картины

**kac|eltas** (-lese, -lihe) оглядываться; k. tagaze оглядываться назад

**kacmi|ne** (-žen, -št, -žid) зрелище; pesce oli čoma k. это было красивое зрелище

**kaclta** (-ub, -ui) 1) смотреть, глядеть; kacta iknapräi смотреть в окно; 2) присматривать, пяничить; k. last пяничить ребёнка; k. živatoid ухаживать за котом

**kacltas** (-use, -uihe) смотреться, смотреть друг на друга; k. zerkloho смотреться в зеркало

**kacluhtjada** (-ab, -i) посмотреть, взглянуть; kacuhta-ške tännaräi посмотре-ка сюда

**kačarg** (-on, -oid) подколенная ямка; kačargon sibatab-kuna-se те под коленкой чешется — к дороге

**kačatjada** (-ab, -i) стрекотать; harag kačatab pordhidенно — аdiv tuleb сорока стрекочет у крыльца — гость придет

**kačk** (-un) чад, едкий дым

**kačkustjada** (-ab, -i) чадить, дымить; tohuz kačkustab свеча чадит; ala kačkusta pertiš, mäne irdale не дыми дома, иди на улицу

**kadag** (-en, -id) можжевельник; -rep-zaz можжевельный куст

**kadeh** (-en, -t, -id) 1) завистливый; зависть; завидно; minei tegihe k. мне стало завидно; 2) жадный; жадность; k. dengile жадный к деньгам; k. sötäle жадный на еду

**kahnak** (-on, -oid) чёрствый; k. leib чёрствый хлеб

**kahndujda** (-b, -i) 1) черстветь; leib kahndui хлеб зачерствел; 2) козель (от холода); käded kahnduiba alaižita руки заочесали без варежек

**kahoitjada** (-ab, -i) подмораживать; man jo kahoiti, tal'v tuleb землю уже подморозило, зима наступает

**kahten** вдвоём; mängam k. пойдёмте вдвоём; ištä k. сидеть вдвоём

**kahte|vuicikš** двойко; и так, и этак; void sanuda k. можно сказать и так, и этак

**kahte|vuittte** (-ččen, -ttuš, -ččid) двойкий, двух видов; ühtes bučuižes k. vin (вина) ozl в одном бочонке двойное вино (яйцо); 2) двуличный; k. ristit двуличный человек

**kahtišti** дважды; kävuda k. сходить дважды

**kaičend** (-an) охрана, защита; mesoiden k. охрана лесов; londusen k. охрана природы

**kaid** (-an, -oid) узкий; k. te узкая дорога; k. ird узкая улица; -modoine узколицый

**kajda** (-vab, -voi) конать, рыть; k. kaiv рыть колодец; k. kartošk конать картошку; k. maħa зарывать в землю

**kajdas** (-vase, -voihe) конаться, рыться; lapsed kajvase letkes дети роются в песке; k. lipħas рыться в сундуке; k. lipħas конаться в огороде

**kaidelta** (-ndab, -nzi) сужать; k. jupk сужить юбку

**kaidelta** (-neb, -ni) сужаться; te kaideni дорога сужалась

**kaidulz** (-sen, -st, -sid) пролив; ajada kaidustme ехать по проливу

**kaigahtjada** (-ab, -i) повалиться, бухнуть(ся); k. bokale повалиться на бок

**kaik** (-en, -id) весь, все, всё; hõ radoiba kaiken päivän они работали весь день; hān k. tedab он всё знает; k. om vaumiž всё готово

**kaiken** всегда, всё время, постоянно; k. vihñub всё время идёт дождь; hõ oma k. ühtes они всегда вместе

**kaikjal** везде, повсюду; k. oli ājan rahvast везде было много народу; tätuklehtez kazvab k. подорожник растёт повсюду; hān čokoise kaikjale он суется везде; rahvast tuli kaikjalpäi народу пришло отовсюду

**kajlhta** (-gub, -gui) крениться, валиться (на бок); pagast kaigub bokale церковь кренится

**kaikuten** по-всякому, всячески; man k. ragištöiti poigad мать по-всякому уговаривала сына; k. račatada всячески бранить

**kaikulte** (-ččen, -ttuš, -ččid) каждый, всякий; kaikučcel vodet каждый год; ājan kaikuččid азjoid много всяких дел; k. void tulda каждый может прийти

**kaimjol** (-lon, -loid) под мышкой; panda kaimloho положить под мышку; kantta kaimloš носить под мышкой

**kaimjata** (-dab, -zi) провожать; k. adi-void провожать гостей; k. neižne kodihe проводить девушку домой

**kaimluz** (-sen, -st, -sid) пройма; koft om kaid kaimluses блузка узка в пройме

**kajlta** (-čeb, -či) 1) беречь, оберегать, охранять; k. tervhut беречь здоровье; k. londust охранять природу; 2) присматривать за кем-либо, чем-либо; k. kodid присматривать за домом; k. lapsid присматривать за детьми  
♦ kaiče jumal sötai! боже упаси!

**kajltas** (-čese, -čihe) остерегаться, беречься; k. viluspäi беречься от холода; k. hondoiš ristituišpäi остерегаться плохих людей

**kaiv** (-on, -oid) колодец; kaida k. рыть колодец; mända kaivole идти на колодец

**kaiverdeliji** (-jan, -joid) линцемер, ханжа

**kajadujz** (-sen, -st) эхо; отзвук, отклик; **konz mecas heikad**, ka k. andab vastusen когда в лесу кричишь, так эхо откликается

**kajag** (-en, -id) чайка; **kajaged lendlese veden päi** чайки летают над водой

**kajahtjada** (-ab, -i) раздаваться, прозвучать; прогреметь; **kajahti kida** раздался крик; **kajahti ambund** прозвучал выстрел

**kajahta** (-dab, -zi) раздаваться, звучать; **rajo kajadab** песня раздаётся; **hänen vaihed kajadaba minun korviš** его слова звучат у меня в ушах

**kajed** (-an, -oid) холодный, прохладный; k. sä прохладная погода

**kajostujda** (-b, -i) проясняться (о погоде, о небе); **jäl'ghe vihmad taivaz kajostui** после дождя небо прояснилось

**kajojz** (-sen, -st, -sid) ясный (о небе), прозрачный (о воздухе); k. taivaz ясное небо

**kakaš** (-un, -uid) гагара  
**kakastujda** (-b, -i) поперхнуться, подавиться; задохнуться; k. godho подавиться рыбьей костью; k. savuho задохнуться от дыма; k. pagrhu давиться от смеха

**kakatajda** (-ab, -i) кудахтать, гоготать; **kana kakatab pezaspäi lähttes** курица кудахчет, выходя из гнезда

**kakatuiz** (-sen, -st) кудахтание; **tanhälpäi kulub kanoiden k.** со двора слышится кудахтание кур

**kaks'** (kahten, kaht, kaksid) два; **otta kahtel kädäl** взять двумя руками; **kahted suksed** две пары лыж; **kahten kun** парк двухмесячная зарплата; **kahten polen ted** по обеим сторонам дороги; **kahten kesken** вдвоём, надине; -**kel'ne** двуязычный; -**kerdaïne** двойной; -**kezraïne** двухколесный; -**pol'ne** двусторонний, двухстворчатый, имеющий две половинки; -**šorpaïne** двузубый; -**žiguïne** двухэтажный

**kaksi||koverižhe** сильно согнувшись, согнувшись в три погнбелы

**kaksin** по двое; **seizutadas rädhu k.** становиться в ряд по двое

**kaks'jaižed** (-id) двойня, близнецы

**kaks'-kahten** один на один, надине; **pagišta k.-k.** беседовать надине

**kaks'||tošt||kümne** (kahtentošt kümnen, kahttošt kümned) двенадцать

**kala** (-n, -oid) рыба; **verez k.** свежая рыба; **mända kalha** идти на рыбалку; k. kokib hüvin рыба клюёт хорошо; -**keitoz** уха, рыбный суп; -**kurnik** рыбак (широк); -**latk** рыбная занесканка; -**maid** мальки рыб; -**n'oung**

слизь на рыбьей чешуе; -**gazv** рыбий жир; -**vezä** рыбное место  $\diamond$  **kadoi kuti k. vedhe** как в воду кинул

**kalajita** (-dab, -ži) 1) шататься, болтаться; **vandhed oma väl'l'ad**, **kalaidaba** обручи слабые, болтаются; 2) слоняться без дела; **hän om joudai**, **kalaidab** он слоняется без дела

**kalan||maks** (-an, -oid) рыбацкая пеньч  
**kalatjada** (-ab, -i) ловить рыбу, рыбачить; k. verkol ловить рыбу сетью

**kalatali** (-jan, -jid) рыбацкая, рыболовецкая  
**kalatoli** (-man, -nt, -mid) безрыбный; k. järv безрыбное озеро

**kalatulz** (-sen, -st) рыбная ловля; **eläda kalatusel** жить рыбной ловлей

**kal'hes** дорого; **kal'hes-ik maksoid matkas?** дорого ли ты заплатил за поездку?

**kal'hujz** (-sen, -st, -sid) богатство; **orgoič mäned**, **kal'hust löudad** через дремучий лес пойдёшь, богатство найдёшь

**kalitik** (-an, -oid) калитка (выпечка из пресного ржаного теста); **paštta kalitkoid** выпечка калиток

**kal'l'** (-on, -oid) скала; **per't seizub kal'l'oi** дом стоит на скале; **tehta peza kal'l'oho** сделать гнездо в скале

**kal'l'ak** (-on, -oid) короткая палка, обрубок; **lämbitada päč kal'l'akoi** напильник печь обрубок

**kallištujda** (-ub, -i) дорожить, вынматься в цене; **tal'vel maid kal'l'istu** зимой молоко подорожало

**kalliž** (-hen, -liš, -hid) дорогой; **maks-ta k. arv** заплатить дорогую цену; k. sebraniк дорогой друг; **aig om kalliž** время дорого

**kal'l'oikajz** (-han, -st, -hid) скальный; k. järverand скальный берег озера

**kal't** через, по; **ajada Moskvaha Piterin k.** ехать в Москву через Петербург; **henkta nenan k.** дышать через нос; **hän om meile heim tatan k.** он нам родственник по отцу

**kalu** (-n, -id) палка; **löda kalul** бить палкой; **kävelta k. kädes** ходить с палкой; **suksiden kalud** (suks'kalud) лыжные палки

**kambiž** (-un, -uid) подставка, опора; стояк; **tehta sild päliči ojas kambičuile** сделать мост через реку на опорах

**kanja** (-an, -oid) курица; k. muni munan курица несла яйцо; -**munagi** яичница

**kanabr** (-an, -id) вереск; k. kazvab ledole male вереск растёт на песчаной почве

**kanabrik** (-on, -oid) вересняк

**kanan||poigaline** (-izen, -št, -ižid) цыпленок

**kanan|pu** (-n, -id) насест  
 1. **kand** (-on, -oid) пеня; -sen' опёнок  
 2. **kand** (-on, -oid) пятка; sarkan k. пятка сапога  
**kandaljine** (-izen, -št, -ižid) остаток; tohust k. огарок свечи  
**kandlam** (-man, -ant, -mid) ноша; jüged k. тяжёлая ноша; toda pert'he k. haugoid принести в дом охапку дров  
**kandan|tagujine** (-izen, -št, -žid) задник (обуви); sarkas k. rebini в сапоге задник порвался  
**kandat|jada** (-ab, -i) нести (тяжесть), тащить; k. sel'gäs havad jauhod нести на спине мешок муки  
**kan|tta** (-dab, -doi) 1) носить, таскать; k. vet носить воду; k. irdale выносить на улицу; 2) держать, выдерживать (тяжесть); hang' jo kandab наст уже держит; 3) телиться; lehm kandoi корова отелилась  $\diamond$  mända kuna pã kandab идти куда глаза глядят; k. nepa сердиться, дуться; jaugad ei kantkoi ноги не несут  
**ka|pos** (-an, -id) стройный, статный  
**ka|psug** (-an, -id) кисет; pidada tabak ka|psugas носить табак в кисете  
**ka|pust** (-an, -oid) капуста; muiged k. квашеная капуста; solata ka|pustad солить капусту; -kega кочан капусты; -luč кочерыжка капустная; -mado капустный червь; -pirg капустный пирог; -keitoz капустный суп  
**ka|r** (-an, -oid) 1) щель, отверстие, дыра; seinäs oma sured karad в стене большие щели; 2) углубление, яма; kaida k. выкопать яму  
**ka|rja** (-an, -oid) залив, бухта; veneh om jättud karaha лодка оставлена в бухте; kalatada karas ловить рыбу в заливе  
**ka|rbjaz** (-han, -ast, -hid) лодка-долбленка; habasine k. осиновая лодка  
**ka|r|be** (-rpen, -bet, -pkid) 1) пакля, очески; 2) лишайник  
 1. **ka|re** (-gen, -t, -gid) 1) дуга, изгиб; 2) радуга  
 2. **ka|re** (-gen, -t, -gid) рябь, зыбь (на воде)  
**ka|ret|jada** (-ab, -i) рябить (о поверхности воды); tulleine karetab vet ветерок рябит воду  
**ka|rg** (-un, -uid) пляска; mända karghu пуститься в пляс, заплясать  
**kargai|ta** (-dab, -ži) плясать; танцевать; k. kadrelibe танцевать кадрили

**ka|rged** (-ktan, -ktoid) горький; горько; karktatd marjad горькие ягоды; sus om k. во рту горько  
**ka|rgič** (-un, -uid) ярка, овечка  
**ka|rgiš|t|jada** (-ab, -i) 1) горчить; voi kargištab масло горчит; 2) щипать; kurkun kargištab горло щиплет  
**ka|rgiš|tu|da** (-b, -i) прогоркнуть; voi oli häten lāmäs i kargištui масло было долго в тепле и прогоркло  
**ka|rgnik** (-an, -oid) плясун  
**ka|rik** (-on, -oid) черепок; heitta karikod irdale выбросить черепки на улицу  
**ka|ri|šta** (-žeh, -ži) хрипеть; äñ' karižeb голос хрипит  
**ka|rjal** (-an): karjalan kel' карельский язык; karjalan ma карельская земля; karjalan rahvaz карельский народ  
**ka|r|stas** (-ziše, -zihe) уходить прочь, убираться; karste nakupäil убирайся отсюда прочь!  
**ka|r|stjä** (-zib, -zi) обрубать сучья; pu om karzmäta дерево не обрублено  
**ka|rz|jin** (-n'an, -n'oid) подвал, подполье; pidada nagriž karzn'as хранить репу в подвале  
**ka|rt** (-an, -oid) корыто; sigad söba kartaspäi свиньи едят из корыта  
**ka|rthijne** (-žen, -št, -žid) подобный, похожий, такой как; hänen k. ristit подобный ему человек (такой, как он)  
**ka|rto|hk** (-an, -id) картофель; kaida k. копать картофель; -barbad картофельная ботва; -jauh картофельный крахмал; -kor картофельная яма; -kored картофельная шелуха; -ma картофельное поле  
**ka|rtte**, **ka|rcčikš** подобно, как, по-; pagišta ičemoi k. говорить по-нашему (на нашем языке); eläda rahvhvan k. жить как люди; tege meiden k. делай как мы  
**ka|rv** (-an, -oid) 1) волос; шерсть (на теле); pövuspäi lähteб k. из шубы лезут волосы; 2) цвет, мазь; lehm minai om kirjavad karvad корова у меня пёстрая  
**ka|rvak|z** (-han, -st, -hid) мохнатый, шерстистый, волосатый; k. koig мохнатая собака; k. rind волосатая грудь  
**ka|s'k** (-en, -id) подсека; čapta k. рубить подсеку  
**ka|ske|z** (-sen, -st, -sid) смешанный лес (выросший на прежней подсеке)  
**ka|st|je** (-ken, -et, -kid) роса; k. langezi роса выпала; kastkel om hüvä nitta heinäd по росе хорошо косить сено; -hein полевица (растение)

**kastel'ta** (-eb, -i) поливать, орошать; k. ānikod полить цветы; kasteltud mad орошаемые земли

**kaš'ta** (-ab, -oi) мочить, промочить; k. jauged промочить ноги

**kastu'da** (-b, -i) мокнуть; k. vihinās промокнуть под дождем; sobad kastuiba lābi одежда промокла насквозь

**kaš'al'** (-lin, -lid) кошель (берестяной); kaš'lie keratas marjoid i senid в кошель набирают ягоды и грибы

**kazak** (-an, -oid) батрак; e'lāda kazakan жить в батраках

**kazakoi'ta** (-čeb, -či) баграчить; k. bohatoile баграчить на богачей

**kaz'da** (-vab, -voi) расти, вырастать; laps' kazvab sil'mjš ребёнок растёт на глазах; k. sureks вырасти большим; kazvab sugupol'v подрастающее поколение; nitul kazvoi čoma hein на лугу выросла хорошая трава

**kazv** (-on) рост; sur' kazvol большой ростом; ūhten surčēd kazvol одинакового роста

**kazvat'ada** (-ab, -i) 1) растить, выращивать, отращивать; k. pu semnespāi вырастить дерево из семени; k. sigoid выращивать свиней; k. bard отрастить бороду; 2) растить, воспитывать; k. lapsid воспитывать детей

**kazvata'ji** (-jan, -jid) родитель, воспитатель

**kazvattu'da** (-b, -i) зарастать; pōdod kazvattuiba penzhi'l' поля заросли кустарником; ran kazvattui рана заросла (зарубцевалась) ∅ kel' kazvattui suhu язык отнялся

**kazvišt** (-on, -od) растительность; -tedo ботаника

**kazvmu'z** (-sen, -st, -sid) растение

**kazvoka'z** (-han, -st, -hid) высокий ростом, рослый, большой; k. priha рослый парень; k. pedai высокая сосна; k. vaza большой теленок

**kaži** (-n, -d) кот, кошка; k. pezese — adivod tuleba кошка моется — гости придут ∅ kirjav k. keskiči proidi между нами чёрная кошка пробежала (они поссорились)

**kažin'poigaline** (-izen, -st, -ižid) котёнок

**kat'el'ta** (-leb, -li) скрывать, таить; k. mihu скрывать улыбку

**kat'ij** (-l'an, -l'oid) котёл, кастрюля; lāmbitada vezi kat'l'as нагреть воду в котле

**katkai'ta** (-dab, -ži) 1) сломать; отломить, переломить; k. ka'la сломать палку; k. oks отломить ветку; k. jaug сломать ногу; 2) разорвать, оборвать; k. lang оборвать нить k.

pagin оборвать разговор; k. ūhtištuz порвать связи ∅ ilo katkaidab смех разбирает

**kat'keta** (-teb, -ksi) 1) ломаться, обрываться; разрываться; suks' katksi лыжа сломалась; por katksi верёвка оборвалась; 2) надрываться; k. rados надрываться на работе

**kat'kijm** (-men, -int, -mid) запятая; ala uhohta panda katkint ne zabudь поставив запятую; erigoitta katkmel отделять запятой

**katko'jida** (-b) ломать, переламывать; k. vastoid tal'veks наломать веников на зиму

**katkoimujz** (-sen, -st, -sid) перелом, трещина; jāš om sur' k. во льду большая трещина

**kat'čta** (-ab, -oi) крыть, накрывать, покрывать; k. pert' крыть дом; lumi katoi man снег покрыл землю

**kat'čtas** (-ase, -oihe) накрываться, покрываться; k. katusel накрыться одеялом

**katuzj** (-sen, -st, -sid) 1) крыша; крышка; gaudaine k. железная крыша; kat'l'an k. крышка котла; 2) одеяло, покрывало; magata katusea снать без одеяла; kattas katusel накрыться одеялом

**kaulged** (-ktan, -ktoid) 1) холодный, прохладный; k. tullei холодный ветер; 2) шершавый, грубый, жёсткий; k. vill грубая шерсть; k. kai'vezi жёсткая колодезная вода; 3) неприветливый, грубый; холодный; kauktad vaihed неприветливые слова; k. mihu холодная улыбка; kauktad mujud холодные цвета

**kaugest'ada** (-ab, -i) обижать, относиться неприветливо, недружелюбно; millād kanzas kaugestiba k. невестке в семье относились неприветливо

**kauh** (-an, -oid) ковш; amunta vet kauhal черпать воду ковшом

**kaum** (-an, -oid) могила; kaida k. копать могилу

**kaumišt** (-on, -oid), **kaumžom** (-an, -id) кладбище; mānda kaumištole muštmaha vanhembid иди на кладбище помянуть родителей

**kavalg'** (-gen, -gid) хвоя; mesnikad inagadaba nodjol kavagil охотники снят у костра на хвое; levitada kavagid расстлать хвою

**kavaz'ļlud** (-an, -oid) помело; pūhktā rāč kavaz'ludal подмести печку помелом; pā kuti kavaz'lud голова как помело

**kavļi** (-en, -id) кол; sidoda veneh kavehe привязать лодку к колу ∅ vātā kavehe играть в прятки

**kebn** (-an, -oid) лёгкий; k. kandan lērkaja ноша; kebnad haksed лёгкие шаги; k. gad lērkaja работа; lāzujale tagihe kebnemb большому стало легче  $\diamond$  k. jaugale лёгкий на ногу; antta kebnas kādespāi дать с лёгкой руки

**kebnas** легко; astta k. ходить легко; hān sobiše k. он одевается легко

**kebnendulz** (-sen, -st) облегчение  
**kebnē|ta** (-ndab, -nzi) облегчать, полегчать; k. kandan облегчить ношу; kebnenzi clāda жить стало легче

**kebnē|ta** (-neb, -ni) становиться легче; sūdāin kebnēni отлегло от сердца

**ked** кто (мн. ч. от ken); ked tō olet? кто вы такие?

**kedesijne** (-žen, -št, -žid) овчинный (сделанный из овчины); k. pōvu овчинная шуба

**kegaleh** (-en, -t, -id) головенка; palab k. горящая головенка; must anī k. чёрный как головенка

**kego** (-n, -id) стог; panda hein kegoho сложить сено в стог

**keh|da** (-ub, -ui) кипеть; vezi kehuškani вода закипела; kehub samvar кипящий самовар

**kehe|tte** (-ččen) вместимостью, ёмкостью (со что-либо); nese samvar om vādran k. этот самовар вмещает ведро (воды)

**kehker** (-an, -id) круглый; k. reig круглое отверстие; k. ku kudmaīne, viher ku vast (pagriž) ozi круглая как луна, зелёная как венчик (река)

**kehker|ta** (-dab, -zi) крутиться, вертеться; emāg kaičen pāivān kehkerdab keitim-poles хозяйка весь день крутится на кухне

**kehkeru|z** (-sen, -st, -sid) 1) округлость; 2) округность; ūmbrusen k. округность круга

**kehl** (-an, -oid): iškta k. биться об заклад

**kehn** (-an) перхоть

**kehndu|da** (-b, -i) покрываться перхотью

**kehušk** (-an, -oid) моток; kegata por kehuškale собрать верёвку в моток

**keht|ta** (-ab, -i): en kehta rata мне не хочется (лень) работать; hān om mugoine lašk, miše ei kehta pād ougil kandišta on такой ленивый, что ленится голову на плечах носить; kehtad-ik mecha mānda? охота ли тебе идти в лес?

**kehuškoit|ta** (-ab, -i) вскипятить; k. vezi вскипятить воду

**kehut|ada** (-ab, -i) кипятить; k. maid кипятить молоко

**keih|jaz** (-an, -ast, -hid) конье, рогатина

**keit** (-on, -oid) порция (продуктов для одной варки); lihād jāi ūks' k. мяса осталось на одну варку; sain kalad ūhten keiton я наловил рыбы на одну варку

**keit|jai** (-jan, -jid) повар, повариха, кухарка

**keitand** (-an, -oid) варка, варение; кипячение; oluden k. варка пива; -aig время варки; -astii посуда для варки (кипячения); -kijr новаренная книга

**keitim** (-men, -int, -mid) плита; keitta keitmel варить на плите; -pol' кухня; -reig конфорка на плите

**keitmi|ne** (-žen, -št, -žid) 1) варка; longin k. варка обеда; 2) продукты (для приготовления пицци); ostta keitmišt купить продуктов; pūgūd' keitmižed oma kal'hed теперь продукты дорогие

**keitolz** (-sen, -st, -sid) суп, варево; sōda keitost поест супа; -pada чугуун для супа; -stauc супница

**keit|ta** (-ab, -i) варить, кипятить; k. pudrod варить кашу; keittud vezi кипячёная вода; keitmatōi maid некипячёное молоко; k. muna kovaks сварить яйцо вкрутую; k. kūrsaks доварить до готовности

**kel|'** (-len, -l't, -lid) язык; vepšān kelel на венском языке; kelloŋ k. язык колокола; mi meles, se i keles mš' что на уме, то и на языке; kelel pād ed sōta mš' языком головы не прокормишь  $\diamond$  kandišta kelid разносить слепыми

**kelast|ada** (-ab, -i) лгать, врать; lineb k.l хватит врать! sanu praud, ala kelasta говори правду, не лги

**kelastulz** (-sen, -st) ложь, враньё; kelas-tusel edahaks ed aja mš' на лжи далеко не уедешь

**kel|jaz** (-han, -ast, -hid) лжец, лгун

**kel'dānd|san|ja** (-an, -oid) отрицание  
**kelebes** (-an, -id) ябедник, двуличный человек

**kelebes|ta** (-ib, -i) ябедничать, паушничать

**keleka|z** (-han, -st, -hid) разговорчивый, болтливый

**kelen|vānd** (-on, -oid) образное выражение; valiče tekstaspāi kelenvāndoid выбери из текста образные выражения

**keleto|ji** (-man, -nt, -mid) безязыкий, немой

**kelik** (-on, -oid) льномялка  
**kelikoita** (-čeb, -či) мять лён мялкой  
**kelij|korend** (-on, -oid) 1) стрекоза; jau-gad pit'kād kuti kelikorendol ноги длинные, как у стрекозы; 2) болтун, сплетник

**cell** (-on, -oid) колокол; bangutada kel-loihe бить в колокола

**kelloine** (-ižen, -št, -ižid) колокольчик; k. heläidab колокольчик звенит

**celotjada** (-ab, -i) звенеть (о колоколе); edahan celotab kelloine вдаль звенит коло-кольчик

**celotulz** (-sen, -st) колокольный звон  
**kel'ta** (-däb, -di) запрещать, воспре-щать; унимать; kel'dä lapsid kidastamas за-прети детям кричать; k. kurind запретить курение

**kel'ult** (-den, -zid) язычок  
**ken** (kenen, keda) кто; kenenke pagižid? с кем ты разговаривал? kes tō olit? у кого вы были? kehe mända öks? к кому пойти поче-вать? kelle kirjutid kirjaižen? кому ты напи-сал письмо? keda varastad? кого ждёншь?

**kendäk** (-on, -oid) берег реки, озера (у самой воды), край (болота) päzda sospäi kuivale kendäkole выбраться на сухой край болота

**kengitjada** (-ab, -i) 1) обувать, снаб-жать обувью; sobitada i k. lapsed одеть и обуть детей; 2) подковать; k. hebo подковать лошадь

**kengläd** (-id; ед. ч. keng) обувь; panda k. jaugha надеть обувь; üks' keng om kadoges один ботинок пропал

**kengäta** боснком  
**ken|ktäs** (-giše, -gjihe) обуться  
**ken-ni** (kenen-ni, keda-ni) кто-нибудь; otad-ik keda-ni kerdale возьмёншь ли кого-нибудь с собой? antta kelle-ni otat'я кому-нибудь

**ken-se** (kenen-se, keda-se) кто-то; k. kolkotab кто-то стучит

**ker** (-an, -oid) туго скрученный; k. lang туго скрученная нить

**kerja** (-an, -oid) 1) клубок; kerdä lang kerale наматывать пряжу в клубок; 2) кочан k. kapustad кочан капусты

**kerag** (-an, -id) сходка, собрание; ke-ratas keragaha собираться на собрание; mända keragaha итти на собрание

**kerandelz** (-sen, -st, -sid) ушат; k. vet ушат воды

**kerajta** (-dab, -zi) 1) собирать; k. ühthe kogoho собирать в одну кучу; 2) убирать,

приводить в порядок; k. sijä прибрать по-стель; k. stolalpäi убрать со стола ○ k. hinged отдохнуть; k. hebo распрячь лошадь; k. jau-gad унести ноги, убежать

**keraltas** (-dase, -zihe) собираться; k. suimha собираться на собрание; k. ühthe kogoho собираться в одну кучу

**kerd** (-an, -oid) раз; koume kerdad три раза; ühten kerdan kus один раз в месяц; ezmäizen kerdan в первый раз

**kerdale** с собой; ota k. взять с собой

**kerdalaz** 1) разом, за один раз; tehta kaik radod k. сделать всё за один раз; 2) сразу; lähtta k. отправиться сразу

**kerdan** однажды; tule toižen k. приходи в другой раз; k. kezal однажды летом; eliba k. uk da ak жили-были старик да старуха

**kerdujda** (-b, -i) собираться вместе; ehtal kanz kerdub kodihe вечером семья со-бирается дома

**kerjdä** (-ib, -i) мотать, наматывать; k. lang vihtäkole мотать пряжу в моток

**kerij|laud** (-an, -oid) мотовило, воробы  
**kerijta** (-čeb, -či) стричь (волосы, шерсть); k. lambhid стричь овец

**kerjeh** (-hen, -eht) 1) кожица (поверх-ностный слой кожи); modon päiviti, ka k. lähteb лицо загорело, кожа сходит; 2) пенка (на поверхности жидкости); сливки; rada kerteht горшок сливок

**kertehtja** (-ib, -i) шелушиться; mod kertehtib лицо шелушится

**kerthult** (-den, -t) сливки; joda kofe kerthundenke нить кофе со сливками

**kert|läläzund** (-an, -oid) эпидемия

**kertja** (-ab, -i) 1) крутить, скручивать, вить; k. lang скручивать нить; k. por вить вер-рёвку; 2) обходить, объезжать, огибать; k. vezilätäk обойти лужу; ma kertab ümbri päiväst земля огибает солнце; 3) повторять ○ k. kukiškoid показывать кукни

**kerustjada** (-ab, -i) громко кричать, горланить; k. kaikhe külähä горланить на всю деревню

**keruzj** (-sen, -st, -sid) горло, глотка; kerustada kaikhe kerusehe кричать во всю глотку

**kesk** (-en, -id) 1) середина, центр; pagast om külän keskes церковь в центре де-реви; panda keskhe положить (поставить) в середину, вовнутрь 2) kesk- середина, сред-ний; -igäine средних лет; -kät поердствен-ный; -päiv полдень; -tal'v середина зимы; -ö полночь

**keskele** посредине, посреди; seižutada stol k. lavad поставить стол посреди комна-ты

1. **kesken:** 1) jätta k. оставить незаконченным, недоделанным; jätta rad k. оставить работу; oreuduz jai k. учеба прервалась; kirjaine om k. письмо не закончено; k. kazvματοi недоросший; k. ehtmātoi незрелый; 2) среди, между; rahvhan k. среди народа; jagada dengad heiden k. разделить деньги между ними

2. **kesken:** kahten k. вдвоём; koumen k. втроем

**kesketi** вперемешку, между собой; segoitada k. nižuine i rugihine jauh смешать между собой пшеничную и ржаную муку; hō oma vellesed k. они братья между собой

**keskmājine** (-ižen, -št, -ižid) средний; k. pert' средний дом; k. vel'l' средний из братьев

**keskne|moi** (-toi, -ze) мы (вы, они) между собой; hō ladihe keskneze они договорились между собой; mō elām keskne moi čomin мы живём между собой хорошо

**keskust** (-an, -oid) 1) промежуток, расстояние; k. küläspäi toižhe om viž virstad расстояние между деревнями пять вёрст; -aid перегородка; 2) промежуток времени, перерыв

**keskustjada** (-ab, -i) перебивать (в разговоре), перечить; прерывать, приостанавливать; k. rad прервать работу; ala keskusta mindai! не перебивай меня!

**keskustamotoji** (-man, -nt, -mid) непрерывный, k. pagin непрерывный разговор; k. vihm непрерывный дождь

**keskuz** (-sen, -st, -sid) 1) центр; elāda lidnan keskuses жить в центре города; man k. центр страны; 2) (в сложных словах) центральный; -bank центральный банк; -lāmbituz центральное отопление

**kezja** (-an, -oid) 1) лето; vihmakaz k. дождливое лето; kezal летом; 2) (в сложных словах): летний; -aig летнее время; -eht летний вечер; -kengād боножики; -ku июнь; -ma талая земля; -lind перелетная птица; -raik проталина; -pert' летняя изба; -soba летняя одежда; -te летняя дорога; -vezi вода комнатной температуры

**kezerdaji** (-jan, -jid) пряжа

**kelzi** (-den, -zid) овчина, выделанная шкура; ombelta pōvu kedespäi сшить шубу из овчины; kondjan k. медвежья шкура; tehta kezī выделывать шкуру

**kezinik** (-an, -oid) кожевник, скорняк  
**kezr** (-an, -oid) колесо; telegan kezrad колеса телеги

**kezand** (-on, -oid) пар (в севообороте); pōud om kezandon поле находится под паром (не засеяно)

**kezerjta** (-dab, -zi) прясть; k. lang kožlil прясть прялкой

**keža** (-n) жидкое тесто (для блинов)

**kevājz'** (-den, -t, -zid) весна; aigaline k. ранняя весна; kevādel весной; -ku март; -päiv весенний день; -vezi половодье

**kibed** (-an, -oid) 1) большой; k. hambaz большой зуб; k. sijā большое место; jaug om k. нога болит; 2) болячка; laps' om kibedoiš ребёнок в болячках; 3) болезненный, мучительный, горький; voikta kibedoil kündlil плакать горькими слезами

**kibedajine** (-ižen, -št, -ižid) болячка; mod om kibedažiš лицо в болячках

**kibedas** больно; löda k. бить больно

**kibin** (-an, -oid) искра; podjospäi lenda-ba kibinad от костра летят искры

**kibinoijta** (-čeb, -či) искриться; silmäd kibinoičeba глаза искрятся

**kibištjada** (-ab, -i) болеть; pān kibištab голова болит

**kibištujz** (-sen, -st) боль; pān k. головная боль; vacan k. боль в животе

**kibrik** (-on, -oid) поплавок (для сетей)

**kibu** (-n, -id) боль; болезнь; k. tūništui боль утихла; mitt'e k. hänel om? какая у него болезнь?

**kič** (-un, -uid) бок (тазовая кость в боку); hond om magata koval sijāl, kičud kibištab плохо спать на твёрдой постели, бока болят

**kičmer** (-an, -id) скисший, прокисший; k. maid скисшее молоко; keitoz om jo k. сун уже прокисший

**kičutjada** (-ab, -i) изводить, досаждать, надоедать; mecas säsked kičutiba meid в лесу комары досаждали нам

**kidja** (-an, -oid) 1) глотка; kidastada kaikhe kidha кричать во всю глотку; 2) устье, вход в мотню невода ∅ laskta kidad издать крик

**kidakajz** (-han, -st, -hid) горластый; k. kukoi горластый петух

**kidaljsanund** (-an, -oid) восклицательное предложение; äi kidasanundoid много восклицательных предложений

**kidastjada** (-ab, -i) 1) кричать, горланивать, окликать; k. lujas громко кричать; k.

**händast nimel** окликнуть его по имени; **k. rajoid** горланить песни; 2) восклицать

**kidastulz** (-sen, -st, -sid) крик; восклицание; **mesaspäi kulub k.** из лесу слышится крик

**kidal|znam** (-an, -oid) восклицательный знак; **kidasanundan lophus pidab panda k.** в конце восклицательного предложения надо поставить восклицательный знак

**kide** (-gen, -t, -gid) трение, плохое скольжение на дороге (в сильный мороз); **tämbei tel om k., reguzid om jüged vedada segodnia na дороге** плохое скольжение, санки тяжело везти

**kid'zai|ta** (-dab, -zi) 1) скрипеть; **uks' kid'zaidab, tarbiž saubata** дверь скрипит, надо закрыть; **lumi kid'zaidab jaugasiden al снег** скрипит под полозьями; 2) скупиться, быть скупым; **hän kid'zaidab lahjoiden osttes on** скупится, покупая подарки

**kid'zmoit|lada** (-ab, -i) 1) коченеть, за-коченеть; **jaugad kid'zmoiti pakaižes ноги** за-коченели на морозе; 2) парализовать, отниматься; **hugan käden kid'zmoiti левую руку** парализовало

**kid'zor** (-an, -id) 1) изогнутый, скрюченный; **kid'zorad sarved – maidokaz lehm;** изогнутые рога – молочная корова; **k. pena курносый нос; sigal om k. händ у свиньи** скрюченный хвост; 2) кудрявый; **kid'zorad hibused** кудрявые волосы

**kid'žu** (-n, -id) скрип; **verajan k.** скрип двери

**kig|laj|ta** (-dab, -zi) кивнуть, мотнуть; **k. päl** кивнуть головой

**kiglut|lada** (-an, -i) кивать  $\diamond$  **astta k.** идти неторопливо, нога за ногу

**kil** (-an, -oid) грыжа  
**kil'č|nen|ja** (-an, -oid) курносый нос, курносый

**kiltat|lada** (-ab, -i) блестеть, сверкать; **kiltatab kuti kuld** блестит как золото

**kim** (-in) токование, ток; **kävuda mecoin kimile** ходить на глухариный ток

**kim|dä** (-ib, -i) токовать; **kevädel tedred i mecoid kimiba** весной тетерева и глухари токуят

**kimžak** (-on, -oid) не поднявшийся (о выпечке); **k. leib om jüged** не поднявшийся хлеб тяжёлый

**kind|jaz** (-han, -ast; -hid) рукавица; **panda kindhad kädhe** надеть рукавицы

**kindred** (-id) икры ног; **sarpušäred oma kindrihesai голенища сапог** доходят до икр

**king|ged** (-ktan, -ktoid) 1) тугой, натянутый, плотный; **k. sol'm** тугой узел; **k. vö** туго затянутый пояс; **k. katuz** плотная крышка; 2) неподатливый, неуступчивый, несговорчивый  $\diamond$  **k. kogvale** тугой на ухо

**kingit|lada** (-ab, -i) 1) завязывать ту же, затягивать, натягивать; **k. vö** затянуть пояс; **k. ohjased** натянут поводья; 2) сжимать, уплотнять, жать; **kengäd oma ahtad, jaugan kingitab** обувь тесная, ногу жмёт; **k. lava** уплотнить пол

**kingites|led** (-iden, -id) потуги; усилия  
**kingitulz** (-sen, -st) нажим, давление  
**kinktäs** туго, плотно; **sidoda kinktemba** завязать потуже; **saupta uks' k.** закрыть дверь плотно

**kir'b** (-in, -id) пучок, букет; **k. änikoid** букет цветов

**kir|b|ota** (-neb, -oni) падать, выпадать (незаметно, незначай); **avadim kirboni kormanaspäi** ключ выпал из кармана; **vädr kirboni kaivho** ведро упало в колодец

**kirbot|lada** (-ab, -i) ронять, уронить; **k. negl lavale** уронить иголку на пол; **k. vädr kaivho** уронить ведро в колодец

**kirgoul|ta** (-dab, -zi) крикнуть, окликнуть

**kirj** (-an, -oid) 1) книга; **lugeda kirjad** читать книгу; **-palič** книжная полка; **-lauk** книжный магазин; 2) грамота (умение читать и писать); **opetas kirjaha** учиться грамоте; **en mahta kirjaha** не знаю грамоты; 3) узор, вышивка; **ombelta kâzipaikha kirjoid** вышивать на полотенце узоры

**kirjaline** (-ižen, -št, -ižid) письмо; **oigeta k.** отправить письмо

**kirjamišt** (-on, -oid) алфавит; **vepsän kelen k.** алфавит вепского языка; **panda sanad kirjamišton mödhe** поставить слова по алфавиту

**kirjan|k|ell'** (-len, -l't, -lid) литературный язык; **pagišta kirjankel** говорить на литературном языке

**kirjav** (-an, -id) пёстрый; **k. kana;** пёстрая курица; **k. kangaz** пёстрая ткань

**kirjišt** (-on, -oid) библиотека; **kirjišton kirj** библиотечная книга; **otta kirj kirjištos** взять книгу в библиотеке

**kirjoita** (-čeb, -či) пестреть, пестрить; **sügüzel mecad kirjoičeba** осенью леса пестреют; **sil'miš kirjoičeb** в глазах пестрит

**kirjut|lada** (-ab, -i) писать, написать; **k. kirjaine** написать письмо; **k. kirjutez** написать статью

**kirjutladas** (-ase, -ihe) записываться, регистрироваться; k. kirjištoho записаться в библиотеку; k. sebrha записаться в кружок

**kirjutaji** (-jan, -jid) писатель

**kirjutamine** (-žen, -št, -žid) 1) написание; ühthe k. слитное написание; eriži k. раздельное написание; 2) запись, регистрация; k. pirdandsebrha запись в кружок рисования; 3) перенес; rahvhan k. перенес населения

**kirjutand||sanute|z** (-sen, -st, -sid) изложение

**kirjutel|das** (-ese, -ihe) переписываться; hän kirjutelese minunke он переписывается со мной

**kirjute|z** (-sen, -st, -sid) 1) статья, заметка; kirjutada k. lugendlehteshe написать заметку в газету; 2) надпись; tehta kivehe k. сделать на камне надпись

**kirjutim** (-men, -nt, -mid) ручка; kirjutada kirjutimel писать ручкой

**kir|kta** (-gub, -gui) кричать, окликать; kajaged kirguba järvel чайки кричат на озере; kirgu tatad longile оклики отца обедать

**kirodilž** (-šen, -št, -šid) ругательство, ругать

**kiro|ta** (-dab, -zi) ругать, бранить

**kirskut|lada** (-ab, -i) скрипеть, поскрипывать; k. hambhil скрипеть зубами

**kir|uh** (-hun, -uht) снежка; meil ei ole kiruht мы не снежим; hänel om k. он снежит; -aig снежка

**kiruht|lada** (-ab, -i) снежить; tarbiž k., vihm linneb падо снежить, будет дождь

**kirv|lez** (-hen, -est, -hid) топор; čapta kirvhel рубить топором; -hamar обух топора; -varž топорнице

**kis|jel'** (-lin, -el't, -lid) кисель; kagraine k. овсяный кисель

**kiškai|ta** (-dab, -ži) вспороть, проткнуть, разбить; k. bul'k проткнуть нарыв; k. muna tahthaze разбить яйцо в тесто

**kiškast|lada** (-ab, -i) жрать, сожрать

**kišk||kod|la** (-an, -id) обжора

**kiško|lida** (-ib, -i) разбивать, прокалывать, протыкать; k. munaд разбивать яйца; k. magjad толочь ягоды

**kiškoit|lada** (-ase, -ihe) потягиваться; k. jāl'ghe magadust потягиваться после сна

1. **kišt** (-on, -oid) заросль (кустарника или ягодного растения); k. mustikašt заросль черники

2. **kišt** (-on) блеск, сияние; päiväižen k. сияние солнца

**kištai||mado** (-n, -id) светлячок

**kišt|ta** (-ab, -i) блестеть, сверкать; jä kištab лед блестит; samvar kištab самовар блестит

**ki|ta** (-ab, -i) хвалить; k. hüväs rados хвалить за хорошую работу; k. lapsid хвалить детей

**kiveka|z** (-han, -st, -hid) каменный; kivekahad põudod каменные поля; k. järverand каменный берег

**kive|z** (-sen, -st, -sid) грузило; panda verkho kivesed навесить на сеть грузила

**kiv|ji** (-en, -id) камень; -gaug дрова; -rong гряда камней; -žom каменное место

**kobai|ta** (-dab, -ži) бранить, ругать, журить; k. lapsid ругать детей

**ko|be** (-pken; -bet) пена

**kobr** (-an, -id) горсть, пригоршня; täuz' k. marjoid полная горсть ягод; amunta kobral черять горстью

**koč** (-un, -uid) лодыжка, цинколотка; urota redulu kočihesai увязнуть в грязи до цинколоток

**kočk** (-un, -uid) угол; kävelta kočkuspäi kočkku ходить из угла в угол

**kočkai|ta** (-dab, -ži) кокнуть; k. kivel iknahe кокнуть камнем в окно

**kočkut|lada** (-ab, -i) постукивать, тюкать; k. kirvhel постукивать топором

**kod|la** (-an, -id) 1) курятник; tal'vel kanad eläba kodas зимой куры живут в курятнике; 2) конура; koir magadab kodas собака спит в конуре

**kodi** (-n, -d) дом; eläda kivižes kodiš жить в каменном доме; tulda kodihe прийти домой; om-ik hän kodiš? он дома? -emäg domoховайяка; -järv озеро у своей деревни; -kel' домашний язык; -külä родная деревня; -ma родина, родная земля; -pol' родная сторона; -gad домашняя работа; -rand родной край; -živat домашний скот; -tegend домашнее задание

**kodihij|ne** (-žen, -št, -žid) домашний (изготовленный дома); k. sep домашние дрожжи; k. kromaine kal'hemb edahašt plodtud mšl домашняя горбушка дорожке чужого каравая

**kodihij|jed** (-id) домохозяйка, члены семьи

**kodikoi|ta** (-čeb, -či) приютить; приручить, одомашнить; k. kažinpoigaine приютить котенка

**kodinik** (-an, -oid) человек, присматривающий за домом

**koditoji** (-man, -nt, -mid) бездомный  
**kodv** (-an) некоторое время; varastan kodvan подожду немного; proidi k. aigad прошло некоторое время

**kodvda** (-ib, -i) 1) проверять, осматривать, просматривать; k. tavagad осмотреть багаж; k. lehtikod проверить тетради; 2) испытывать; k. väged испытывать силу

**kogo** (-n, -id) 1) куча; panda kogoho сложить в кучу; 2) стая, косяк; kalad ujuba kogoil рыбы плавают косяками; k. hanhid стая гусей  
 ◊ keratas kogoho собраться вместе

**kogonajine** (-žen, -št, -žid) целый, полный; radoim kogonaižen päivän мы работали целый день; k. vädr vet полное ведро воды

**kogonaz** целником; henod kalad södas k. мелкую рыбу едят целником; hän om k. urponi radho он целником ушёл в работу

**kogojta** (-dab, -zi) собирать; k. rahvast собирать людей; k. heinääd kehogo собрать сено в стог ◊ k. väged набирать силы

**kogojtas** (-dasc, -zihe) собираться; lindud kogodase parvihe птицы собираются в стаю; k. ühthe kohtha собираться в одном месте

**kohenzoitja** (-ab, -i) отдавать в ремонт, в починку; k. sarkad отдать саногн в починку

**kohejta** (-ndab, -nzi) чинить, ремонтировать; k. kengäd чинить обувь; k. pert' ремонтировать дом

1. **koht** (-an, -id) место; keratas ühthe kohtha собираться в одном месте; mičces kohtas? в каком месте?

2. **koht** (-un, -uid) живот; kohtun kibištav живот болит; verda kohtule лечь на живот; kohtunke беременная

**kohtaidulje** (-sen, -st, -sid) приступ болли в животе

**kohtajine** (-ižen, -št, -ižid) одинаковый, равный, подходящий; kohtaižed vägel i meel равные по силе и уму

**kohtaiti** друг против друга, лицом к лицу; meiden pertid seižuba k. nани дома стоят друг против друга

**kohtas** напротив, у, перед; seišta iktan k. стоять у окна; hän ištui minun k. он сидел напротив меня

**kohttha** 1) прямо, напрямик; astta k. идти прямо; sanuda k. сказать напрямик; 2) напротив; mašin seižutihe pertin k. машина установлена напротив дома; 3) в сравнении, по сравнению; hän om čomemb minun k. она красивее меня

**kohtištulda** (-b, -i) забеременеть

**kohtukalz** (-han, -st, -hid) беременная

**kohujda** (-b, -i) бурлить, пениться; kohub kos'k бурлящий водопад

**koir** (-an, -id) собака; koir nutab - tullei kandab mšl собака лает - ветер посит

**koiran||marjad** (-oid) крушина (кустарник)

**koiran||niža** (-an, -oid) ячмень (на глазу)  
**koirustjada** (-ab, -i) браниться, собачиться

**koiv** (-un, -uid) берёза; habaspäi k. ei kazva mšl из осины берёза не вырастет

**koivik** (-on, -oid), **koivišt** (-on, -oid) березняк, берёзовый лес

**koivžom** (-an, -id) березняк

**koivujine** (-ižen, -št, -žid) берёзовый; k. vast берёзовый веник; koivuižed haugod берёзовые дрова; koivuižes kandos habast vezad ei kazva mšl из берёзового шия осиновый побег не вырастет

**kojeg** (-en, -id) моль; kojeged söba vil-laižen soban моль поедает шерстяную одежду

**kokaidulj** (-sen, -st, -sid) укус (змеи, насекомого); madon k. укус змеи

**kokaijta** (-dab, -zi) 1) клонуть, укусить, ужалить; mado kokaiži jaugha змея ужалит в ногу; kala kokaiži рыба клонула; 2) занять (в игре в пятнашки)

**kokajt'** (-tin, -tid) нирожок с начинкой  
**kokindjajig** (-an, -oid) клев, время клева; päivnouzmal om hüvä kalan k. на рассвете хороший клев рыбы

**kokotjada** (-ab, -i) задирать (голову, нос); k. pena задрать нос ◊ ištta k. сидеть без дела

**kokovic** (-an, -oid) налка (с изогнутым концом), клюка; uk käveleb kokovicanke старик ходит с клюкой ◊ mända kokovicaks сторбиться, согнуться

**kokrištulda** (-b, -i) согнуться, сторбиться

**kokš** (-un, -uid) 1) тесло; ende kokšul kokiithe venched ранние тесло выдалбливали лодки; 2) багор (острие багра); kokšaita kokšul parz' ткнуть багром бревно

**kokšjida** (-ib, -i) долбить, выдалбливать; kokšitud vench долблённая лодка

**koktja** (-ib, -i) 1) клевать (о птицах, рыбе); жалить, кусать; jumalan jurus kala ei koki во время грозы рыба не клюёт; mado kokib змея жалит; säsked kokiba комары кусают ◊ k. penal клевать носом

**kolahtjada** (-ab, -i) стукнуть; uks' kolahti, ken-se tuli дверь стукнула, кто-то пришёл

**kolahtoitja** (-ab, -i) постучать; k. ikna-ha постучать в окно

**kolaija** (-dab, -ži) стучать, брякать, греметь; astjad kolaidaba посуда гремит; k. vädroidl греметь ведрами

**kol'cajine** (-izen, -št, -žid) кольцо, колечко; panda k. sorgmehe надеть кольцо на палец

**koljda** (-eb, -i) 1) умирать; k. näl'gha умереть с голода; 2) неметь, терпнуть; jai-gad koliba ноги онемели

**koletjada** (-ab, -i) умирщлять

**koliji** (-jan, -joid) мёртвый, покойник; reboi heitihe kolijaks лиса прикинулась мёртвой

**koljan||marjad** (-oid) вороний глаз (растение)

**kolkotjda** (-ab, -i) стучать; k. uks'he стучать в дверь

**kolkotejz** (-sen, -st) стук, постукивание

**komb** (-un, -uid) колено (ноги); seižutadas kombuile встать на колени

**kombuizil** на коленях; seišta k. стоять на коленях

**kombuštujda** (-b, -i) становиться на колени

**komed** (-an, -oid) звонкий, звучный, гулкий; k. kell звонкий колокол; k. äñ' звучный голос

**komedas** громко, звучно; pagišta k. говорить громко

**kompta** (-bib, -bi) ползать на коленях;

laps' jo kombib ребёнок уже ползает

**kondi** (-jan, -jid) медведь; kodiš k., a rahvhvas ilokogo mšt дома — медведь, а на людях — весельчак

**kondjan**: -bol (-an, -id) толокнянка; медвежья уши; -nahk медвежья шкура; -samal кукушкин лён; -peza медвежья берлога; -tähtaz созвездие Большой медведицы

**konz** когда; k. sinä tuled? когда ты придёшь?

**konzasai** с каких пор; k. eläd lidnas? с каких пор ты живёшь в городе?

**konz-ni** когда-нибудь

**konz-se** когда-то

**kop** (-an, -id) яма; ala kaiva toižele kopad, iče sinnä lankted mšt не рой другому яму, сам туда упадёшь

**koplata** (-tab, -si) зарыть, закопать; k. maħa закопать в землю

**kopeik** (-an, -oid) конейка; en anda ni üht korekad не дам ни конейки

**kopšutjada** (-ab, -i) постукивать; k. kablucoil kargaites танцую, постукивать каблуками

**kor'** (-ren, -r't, -rid) 1) кора, корка, корюра; шелуха, скорлупа; pun k. кора дерева; piigan k. корка пирога; kartoškan kored картофельные очистки; munan k. яичная скорлупа; 2) оболочка, обложка; kirjan kored обложки книги; kirjaizen k. конверт; panda kirjaine kor'he положить письмо в конверт

**koraidujz** (-sen, -st) храни

**koraija** (-dab, -ži) 1) хранить; k. magates хранить во сне; 2) квакать; iöcud koraidaba sos лягушки квакают в болоте

**kor'b** (-en, -id) глухой лес, глушь; kondjad eläba korbes медведи живут в глухом лесу

**korbehtujda** (-b, -i) поджарить, прижарить; pudr korbehtui каша пригорела

**korbeja** (-ndab, -nzi) палить, опаливать; k. kana опалить курицу

**korbeta** (-neb, -ni) поджарить; mujub korbenudel пахнет поджареным

**korbiñe** (-žen, -št, -žid) леший, дявол, чёрт; k. otkaha sindai! чёрт тебя побери!

**korboi** (-n, -d) загуста (из овсяной муки)

**korjd'a** (-ib, -i) 1) снимать, сдирать кору, корку; k. pu содрать кору с дерева; k. kandatez снять сметану (с молока); kord'ud maid снятое молоко; 2) засучить; k. hijamad засучить рукава

**koroh** (-en, -t; -id) корюшка

**korend** (-on, -oid) коромысло; kantta vet korendol носить воду на коромысле

**korjged** (-ktan, -ktoid) высокий; korktad arvod высокие цены; hān om korktemb mindai on выше меня (ростом); poig om jo tazate korke сын уже ростом с отца

**korgoitjda** (-ab, -i) 1) сделать выше, надстроить; k. kablukad сделать каблуки выше; k. pert' надстроить дом; 2) повышать; k. äñ't повышать голос; k. arvod повышать цены

**korhah** (-on, -oid) бодрый, резвый; k. hebo резвая лошадь

**korisħ** (-on, -oid) сухая корка; k. leibād корка хлеба

**koritjak** (-ab, -i) очищать от кожуры, скорлупы, сдирать кору; k. kartoškoid чистить картофель; k. toht сдирать бересту

**korj** (-an, -id) легкие сани; ajada korjas ехать в санях

**korkot|ada** (-ab, -i) мурлыкать; *kaži korkotab magates* кот мурлычет во сне

**korkotulz'** (-den, -st) высота

**korm** (-an, -id) охалка; *k. heinād oхалка сена*

**korman** (-an, -oid) карман; *panda kor-manaha* положить в карман

**kormast|ada** (-ab, -i) взять в охалку, обхватить; *ohavati; k. sanged pu* обхватить толстое дерево

**korz** (-un, -uid) стебель, соломинка, травинка; *murahaine kandišeb korzuid muražmātho* муравей носит стебельки в муравейник

**korteh** (-en, -t, -id) хвощ

**kortom** (-an) аренда; *antta ma kortomaha* сдать землю в аренду

**kortom|d'a** (-ib, -i) арендовать, сдавать в аренду; *k. pert'* сдавать дом в аренду

**korv** (-an, -id) 1) ухо; *šuhaita korvha* шептать на ухо; *korviš soigutab* в ушах шумит; 2) ушко; ручка; *katl'an korvad* ручки кастрюли;  $\diamond$  *kundelta polel korval* слушать в полуха; *olda velgas korvihesai* по уши погрязнуть в долгах; *pūstta korvad* навести уши

**korvas** около, возле, у; *sildan k.* возле моста; *kosken k.* у порога

**korval|jul'** (-ren, -rt, -rid) место вокруг уха; *sās'k rinizēb korvajures* комар пищит возле уха  $\diamond$  *viritada korvajur'he* дать оплеуху

**korvalijne** (-žen, -št, -žid) оплеуха; *antta k.* дать оплеуху

**kos'k** (-en, -id) порог (в реке), водопад; *kohub k. ei jādu* бурлящий водопад не замёрзнет

**koskekajz** (-han, -st, hid) порожистый; *k. jogi* порожистая река

**kosket|ada** (-ab, -i) притрагиваться, прикасаться; *ala kosketa hāndast* не прикасайся к нему  $\diamond$  *ičeze kosketi* параличом разбил

**koskhaljne** (-ižen, -št, -ižid) кузнечик; *hūppib kuti k.* прыгает как кузнечик

**koskmatoji** (-man, -nt, -mid) нетронутый, непочатый; *k. мес нетронутый лес*

**kosk|ta** (-eb, -i) трогать, касаться; *k. kādel* трогать рукой; *nesce ei koske mindai* это меня не касается

**koskud|a** (-b, -i) походить, быть похожим; *tūtār koskub mamhaze* дочь похожа на мать

**košk** (-un, -uid) мякина

**kozi|ta** (-čeb, -či) сватать

**kož|al'** (-lin, -lid) прялка; *-pā* кудель **kožmulz** (-sen, -st) согласие, мир; *elāda kožmuses* жить в согласии

**kožu|da** (-b, -i) 1) годиться, быть годным, подходить; *nesce ei kožu ni-kupa* это никуда не годится; *nene kengād kožuba hānele* эти ботинки ему подходят; 2) ладить между собой, жить в согласии; *hō hūvin kožuba keskneze* они хорошо ладят между собой; 3) подходить, сочетаться с чем-либо; *nesce koft kožub jupkanke* эта блузка подходит к юбке

**kotkot|ada** (-ab, -i) 1) кудахтать; *kana kotkotab* курица кудахчет; 2) идти потихоньку, ковылять; *astta k.* идти потихоньку

**kouk** (-un, -uid) 1) крюк, крючок; *riputada koukhu* повесить на крючок; 2) кочегра; *koukul vedadas hiled pāčišpāi* кочергой выгребают угли из печки

**koukeroi|ta** (-čeb, -či) 1) петлять; *astta k.* идти петляя 2) петлять (говорить уклончиво); *sanu oiktaha, ala koukeroiče* скажи прямо, не петляй

**koukiškoš:** *olda k.* быть согнутым, скрюченным; *pidada jaugad k.* держать ноги согнутыми

**koukjaljne** (-ižen, -št, -ižid) оса; *k. kokaži* оса ужалила

**kouku|jne** (-ižen, -št, -ižid) крючок (дверной, вязальный, рыболовный); *saubata uks' koukuižehe* закрыть дверь на крючок; *sidoda koukuižel* вязать крючком; *kala putui koukuižehe* рыба попалась на крючок  $\diamond$  *pağišta koukuižil* говорить намеками, петлять; *kāvelta koukuižil* ходить петляя

**koumande|z** (-sen, -st, -sid) треть, третья часть

**kouman|z'** (-den, -t, -zid) третий; *koumanden kerdan* в третий раз; *-pāiv* среда

**koumanz' || tošt || kümnenz'** (*koumanden-tošt kümnenen, koumanttošt kümnenen*) тринадцатый

**koumašti** трижды; *k. rist'tas* трижды перекрестился

**koume** (-n, -d) три; *koumen kesken* втроем; *-čogaine* треугольный; *-kerdaine* трёхразовый; *-kuine* трёхмесячный; *-žiguine* трёхэтажный; *-voz'ne* трёхлетний, трёхгодовалый

**koume || kümne** (*koumenkümnen*) тридцать; *nesiš kus om k. päivād* в этом месяце тридцать дней

**koume || tošt || kümne** (*koumentošt kümnenen*) тринадцать; *hānele ei ole vōl koumed-tošt kümnen vot emu* нет ещё тринадцати лет

**koumik** (-on, -oid) тройка; sain matematikas koumikon я получил по математике тройку

**koumnik** (-an, -oid) 1) трояк, трёшка; 2) треугольник; koumnikan čarad стороны треугольника

**kovja** (-an, -id) 1) твёрдый, жёсткий; k. leib твёрдый хлеб; k. ta твёрдая земля; 2) сильный; k. rakaine сильный мороз

**kover** (-an, -oid) 1) кривой, изогнутый; koverad sarved изогнутые рога; -jaug кривоногий; 2) горбатый, сгорбившийся

**koverič** (-un, -uid) изогнутое дерево; mānda koveričuks сгорбиться

**koveriži** нагнувшись, сгорбившись; kāvelta k. ходить сгорбившись

**koverĭta** (-dab, -ži) наклонять, пригибать; k. oks пригнуть ветку; k. pā наклонить голову

**koverĭtas** (-dase, -zihe) наклоняться, нагибаться, сгибаться

**koviduĭda** (-b, -i) 1) затвердеть; amu ei oĭend vihmad, ta koviduĭ давно не было дождя, земля затвердела; 2) стать более суровым, ожесточаться, черстветь; sūdāin om kovidunu сердце ожесточилось

**kringušk** (-an, -oid) крендель, баранка; pāšta kringuškoid печь баранки

**kroikoi** (-n, -d) ворон; k. krongab ворон каркает

**kroksaiĭta** (-dab, -ži) отрезать, отрубить; k. lang gaudoĭl отрезать нитку пополам

**kromajine** (-ižen, -št, -ižid) горбушка, краюха; čapta k. leibād отрезать горбушку хлеба

**kronĭkta** (-gab, -gi) каркать; varišad krongaba вороны каркают

1. **ku** (-n, -id) месяц (календарный); vodes om kaks'toštkūmne kud в году двенадцать месяцев; pāliči kahtes kus через два месяца; aĭada koumekes kuks уехать на три месяца; eĭada kun aigad прожить месяц

2. **ku** 1) когда; ku pimiĭub, vīrita lāmoi когда стемнеет, зажги свет; 2) как, как будто; vauged ku lumī белый как снег; ištub vaiknašti ku hiĭ' сидит тихо, как мышь; 3) если; ku tedad, ka sanu если знаешь, так скажи

**kubahtĭada** (-ab, -i) 1) шевельнуться, двинуться; ištu, ala kubahta! сиди, не шевелись! 2) молвить, сказать слово; tatan aigan ala kubahta при отце не говори ни слова

**kubaiĭta** (-dab, -ži) 1) шевелиться, двигаться, трогаться; кишеть; joges jā kubeganzi на реке лёд тронулся; kubaidab kuti mugažmāt кишит как муравейник; 2) мерцать, мигать; taivhal kubaidaba tāhtad на небе мерцают звёзды; pimedas kubažiža lāmoid в темноте мерцали огни

**kubineh** (-en, -t) суeta, спенка; ei ole kubineht net спенки

**kucĭta** (-ub, -ui) 1) звать, приглашать; k. adivoihe приглашать в гости; kusmatomad adivod незваные гости; 2) звать, называть; kut sindai kuetas? как тебя зовут? mindai kuetas Nikolajaks меня зовут Николаем

**kucĭtas** (-use, -uihe) называться, kut nese siĭa kucuse? как это место называется?

**kuĭkahtĭada** (-ab, -i) шевельнуться, шелохнуться; ištun, en voi k. сижу, не могу шевельнуться; lehtez ei kuĭkahta rus лист не шелохнётся на дереве

**kuĭkutĭada** (-ab, -i) качать, покачивать; k. last kātkes качать ребёнка в люльке o ajada k. ехать тихо, не торопясь

**kuĭurĭtas** (-dase, -zihe) свернуться калачиком; negliĭ magadab kuĭurnus еж спит, свернувшись калачиком

**kuĭutĭada** (-ab, -i) 1) щекотать; korvan kuĭutab - vihm linneb в ухе щекочет — к дождю; 2) хочется, подмывает (что-л. сделать); mindai kuĭutab sanuda hānele меня подмывает сказать ему

**kuĭutulz** (-sen, -st) щекотка; varaidan kuĭutust я боюсь щекотки

**kudamb** (-an, -id) который; kudamban kirjan otad? которую книгу возьмётся? külā, kudambas mō eĭam деревня, в которой мы живём

**kudenĭz'** (-den, -t, -zid) шестой; opetas kudendes klassas учиться в шестом классе; kudenden pāivān в шестой день

**kudmajine** (-žen, -št, -žid) 1) луна; tāuz' k. pāstab полная луна светит; 2) лунный; k. eht лунный вечер

**kudmaĭvauged** (-ktan) лунный свет; lugeĭda kudmavauktal читать при лунном свете

**kudo** (-n, -d) 1) перест; kala māneb kudole рыба идёт на перест; -aig время переста; 2) икра и молоки рыбы (во время переста); haug' pāstab kudon щука мечет икру; lōcun k. лягуначья икра

1. **kudoĭda** (-b, -i) ткать, вязать; k. kangast тудать; k. verkoid вязать сети; k. alaižid вязать варежки

2. **kudojda** (-b, -i) переститься; kala kudob madalal tahol рыба перестится на мелком месте  $\diamond$  tünäs vedes sured kalad kudoba в тихом озуме черти водятся

**kugala**ine (-izen, -št, -ižid) откуда родом, с каких мест; k. sinä oled? откуда ты родом?

**kugali** по какой дороге, каким путём; k. voib sinnä mända? по какой дороге можно туда пройти?

**kuhja** (-an, -id) судак

**kuhl'ajz** (-han, -st, -hid) суслон; ende snarud kuivatihe kuhl'ahil ранние сныи сушили в суслонах

**kuhm** (-un, -uid) шинка, желвак, волдырь; ocha tegi kuhmun на лбу вскочила шинка

**kuhmoi** (-n, -d) комольи, безрогий; k. lehm безрогая корова

**kuhusai** докуда, до каких пор; k. ajam? докуда поедем?

**kuid** (-un, -uid) волокно; põlvasine k. льяное волокно

**kuйда** (-vab, -vi) сохнуть, высухать; giputa sobad kuivamaha носевь бельё сушиться

**kuiv** (-an, -id) 1) сухой; k. ma сухая земля; k. leib сухой хлеб; kehda kuivaks выкипеть; 2) сушка; päzda kuivale выбраться на сушу

**kuivalaz** вухомятку; söda leib k. съесть хлеб вухомятку

**kuivalz** (-dab, -zi) сушить, высушивать; k. sobad irdal сушить бельё на улице; k. so осушить болото

**kuivate**z (-sen, -st) сушка, высушивание; heinä n k. сушка сена

**kuivehtulda** (-b, -i) засыхать, высыхать, рассыпаться; änikod kuivehtuiba цветы засохли; buč kuivehtu бочка рассыпалась

**kuivuz'** (-sen, -st) засуха, сушь

1. **kujo** (-n, -id) прогон (обнесённая изгородью дорога)

2. **kujo** (-n, -id) ельник, словая чаща

**kukerzujda** (-b, -i) опрокидываться; veneh kukerzui лодка опрокинулась

**kukerjta** (-dab, -zi) опрокидывать, перевёртывать; lainhel kukerzi venehen волной опрокинула лодку

**kukirikku** кувыркком, вверх дном; kumaita k. опрокинуть, перевернуть вверх дном

**kukištu**da (-b, -i) спотыкаться; k. kivehe споткнуться о камень

**kukitjada** (-ab, -i) выглядывать; k. iknapräi выглядывать из окна

**kukkujda** (-b, -i) куковать; kägi kukkub кукушка кукует

**kukkund** (-an, -oid) кукование; kägi heiti kukkundan – ozg mäni ogahale кукушка перестала куковать – яченья заколосилась

**kukoi** (-n, -d) петух; k. launub петух поёт; ozavale kukoi munib *mš* у счастливого и петух несётся

**kukoin**||laund (-an, -oid) пение петуха; nousta kukoinlaundan aigan вставать с петухами

**kukoin**||karang (-on, -oid) иншповник

**kukjor** (-ron, -roid) конелёк; panda dengad kukroho положить деньги в конелёк

**kukurjta** (-dab, -zi) курныкать; kurged kukurtes lendaba suvehe журавли, курлыча, улетают на юг

**kuld** (-an) золото; ei kaik ole k., mi kuštub *mš* не все то золото, что блестит

**kuljda** (-eb, -i) слышать; kuled-ik? ты слышишь? en kule ni-midä я ничего не слышу

**kuldajine** (-izen, -št, -ižid) золотой; kuldaized käded золотые руки; k. renghaine золотое кольцо

**kulheze** велух; luge k. читай велух

**kulıştjada** (-ab, -i) услышать; kulıştin kolkotesen я услышал стук

**kulm** (-an, -id) бровь; mustad kulmad чёрные брови; kaeta kulmiden alpäi смотреть неподлобья

**kulo** (-n, -id) прошлогодняя трава; poltta kulod жечь прошлогоднюю траву

**kulu** (-n, -id) поношенный, изношенный, ветхий, старый; k. pert' старый дом; kävuda kuluiš sobišt ходить в изношенной одежде

1. **kulujda** (-b, -i) слышаться; jumalanjugu kulub edahan гром слышится далеко; hänes ei kulu ni-midä o нём ничего не слышно; midä sinci kulub? как твои дела?

2. **kulujda** (-b, -i) износиться, становиться ветхий; kulunud sobad изношенная одежда; kengäd kuluiba teravas обувь износилась быстро

**kulund** (-an, -oid) звук; sanas om nell' kulundad в слове четыре звука

**kulutjada** (-ab, -i) изнашивать; k. paidan hijamsud изнашивать обилага рубанки

**kumailta** (-dab, -zi) опрокинуть, перевернуть; k. kaik kukkirikku перевернуть всё вверх дном

**kumarduļz** (-sen, -st, -sid) поклон; tehta k. kelle-ni пойти на поклон к кому-либо

**kumarĵta** (-dab, -zi) наклонять; k. pā наклонить голову

**kumarĵta** (-dase, -zihe) кланяться, поклониться, нагибаться, наклоняться; k. maĥasai поклониться до земли

**kuna** куда; k. taht куда угодно; k. putub куда попало ◊ mānda k. pā kandab идти куда глаза глядят

**kuna-ni** куда-нибудь  
**kuna-se** куда-то; hān lāksi k. он ушёл куда-то

**kund** (-an, -id) общество, коллектив  
**kundaliĥne** (-žen, -št, -žid) общественный; k. elo общественная жизнь

**kundĵelta** (-leb, -li) слушать, слушаться; k. linduiden pājoid слушать пение птиц; k. vanhembid слушаться родителей

**kuni** пока; varasta, k. tulen подожди, пока я не приду

**kunigajz** (-han, -st, -hid) король, царь  
**kurč** (-un, -uid) головастик; lōtoin kudospāi tegiĥe kurčud из лягушачьей икры вывелись головастики ◊ -pā большеголовый, головастый

**kurčištulda** (-b, -i) горбиться; ala ištu kurčištunu не сиди сгорбившись

**kurdištulda** (-b, -i)глохнуть, становиться глухим

**kurdjž** (-hon, -hoid) глухой (плохо слышащий) ◊ k. kukoi глухая тетеря

**kurĵā** (-ib, -i) курить (табак)  
**kurjg'** (-gen, -gid) журавль; kurged

lendaba suveĥe – pigai vilu linneb журавли летят на юг – скоро похолодает

**kurik** (-un, -oid) колотушка (для колки дров); iškta kurikol ударить колотушкой

**kurikoĵta** (-čeb, -čī) бить колотушкой  
**kurk** (-un, -uid) 1) горло; tabata kurkus схватить за горло; kidastada mi kurkus кричать во всё горло; 2) горлышко (сосуда, бутылки); kaid k. узкое горлышко

**kurktulda** (-b, -i) сердиться, обижаться  
**kurn** (-un, -uid) 1) желоб, лоток (для стока воды, водосточная труба); 2) носик (у посуды); čainikan k. носик чайника

**kurnik** (-an, -oid) пирог с рыбой или мясом; pašta kurnikoid печь рыбки

**kuro** (-n, -id) 1) кратковременный ливень или снегопад; 2) короткий отрезок времени, момент; kuroil paštāb pāivāine, kuroil viĥtub временами солнце светит, времена-

ми дождь идёт; sil kurol hān oli irdal в этот момент он был на улице

**kurtuhk** (-an, -oid) серьга; pidada kurtuhkoid korviš носить серьги в ушах

**kurustĵada** (-ab, -i) грызть; скрестись; koir kurustab luid собака грызет кости; hired kurustaba мыши скребуются

**kus** где; k. hān om? где он? sigā, k. minā elān там, где я живу

**kus-ni** где-нибудь

**kuspāi** откуда

**kus-se** где-то

**kuļsta** (-zeb, -zi) (по)мочиться  
**kuļĵta** (-ab, -i) блестять, сиять; светить (о луне); kuštāb kuti kuld блестят как золото; kudmaine kuštāb луна светит

1. **kuļz'** (-zen, -zid) ель; sādatada uden voden k. украсить новогоднюю елку

2. **kuļz'** (-den, -t) шесть

**kuz'**||**kūmne** (kudenkūmnen, kutkūmned) шестьдесят

**kuz'**||**tošt'**||**kūmne** (kudentošt'kūmnen, kuttošt'kūmned) шестнадцать

**kuļzi** (-zen, -st) моча; -burak мочевой пузырь; -murahaine жёлтый муравей

**kuzišt** (-on, -oid) ельнич

**kuļzn'e** (-ššen, -zišt, -ššid) еловый; k. ruga еловая смола

**kužu** (-n, -id) шенок

**kut** как; k. sindai kuctas? как тебя зовут? k. putui как попало; k. taht как угодно

**kutak** как же; k. sinā nečida ed teda? как же ты этого не знаешь? om-ik sinei jūged? – k. тебе тяжело? – а как же

**kuti** как, как будто; reboi venub tel kuti kolnu лиса лежит на дороге как мёртвая

**kuvĵa** (-an, -id) 1) картина, изображение, рисунок, иллюстрация; kuvidenke kirj книга с картинками (иллюстрациями); pirta kuvid

рисовать картины; 2) сапожная колодка

**kuvahajine** (-ižen, -št, -ižid) тень, отражение; pit'kād kuvahaized lankteba tele длинные тени падают на дорогу

**kuvazulda** (-b, -i) 1) отражаться; mes kuvazub-vedes лес отражается в воде; 2) приспособляться; k. eole приспособиться к жизни

**kuvaĵta** (-dab, -zi) 1) изображать, обрисовывать, описывать; kuvada, midā sigā tegiĥe опиши, что там случилось; kirjās om kuvatud rahvhan enze elo в книге изображена прежняя жизнь народа; 2) плести (из бересты, лыка, лучины, прутьев); k. virzud

сплести лапти; k. puzuid плести корзины

**kuver|z'** (-dan, -t) сколько; kuverdan nese maksab? сколько это стоит? kuverdan otad, severdan anda tagaz сколько возьмёшь, столько отдай обратно

**kuvilaz** спокойно, размеренно (делать что-либо); istu k., ala kubahta сиди спокойно, не шевелись; hân ei voi elâda k., kaiken gadab midâ-ni он не может жить спокойно, всё делает что-нибудь

**kuvitel|da** (-eb, -i) представлять, воображать; hân kuviteleb, miše tedab kaiken он воображает, что знает всё

**kuvitel|das** (-ese, -ihe) кривляться; k. zerklon edes кривляться перед зеркалом

**kü** (-n, -id) змея, гадюка

**küdo|da** (-b, -i) тлеть; torhed haugod küdoba päçis сырые дрова тлеют в печке

**küdu** (-n, -id) деверь

**küher|ta** (-dab, -zi) наклонить, наклонить, нагнуть; k. pã нагнуть голову; k. pu наклонить дерево

**küher|zi** согнувшись; kãvelta küher|zi ходить согнувшись

**kühk|jaline** (-izen, -št, -ižid) голубь

**kük|istu|da** (-b, -i) сестра на корточках

**kük|se|ta** (-ndab, -nzi) гонять; k. edes tagaz гонять взад-вперёд

**küks|ta** (-eb, -i) гнать, выгонять; догонять; преследовать; застигать; k. koir irdale выгнать собаку на улицу; k. lehmid omalüizehe гнать коров на пастбище; hân küksi vellen kazvol он догнал брата ростом

**kük|ta** (-ib, -i) сидеть на корточках

**kük|küzil** на корточках, вприсядку; istta k. сидеть на корточках; kargaita k. плясать вприсядку

**kül|bele:** mända k. идти купаться

**kül|bet'** (-tin, -tid) баня; vastoidas kül|betiš париться в бане

**kül|bet|ada** (-ab, -i) купать; k. last купать ребенка

**kül|dü|da** (-b, -i) наедаться, насытиться; söb, söb, ei voi k. (lãmoi) ozt ест, ест, не может насытиться (огонь)

**kül|g** (-en, -id) бок; -lu ребро

**küll|aline** (-izen, -št, -žid) сытый; en tah-toi söda, olen k. я не хочу есть, я сыт

**küll|äks** досыта, вдоволь; sötta k. накормить досыта; lebaita k. отдохнуть вдоволь

**kül|m** (-än, -id) мёрзлый; k. ma мёрзлая земля

**kül|m|da** (-äb, -i) (за)мёрзнуть, забнуть; kãded kül|miba руки замёрзли; hân tuli kodihe kül|mnu он пришёл домой замёрз-

ший; 2) морозить, замораживать, покрываться льдом; järved jo külmi озёра уже покрылись льдом

**kül|mehtu|da** (-b, -i) 1) простудиться; 2) замёрзнуть (погибнуть от холода); sil tal'vel lindud kül|mehtuiba letes той зимой птицы замёрзли на лету

**kül|me|ta** (-ndab, -nzi) отморозить; kül|menzin korvad я отморозил уши

**kül|m|ku** (-n, -id) ноябрь

**kül|pta** (-beb, -bi) купаться; k. Änižes купаться в Онежском озере; mända kül|bma-ha идти купаться

**kül|lä** (-än, -id) деревня, село, посёлок; hân om meiden kül|späi он из нашей деревни; -kujo сельская улица; -kund жители деревни, села; -sebr сельский сход; -škol сельская школа

**kül|lä|hine** (-žen, -št, -žid) сельский (деревенский) житель

**kül|äl|ta** (-dab, -zi) ходить по гостям; hân kaiked päivãd kül|ãdab он все дни ходит по гостям

**küm|ne** (-n) десять

**künnende|z** (-sen, -st, -sid) десятая часть

**künnen|z'** (-den, -t, -zid) десятый; hân kãvub künnendehe klasha он ходит в десятый класс

**kün|ambu|z** (-sen, -st, -sid) локоть; k. om läheli, da ed pure mšt близко локоть, да не укушишь

**künd|and** (-an) вспашка

**künd|ate|z** (-sen, -st, -sid) вспаханное поле

**künd|led** (-id) слёзы; pãstta k. лить слёзы

**künd|lest|adas** (-ase, -ihe) прослезиться

**künd|ulz** (-sen, -st, -sid) порог

kukištuda kündusehe споткнуться о порог

**kün|stã** (-zib, -zi) царапать

**kün|z'** (-den, -t, -zid) ноготь; коготь; čарта күндед остричь ногти; teravad күндед острые когти

**kün|zite|z** (-sen, -st, -sid) цапапина

**kün|zã|ta** (-dab, -ži) цапануть, поцарапать

**kün|tta** (-dab, -di) пахать; күnttud pöud вспаханное поле

**küps** (-an, -id) спелый, зрелый; küpsad marjad спелые ягоды; rugiž om jo k. рожь уже созрела

**küps|eta** (-neb, -ni) созреть, поспевать; vil'lad küpsneba хлеба созревают

**kürz** (-an, -id) блин; valada kürzid печь блины; putui kuti koirale k. достался, как собака блин

**küzellta** (-eb, -i) спрашивать, расспрашивать

**küzulda** (-b, -i) спросить; surm ei küzu vozid *mš* смерть не спрашивает возраста; ala ota küzumata не бери без спроса

**küt'k[ta** (-eb, -i) полоть; kütkmata morkovk ei kazva без прополки морковь не вырастет

**küt[te** (-ken, -tet) привязь; panda lehm kütkehe поставить корову на привязь

**küudug** (-an, -id) каменица (в бане, риге)

**käbu** (-n, -id) шинка; kerata käbuid собирать шинки; k. kuzespäi edahaks ei lankte *mš* шинка далеко от ели не падает

**käbed** (-an, -oid) 1) алый; k. lentinae алая лента; 2) погожий k. päiv погожий день

**käblä** (-än, -id) большой палец в рукавице; kudoda alaižehe k. связать в рукавице большой палец

**käbäl** (-an, -id) лапа, нога (животных); sešta tagaiži käbälil стоять на задних лапах

**käč** (-un, -uid) ком(ок), пучок, моток; turutada lumespäi sur' k. скатать из снега большой ком; kerata nor käčule смотать веревку в моток

**käčer[ta** (-dab, -zi) скатывать в ком, наматывать в моток, в клубок; k. lumespäi käč скатать из снега ком

**kädetusi** рука об руку, взявшись за руки

**kädu[ž** (-sen, -st, -sid) обнлаг; ombelta kädušihe nubläd приниить на обнлага пуговицы

**kägen||marj** (-an, -oid) ягода волчьего лыка

**kägen||tāi** (-n, -d) клеи

**kägelta** (-dab, -zi) намереваться, собираться; kägedan mända sen'he мы собираемся идти за грибами

**kägji** (-en, -id) кукушка; k. ei käsktes kukku *mš* кукушка по приказу не кукует

**kägič** (-un, -uid) хвост полевой

**käg[ä** (-än, -id) дверная ручка

**kähi[šta** (-žeb, -ži) хрипеть; än' kähižeb голос хрипит

**kälu** (-n, -id) невестка; kälüsed жёны братьев между собой

**käm[en** (-nen, -ent, -nid) ладонь; hupan kämnen sibatā -- dengoišk' левая ладонь чешется -- к денгам

**känd** (-on, -oid) надеж; käta (kändelta) sana kändoidme склонять слово по надежам

**kändlu[ž** (-sen, -st, -sid) склонение; спряжение; nimiden k. склонение имен

**käpš** (-un, -uid) комыто, лапа; lambhan käršud комыта овцы; kanap k. куриная лапа

**käpät[žada** (-ab, -i) ходить маленькими шажками, переваливаясь (о ребёнке)

**kärai[ta** (-dab, -ži) сердиться, злиться; ala käraida minun päle не сердись на меня

**kärau[ta** (-dab, -zi) завернуть, повернуть, перевернуть, перевязать; k. laps' kabaloho завернуть ребёнка в пелёнку; vepeneh kägauzi лодку перевернуло; k. murgni вывернуть наизнанку

**kärau[šas** (-dase, -zihe) завернуться; (по)вернуться, обернуться; k. pövuhi завернуться в шубу; k. tagaze вернуться назад

**kärbhajine** (-ižen, -št, -žid) муха; k. buzaidab муха жужжит

**kärbäs||sen'** (-nen, -n't, -nid) мухомор

**kärdä** (-ib, -i) наматывать, завёртывать, обёртывать; k. kerale наматывать в клубок; k. sor'm girakol обернуть палец тряпкой

**kärdäs** (-iše, -ihe) завернуться, закутаться; k. katusehe завернуться в одеяло

**käred** (-an, -oid) сердитый, злой; k. koir' злая собака; k. tullei сердитый ветер

**käredas** сердито, зло; k. račatada сердито браниться

**käreg** (-en, -id) 1) обёртка, завёртка; 2) компресс, повязка panda k. поставить компресс

**käregajta** (-ndeb, -nzi) рассердиться, разозлиться

**kärg** (-en, -id) чёрный дятел, желна; kärg pingab -- vihmaks желна пищит -- к дождю

**kärmeht[ida** (-ib, -i) цвести (о воде, о злаках); konz vezi järves kärmehtib, kala ei koki когда вода в озере цветёт, рыба не клюёт

**kärnak** (-on, -oid) грубый, жёсткий (на ощупь); k. kangaz грубая ткань; k. hambazharj жёсткая зубная щётка

**kärpišk** (-on, -oid) морщина; mod om kärpiškois' лицо в морщинах

**kärpiškoikalž** (-han, -st, -hid) морщинистый; k. nahk морщинистая кожа

**kärpištu[da** (-b, -i) морщиться, корчиться; mod om kärpištuni сморщенное лицо

**kärz** (-an, -id) морда, рыло; koiran k. собачья морда; sigan k. свиное рыло ø käta k. воротить морду; leta k. рассердиться

**käs'k** (-ön, -öid) 1) приказ, повеление; antta k. дать приказ; 2) закон, заповедь; eläda käsköiden mödhe жить по закону; kümne käsköd десять заповедей

**käskjta** (-eb, -i) велеть, приказать; mam käski lapsile olda kodiš мать велела детям быть дома; vihmub, ka ed kel'dä i vihmada ed käske *mä* дождю не запретишь идти и дождить не приказешь

**kälzi** (-den, -t, -zid) рука; hur k. левая рука; antta kät подать руку; astta käzi kädes идти рука об руку; ištta kirj kädes сидеть с книгой в руке; olda oiktal kädel находиться по правую руку; kantta käzil носить на руках; rušta käded развязать руки (дать свободу); sada kädhe *поймать*; k. ei särahta рука не дрогнет; kädel tacta рукой подать (совсем близко)

**käzidu|da** (-b, -i) 1) приступить (к чему-либо), приняться (за что-либо); k. gadho приступить к работе; 2) трогать (руками); ala käzidu minuho не трогай меня

**käzi|kirjutuz** (-sen, -st, -sid) рукопись  
**käzi|mujegil** оцунью, на оцунь  
**käzi|paik** (-an, -oid) полотенце; k. gir-pub naglas полотенце висит на гвозде  
**käzi|terja** (-an, -oid) кисть руки  
**käzi|variz'** (-den, -t, -zid) рука (от плеча до кисти)

**kälta** (-ndab, -ndi) 1) поворачивать, сворачивать; переворачивать, выворачивать; k. oiktale повернуть вправо; k. kürzid переворачивать блины; k. murgni вывернуть

паизпанку; k. lehtpol' перевернуть страницу; 2) гнуть, подгибать, подворачивать; k. hįjamaд подвернуть рукава; 3) переводить (с языка на язык); k. guho versän kel'he перевести стихотворение на венесский язык; o iloho kändab становиться сменно; oksendale kändab тонно, тоннит

**käl|tas** (-ndase, -ndihe) 1) поворачиваться; k. sel'gin повернуться спиной; k. toižele kül'gele повернуться на другой бок; 2) возвращаться; jägi-bab kändihe peičeks баба-яга превратилась в девушку

**kät|te** (-ken, -tet, -kid) люлька, колыбель; likutada last kätkes качать ребёнка в люльке; -rajo колыбельная песня

**kävelzoit|ta** (-ab, -i) водить, выводить (на прогулку); k. koir выводить собаку на прогулку; k. last kädes водить ребёнка за руку

**kävel|ta** (-eb, -i) ходить, гулять, прогуливаться; k. mecas ходить по лесу; k. kengä-ta ходить босиком; laps' opendase kävelemba ребёнок учится ходить

**kävü|da** (-b, -i) ходить; k. školha ходить в школу; k. vedele ходить за водой; k. leibha ходить за хлебом; časud kävuba oikti часы ходят правильно; 2) бродить (о папиках); olud kävub ниво бродит

**kävünd** (-an, -oid) хождение, ходьба  
**köhkit|jada** (-ab, -i) хрипло каплять  
**körč** (-un, -uid) непокладистый человек, задир

## L

**labja** (-an, -oid) стопа, плюсна; донце; kōžlin l. донце прялки

**labid** (-on, -oid) лопата; kaida mad labidol конать землю лопатой

**labodeh** (-en, -t, -id) стопа, стонка; l. kürzid стонка блинов; l. kirjoid стонка книг; panda paltin labodehile свернуть полотенно пластами

**labotja** (-dab, -zi) сидеть (неподвижно); сиднем сидеть

**labot|jada** (-ab, -i) придавливать, сдвигать; l. hein, miše enamban müliži придавить сено, чтобы больше вместились

**lač** (-un, -uid) кадка, бочка (деревянная); l. vet бочка воды; l. semid кадка грибов

**lačak** (-on, -oid) приплюснутый; во-пнутый; lačakod nagrhed ota magedad при-

плюснутая река сладкая; l. pena приплюснутый нос; -mod круглолицый

1. **lad** (-un, -uid) лыжня; ajada suksil ladudme идти на лыжах по лыжне

2. **lad** (-un) согласие, лад; kanzas ei ole ladud в семье нет согласия; elädä ladus жить в согласии

**ladv** (-an, -oid) 1) вершина, верхушка, крона (дерева); run l. верхушка дерева; 2) верховье (реки)

**laged** (-an, -oid) 1) открытый, (безлесный), обширный; l. sijä поляна; l. pit обширный луг; 2) чистый, (о небе) безоблачный; l. taivaz чистое небо

**lagedišť** (-on, -oid) поляна, прогалина; paimeta lehmid lagedišťol насти коров на прогалине

**lagi** (-en, -id) потолок; lamp girub lages лампа висит на потолке; -lahk потолочная доска; -lamp висячая лампа

**lagištada** (-ab, -i) открываться (представить) взору, виднеться; mesan taga lagištaba pūdod за лесом виднеются поля

**lago** (-n, -id) полегание (хлебов); rugiž māni lagoho рожь полегла

**lagojta** (-dab, -zi) полегать (о хлебах); lagonu rugiž полегшая рожь

**lahed** (-an, -oid) свежий, прохладный; l. vezi свежая вода; l. il'm свежий воздух

**lahj** (-an, -oid) подарок; sain lahjaks kirjan я получил в подарок книгу; antta lahjoid дарить юдарки

**lahjojta** (-čeb, -či) дарить, подарить; l. ānikoid дарить цветы

**lahk** (-on, -oid) половица; толстая доска; lahonu l. стнившая половица

**lahn** (-an, -oid) леши; penes järvides lahnad vāndaba (kūrzad rehtlāl) ozt в маленьком озере леши играют (блины на сковороде)

**laho** (-n, -id) гнилушка, гнилое дерево; mānda lahole (о дереве)

**lahokajz** (-han, -st, -hid) гнилой (о дереве); l. parz' гнилое бревно

**lahojta** (-dub, -dui) гнить (о дереве); lahonu kand трухлявый пенё; vajehtada lahnuded lahkod заменить стнившие половицы

**laht** (-en, -id) залив; järven l. залив озера

1. **laid** (-an, -oid) 1) водное пространство, открытое озеро; laidal oma sured lainhed в открытом озере большие волны; 2) участок поля надо ещё вспахать

2. **laid** (-an, -oid) борт лодки; ištta venehen laidal сидеть на борту лодки; -mela veselo (в двухвесельной лодке)

**laida** (lajib, laji) ругать, бранить

**laidas** (lajiše, lajihe) ругаться, браниться

**laid||veneh** (-en, -t, -id) большая лодка (дощатая)

**lahh** (-an, -oid) худой, тощий; mugoinе l. ristit, vaiše lud da nahk такой тощий человек, только кожа да кости; l. hebo тощая лошадь

**lahhač** (-un, -uid) тощий, исхудавший (человек или животное)

**lahhtujda** (-b, -i) худеть, тощать; hān on anī laihtunu он совсем отощал

**lahhtutjada** (-ab, -i) стараться похудеть; minā laihtutan ičtāin я стараюсь похудеть

**lainjata** (-dab, -zi) глотать, проглатывать; kurk om kibed, en voi l. ni-midā горло болит, не могу проглотить ничего

**laindujz** (-sen, -st, -sid) глоток; joda l. vilud vet выпить глоток холодной воды

**lainjeh** (-hen, -eht, -hid) волна; järvel oma sured lainhed на озере большие волны; hānel hibused oma lainhil у него волнистые волосы

**lainhekaiz** (-han, -st, -hid) волнующийся, колышущийся; l. järv волнующееся озеро; l. rugiž колышущаяся рожь

**lainištada** (-ab, -i) волноваться, колышаться; järv lainištab озеро волнуется

**laiv** (-an, -id) корабль

**lajind** (-an) брань, ругань; -vajeн бранное слово, ругательство

**laks** (-on, -oid) долина; овраг; ложбина

**lambjaz** (-han, -ast, -hid) овца; -liha баранина; -nahk овчина; -razv баранье сало; -vill овечья шерсть

**lamp** (-an, -oid) лампа; viritada l. зажечь лампу

**lampan||katulz** (-sen, -st, -sid) абажур

**landjeh** (-hen, -eht, -hid) бедро; levedad landhed широкие бёдра; käded landhilel руки на бёдрах -lu тазовая кость

**landhekaiz** (-han, -st, -hid) широкобёдрый; с широким крупом (о лошади); l. hebo om vägekaz лошадь с широким крупом — сильная

**lang** (-an, -oid) нитка; пряжа; villaine l. шерстяная пряжа; kezerta langad прясть пряжу; pugetada l. neghla вдеть нитку в иголку; sanged l. толстая нитка

**lanjgeta** [-kteb, -ksi (-geni)] 1) падать, выпадать, опадать; l. maħa упасть на землю; lapsel hambhad lankteba у ребёнка выпадают зубы; kaste langeni poca выпала; lumi lankteb снег идёт; 2) впадать (о реке, ручье); Sūvār' lankteb Ladogaha Свирь впадает в Ладогу ◊ l. jaugha падать в ноги (кому-либо); l. mel'he вспоминаться, приходиться на ум; l. opalaha опечалиться, загрустить

**lapak** (-on, -oid) 1) плоский, сплюснутый; l. jaug плоская стопа; l. katuz плоская крыша; 2) пологий, отлогий; l. māgi отлогая гора; l. gand пологий берег; l. aid прямая изгородь

**lapastjada** (-ab, -i) сцеплять (руки, пальцы); застёгивать (ремень, пряжку); l. käded сцепить руки

**lapištjada** (-ab, -i) прижать, прищемить; сплющить; l. seinād vaste прижать к

стене; l. nagl сплющить гвоздь; lapišta kel'ti прикуси язык!

**lapištel** (-sen, -st, -sid) зажим; тяжесть, гнёт; solata sened i panda lapišteshe засолить грибы и поставить под гнёт

**lapkaine** (-žen, -št, -žid) серьга; panda lapkaiže korvaihe надеть серьги

**laps'** (lapsen, last, lapsid) ребёнок; lapsed дети; -aig детство; -vatag ватага детей

**lapseline** (-žen, -št, -žid) наивный; l. pagin наивный разговор

**lapsen||kacu|** (-jan, -jid) няня; paukata l. нанять няню

**lapsestuz** (-sen, -st) ребячество; heita jo l. перестань уже ребячиться!

**lapt** (-an, -oid) сторона; край, обочина; mānda laptaha отойти в сторону; seišta laptas стоять в стороне; kacta laptaspāi смотреть со стороны

**laptaiči** стороной; mānda l. пройти стороной

**laptaline** (-žen, -št, -žid) посторонний, чужой; hān om l. ei el'genda meiden elod он посторонний, не понимает нашей жизни

**laskjau** (-van, -void) ласковый; l. laps' ласковый ребёнок; l. vajej ласковое слово

**laske** пусть, пускай; l. hān magadab пусть он спит; l. hō tuleba пусть они придут

**lasketjada** (-ab, -i) 1) спускать, опускать (ниже); l. vādr kaiivo опустить ведро в колодез; 2) распрягать (лошадь); 3) разгружать; l. vedam разгрузить воз; 4) пропеживать; l. maid пропелить молоко

**lask|ta** (-eb, -i) 1) опускать, спускать; выпускать; l. laps' lavale спустить ребёнка на пол; l. kāzišpai выпустить из рук; l. verkod jāgvhe опустить сети в озеро; 2) разрешать, позволять; l. mānda разрешать идти; ударить, запустить; l. ocha ударить по лбу; l. kivel запустить камнем ◊ l. voikud заплакать, разрыдаться; l. kidad громко кричать, орать

**lasktas** (-ese, -ihe) 1) опускаться, спускаться; l. kombuile опуститься на колени; l. karzn'aha спуститься в подвал; 2) садиться (о солнце и луне); päivāne laskihe pil'vehe — linneb vihm *солнце село в тучу — будет дождь*

**last** (-an, -oid) лучина (для плетения корзины); sārкта lastoid нащепать лучины

**lasthiņe** (-žen, -št, -žid) сплетённый (из лучины); l. ruzi корзина из лучины

**laš** (-an, -oid) ленивый; l. orenik ленивый ученик

**laškas** лениво; rata l. работать лениво

**lašktu|da** (-b, -i) разделиться

**latk** (-an, -oid) 1) глиняная миска, горшок; ende voi pekstihe latkas раньше масло взбивали в глиняном горшке; 2) запеканка, pašta l. pāčiš запечь запеканку в печке

**lat't'a** (-dib, -di) 1) налаживать, приводить в порядок; l. sijā стелать постель; l. stol накрыть на стол; 2) намереваться, собираться; ladin mānda radole я собираюсь идти на работу

**lat't'as** (-diše, -dihe) договориться; l. arvol договориться о цене

**lauč** (-an, -oid) скамья; лавка; ištās lauča сестя на скамью

**laud** (-an, -oid) 1) доска; -katuz тесовая крыша; 2) стол; kerata sōmād laudale собрать сды на стол (накрыть стол); ištās laudan тага сестя за стол; -guzu тряпка для вытирания стола; -kund застолье

**laudasiņe** (-žen, -št, -žid) дощатый; l. sarai дощатый сарай

**laud||kund** (-an, -id) 1) застолье (сидящие за праздничным столом); l. adivoid полное застолье гостей; 2) комиссия; l. tegi rā-tusen комиссия приняла решение

**lauhtu|da** (-b, -i) 1) застывать, стучаться, твердеть (от холода); voi lauhtui vius масло застыло на холоде; 2) усюкаиваться; униматься; мириться; hān om jo lauhtunu его гнев уже прошёл (он уже усюкоился); sā lauhtui погода потенлея

**laun|da** (-ub, -i) петля (о петухе), кукарекать; kukoid launuba петухи поют

**laut** (-an, -oid) плот; ajada lautal плыть на плоту

**lav|a** (-an, -oid) пол; -lahk половица; -guzu тряпка для мытья пола

**leb** (-an, -oid) слабо скрученный (о нитке, верёвке); l. lang слабо скрученная нить

1. **lebaht|da** (-ab, -i) поотдохнуть, передохнуть; babam ištuihe lebahtamha моя бабушка села передохнуть

2. **lebaht|da** (-ab, -i) прилететь, порхнуть; linduine lebahti i ištuihe oksale птичка вспорхнула и села на ветку

**lebaidu|z** (-sen, -st) отдых, передышка; rata lebaiduseta работать без отдыха

**lebai|tas** (-dase, -žihe) отдыхать; kezal hō lebaižihe meren randal летом они отдыхали на берёгу моря

**lebas** слабо; не туго; plettā kas l. заплести косу слабо

**lebdu|da** (-b, -i) раскручиваться; пог lebdui верёвка раскрутилась

**lebdutjada** (-ab, -i) раскручивать; l. lang раскрутить нить

**lebe** (lepken, -t, lepkid) подол; pärmä l. подрубить подол; kändä pit'k l. подобрать длинный подол; ozad ed omble lepkehe mš счастья не пришлётся к подолу

**lebu** (-n, -d) отдых; покой; täuz' l. полный покой; mända lebuле идти отдыхать; ištta lebuле сесть отдыхать; -kodi дом отдыха; -kur время отдыха; отпуск; lähtta lebuкурале пойти в отпуск; -päiv выходной день

**led** (-on, -oid) песчаный; l. ma песчаная почва; ledod tahod песчаные места

**leg** (-an, -oid) привязь (для насущегося животного); panda hebo pöudole legaha поставить лошадь в поле на привязь

**lega[ta]** (-dab, -zi) ставить (на привязь); l. lehm поставить корову на привязь (на лугу, в поле)

**lehkutjada** (-ab, -i) раскачивать, трепать; tullei lehkutab sobid poral ветер треплет бельё на верёвке

**lehm** (-än, -id) корова; lüpa lehmид доить коров

**lehtesen||lähtend** (-an) листопад

**lehte[z]** (-sen, -st, -sid) 1) лист растения; lehtesed puskese листья распускаются; 2) лист бумаги

**lehtik** (-on, -oid) тетрадь; kirjutada lehtikoho писать в тетради

**leht[pol]'** (-len, -l't, -lid) страница; kirjaj om sada lehtpol't в книге его страниц; toižel lehtpolel на второй странице

**leib** (-än, -id) 1) хлеб; söda keitost leibänke есть суп с хлебом; -kego скирда хлеба; -kotišk хлебная корка; -mugu хлебная крошка; -sural кусок хлеба; -tahtaz хлебное тесто  $\diamond$  eläda verhil leibil жить за чужой счёт

**leibäkälz** (-han, -st, -hid) хлебный; урожайный; l. voz' урожайный год

**leih[ta]** (-ub, -ui) 1) развешаться, колыхаться; sobad leihuba ahavos бельё развешается на ветру; 2) полыхать; lämoi leihub огонь полыхает

**leihutjada** (-ab, -i) раскачивать; разманивать, колыхать; tullei leihutab ruiden ladvoid ветер раскачивает верхушки деревьев

**leik[ata]** (-tab, -si) 1) резать; l. leibäd отрезать хлеба; 2) кроить; l. paid скроить рубашку

**lem** (lemen, lent, lemid) уха; särpä lent хлебать уху

**lemboi** (-n, -d) чёрт

**lemgahtada** (-ab, -i) вспыхнуть, полыхнуть; пахнуть; päišpäi lemgahti lämoi из пачки полыхнул огонь; hänespai lemgahti tabakon hajut ot nego пахнуло табаком; l. rustaks вспыхнуть (покраснеть)

**lem[kta]** (-gab, -gi) пылать, полихаты; lämoi lemgab огонь полыхает

**lemulz** (-sen, -st, -sid) уха; keitta lemust ahvenišpai варить уху из окушей

**lendahtjada** (-ab, -i) взлетать, вспорхнуть; lind lendahti oksalpäi птица вспорхнула с ветки

**lenda[li]** (-jan, -jid) лётчик

**lenda[ttulle]i** (-jan, -id) встряпка, ветряная оспа

**lenta[ine]** (-izen, -št, -ižid) лента, ленточка; sidoda lentaizel перевязать ленточкой

**lep** (-an, -oid) ольха; -sen' рижик (гриб)

**lepa[ine]** (-izen, -št, -ižid) ольховый; l. oksaine ольховая веточка

**lepišt** (-on, -oid) ольшаник

**lesk** (-en, -id) вдовец; jäda leskeks овдоветь

**leski[lak]** (-an, -oid) вдова

**leskut[da]** (-b, -i) овдоветь

**leskus** (-en, -t, -id) пламя; l. lemgaб пламя полыхает; palada leskuses сгореть в пламени

**lešt[ta]** (-ib, -i) обрезать (ботву); l. morkovk обрезать ботву моркови

**le[zi]** (-den, -t, -zid) очаг, огонь

1. **le[ta]** (-ndab, -ndi) летать, улетать; lindud lendaba suvech птицы улетают на юг; l. il'maha взлетать на воздух

2. **le[ta]** (-ndab, -ndi) 1) поднимать; l. samvar laudale поднять самовар на стол; l. kivi maspäi поднять камень с земли; 2) держать, выдерживать (тяжесть); jä ei vöi lenda лёд ещё не держит; 3) окучивать, рыхлить (землю); l. kartošk окучить картошку; l. ma поднять зябь  $\diamond$  l. nepa сердиться, дуться

**le[te]** (-ken, -et, -kid) песок; -ma песчаная почва

**letkesi[ne]** (-žen, -št, -žid) песчаный; l. järverand песчаный берег озера

**leved** (-an, -oid) широкий; l. te широкая дорога; levedad hijamad широкие рукава; -mod широколицый

**levedas** широко, размашисто; astta l. шагать широко; eläda l. жить на широкую ногу

**levedulz** (-sen, -st) ширина; широта; kanghan l. om kaks' metrad ширина ткани два метра; -pird параллель (на глобусе)

**levigalta** (-ndeb, -nzi) 1) расширяться, становиться шире; te leviganzi дорога становилась шире; 2) распространяться, простираться; sumeg levigandeb надме туман стелется по земле; häda levigandeb teravas заразная болезнь распространяется быстро

**levitjada** (-ab, -i) 1) расстилать, подстилать; l. polovikad lavale расстелить половики на пол; 2) расширять, раздвигать, расставлять (в стороны); l. jaugad расставить ноги; kukoi leviti suugad петух расправил крылья; 3) распространять; l. lugendlehtest распространять газету; l. paginoid распространять слухи

**levitelz** (-sen, -st, -sid) подстилка

**libed** (-an, -oid) скользкий; скользко; l. te скользкая дорога; irdal om l. на улице скользко

**libestujda** (-b, -i) поскользнуться

**libujda** (-b, -i) 1) подниматься, вставать; l. mägle поднимать на гору; päiväine libub солнце встаёт; l. sijälpäi встать с постели; 2) подниматься, увеличиваться; taigin om libuhu тесто поднялось; 3) подниматься (возникать, появляться); must pil'v libub темная туча поднимается; öks libui tullei к ночи поднялся ветер  $\diamond$  l. jaugoile подняться на ноги (выздороветь); hibused libuba püšti волосы встают дыбом

**libutjada** (-ab, -i) 1) поднимать с постели, будить; 2) вздуться; вкочить (о болячке); bul'kun libuti jaugha волдырь вкочил на нос; hulen libuti губа вздулась; 3) расти; l. lapsid растить детей

**libutoitjta** (-ab, -i) давать подняться; l. tahtaz дать тесту подняться

**liče** (-ken, -ct, -kid) гнёт, груз; panda seniden päle l. положить на (солёные) грибы гнёт

**ličindjhein** (-än, -id) лечебная (лекарственная) трава

**ličotjada** (-ab, -i) натирать (повреждать, раздражать кожу); l. jaug pateret' ногу

**ličta** (-cb, -i) 1) закидывать; совать; händikaz liči händan lähtke волк сунул хвост в прорубь; 2) придавливать; l. kapust kivil придавить (квашеную) капусту камнями  $\diamond$  l. pena verhaze töhö совать нос в чужие дела

**ličtas** (-ese, -ihe) пролезать, пробираться, проникаться; l. läbi pihkus проби-

раться сквозь щель; l. verajannoks проихнуться к выходу

**lidn** (-an, -oid) город; cläda Petroskoin lidnas жить в городе Петрозаводске; ajada lidna ехать в город

**lidnalaine** (-ižen, -št, -ižid) 1) городской; l. cläi городской житель; 2) горожанин; житель города; mö olem külähized, a tö olet lidnalized мы деревенские жители, а вы городские

**ligo**: olda ligos мокнуть (лежать в воде); panda ligoho замочить; panda sobad ligoho замочить бельё

**ligoita** (-dab, -zi) мокнуть, размокать; panda lač ligodamha поставить кадку размокать; sobad ligodaba бельё мокнет

**ligotjada** (-ab, -i) мочить, замачивать; l. sobad мочить бельё; l. roivhad järves мочить льняные снопы в озере

**liha** (-n) мясо; -keitoz мясной суп; -kurnik пирог с мясом; -puik заусеница; -supal кусок мяса

**lihav** (-an, -id) полный, убитый; l. ak полная женщина

**lijg** (-an, -oid) линний, излишний

**likahtjada** (-ab, -i) шевельнуться, шелохнуться; тронуться; двинуться; ala likahta sijälpäi не двигайся с места; ni üks' lehtez ei likahta ни один лист не шелохнётся; käzi likahti sijälpäi рука вывихнулась

**likahtoitjta** (-ab, -i) сдвинуть с места

**likkujda** (-ub, -ui) 1) двигаться, шевелиться; колебаться; шататься; hambaz likub зуб шатается; penzhiš mi-se likub в кустах что-то шевелится; putta likubale sole часть на зыбкое болото; 2) подниматься (о тесте)

**likumatoji** (-man, -nt, -mid) неподвижный

**likundjurok** (-an, -oid) урок физкультуры

**likutjada** (-ab, -i) 1) шевелить, ворошить; l. heinid nitul ворошить сено на дугу; 2) качать (в люльке); likuta last покачай ребёнка

**lin** (-an) конопля; -kabe пеньковая нация; -ma приусадебная земля, огород

**linasijne** (-žen, -št, -žid) конопляный; пеньковый; посконный; l. voi конопляное масло; l. nog пеньковая верёвка; l. kangaz посконный холст

**lind** (-un, -uid) птица; lindun poigaine птенец; lindun peza птичье гнездо; jouk linduid стая птиц

**lin|dā** (-neb) 1) стать; быть; homen linneb čoma rāiv завтра будет хороший день; pag-joid linneb ājan ягод будет много; 2) придёт-ся; linneb minei ājada придётся мне поехать; 3) хватит, достаточно; linneb magata хватит спать; dengoid minei linneb денег мне хватает

**lip|az** (-han, -ast, -hid) сундук; panda liphaze положить в сундук

**lip|a|ine** (-izen, -št, -žid) сундучок; шкатулка

**lip|ka|ine** (-izen, -št, -ižid) бабочка

**lip|p|ida** (-ib, -i) убежать; улепёгивать

**lip|sa|t|ada** (-ab, -i) 1) выпасть; выскользнуть, сорваться; l. kadespāi выпасть из рук; lipsahti kelepāi сорвалось с языка; 2) удрать, улизнуть

**lip|sa|ita** (-dab, -ži) ударить; хлестнуть; l. korvale ударить по уху

**lip|va|ut|ada** (-ab, -i) лакать; лизать; l. maidod лакать молоко; l. kelel лизать языком; 2) семенить

**liž|a** (-an, -oid) 1) добавка, прибавка; rakita ližad просить добавки; 2) польза; mitte hānespāi l.? какая от него польза? toda ližad приносить пользу; nese om hānele ližaks эго ему на пользу

**liž|ad|uz** (-sen, -st, -sid) 1) добавка; 2) прибавление, сложение; lugoiden l. сложение чисел; lugo прибавляемое число

**liž|a|ta** (-dab, -zi) прибавлять, добавлять; l. raukad прибавить зарплату; l. hau goid pāche подложить в печку дров

**liž|m** (-an, -oid) илестый; l. jāgvēroļj илестое дно озера

**liž|meka|z** (-han, -st, -hid) слизистый; madeh om l. kala налим — слизистая рыба

**lit** (-un) апшетит; lāžundan aigan ei olend litud во время болезни не было апшети-та

**lit|r** (-an, -oid) литр; l. maidod литр мо-лока

**livin kel|'** (-len, -l't, -lid) ливский язык

**ločk** (-un, -uid) щелчок; antta ločkuid надавать щелчков

**ločkai|ta** (-dab, -ži) щёлкнуть

**lo|da** (-b, -i) 1) метать, бросать, кидать; l. heinkego metat stog sena; 2) сноваг (на бирать основу ткани) ◇ l. sil'mād кинуть взгляд; обратить свой взор

**lo|dai|ta** (-dab, -ži) беседовать, рассказывать; ukod loдайžiba eñčes elospāi старики рассказывали о прежней жизни

**lo|das** (-se, -ihe) бросаться, кидаться; нападать; l. kag|ha броситься на шею; l.

irdale броситься на улицу; hāndikaz loihe lambhize волк напал на овец

**lo|deh** (-en) северо-запад; -tullei северо-западный ветер

**lo|do** (-n, -id) мель, луда; pūta kalad lodol ловить рыбу в луде

**lo|du** (-n, -id) разговор, беседа; tarttuda loduhu вступить в беседу

**lo|go** (-n, -id) скошенная трава; hein om logoil трава скошена (но не убрана)

**lo|h|j** (-en, -t, -id) лосось; kaks' loht два лосося

**lo|h|kai|ta** (-dab, -ži) отломить, отколоть, расколоть; l. leibād отломить хлеба

**lo|j|ta** (-čeb, -či) молиться; l. jumalale молиться богу

**lo|m** (-un, -uid) мусор, хлам; валежник; tehta lomud насорить

**lom|žom** (-an, -id) лес, где много валежника; bol kazvab lomžomha брусника растёт в валежнике

**long|g'** (-gin, -gid) обед; lāhtta longile идти обедать; -aig полдень

**longa|ht|ada** (-ab, -i) обвалиться; gand longahti берег обвалился

**longi|t|ada** (-ab, -i) обедать; l. sōmsijās пообедать в столовой

**longoi|das** (-še, -he) обваливаться; gand longoihe берег обвалился

**longoite|z** (-sen, -st, -sid) оползень; обрыв

**lošt|ta** (-ab, -i) блестять, сиять, сверкать; tāhthad loštaba taivhal звёзды сияют на небе

**lop** (-un, -uid) 1) конец; voden lopul в конце года; matkan l. конец пути; 2) (lopud) остатки; остальные; l. leibād ottihe kerdale остатки хлеба взяли с собой; lopud lapsed elāba lidnas остальные дети живут в городе; -ku конец месяца; -nedal' конец недели

**lo|po|t|ada** (-ab, -i) 1) хлопать, топать; l. kāzil хлопать руками; 2) тараторить, лопотать

**lo|p|ta** (-ib, -i) кончать, заканчивать; l. gad закончить работу; l. pagin закончить разговор

**lo|p|tas** (-iše, -ihe) кончатся; pāiv lopīše день кончается; gad lopīhe работа закончи-лась

**lo|pui|zed** (-id) остатки; anda longin l. koigale дай остатки обеда собаке

**lo|toi|da** (-b) обмётывать; штонать; l. ombluz обметать шитьё; l. alaižed заштопать варежки

**loukuļz** (-sen, -st, -sid) закоулок; еста  
kaik loukused обыскать все закоулки

**louskuļjāda** (-ab, -i) щёлкать; l. hambhil  
щёлкать зубами; l. pāhkmid щёлкать орехи

**lovaiļta** (-dab, -ži) стучать, греметь,  
громыхать; hambhad lovaidaba зубы стучат  
♦ l. pagišta болтать вздор

**lovineh** (-en, -t) стук; шум

**lu** (-n, -id) 1) кость; tacta lud koirale  
бросить кости собаке; lud da pāhk кожа да  
кости; 2) незрелая ягода; bol om vōl lul брус-  
ника ещё незрелая

**luč** (-un, -uid) сустав; jaugoiš lučuid  
kibištāb суставы ног болят

**lud** (-an, -id) метла, метелка; pūhktā  
lava ludal подметать пол метелкой

**ludēg** (-en, -id) клоп; -hein багульник

**lugleda** (-eb, -i) 1) читать; l. lugendleht-  
test читать газету; 2) считать (числа); l.  
kūmnehesai считать до десяти; 3) считать  
(кем-либо, каким-либо); hō lugeba mindai  
heimoks они считают меня родственником

**lugend** (-an) 1) чтение; 2) счёт

**luht** (-an, -id) 1) лужа; 2) заливной луг

**lujine** (-ižen, -št, -ižid) костяной; l. lipaz  
костяной ларец

**lujja** (-an, -id) крепкий, прочный; силь-  
ный; l. aluz прочный фундамент; l. tullei  
сильный ветер; l. taba сильный характер

**lujas** крепко, сильно; очень; l. loda силь-  
но бить; l. nutta громко лаять; l. čōma очень  
красивый

**luk** (-un, -uid) лук; -hein зеленый лук

**lukjaz** (-han, -ast, -hid) 1) костлявый; l.  
liha костлявое мясо; 2) незрелый, неспелый  
(о ягодах)

**lukkol** (-lon, -loid) замок; saubata uks'  
luklols закрыть дверь на замок

**luklojine** (-ižen, -št, -ižid) дверной за-  
пор, вертушка

**lumekalz** (-han, -st, -hid) снежный, за-  
снеженный; l. tal'v снежная зима; lumekahad  
rud заснеженные деревья

**lumetoli** (-man, -nt, -mid) бесснежный;  
l. tal'v бесснежная зима

**lummi** (-men, -nt, -mid) снег; lumen  
paneб снег идёт; -hang сугроб; -pil'v снеговая  
туча; -tuk снежный ком, снежок; -uk снего-  
вик

**lumijne** (-žen, -št, -žid) снежок; vāta  
lumizil играть в снежки

**lunjad** (-oid) 1) зарницы; l. vāndaba зар-  
ницы играют; 2) северное сияние

**lunzikajine** (-ižen, -št, -ižid) костяника

**lupištjāda** (-ab, -i) поджимать (хвост);  
прижимать (уши); koir hāndan lupišti i  
pāsti pagod собака поджала хвост и убежа-  
ла

**lut** (-un, -uid) пастуший рожок, дудоч-  
ка; lututāda luthu играть на дудочке

**lututjāda** (-ab, -i) играть (на дудочке  
или в рожок); ende raimen lututi luthu рань-  
ше пастух играл в рожок

**luzik** (-an, -oid) ложка; ruine l. дере-  
вянная ложка

**lūdik|kel'** (-len, -l't) венский язык;  
pagišta lūdikelel говорить по-венски

**lūhelta** (-ndab, -nzi) укорачивать; l.  
hibused укоротить волосы; l. soba укоротить  
одежду

**lūhelta** (-neb, -ni) укорачиваться;  
sūgūzel pāivād lūheneba осенью дни укора-  
чиваются

**lūhūd** (-an, -oid) короткий; lūhūdād  
pāivād короткие дни; leikata lūhūdaks подре-  
зать коротко; lūhūdaks aigaks на короткий  
срок ♦ -tabaine отходчивый (человек)

**lūkkjida** (-ib, -i) бросать, выбрасывать;  
l. kivid vedhe бросать камни в воду; l. lomud  
irdale выбросить мусор на улицу

**lūkāilta** (-dab, -žī) 1) бросить, кинуть; l.  
kivut бросить камешек; 2) столкнуть, вы-  
толкнуть; l. veneh jārvhe столкнуть лодку в  
озеро; 3) отложить (не закончив); l. gad  
homneks отложить работу на завтра

**lūpsalī** (-jan, -jid) доярка

**lūpsand** (-an) доение, дойка

**lūpsil|ragend** (-an, -oid) подоиник

**lūpslta** (-ab, -i) 1) доить; 2) доиться;  
lehm lūpsab hūvīn корова доится хорошо

**lūustle** (-ken, -et, -kid) метелка овса

**lābi** сквозь, насквозь; kulub l. seinās  
слышно сквозь стену; kastuda l. промокнуть  
насквозь; ōn l. hōpsin я всю ночь бродил;  
mānda l. mas провалиться сквозь землю

**lābik** (-on, -oid) дуршлаг

**lābuļda** (-b, -i) продырявить; сделать  
отверстие; l. reig seinha сделать отверстие в  
стене

**lābuļjāda** (-ab, -i) делать отверстия,  
сверлить; l. reiguid parajal просверлить от-  
верстия буравом

**lāg** (-an, -id) лужа

**lāhekaden** поблизости, под рукой; kūlā  
om naku l. деревня находится здесь побли-  
зости; panda l. положить поближе

**lāhele**: tulda l. подойти близко; tulda l.  
školas подойти близко к школе

**läheliine** (-žen, -št, -žid) близкий, ближний; l. külä ближняя деревня; l. heim близкий родственник

**lähemba** (по)ближе; edemba randed — l. lõudad *mš* подальше положишь — поближе найдёшь

**lähembaoline** (-izen, -št, -žid) ближайший; mända lähembaizhe laukha зайти в ближайший магазин

**lähem** близко, недалеко (находиться, жить); hān elāb naku l. он живёт тут недалеко; l. lidnad близко от города

**läheta** (-neb, -ni) приближаться, близиться

**läheta** (-ndab, -nzi) приближать

**lähetusi** близко (друг от друга); mo elām l. мы живём близко друг от друга

**lähelan** (-man, -ant, -mid) тёлка, пегель

**lähete** (-ken, -et, -kid) колодец; родник; toda vet lähtekspäi принести воды с колодца; -vezi колодезная вода

**lähetta** (-hteb, -ksi) 1) отправляться, пойти, уходить; se aig om l. пора отправляться; l. irdale выйти на улицу; l. jokmaha побегать; 2) отделяться, отходить; вытекать, выпадать; raidaspäi läksi nüh'l' с рубашки выпала пуговица; nenaspäi lähteb čak из носа течёт кровь; jānišal karv lähteb заяц ливнет (о зайце отходит шерсть); 3) появляться, получаться; распускаться (о цветах); rugiz läksi orahaizcele рожь дала ростки; tomes änikod läksiba на черёмухе распустились цветы ∅ hānel kaik sijad kādes lähteba у него всё получается (он на все руки мастер); l. mehele выходить замуж; l. meles сойти с ума; ei lähte melespäi не выходит из ума

**lähikilta** (-čeb, -či) плескаться, расплескиваться

**lähikiltas** (-čese, -čihe) плескаться, расплескиваться; vezi lähikčese värdraspäi вода расплескивается из ведра; lähikiči järv плещущееся озеро

**lähikäilta** (-dab, -zi) плеснуть, выплеснуть; l. vezi värdraspäi выплеснуть воду из ведра

**lähkästulda** (-b, -i) захлебнуться, задыхаться; l. savuspäi задохнуться от дыма

**lälm'** (-män, -mid) тёплый; тепло; l. tullei тёплый ветер; irdal om l. на улице тепло; pidada jaugad lämäs держать ноги в тепле

**lämbitlada** (-ab, -i) 1) греть, согревать, нагревать; l. vezi нагреть воду; päiväine jo lämbitab солнце уже греет; 2) топить (печь, баню); l. kül'bet' истопить баню

**lämbutla** (-b, -i) гнуться, прогибаться; пригибаться; jā om vól hoik, lämbub лёд ещё тонкий, прогибается; l. mahasa! пригнуться до земли

**lämbutlada** (-ab, -i) сгибать, пригибать; l. pu пригнуть дерево

**lämoi** (-n, -d) 1) огонь; свет; viritada l. зажечь свет; l. palab огонь горит; 2) костёр; tehta l. развести костёр; -kera шаровая молния; -lamp электрическая лампа

**lämpita** (-täb, -si) тониться (о печи, бане); päc lämpitāb печь тонится

**lämputlda** (-b, -i) теделть, нагреваться, согреваться; sä lämpuui нога потеплела; join hulad čajud ka lämpuui я понил горячего чая и согрелся

**längled** (-id) хомут

**läpsahtlada** (-ab, -i) шлёпнуться; l. lätäkoho шлёпнуться в лужу

**läpsajta** (-dab, -zi) шлёпнуть

**läžuļa** (-b, -i) болють

**läžuļi** (-jan, -jid) болюной; läžuļan lehtez болюничный лист

**läžund** (-an, -oid) болезнь; tartub l. разная болезнь; päzda läžundaspäi выздороветь, поправиться; -kodī больница

**lätäk** (-on, -oid) лужа

**lävja** (-än, -id) хлев

**löc** (-un, -uid) лягушка

**löda** (-b, -i) бить, ударять, забивать; l. kalul бить палкой; l. pagl seinha забить гвоздь в стену

**lögla** (-an, -id) рюха; väta lögaha играть в рюхи

**löug** (-an, -oid) подбородок

**löumai** (-n, -d) тяжёлый, трудный; l. gad тяжёлая работа; l. elo трудная жизнь; l. hengituz тяжёлое дыхание

**löumas** тяжело, трудно; hān l. läžub он тяжело болен; hõ elāba l. они живут трудно; minda l. hengitab мне тяжело дышится

**löun** (-un) нар, жар (в бане); tacta

löunud поддать нару

**löuļta** (-dab, -zi) находить, найти, отыскать

**löuļtas** (-dase, -zihe) найтись

## M

**ma** (-n, -id) 1) земля (планета); свет, мир; *ma pörub päiväizes ümbrī* земля вращается вокруг солнца; 2) земля (поверхность земли, почва); *lumi om mas sneg ležit na zemle; künnta mad nahat' zemlju; kartošk kazvab hüvin ledos mas* картофель растёт хорошо в песчаной почве; 3) край, местность; *adivod tuliba verhiš maišpai* гости пришли с чужих краёв; *-kund* район, область; *volost'; 4) расцветка, цвет (ткани); mittuš' mad om kangaz? — siniš' mad vauktoiden änikoižidenke —* какого цвета ткань? — синего цвета с белыми цветочками *š mända maħa* молоко убежало (о жирном); *maid māni maħa* молоко убежало

**mačkutjada** (-ab, -i) чавкать, причмокивать; *ala mačkuta södes* не чавкай во время еды

**madal** (-an, -id) 1) низкий, невысокий; *m. aid* низкий забор; 2) мелкий, неглубокий; *m. järü* мелкое озеро

**madalašti** низко; *sarakoižed lendlese m. — vihmaks* ласточки летают низко — каждую

**madalzoitjta** (-ab, -i) понижать

**mادهh** (-en, -t, -id) налим

**mado** (-n, -id) 1) змея; *madon kokaiduz* укусы змеи; 2) червь; гусеница

**madoduĵda** (-b, -i) зачервиветь; *sened madoduiba* грибы зачервивели

**madoikaĵ** (-han, -st, -hid) червивый; *m. babarm* червивая малина

**magaĵta** (-dab, -zi) 1) спать; *rande magadamħa* ложись спать; 2) лежать; *m. sel'gāl* лежать на спине

**maged** (-an, -oid) сладкий; *magedad marĵad* сладкие ягоды; *maged ku meži* сладкий как мёд *š -su* сладкоесжка

**magištuĵda** (-b, -i) становиться слаще, вкуснее; *ližada pirgoihe saħarad, ka magištuba* добавь в пироги сахара, станут слаще

**magu** (-n, -d) 1) вкус; *sus om hond m. vo rtu* неприятный вкус; *rane solad magudme* положи соли по вкусу; 2) приправы; *ližada magud* добавь приправы

**magukaĵ** (-han, -st, -hid) вкусный; *m. sōm* вкусная пища

**maguĵlada** (-ab, -i) приправлять; *m. voil* приправлять маслом

**maguteĵe** (-sen, -st, -sid) приправы; *ližata talħthaze magutesid* добавь в тесто приправы

**mahaĵpanĵda** (-eb, -i) хоронить; *tulda maharanemaspai* прийти с похорон

**mahaĵpanend** (-an, -oid) похороны

**maho** (-n, -id) яловая (о корове); *lehm jāi* махос корова осталась яловой

**maht** (-on, -oid) умение, знание, опыт; *hānel om vōl vāhā mahtod* у него ещё мало умения (опыта)

**mahtjta** (-ab, -oi) 1) уметь; *mahtad-ik paĵišta meiden kartte?* умеешь ли ты говорить по-нашему?; 2) где (куда, как) угодно; *elā kut mahtad živi* как угодно; *māne kupa mahtad* иди куда угодно

**mahte** очень; *m. šomin* очень хорошо; *m. korged pert'* очень высокий дом

**maid** (-on, -oid) молоко; *resk m. sveže* молоко; *ħaran m.* кислое молоко, простокваша; *-ħambaz* молочный зуб; *-kolob* ватрушка с творогом; *-nedal'* масляница (масляная неделя); *-pada* горшок для молока

**maidokaĵ** (-han, -st, -hid) 1) молочный (дающий много молока); *m. lehm* молочная корова; 2) молочный (запачканный в молоке); *pesta maidokahad astjad* вымыть молочную посуду

**maihaiĵta** (-dab, -ži) махнуть; *m. kādēl* махнуть рукой

**maihutjada** (-ab, -i) махать, размахивать; *m. raikal* махать платком

**maim** (-an, -oid) 1) мелкая рыба, рыбёшка; *sada maimoid kažiĵe* наловить мелкой рыбы для котла; 2) рыбина; *sain kaks' maimad* я поймал две рыбины; 3) сунёная рыба; *-keitoz* сунь из сунёной рыбы

**mairhekaĵas** экономно; *elāda m.* жить экономно

**mairhekaĵ** (-han, -st, -hid) экономный; *m. emāg* экономная хозяйка

**mairištlada** (-ab, -i) экономить; *m. leibād* экономить хлеб

**mairiž** (-hen, -išt, -hid) недостаток, нехватка; нужда; *elāda mairhes* жить в нужде

**maĵkondli** (-jan, -jid) крот

1. **maks** (-an, -oid) нечень; *macheden m. om magukaz* наливья нечень вкусная

2. **maks** (-an, -oid) любимый; милый; *hān om nūgūd' vōl maksemb* он теперь ещё милее

3. **maks** (-un, -uid) плата; платёж; *otta m.* брать плату; *maksuta* бесплатно; *-aiĵ* срок платежа

**maksmiļne** (-žen, -št, -žid) уплата, выплата; paukan m. выплата зарплаты

1. **makssta** (-ab, -oi) 1) платить; m. pauk платить зарплату; m. velg платить долг; 2) стоить; ajak maksab? сколько стоит?; ostan, maksab min maksab куплю, сколько бы ни стоило

2. **makssta** (-ab, -oi) нагребать; m. lunt labidol нагребать снег лопатой

**malang'** (-an, -id) молния; m. vāndab молния сверкает

**mal'l'** (-an, -oid) чаша; ваза; бокал; panda ānikod mal'l'aha поставить цветы в вазу; m. vinad бокал вина

**mam** (-an, -oid) мать

**mamoi** (-n, -d) мама (при обращении)

**mamš** (-in, -id) старуха, баба; eliba uk i m. жили старик и старуха

**manitjada** (-ab, -i) 1) обманывать; m. ostajad обманывать покупателя; m. ičeze akad изменять своей жене; 2) манить, заманивать; подзывать; kana manitab poigaziđ курица подзывает цыплят

**manite|da** (-eb, -i) обманывать

**manite|z** (-sen, -st, -sid) приманка; panda ridaizehe leibād maniteseks положить в мышеловку хлеба для приманки

**manitu|z** (-sen, -st) обман; sada manitusel получить обманом

**man|rehkaidu|z** (-sen, -st, -sid) землетрясение

**manzika|ine** (-izen, -št, -ižid) земляника

**manzik||kišt** (-on, -oid) земляничник, земляничное место

**manzikžom** (-an, -id) земляничное место

**marj** (-an, -oid) ягода; poimda marjoid собирать ягоды; mānda marjaha идти за ягодами

**marjoika|z** (-han, -st, -hid) ягодный; m. sijā ягодное место

**marjžom** (-an, -id) ягодник, ягодное место

**mast|in** (-n'an, -n'oid) плетеная корзина; kuvata m. vicoišpāi плести корзину из прутьев

**mašin** (-an, -oid) машина; автомобиль; ajada mašinai ехать на машине

**mašinan||vedaji** (-jan, -jid) водитель машины

**matk** (-an, -oid) 1) путь, расстояние; tōnduda matkha отправиться в путь; m. lid-naspāi kūlāhāpai расстояние от города до де-

ревни; ajak sinā om matkad? сколько туда пути? 2) поездка, путешествие; m. jatkuī nedalin поездка длилась неделю; hūvād matkad! счастливого пути!

**maug** (-un, -uid) топяк (затонувшее при слове бревно); joges om ajan mauguid в реке много топяков; jūged kuti m. тяжёлый, как топяк

**mec** (-an, -oid) лес; mānda mecha идти в лес; mecan rōunas на опушке леса; -emāg хозяйка леса; -ižand леший, дух леса; -kana куропатка; -lind лесная птица ѓ māne mecale иди к чёрту; en el'genda ni mecad ни черта не понимаю

**mecaka|z** (-han, -st, -hid) лесистый; mecakahad sijād лесистые места

**meca||kišt** (-on, -oid) чаща, чащоба  
**meca||me|z'** (-hen, -st, -hid) леший, лесовик

**mecan||čapa|j** (-jan, -jid) лесоруб  
**meca|ta** (-dab, -zi) охотиться, ходить на охоту; m. jānišid охотиться на зайцев

**mechi|ne** (-žen, -št, -žid) леший

**mecnik** (-an, -oid) охотник

**mecoi** (-n, -d) глухарь

**mectu|da** (-b, -i) зарастать (лесом); enčced pōudod mectuiba прежние поля заросли лесом

**mectu|z** (-sen, -st) охота; kāvuda mectusele ходить на охоту

**mehele**: mānda m. выходить замуж; anta m. выдать замуж

**mehelu|z** (-sen, -st, -sid) замужество; m. minai oli ozakaz замужество у меня было счастливое

**mel'** (-len, -l't, -lid) 1) ум, рассудок; mi meles se i keles mšt что на уме, то и на языке; 2) мнение; mittušt mel't sinā oled? как ты считаешь? 3) настроение, расположение духа; hān lāksi hūviš meliš on ušēl довольный; 4) намерение; oli meles jāda ōks было намерение остаться на ночь ѓ mi mel'heiz что угодно; olda mel'he нравиться; pidada meles помнит; lāhtta meles сойти с ума; tegeb mel' хочется; lapsele tegeb mel' maidod ребёнку хочется молока; en voi mel't mārāle anta ума не приложу

**mel** (-an, -oid) мел; ota m. i kirjuta возьми мел и пиши

**me|ja** (-an, -oid) весло; ištta meloihe садиться на вёсла; -lu лопатка, лопаточная кость

**mel'dū|da** (-b, -i) 1) нравиться; hān mel'dūb minei он нравится мне; meile mel'dūi

sigā nam нравится там; 2) влюбляться; minā mel'dūin hānehe я влюбился в неё

**melekajz** (-han, -st, -hid) разумный; m. tego разумный поступок

**meletlada** (-ab, -i) 1) думать, полагать; midā sinā meletad neciš azjas? что ты думаешь об этом деле? 2) мыслить, размышлять; m. udes kirgas размышлять над новой книгой

**meletoi** (-man, -nt, -mid) неразумный; безумный; бестолковый; m. tego безрассудный поступок; m. ristit бестолковый человек

**melev** (-an, -id) умный, мудрый; m. kirj умная книга; m. vastuz умный ответ; anta m. nevond дать мудрый совет; homendez om ehtad melevamb mš' утро вечера мудренее

**melevašti** разумно, толково, с умом; elāda m. жить разумно; pagišta m. говорить толково

**melevulz** (-den, -t) мудрость, ум  
**mel'hijne** (-žen, -št, -žid) 1) приятный, желанный; 2) любимый; возлюбленный

**melistoitja** (-ab, -i) образумить; m. hāndast образумить его

**melistūda** (-b, -i) поумнеть; se aig om sinei m. пора тебе поумнеть; laps' kazvoi, ka melistūi rebenok vyros i poumnel

**mellic** (-an, -oid) мельница; -kivi мельничный жёрнов

**mellicnik** (-an, -oid) мельник  
**merd** (-an, -oid) мерёжа; merdha putui ājan kaloid в мерёжу попало много рыбы

**mere||rand** (-an, -oid) берег моря  
**merji** (-en, -t, -id) море; haug meres, a hānd ūlāhān (kauh vezilačus) ozt šuka в море, а хвост навёрху (ковш в кадке с водой); -kukoi чибис; -vaht пемза

**mers** (-in, -id) кошель (берестяной); kerata senid mersihe собирать грибы в кошель

**mezj'** (-hen, -st, -hid) человек; ajak mest teiden kanzas om? сколько человек в вашей семье?; hān om tetab m. он известный человек; mitte m. hān om? что он за человек?; gad mehen čomitab труд красит человека; -ruk бедняга, горемыка

**mezji** (-den, -t) мёд; -peza пчелиные соты

**mezjaline** (-ižen, -št, -ižid) пчела; m. buzaidab чела жужжит; mezjaižen peza пчелиное гнездо

**met** (-on, -oid) мишень, цель (для стрельбы); ampta metho стрелять в цель

**met||tās** (-iše, -ihe) метить, целиться

**mi** (-n, -dā) что, чего, чему, чем; mi nese om? что это?; midā sinā tahtoid? чего ты хочешь? mi meles, se i keles mš' что на уме, то и на языке; mil voim, sil i abutam чем можем, тем и поможем; (в сочетании с прилагательным) какой, как; min pitte? какой длины? min aikte nouzed? как рано ты встаёшь?

**midā** чего; зачем; m. sinā tahtoid? — ni-midā чего ты хочешь? — ничего; m. tō tānna tulit? зачем вы сюда пришли?

**migo** каждый; m. päivād каждый день  
**mihe** зачем, почему; m. sinā ninga tegid? почему ты так поступил?

**mijalahijne** (-žen, -št, -žid) здешний, местный, наш; hān om m. mez' он здешний человек; pagišta mijalahižikš говорить по-здешнему

**mikš** почему, зачем; m. ed sanu ni-midā? почему ты не говоришь ничего? m. tulid? зачем ты пришёл?

**min|d'** (-dān, -did) сноха, невестка; mindāsed невестки между собой

**minjā** (-un, -dai) я (мой, меня); minun kodi мой дом; varasta mindai жди меня; minai om kaks' velled u menja два брата; anda minei leibād дай мне хлеба

**miše** что, чтобы (в придаточном предложении); sanu, m. minā tulen скажи, что я приду; sō, m. ed nāl'ktuiži ешь, чтобы не проголодаться

**miltte** (-ččen, -ttušt, -ččid) какой; m. päiv tāmbei om? какой сегодня день? miččen kirjan otad? какую книгу ты возьмешь? m. kandoine, mugoi i vezaine mš' каков пень, таков и отросток

1. **mod** (-on, -oid) лицо (человека); čoma modole красивый на лицо; ūhthe modho на одно лицо; leved m. широкое лицо

2. **mod** (-an, -id) мода; sopt'as modad mōdhe одеваться по моде

**modoiči** лицом к лицу; ištta m. сидеть лицом к лицу

**mod||polišk** (-on, -oid) щека

**mok** (-an, -id) мука; tirpta mokad терпеть муки

**mokičuz** (-sen, -st, -sid) мучение  
**moki|ta** (-ččeb, -či) мучить; hambhad mokičeba mindai зубы мучают меня

**molemb|jad** (-id) оба; pidada molembil kāzil держать обеими руками

**mučkai|ta** (-dab, -ži) вывихнуть; mučkaižin kāden я вывихнул руку

**muč|kta** (-ab, -oi) хрустеть (пальцами)

**mučuljine** (-ižen, -št, -ižid) маленький, крошечный; m. mučuljine маленькая крошечка; m. prihaine маленький мальчик

**muda** (-n) муть, ил; lähkten pohjaspäi libui m. со дна колодца поднялась муть; -pohj листосе дню

**mudaiŋta** (-dab, -ži) шевелиться, двигаться; nu, mudaikat hotkempa nu, пошевеливайтесь быстрее!

**mudakalz** (-han, -st, -hid) мутный (о воде), илстый

**mudastujda** (-b, -i) мутнеть, становиться мутным (о жидкости); jäl'ghe vihmad vezi järgves mudastui после дождя вода в озере помутнела

**muga** так, таким образом; ala tege m. не делай так; olgha om m. пусть будет так

**mugažo** также, тоже; tule sinä m. приходи ты тоже

**mugl** (-an) щёлок; muglan keittihe tuhkaspäi щёлок варим из золы; ende muglal pestihe sobad раньше щёлоком стирали белье

**mugoljine** (-ižen, -št, -ižid) такой; en tunde mugoš mest я не знаю такого человека

**muhahtjada** (-ab, -i) улыбнуться

**muhaŋta** (-dab, -zi) улыбаться

**muhoiteljadas** (-ese, -ihe) ухмыляться

**muhu** (-n, -id) улыбка  $\diamond$  laskta muhud улыбаться, ухмыляться

**muiged** (-ktan, -ktoid) кислый; m. tah-taz кислое тесто; m. maid простокваша  $\diamond$  vedada m. mod сделать кислое лицо; m. ahav холодный ветер

**muigištjada** (-ab, -i) квасить  $\diamond$  m. mod делать кислое лицо (кислую мину)

**muigištujda** (-b, -i) 1) киснуть, кваситься; maid muigištui молокомкисло; 2) морщиться, делать кислую гримасу

**muigotjada** (-ab, -i) квасить, делать кислым; m. kapustad квасить капусту

**muigotelz** (-sen, -st, -sid) закваска, опара; segoitade muigoteshe jauhod добавить в закваску муки

**muiktjad** (-oid) щавель

**muil** (-an, -oid) мыло; pesta käded muilal вымыть руки с мылом; -pala кусок мыла; -vaht мыльная пена; -vezi мыльная вода

**muilakalz** (-han, -st, -hid) мыльный; pesta muilakahas vedes стирать в мыльной воде

**muilastajda** (-b, -i) мылить; m. pä намылить голову

**muite** так, просто так; иначе; a to; bajuta last, m. ei uinda покачай ребёнка, иначе не успеёшь; a m. hân oli hüvä mez' a так он был хороший человек

**mujlada** (-ab, -i) 1) пробовать на вкус; трогать на ощупь; muja, om-ik nese magukaz попробуй, вкусно ли это; m. kädel трогать рукой; 2) чувствовать, ощущать; m. kibui ощущать боль; ei m. mad jaugoiden al не чувствовать земли под ногами

**mujahjtada** (-ab, -i) попробовать на вкус; потрогать, пощупать; mujahta, om-ik vezi vilu потрогай, холодная ли вода

**mujal** в другом месте; löudan radon mujal найду работу в другом месте

**mujegis** ощупью; astta pimedas m. идти в темноте ощупью

**muju** (-n, -id) краска; цвет, окраска; segoitade mujud разводит краски; -pirdim цветной карандаш

**mujujda** (-b, -i) отдавать чем-либо, иметь привкус или запах чего-либо; leib mujub kalale хлеб пахнет рыбой; haikrele mujub угаром пахнет

**mujušjtada** (-ab, -i) ощутить, почувствовать; m. savun hajui почувствовать запах дыма

**mujutjada** (-ab, -i) красить; m. mujurirdimil красить цветными карандашами

**muloi** в прошлом году

**mulojine** (-ižen, -št, -ižid) прошлогодний

**munja** (-an, -id) яйцо; kezal kana munib munan joga päivän leston курница кладёт яйцо каждый день; -kor' яичная скорлупа

**munarič** (-an, -id) яичница

**munjda** (-ib, -i) нестись, класть яйца; ozavale kukoi munib mš' у счастливого и нетух несеётся

**munind** (-an, -oid) кладка яиц; kanad heitiba munindan куры перестали класть яйца

**murahajine** (-ižen, -št, -ižid) муравей  
**murašk** (-on, -oid) моронка; mända muraškoно идти за моронкой; -žom заросли мушонки

**muraz||mät** (-on, -oid) муравейник

**murči-märči** сломя голову; joksta m. бежать сломя голову

1. **murad** (-on, -oid) соринка, сор; pühk-ta murdod подмести мусор  $\diamond$  mustad murdod ни крошки; leibäd ei ole mustad murdod хлеба нет ни крошки

2. **murđ** (-on, -oid) водоворот; murdos vezi ruņose в водовороте вода крутится

**murgjin** (-n'an, -int, -nid) завтрак; söda m. завтракат; paštta murgn'aks kürzid напечь на завтрак блинов

**murginoi|ta** (-čeb, -či) завтракать

**mured** (-an, -oid) рассыпчатый; ломкий; m. kartohk рассыпчатый картофель; muredad suhrid ломкие сухари

**mure|ta** (-neb, -ni) 1) разбиваться, ломаться; blöd mureni блюдо разбилось; 2) рваться, изнашиваться; sarpkad mureniba сапоги порвались; murenuded sobad рваная одежда; 3) крошиться; kahnak leib mureneb чёрствый хлеб крошится

**mure|ta** (-ndab, -nzi) 1) разбивать, ломать; m. ikuñ разбить окно; 2) изнашивать, рвать; m. kengäd износить обувь; m. sobad порвать одежду

**murni** наизнанку; käta m. вывернуть наизнанку

**murni|niškoin** шиворот-навыворот, кувырком

**murna|line** (-ižen, -št, -ižid) изнаночный; m. pol' изнаночная сторона

**murošt|lada** (-ab, -i) тернуть, неметь; jaugad murošti ноги отерили

**murz'aijn** (-men, -nt, -mid) 1) молодая жена, молодуха; 2) невестка

**mur|ta** (-dab, -zi) 1) разрывать, ворошить; kondi murzi muražmätön медведь разворшил муравейник; 2) мять, комкать; m. sobad мять одежду; 3) вывихнуть; m. käzi вывихнуть руку ♦ oksendele murdab тошнит

**murt|sil'm:** kacta murtsil'mäl посмотреть некое

**murū** (-n, -id) крошка; anda m. leibäd дай крошку хлеба

**must** (-an, -id) чёрный; m. pil'v чёрная туча; m. leib чёрный хлеб ♦ ani mustan черным-черно; varišid pūdous on ani mustan ворон на поле — черным-черно

**muste|ta** (-neb, -ni) почернеть, потемнеть; taivaz musteni небо потемнело

**mustika|line** (-ižen, -št, -ižid) черника

**mustik||kišt** (-on, -oid) черничник

**mustik||pirg** (-an, -oid) черничный шипор

**mustik||žom** (-an, -id) черничник

**mustišt|lada** (-ab, -i) чернеть, чернеться; sigä edahan mi-se mustištab там вдали что-то чернеет

**must|sil'mäline** (-ižen, -št, -ižid) черноглазый

**must||veri|ne** (-žen, -št, -žid) смуглый; брюнет

**mušt** (-on, -oid) память; hond m. плохая память; pidada muštos держать в памяти, помнить; panda mušto запомнить, записывать; olda kenen-ni muštol быть на чьей-либо памяти; -kirjaïne записная книжка

**muštata|lada** (-ab, -i) напоминать; ku minä onhoñan, ka sinä muštata minci если я забуду, так ты напомни мне

**muštate|z** (-sen, -st, -sid) 1) воспоминание; laps'aigan muštatesed воспоминания детства; vaiše m. om jānu только воспоминание осталось; jätta ičespäi hüvä m. оставить о себе добрую память; 2) память (памятная вещь); сувенир; lahjoita muštateseks подарить на память; onsta muštatesid покупать сувениры

**muštati|ž** (-šen, -št, -šid) поговорка, пословица; hän tedab äjan muštatišid он знает много пословиц

**muštatu|z** (-sen, -st, -sid) 1) напоминание; ala varasta minun muštastust не жди моего напоминания; 2) выговор; sada m. получить выговор

**muštin||päiv** (-än, -id) день поминования умерших

**muštišt|lada** (-ab, -i) вспомнить; en voi m., kut händast kuctas не могу вспомнить, как его зовут

**muštmiz|ed** (-id) поминки; tehta m. справить поминки (по усвоению)

**mušt|ta** (-ab, -i) 1) помнить; minä muštan händast я помню его; en mušta ni-midä не помню ничего; 2) поминать, справлять поминки; m. koljad поминать покойника

**muz|a** (-an, -id) тёмный (о цвете), с тёмным оттенком; mujutada muzaks покрасить в тёмный цвет; -hahk тёмно-серый; -verine брюнет; -vihand тёмно-зелёный

**mužik** (-an, -oid) 1) мужик, мужчина; 2) муж, супруг; m. i ak муж и жена

**muu||päiv** (-än, -id) будничный день; necen soban pidan vaiše muu|päivin эту одежду я ношу только в будничные дни

**mülü|da** (-b, -i) вместишь, помещать; налезать; škarpa mülüb äjan sobid в шкафу вместишься много одежды; sarpug ei mülü jaugha сапог не налезает на ногу

**mülü|lada** (-ab, -i) вместишь, помещать; neche šaughu voib m. äjan kirjoid в эту сумку можно вместишь много книг

**mürk** (-an, -id) крутой, обрывистый; libuda mürkha mägehe подниматься на кру-

тую гору; m. järverand обрывистый берег озера

**mäč** (-un, -uid) мяч; väta mäčhu играть мячом

**mäčkahtjada** (-ab, -i) пленуться, бухнуться, смягкнуться; m. langeta maħa смягкнуться на землю; m. magadamħa бухнуться спать

**mäčkajta** (-dab, -ži) бросить (что-то тяжёлое); смягкнуться; m. haugod lavale бросить дрова на пол

**mäčkutjada** (-ab, -i) бить, колотить (чем-то тяжёлым); m. kurikol бить колотушкой

**mädus** (-en, -t, -sid) лыжное крепление

**mägeka|z** (-han, -st, -hid) гористый, холмистый; m. taħo холмистое место

**mägen|pä** (-n, -id) вершина горы или холма

**mägli** (-en, -id) гора, холм, возвышенность; libuda mägle подняться на гору; agj подножье горы; -oc вершина горы

**mägišt** (-on, -oid) горное место, цепь гор

**mägr** (-an, -id) бареук

**mähmda** (-ib, -i) 1) мять, разминать; m. sobad мять одежду; m. pahk мять кожу; 2) мять (бока), бить; 3) уминать (жадно есть) mähmib söda riġhtides ест-уминает поспешно

**mäiv|jaz** (-han, -ast) мезга; тёртые овощи или фрукты; söda mäivast есть тёртые овощи ◊ mända mäivhale разбиться, сломаться

**mäkätjada** (-ab, -i) бубнить; hān kaiken mäkätab üksid vaihid он всё бубнит одно и то же

**mäläijta** (-dab, -ži) плакать, реветь; laps' mäläidab ребёнок плачет

**mänjda** (-eb, -i) 1) идти, пойти; m. sen'he пойти за грибами; 2) входить, вменяться; havadoħo mäneb koume pudad jaħhod в мешок вменяется три пуда муки; 3) становиться (каким-либо), превратиться (во что-либо); m. pilazmoile разбиться вдребезги; m. änikole зацвести; m. lahole сгнить; m. rusttaks зарумяниться ◊ m. maħa убежать, литься через край; сыпаться; maid mäni maħa молоко убежало; marjad mäniħa maħa ягоды просыпались; m. meħele выходить замуж; mäne teda ноги знай; m. grähkhā согрешить

**mänetjada** (-ab, -i) тратить; m. dengad потратить деньги; m. aig uħtei потратить время зря

**märeħ** (-en, -t) жвачка

**märeħtjida** (-ib, -i) жевать жвачку

**märg** (-an, -id) мокрый, сырой; märgad sobad мокрое бельё; m. sä сырая погода; m. vaza aidan taga (kel') ozl мокрый телёнок за забором (язык во рту)

**märg|lata** (-neb, -ni) гнить; hein märgneb satos сено гниёт в конне; alembaïne pařz märgni нижнее бревно сгнило

**märj|ta** (-čeb, -či) мерить, измерять; m. piduz' измерить длину; m. koume metrad kangast отмерить три метра ткани

**märktu|da** (-b, -i) мокнуть, промокать; sobad märktuiba viħmas одежда промокла на дожде

**märäijta** (-dab, -ži) реветь, издавать рёв; härg märäidab бык ревёт

**märzötjada** (-ab, -i) мять, разминать; m. hein помять траву; mäzötin hulan kartoškan я размял горячую картошку

**mät|jaz** (-han, -ast, -hid) 1) кочка; asta päliči sos mäħidme идти через болото по кочкам; 2) холм, горка; pert' seižub mäħal дом стоит на холме

**mäħišť** (-on, -oid) кочкарник, кочковатое место

**mö** (meiden, meid) мы; meiden ma наша земля, наша страна; meletagat meiden polħe подумайте о нас

**möjda** (-n, -i) продавать; hān möi leħmän он продал корову; keřazin marjoid mödabaks я набрала ягод на продажу

**mödati** друг за другом, следом; lapsod jokħeba m. дети бегут друг за другом

**mödħa** следом, за кем-либо, за чем-либо; понутно; asta m. идти следом; tullei oli m. был понутный ветер ◊ paġištā m. соглашаться, поддакивать; otta m. взять с собой

**mödħe** по (чему-либо), согласно (чему-либо); sinun m. по-твоему; seižutadas kazvun m. становиться по росту

**möd|vedħe** по течению; ujudā m. плыть по течению

**möh:** om m. поздно; nüġud' om jo m., se aig randas magadamħa теперь уже поздно, пора ложиться спать; om jo m. mända irdale поздно уже идти на улицу

**möhā** поздно; tuħda kodiħe m. прийти домой поздно; herāštuda möhā проснуться поздно; ala ištū möhāzesai не сиди допоздна

**möhā|line** (-ižen, -št, -ižid) поздний; m. eħť поздний вечер; m. keväz' поздняя весна

**möhäli|ne** (-žen, -št, -žid) запоздалый; m. adiv запоздалый гость; m. keza запоздалое лето

**möhästu|da** (-b, -i) оназдывать; m. školha оназдать в школу; m. kümne minutad оназдать на десять минут

**möli** (-jan, -jid) продавец; kühkjaižiden m. продавец голубей; 2) предатель; hondomb kaiked om olda möjan хуже всего быть предателем

**möl'kišt|jada** (-ab, -i) m. sil'mäd вытаращить глаза

**nabla** (-an, -oid) 1) нун; 2) корневище корнеплода; -rihm циповина

**naccin** наверно

**nado** (-n, -id) золовка (сестра мужа)

**nagl** (-an, -oid) гвоздь; riputada naglha повесить на гвоздь

**nagloj|ta** (-čeb, -či) прибить гвоздями; n. seinha прибить к стене

**nagr** (-un) смех; ilosine n. весёлый смех; kažin n., a hiren voik mšt конке смех, а мышке слезы

**nagratoit|ta** (-ab, -i) сменить; ala nagratoita mindai не смени меня; mindai nagratoitab мне сменно

**nagr|da** (-ab, -oi) смеяться, насмеяться  
**nagr|ž** (-hen, -išt, -hid) рена; -ma ренное поле; -pirg широк с реной

**nahk** (-an, -oid) кожа, шкура; nül'kta n. содрать кожу; -vö кожаный ремень

**nahkajine** (-ižen, -št, -ižid) кожаный, сделанный из шкуры; lambaznahkaine pövu шуба из овчины

**nai|da** (-b) жениться; kel hän om nainu? на ком он женат?

**naimatoli** (-man, -nt, -mid) неженатый, холостой

**najine** (-ižen, -št, -ižid) женщина; жена; oled-ik sinä naižis? ты женат?

**naižekalz** (-han, -st, -hid) женатый

**nait|ta** (-ab, -oi) женить

**nakhu** сюда, на это место; rape n. положи сюда

**nakka(u)** там

**nakkana** туда

**nakkapäi** оттуда

**nakkali** тем путём, по тому месту

**mönd** (-an) продажа; maidon m. продажа молока; -arv продажная цена

**möngund** (-an) мычание; edahanrai kulub lehmiden m. издали слышится мычание коров

**mön|kta** (-gub, -gui) мычать; lehmäd mönguba коровы мычат

**möst** онять; tuln m. tänna я онять пришёл сюда; tule homen m. приходи завтра онять

**möuk** (-un, -uid) рыба икра; kevädel kala pästab möukun весной рыба мечет икру

## N

**naku** тут, здесь, в этом месте; ištu n. сиди тут; n. oli ende külä тут была раньше деревня; n. pinga вот так; n. pesse вот этот; n. sinei! вот тебе!

**naperas** настойчиво, напористо, старательно; rata n. работать старательно

**napern** (-an, -oid) старательный, настойчивый; n.openik старательный ученик

**na|t'** (-tin, -tid) ботва; lečtätä natid обрезать ботву

**nave|tta** (-dib, -di) любить; navedin söda kalad я люблю поесть рыбу; hän ei navedi rata он не любит работать

**ne|ce** (-cen, -cida, -nid) этот, это; necida minä en teda этого я не знаю; minä gadan necen mehenе я работаю с этим человеком

**neccever|z** (-dan, -t, -zid) столько, такое количество; neccevert en voi kantta столько я не могу унести

**nedal|'** (-lin, -lid) неделя; edeližel nedalil на прошлой неделе; päliči nedališ через неделю

**negl** (-an, -oid) игла, иголка; pugetada neglha nit' вдеть в иголку нитку; neglan sil'm ушко иголки; kuzen neglad словые иголки

**nei|čukajine** (-ižen, -št, -ižid) девочка; kaks' neičukašt две девочки

**nei|žne** (-čen, -dišt, -čid) девушка

**nel|'l'** (-llän, -llid) четыре; nellän kesken вчетвером; -čogaine (-saumaine) четырёхугольный; -čuraine квадратный; -jaugaine четырёхногий; -honusine (fater) четырёхкомнатная (квартира); -kezaine четырёхколёсный; -žiguine четырёхэтажный; -tavuine (sapa) четырёхсложное (слово); -vozne четырёхлетний

шкуру, кору); n. toh koivuspäi содрать бересту с берёзы; 2) обобрать; n. händast puhtaks обобрать его дочиста

**nürk** (-un, -uid) кулак; löda nürkul ударить кулаком

**nütka** (-ib, -i) дёргать, выдёргивать, вырывать; n. hibusiš дёргать за волосы; n. ohjasiš дёргать за вожжи

**nütkäi**ta (-dab, -ži) дёрнуть, выдернуть; n. hambaz выдернуть зуб

**näčäk** (-on, -oid) недонечённый, сыроватый; n. leib om jüged недонечённый хлеб тяжёлый

**näd** (-an, -id) купина

**nägemoi** до свидания; lapsed, teravas nägemoi дети, до свидания

**nägištada** (-ab, -i) увидеть; ala usko, kuni iče ed nägišta не верь, пока сам не увидишь

**nägu** (-n) зрение; hüvä n. хорошее зрение; kadotada n. потерять зрение

**nägu**da (-b, -i) виднеться, быть видимым, заметным; täspäi nägub edahaks отсюда видно далеко; nägub tego заметный поступок

**nägu**das (-se, -ihe) 1) казаться; minci näguihe, miše tunden necen mehen мне показалось, что я знаю этого человека; 2) считаться; näl'ghizele kanale kagr uniš näguse *mšl* голдой курице овёс снится

**nägu**line (-izen, -št, -ižid) зрачок

**näht** для; mihe n.? для чего? sebranikoibe n. для друзей

**nälhta** (-geb, -gi) видеть; ičeze sil'mid ed näge, a toižiden näged *mšl* своих глаз не видишь, а чужие видишь; ken hätkemba eläb, se spamban nägeb *mšl* кто дольше живёт, тот больше увидит

**nälhtas** (-gese, -gihe) (у)видеться, по-видаться; hõ nägese paksus они видятся часто

**näidu**da (-b, -i) вянуть, увядать; änikod näiduiba цветы завяли

**näiv**laz (-han, -ast) тёртые овонци или фрукты; murg'n'aks sôm näivast на завтрак поедим тёртые овонци

**näk** (-an, -id) галка

**näl'g** (-an) голод; om-ik sinai n. ты голоден? n. linneb - leibän muštad *mšl* проголодаешься — хлеб вспомнишь; -voded голодные годы õ nähta näl'gad голодать; kolda näl'gha умереть с голода

**näl'ghine** (-žen, -št, -žid) голодный; näl'ghiš ei rajatoita *mšl* голодному пить не хочется

**näl'ktu**da (-b, -i) проголодаться

**näljüd** (-id) водоросли; nälüiš kala kokib hüvin в водорослях рыба клюёт хорошо

**nälöm** (-an) слизь; pesta kalaspäi n. смыть с рыбы слизь

**nälömaka**lz (-han, -st, -hid) слизистый; madeh om lujas n. kala палим очень слизистая рыба

**näp** (-in, -id) кончик (пальца); koskta näpil трогать пальцем

**näpi**ne (-žen, -št, -žid) щепотка; pane n. solad положи щепотку соли

**näpištada** (-ab, -i) ущипнуть, отщипнуть; укусить; n. muruine leibäd отщипнуть крошку хлеба õ mitte kärbhaine sindai näpišti? какая муха тебя укусила?

**näp**ta (-ib, -i) цинять, пощипывать; pakaine näpib nepan мороз пощипывает нос

**närehtu**da (-b, -i) отсыреть; haugod närehtuiba дрова отсырели

**näri**tada (-ab, -i) дразнить, обзывать; ala närita koirad не дразни собаку; händast näriithe unikegoks ego обзывали законей

**närituz**||nimli (-en, -id) прозвище

**näu**lhta (-gub, -gui) мякукать; kaži näugub конка мякукат

## O

**oc** (-an, -id) лоб; korged o. высокий лоб; -tuk чёлка õ o. ocha pagišta говорить с глазу на глаз

**oca**ižin лицом к чему-либо, кому-либо; seižutade o. minuipäi встань лицом ко мне

**oger** (-an, -id) 1) злой, плохой; o. mez' злой человек; 2) трудолюбивый, прилежный; hän om o. rados он прилежен в работе

**ohjas**led (-id) вожжи; kingitada o. натянуть вожжи; keles ei ole ohjasid *mšl* у языка нет вожжей

**ohki**tada (-ab, -i) охать; midäk sinä muga ohkidat? что ты так охаешь?

**oi**ged (-ktan, -ktoid) 1) прямой, ровный; o. te прямая (ровная) дорога; 2) правый; o. käzi правая рука; 3) правдивый, откровенный; o. ristit правдивый человек

**oiged||kirjute|z** (-sen, -st, -sid) правописание; sanoiden o. правописание слов  
**oigenduisen** (-ndab, -nzi) 1) посылать; o. kirjaine послать письмо; 2) править, направлять; oigenda melal правь вселом; 3) выпрямлять; o. pal'aižel naglad выпрямить молотком гвозди

**oiktaha** прямо, напрямик; mäne o. иди прямо  
**oiktale** направо; kâta o. повернуть направо  
**oiktulz** (-sen, -st, -sid) право; hänel ei ole oiktust otta kirj у него нет права забрать книгу

**oin|az** (-han, -ast, -hid) баран; o. oigenzi sarved händikahaze баран направил рога на волка

**oija** (-an, -id) ручей; -linduine трысогузка; -rand берег ручья

**oks** (-an, -id) ветка, сук; koivun o. ветка берёзы; sanged o. толстый сук

**okse|ta** (-ndab, -nzi) рвать; kaži oksendab — vihmaks конку рвёт к дождю

**oksikalz** (-han, -st, -hid) ветвистый, суковатый; o. kuz' суковатая ель

**ola||kivi|j** (-en, -id) кремь; olakivespäi iškatas lämoj из кремья высекают огонь

**olda** (om, oli) 1) быть; o. školas быть в школе; 2) быть (как вспомогательный глагол); hân om openik он ученик; hüvä om! хорошо! ладно!

**ol'g** (-en, -id) солома; rugehen o. ржаная солома; -snar снон соломы; -tuk связка соломы

**olgha** пусть; o. hân tuleb mijale пусть он придёт к нам

**ol'ghil|ne** (-žen, -št, -žid) соломенный; o. šlär соломенная шляпа

**ol'ot|jada** (-ab, -i) аукать; segoid mecas ka ol'ota заблудился в лесу, так аukai

**oluld** (-den, -t, -zid) пиво

**omalujine** (-izen, -št, -izid) пастбище; ajada lehmid omaluzhe пасть коров на пастбище

**ombliji** (-jan, -joid) портной, швея; hüvä o. хороший портной; opetas omblijale учиться на швею

**omblu|z** (-sen, -st, -sid) 1) пошив, шитье; antta omblusche отдать в пошив; 2) шов; oiged o. прямой шов

**omb|elta** (-leb, -li) шить; omblii ombli paidan швея сшила рубашку

**ondulz'** (-sen, -st, -sid) дупло; pus om o. в дереве есть дупло; orav istub onduses белка сидит в дупле

**ondekalz** (-han, -st, -hid) дуплистый; o. hab дуплистая осина

**ong** (-en, -id) удочка; крючок рыболовный; kala putui onghе рыба попала на крючок; mända ongele иди на рыбалку

**ongil|rag** (-an, -oid) удилнице; o. tehtas hoikas pit'käs koivuizespäi удилнице делают из тонкой длинной берёзки

**ongil|rihm** (-an, -oid) леска; o. rebitihe леска порвалась

**ongit|lada** (-ab, -i) удить; prihaižed ongitaba järvel мальчики рыбачат на озере; ongitades hân sai äi kalad лова удочкой, он поймал много рыбы

**ongitali** (-jan, -jid) рыболов; o. toi järg ahvenid рыбак приёс только окунеи

**ongitelz** (-sen, -st, -sid) ужение; o. om prihaižiden armaz rad ужение — любимое занятие мальчиков

**opal** (-an) грусть, печаль ♦ langeta opalaha стать печальным

**opendulz** (-sen, -st, -sid) учёба; ученье; antta opendushe отдать в ученье

**onetoji** (-man, -nt, -mid) несчастный; kuna mindai, onetont, jaugad kandaba куда меня, несчастного, ноги несут

**opak** странно, жутко; ani o. tegihe ühtele kodiš очень странно стало одному дома

**openik** (-an, -oid) ученик; ezmäižed openikad первые ученики; parahim o. лучший ученик

**openu|da** (-b, -i) изучать; o. kaks' kel't изучать два языка

**openu|s** (-den, -t, -zid) грамотный; o. mez' грамотный человек

**opel|ta** (-ndab, -nzi) 1) учить; o. lugemaha учить читать; 2) наказывать, проучить; opetihe händast kelastuses ego наказали за враньё

**opel|tas** (-ndase, -nzihe) учиться; minä opendamoj ezmäižes klassas я учусь в первом классе

**orač** (-un, -uid) самец (некоторых животных); toine siga om o., toine emäč одна свинья — боров, а другая — самка

**oraha|line** (-izen, -št, -izid) озимь; всходы злаков; nižu om orahaizēs шеница взойшла

**orajine** (-ičen, -št, -ižid) шило; nūgel o. остроб шило; edel o., keskel keraine, jāl'gil labidoine (kana) *ozl* висреди шило, в середине клубок, сзади лонаточка (курица)

**ora||sor'm** (-en, -id) указательный налет; kingitada orasormel прижать указательным пальцем

**orav** (-an, -id) белка; mända oravihe идти (охотиться) на белку; kāvuda oraviš охотиться на белку

**oravgāh** (-an, -t, -id) гриб-боровик; подосиновик; jāred o. крупный подосиновик

**oravan||hānd** (-an, -id) хвост полевой; lehmād ei sōgoi oravanhāndad коровы не едят полевого хвоста

**oreh** (-en, -id) мерин; orehel om čoma karv у мерина красная шерсть

**orei-karei** (-n, -d) радуга; o., anda vihmad радуга-дуга, дай дождя

1. **org** (-on, -oid) дремучий лес; чащоба; orgos seizub pertine в дремучем лесу стоит домик

2. **org** (-on, -oid) низина; orgod da māged низины да горы

**orgho** вниз; lasktas o. спускаешься вниз; vādr langeni o., lähtke vedro унало вниз, в колодец

**orgoiči** через дремучий лес; o. māned, kal'husen lōudad через дремучий лес найдёшь, клад найдёшь

**orgosli** по оврагу, вдоль оврага; o. mända идти вдоль оврага

**ostmilne** (-žen, -št, -žid) покунка; mända ostmižhe идти за покунками

**ost|ta** (-ab, -i) покунать; osta lehtik куши тетраль

**orj** (-an, -jid) 1) крепостной крестьянин; orjale ei sand ni-kupa ajada külāsprāi крепостному крестьянину пельзя было никуда уехать из деревни; 2) раб; ende oliba orjad раньше были рабы

**orjz'** (-den, -t, -zid) 1) жёрдочка (в избе, на сарае); giputada ordele повесить на жёрдочку; 2) насест; kanad öks ištuse ordele курицы на почь садятся на насест

**oza** (-n) счастье; ozad ed omble lepkehe mšl счастье не принишь к подолу ◊ o. lanksi счастье вынало

**ozai|ta** (-dab, -ži) 1) отгадывать, угадывать; ozaida ozoitez отгадай загадку; 2) понасть; угодить (куда-либо); o. rahvatomha tahoze понасть в безлюдное место; 3) угодить (кому-либо); o. mamale угодить маме

**ozakajz** (-han, -st, -hid) счастливый; o. päiv счастливый день

**ozato|ji** (-man, -nt, -mid) несчастливый; неудачливый; o. mez' несчастливый человек

**ozav** (-an, -id) счастливый; ozavale kukoi munib, a ozatomale i kana ei muni mšl у счастливого петух несётся, а у несчастного и курица не несётся

**ozavas** счастливо; clāda o. жить счастливо

**ozoite|z** (-sen, -st, -sid) загадка; babam tedab āi ozoitesid моя бабушка знает много загадок; ozoitesiden kirj книга загадок

**ozoitez||starin** (-an, -oid) притча; o. segoinuden lambhan polhe притча о заблудшей овце

**ozr** (-an, -id) ячмень; o. māni ogahale ячмень начал колоситься

**ozražnik** (-an, -oid) ячменный хлеб; pašta ozražnikoid испечь ячменный хлеб

**ozut|jada** (-ab, -i) показывать, указывать; ozuta sinun kuvaižed покажи твои картинки; o. te показать дорогу

**ozutesikš** например; midā sinā, o., voižid ližata? что бы ты, например, мог добавить?

**ozute|z** (-sen, -st, -sid) 1) выставка; kuviden o. выставка картин; 2) показатель; kāndon o. показатель надежда; 3) явление, пример; voib sanuda āi ozutesid можно назвать много примеров

**ot|ta** (-ab, -i) 1) брать; otkat kirjutimed kādehe возьмите ручки в руку; 2) клевать (о рыбе); kala otav рыба клюёт; 3) быть похожим; poig otav mambaze сын похож на мать ◊ o. nenaha обидеться; o. vāgi победить

**oug** (-an, -id) плечо; panda ougale положить на плечо

**ougan||pā** (-n, -id) плечо; levedad ouganpād широкие плечи

**ougot|jada** (-ab, -i) послать; o. kirjaine послать письмом

## Р

**pac|jaz** (-han, -ast, -hid) столб; korged p. высокий столб; pachale на столб; pccidā pacast ei nägu этого столба не видно

**pačak** (-on, -oid) жидкая грязь, слякоть; langeta pačakoho унасть в грязь

**pačakoka|z** (-han, -st, -hid) грязный; p. te грязная дорога

**pačk|ta** (-ab, -i) трещать; хлопать; rakaine pačkab мороз трещит

**pad|ja** (-an, -oid) горный; padan karikod осколки горника

**padanik** (-an, -oid) горничник; p. möb padoid горничник продаёт горники

**pado** (-n, -id) запруда; joges om p. в реке есть запруда

**pağaç** (-un, -uid) крушина; pağaçun marjad ягоды крушины

**pagan** (-an, -oid) 1) поганый; p. vädr поганое ведро; 2) несъедобный; p. sen' несъедобный гриб; 3) плохой, дурной (о человеке); hän om p. ristit он плохой человек

**paganic** (-an, -id) поганка; kərbässen' om p. мухомор — это поганый гриб (поганка)

**pağelta** (-neb, -ni) убежать, сбегать; janiš pageni mecha заяц убежал в лес

**pagin** (-an, -oid) 1) разговор; tartta paginaha вступить в разговор; 2) говор, диалект; vepsän keles om koume paginad в венском языке три диалекта  $\diamond$  otta p. завести разговор

**pagin||sanund** (-an, -oid) новостное предложение; löuda paginsanundad pcciš sanuteses найди новостные предложения в этом рассказе

**pagi|šta** (-žeb, -ži) говорить; p. venäks говорить по-русски  $\diamond$  p. os ocha говорить с глазу на глаз

**paginal|'ne** (-l'žen, -lišt, -l'žid) диалектный; paginal'žed erod диалектные различия

**pagizl|'ajine** (-ižen, -št, -ižid) разговорчивый; p. mez' разговорчивый человек

**pagl** (-an, -oid) бечёвка; hoik p. тонкая бечёвка

**pağo** (-n, -id) бегство, побег  $\diamond$  pästta pağod убежать

**paħja** (-an, -oid) 1) злой, сердитый; p. koir злая собака; 2) плохой; eglai oli p. sä вчера была плохая погода  $\diamond$  pahoiš meliš в плохом настроении

**paha||mel|'ne** (-l'žen, -lišt, -l'žid) грустный; p. rajo грустная песня

**paha||rub|ji** (-en, -id) оспа; nügüd' lapsed ei läzugoī paharubes теперь дети не болеют оспой

**pahemba** больше; громче; vihel'ta p. свистнуть громче

**pahidu|da** (-b, -i) злиться; ala pahidu minun päle не злись на меня

**pahk** (-an, -oid) нарыв; pahkan ajab нарываёт

**pahn** (-an, -oid) подстилка (во дворе); tariž toda sigale pahnad надо принести подстилки для свиньи

**pahu|z'** (-sen, -st, -sid) зло; вред; ala tege pahust londusele не приноси вреда природе

**paid** (-an, -oid) мужская рубанка; uz' p. новая рубанка; panda p. päle падеть рубанку

**paigut|lada** (-ab, -i) бухать, грохать; ala paiguta pal' aižel не стучи молотком

**paik** (-an, -oid) платок; panda p. pähä новязать платок на голову

**paik|lata** (-tab, -si) латать, ставить заплату; p. vench латать лодку

**paim|jen** (-nen, -ent, -nid) пастух; paimnen rajo пастушья песня

**paimel|ta** (-ndab, -nzi) пасти; p. živatoid пасти скот

**painato|z** (-sen, -st, -sid) подливка; magukaz p. вкусная подливка; kūržad painatosenke блины с подливкой

**pain|da** (-ab, -oi) 1) нажимать, прижимать; p. kädel прижать рукой; 2) макать; paina kūrз painatoshe макай блин в подлилку; 3) печатать (в типографии); p. kirj печатать книгу

**paindam|jne** (-žen, -št, -žid) печатание; перенечатка; tekstan p. перенечатка текста

**paindišt** (-on, -oid) издательство; openduzkirj om paindud Karjala-paindištos учебник опубликован издательством «Карелия»

**paindu|z** (-sen, -st, -sid) издание; тираж; openduzkirjan p. тираж учебника

**paiže** (-šken, -žet, -škid) опухоль; sorm' om paiškes палец распух

**paja** (-an, -oid) кузница; külän p. деревенская кузница

**pajat|lada** (-ab, -i) неть; p. vepsäks неть по-венски; p. paremb ühtes, a pagišta eriži mšl неть лучше вместе, а говорить врозь

**pajanik** (-an, -oid) невен

**raјatand** (-an) песня; -urok урок песни

**raјo** (-n, -id) песня; -linduine певчая птичка

**raјu** (-n, -id) ивовое корьё; raјul voib muiјutada kangast ивовым корьём можно красить ткань

**raјaline** (-ižen, -št, -ižid) мороз; p. raјukab мороз трещит

**raјaštјada** (-ab, -i) морозить; tāmbei raјaštab сегодня морозит

**raјkičiji** (-jan, -joid) пшениц

**raјkiјta** (-čeb, -či) просить; kaži raјkičeb maidod конка просит молока

**raјkl** (-an, -oid) гриб-трутовик; raјklad kazvaba koivuiš грибы-трутовики растут на берёзах

**raјks** (-un, -uid) частый; p. sugaine частый гребенюк; p. segl частое решето

**raјksus** часто; p. vihmub часто идёт дождь

**raјksuјta** (-ndab, -nzi) учинать, делать более частым; p. aid сделать изгородь более частой

**raјkuјda** (-b, -i) выпадать, отпадать; roļj raјkuī duo отпаляю

**raјkuјine** (-ižen, -št, -ižid) жёлтый; raјkuіžed ānikod жёлтые цветы

**raјkuš** (-an, -id) желток; mīnan p. желтая яича

**raјkušјada** (-ab, -i) желтеть; edahan mi-se raјkuštab вдалеке что-то желтеет

**raјkuštuјda** (-b, -i) пожелтеть; lehtesed raјkuštuiба листочки пожелтели

1. **raјkutјada** (-ab, -i) болеть; jaugan raјkutab нога болит

2. **raјkutјada** (-ab, -i) выгнать, согнать (с места); p. pertišraī выгнать из избы

**raјla** (-an, -oid) 1) кусок; отрезок; p. kangast кусок ткани; 2) часть; раздел; jaјada kahthe palaha разделить на две части; oren-duzkiјran p. раздел учебника

**raјlаda** (-ab, -oi) 1) гореть; светить; tohuz raјlab свечка горит; haugod palaba дрова горят; 2) быть в жару; laps' palab kuti lāmoiš ребёнок горит как в огне

**raјlahuјda** (-b, -i) 1) подгореть; kala palahui рыба подгорела; 2) занесться; veri palahui kādche кровь занекалась на руке

**raјlateјz** (-sen, -st, -sid) ожог; palatesen luјas kibištab ожог сильно болит

**raјleјta** (-neh, -ni) зябнуть; tule kodihe, ika palened raјkaіžes иди домой, а то замёрзнешь на морозе

**raјlič** (-an, -id) полка; raјličal soižuba kirjad на полке стоят книги

**raјl'p** (-an, -oid) молот; jüged p. тяжёлый молот

**raјl'alaine** (-ižen, -št, -ižid) молоток; aja nagl raјl'aižel seinha забей гвоздь молотком в стену

**raјl'astјada** (-ab, -i) обнажать, оголять; lenda hijam i raјl'asta kazi подними рукав и обнажи руку

**raјl'az** (-han, -l'ast, -hid) 1) голый, паргой, непокрытый; pal'hal pal с непокрытой головой; 2) пустой, порожний; p. havad пустой мешок o pal'hil kazi с пустыми руками

**raјlišt** (-on, -oid) поляна; raјlištol kazvab manzikaine на поляне растёт земляника

**raјnda** (-eb, -i) 1) ставить; ислать; pane kirj rartan gūnale положи книгу на край парты; 2) идти (о дожде, снеге); lunt paneb снег идёт; halan raјni был заморозок o p. nepa упрямыться; p. vägi приложить силы

**raјndas** (-esc, -ihe) ложиться; rande magadamha ложись спать

**raјndžurјta** (-dab, -zi) шептать; sarak-linduine raјndžurdab ласточка шепчет

**raјng** (-an, -oid) ручка (двери); дужка (котла, ведра); tabada pangas i avaida uks' возмись за ручку и открой дверь; kat'laine panganke котелок с дужкой

**raјno** (-n, -id) кладка; kūdugan p. кладка банной печи

**raјp'** (-pin, -pid) пон

**raјrahim** (-an, -id) наилучший, самый лучший; p. sebraniк лучший друг; toivotada raјrahimad tervhut желать наилучшего здоровья

**raјraz** пора, самое время; p. mānda пора иди; p. söda пора есть

**raјralta** (-dab, -zi) ставить силки, снасти; p. riħmad linduile поставить силки на птиц

**raјremb** (-an, -id) лучше; лучший; tule p. homen приди лучше завтра; ei sa löuta raјrembad aigad, mi keza нельзя найти лучшего времени, чем лето

**raјremboiјta** (-čeb, -či) улучшать; p. clo улучшить жизнь

**raјrembduјda** (-b, -i) улучшаться; tervhuz' raјrembduјd здоровье улучшилось

**raјrh** (-an, -oid) пороша; histta suksil raјrhadme ехать на лыжах по пороше

**raјrm** (-an, -oid) овод; raјrmoiš jüged kāvuda mecas из-за оводов трудно ходить в лесу

**parjz'** (-den, -t, -zid) бревно; vedada parjzid возить брёвна

**parveh** (-en, -t, -id) 1) косяк; p. kalad косяк рыб; 2) стая; sügüzel lindud kogodase parvehile осенью птицы собираются в стаи; 3) стадо; lambhiden p. стадо овец

**paskač** (-un, -uid) воробей; paskač vičitab воробей щебечет

**pašt[ta]** (-ab, -oi) 1) печь; испечь; p. leibād испечь хлеб; kartošk om paštud картошка испечена; 2) светить (о солнце, луне); päiväine paštab солнышко светит

**pašt[ta]** (-ase, -oihe) 1) испечься; pagriž paštoihe рена испеклась; 2) загореть; p. päiväizel загореть на солнце

**paštulda** (-b, -i) испечься; kalakurnik paštui рыбкин испёкся

**pažag** (-an, -id) костёр; lāmbiteldas pažagan kohtas греться у костра

**paugiz** (-khen, -gišt, -khid) мехи кузнецные

**pauk** (-an, -oid) зарплата, оплата; päivān p. дневная зарплата; maksta p. платить зарплату

**pauk[ta]** (-tab, -si) пашмать; kevādel pauktihe раимен весной пашмал пастуха

**pautle** (-ken, -et, -kid) склон, косогор; pohjoizēd pautked северные склоны; māgen pautkel kazvab barbiк на склоне горы растёт кустарник

**pautjin** (-nan, -noid) полотно; hoik p. тонкое полотно; pautnan leveduz ширина полотна

**pautnasilne** (-žen, -št, -žid) полотняный

**pavarič** (-an, -id) поварёшка; sur' p. большая поварёшка

**pedaji** (-jan, -jid) сосна; tervakaz p. смолистая сосна

**pedaižom** (-an, -id) сосняк, сосновый лес; läksi babukoihe pedaižomha пошёл за грибами в сосновый лес

**pedajik** (-on, -oid) сосняк, сосновый лес; tihed pedajik частый сосновый лес

**pedajilne** (-žen, -št, -žid) сосновый; p. kangaz сосновый бор

**pehkestu[da]** (-b, -i) гнить; pu om pehkestuni дерево гнило

**pehmdüz** (-sen, -st, -sid) мягкость; hõinhen p. мягкость нуха

**pehm[ed]** (-dan, -doid) мягкий; p. vezi мягкая вода; ei ole ni-midā pehmdemb татап кат мш нет ничего мягче маминной руки; p. kulund мягкий звук

**pehmdenduz** (-sen, -st, -sid) смягчение; -znat знак смягчения

**pehmit[ada]** (-ab, -i) делать мягче, смягчать; p. põluz взбить подушку; hān pehmitab kulundoid он смягчает звуки

**peit:** olda peitos быть спрятанным; mānda peitho прятаться; -sijā место, где что-либо спрятано

**peit[ka]l'hu[ž]** (-sen, -st, -sid) клад; сокровище

**peitoiči** украдкой; p. kacauta украдкой взглянуть

**peitolijne** (-žen, -št, -žid) тайное; ei ole ni-midā peitolist, midā ei tulži sil'mnāgubale мш нет ничего тайного, что ни стало бы явным

**peit[ta]** (-ab, -i) прятать; māšvine om peittud мячик спрятан в р. sil'mād прятать глаза

**peit[ta]** (-ase, -ihe) прятаться; peitkatoi laučan alle спрячьтесь под лавкой

**peks[ta]** (-ase, -ihe) спутываться; hibud peksihe волосы спутались

**pel'l'** (-len, -l't, -lid) косяк; притолока; seišta ukxen peles стоять у притолоки; iknan peled косяки окна

**pejn'** (-nen, -n't, -nid) маленький; p. kužiune маленький шенок; pen't ed kazvata, surt ed homaiče мш маленького не вырастить, большого не увидишь

**penelta** (-ndab, -nzi) уменьшать; убавлять; p. lugu koumele убавить число на три

**peks[ta]** (-ab, -i) 1) месить; p. savi месить глину; 2) топать; p. kego топтать стог; 3) разминать; p. nahk разминать кожу; 4) взбивать; p. munad взбить яйца; 5) бить; pekstud peksmatoman kandab мш битый пёбитого везёт

**peiglol** (-lon, -loid) большой палец руки; kindhan p. большой палец рукавицы

**penz** (-an, -oid) ягодное или грибное место; löuzim mugoman penzan, ani ühtel sijāl täuded puuzized bolad kezazim нашли такое место ягодное, что на одном месте полные корзинки брусники набрали

**pen[zaz]** (-shan, -zast, -shid) куст; iknan al kazvaba penshad под окном растёт кусты

**penzhišt** (-on, -oid) кустарник; jogirandal kazvab paks p. на берегу реки растёт густой кустарник

**per[la]** (-an, -oid) 1) задок (саней, повозки); корма (лодки); ištta venchen peras сидеть на корме лодки; 2) спинка (мебели); ištmen p. спинка стула; 3) задняя часть;

**päcin** p. задняя часть нечи; **must kat'aine** pöudon peras kehuh (muražmät) ozi чёрный котёл в конце поля кинит (муравейник)  $\diamond$  **pidada** perad venches править лодкой

**perajmela** (-an, -oid) кормовое весло; ota p. возьми кормовое весло

**peralta** (-dab, -zi) править (лодкой); peramelad meladan i peradan кормовым веслом и греблю и правлю

**perch** (-en, -ht, -id) семья; sur' p. большая семья; hän om perches vanhemb он в семье старший

**perehnik** (-an, -oid) член семьи; kerata kaikid perehnikoid собрать всех членов семьи

**pern** (-an, -oid) крутой берег реки; ištta pernal сидеть на крутом берегу реки

**perle'** (-tin, -tid) дом, изба; tule pert'he заходи в дом; panda p. строить дом; p. tehmata ei tule *mšl* дом без труда не построишь -radod работы по дому

**pertedelz** (-sen, -st, -sid) коридор, сени; pertedespäi kuluba haškused из сеней слышны шаги

**pejsta** (-zeb, -zi) мыть, стирать; p. lava мыть пол; peze käded вымой руки; p. sobad стирать бельё

**pejstas** (-zese, -zihe) мыться, умываться; kaži pezese конка моется; pestel умоиця

**pestrak** (-on, -oid) веснушка; kevädäl pestrakod tegese modol весной на лице появляются веснушки

**pezja** (-an, -oid) гнездо, нора, логово; hiren p. нора мыши; kondjan p. берлога медведя; lindun p. гнездо птицы

**peza||kund** (-an, -id) выводок; kanan p. куриный выводок

**pezend** (-an, -oid) умывание, мытьё; repen lapsen p. otab äi aigad мытьё маленького ребёнка отнимает много времени

**pezetjada** (-ab, -i) умывать, купать; p. laps' выкупать ребёнка

**pezič** (-un, -uid) умывальный; savesine p. глиняный умывальный

**petkos** нечаянно; p. murenzin mal'an я нечаянно разбил вазу

**petk|ol** (-lon, -olt, -loid) нест; p. jutketab нест стучит

**pi** (pin, pid) зуб (в граблях, в гребне, в шиле); sugaižes katkeni p. в гребешке сломался зуб; -kes'k промежуток между зубьями

**pič|k|pimed** совершенно темно; irdal om p. на улице совершенно темно

**pič|k|ta** (-ab, -i) 1) толочь; p. marjoid растолочь ягоды; 2) хлюпать; vezi pičkab jaugolden al вода хлюпает под ногами

**pič|ju** (-izen, -št, -ižid) маленький; p. agajine norad маленький конец верёвки; p. lapsut маленький ребёнок

**pič|ka|jine** (-izen, -št, -ižid) малюсенький; p. babukaine малюсенький грибок

1. **pid|lada** (-ab, -i) 1) держать; p. maman kädēs держать маму за руку; p. vastust держать ответ, отвечать; 2) хранить; p. dengad kassas хранить деньги в кассе; 3) носить; p. sarpkad носить сапоги; p. päid носить рубашку  $\diamond$  p. meles помнить; p. hol't заботиться; p. pena упрячиться; p. sil'miš следить

2. **pid|lada** (-ab, -i) надо, нужно, следует; midä sinici pidab? что тебе нужно? pidab tehta надо сделать

**pidagehe**: otta p. взять во временное пользование; igäks en anda, a p. ota совсем не отдам, а на время возьми

**pidestu|da** (-b, -i) задерживаться; vähäizen p. немного задержаться

**pidel|ta** (-ndab, -nzi) удлинять; p. sädo удлинить одежду

**pidel|ta** (-neb, -ni) удлиняться; päiv pideni день удлинился

**pidust'** вдоль; p. sel'gäd вдоль снины; asta pidust' joged идти вдоль реки

**pidulz'** (-sen, -st, -sid) длинна; долгота; kaikhe pidusehe во всю длину; kulundan p. долгота звука; -oiged горизонталь

**pi|gai** скоро; p. lähtem školha скоро пойдём в школу

**pi|gulz'** (-den, -st, -sid) скорость; miččen pigudenke hän joksi? с какой скоростью он бежал?

**pi|gul|tte** (-ččen, -ttuš, -ččid) со скоростью (чего-либо); tullein p. со скоростью встра

**pi|ha** (-an, -oid) перегородка; p. om tehtud seibhišpäi перегородка сделана из колея

1. **pi|hk** (-un, -uid) чаща; segoin pihkhu я заблудился в чаще

2. **pi|hk** (-un, -uid) смола; p. jokseb pedajspäi смола течёт из сосны

**pi|hl'** (-län, -lid) рябина; ongirag om tehtud pihläspäi удочка сделана из рябины

**pi|hläč** (-un, -uid) ягода рябины; rustad pihläčud красные ягоды рябины

**pi|hlä|sine** (-žen, -št, -žid) рябиновый; p. vic рябиновый прут

**pi|h|h|ed** (-id) щипцы, клещи; nütktä naglad pihthil выдергивать гвозди клещами

**piikoi||pimed** (-an) непроглядная мгла, темнота; *kut sinä tulid mugoičes piikoi-pimedas?* как ты пришёл в такой непроглядной тьме?

**pijō** (-n, -id) горсть; *ota min void pijōho* возьми сколько можешь в горсть; *p. marjoid* горсть ягод

**pikarāline** (-ižen, -št, -ižid) маленький (ростом); *p. laps'* маленький ребёнок

**pił'kišt'ada** (-ab, -i) 1) мерцать; *iknaspāi* *pił'kišti* λάμοιηυτ в окне мерцал огонёк; 2) щурить; *p. sil'mād* щурить глаза

**piłoš'tada** (-ab, -i) разбить; разрушить; *p. ikun* разбить окно

**pilu** (-n, -id) шель; *lābi pilus* сквозь шель; *sured pilud* большие щели

**pił'v** (-en, -id) облако, туча; *taivaz om* *pił'ves* небо в облаках; *-paik* тучка, облако

**pił'vekalz** (-han, -st, -hid) облачный; *p. sā* облачная погода

**pił'vejz** (-sen, -st, -sid) тень, тенистое место; *ištta* *pił'veses* сидеть в тени

**pił'vesijne** (-žen, -št, -žid) пасмурный; *p. rāiv* пасмурный день

**pił'vestujda** (-b, -i) покрываться тучами; *taivaz* *pił'vestui* небо покрывлось тучами

**pił'vetoji** (-man, -nt, -mid) безоблачный; *p. taivaz* безоблачное небо

**pimed** (-an, -oid) тёмный; темно; темнота; *p. om, ni-midā ei nāgu* темно, ничего не видно; *mō olim* *mecas* *pimedahasai* мы были в лесу до темноты; *pimed* *rāiv* тёмный день

**pimedujz** (-sen, -st) темнота; *minā* *varaidan* *pimedust* я боюсь темноты

**piimidujda** (-b, -i) темнеть; *pertiš* *piimidui* в избе потемнело

**pimit'ada** (-ab, -i) затенять, заслонять свет; *ala* *pimita* не заслоняй свет

**pind** (-an, -oid) 1) заболонь; *pus koren* *al om* *p.* в дереве под корою заболонь; 2) поверхность; *veden* *pindhasai* до поверхности воды; *man* *p.* поверхность земли

**pino** (-n, -id) поленина; *panda* *haugod* *pinoho* уложить в поленицу дрова

**pinołta** (-dab, -zi) укладывать в поленицу; *pidab* *haugod* *p.* надо дрова сложить в поленицу

**pipkut'ada** (-ab, -i) курить; *ala* *pipkutał* не кури!

**pirag||vārt'jan** (-men, -int, -mid) скалка; *ajada* *kored* *piragvārtmel* раскатывать корки пирога скалкой

**pirđ** (-an, -oid) линия, черта; *tege* *p.*

проведи линию; *oiged* *p.* прямая линия; *vār* *p.* косая линия

**pirđim** (-men, -nt, -mid) карандаш; *kir-jutada* *pirđimel* писать карандашом

**pirg** (-an, -oid) пирог; *paštta* *pirgoid* начечь пирогов; *-puik* лопаточка для переворачивания пирогов

**piring** (-on, -oid) вихрь; буря; *piringol* *katusen* *vei* бурей снесло крышу

**pirpit'ada** (-ab, -i) покачивать (ногой, рукой); *p. jaugal* покачивать ногой

**pir'ra** (-dab, -di) рисовать; *pirda* *minei* *kaži* *narisui* мне конку; *p. mujupirdmil* рисовать цветными карандашами

**pisk** (-un, -uid) мелкая рыба; *tāmbei* *saim* *vaiše* *piskuid* сегодня наловили только мелкой рыбы  $\phi$  *-sil'm* узкоглазый

**piskišt'ada** (-ab, -i) щурить; *p. sil'mād* щурить глаза

**pismāline** (-ižen, -št, -ižid) свисток

**pist'ra** (-ab, -i) свистеть; *pūhut* *mecas*

*pirtab* рябчик в лесу свистит

**pit'k** (-ān, -id) длинный, долгий; *p. matk* долгий путь; *tal'v* *pidemb* *kežad* зима длиннее лета; *-hānd* длиннохвостый; *-karv* долгоногёретный  $\phi$  *-kel'* болтун; *-tabaine* злопамятный

**pit'kha** долго; *niñā* *p.* *varastin* *sindai* я долго ждал тебя

**pit'kāč** (-un, -uid) продолговатый; *p. pirg* продолговатый пирог

**pit'kāli** далеко (на большое расстояние); *hen* *lete* *om* *p.* мелкий песок тянется на большое расстояние

**pit'kāstujda** (-b, -i) задерживаться; *mihe* *sinā* *pit'kastuid?* почему ты задержался?

**piłtte** (-ččen, -ttuš, -ččid) длиной; *sortmen* *p.* *kalaine* рыбка длинной с палец; *min* *p.?* какой длины?

**plakutajda** (-ab, -i) трещать; *palades* *haug* *plakutab* во время горения дрова трещат

**plak** (-un, -uid) щелчок; *anta* *plakuid* издавать щелчков

**plakail'ra** (-dab, -ži) ужалить; *bapshaine* *plakaiži* оса ужалила

**plet'tā** (-ib, -i) 1) плести; *p. tukad* *kasha* заплести волосы в косу; 2) лгать, выдумывать; *kaiken-se* *pletid* всё время выдумываешь

**plod** (-un, -uid) плод; *āi* *ploduid* много плодов

**plodukalz** (-han, -st, -hid) плодовый; *p. siğa* плодовая свинья

**plot** (-un, -uid) каравай хлеба; paŕtta plotuid испечь несколько караваев хлеба

**pohj** (-an, -id) 1) дно; jogen p. дно реки; pohjazesai до дна; 2) подошва; kengän p. подошва обуви

**pohjatoji** (-man, -nt, -mid) бездонный; p. järv бездонное озеро

**pohjoine** (-žen, -št) север; северный; mäne kohtha pohjože иди прямо на север; p. pol' северная сторона

**poig** (-an, -id) 1) сын; mända poigha adivoihe иди к сыну в гости; 2) детёныш, птенец; kondjal oma poigad у медведя медвежата; panda kana poigile сажать куринцу на яйца

**poikeiduz** (-sen, -st, -sid) неприятность; suŕ' p. большая неприятность

**poikeŕjada** (-ab, -i) перечить; ala poikeŕta! не перечь!

**poikkeze** 1) поперёк, наперекор; hän vajeht ei sanu p. он ни слова не скажет поперёк; 2) поперёк (чего-либо); p. ted поперёк дороги  $\diamond$  p. ajada перечинь

**poikpoli** поперёк (чего-либо); через; p. lavas поперёк пола

**poikŕtäs** (-giše, -gihe) приносить по-тометью; koir poigihe, koume kužud toi собака оценилась, трёх щенков родила; kaži teravas poigíše конка скоро принесёт котят

**poim** (-un, -uid) складка; jurk poimuidenke юбка со складками

1. **poimjda** (-ib, -i) собирать; p. marjoid собирать ягоды

2. **poimjda** (-ib, -i) вышивать; p. čomašti красиво вышивать

**poimetjada** (-ab, -i) делать сборки, складки; ezmäi poimetan, sid' omblen сперва сделай сборку, потом прошь

**poimetiž** (-šen, -št, -šid) вышивка; sädon lepkedme om tehtud p. по подолу одежды была сделана вышивка

**pojav** (-an, -id) подобный, похожий; babukan p. похожий на гриб; ei sa löuta hänen pojavad нельзя найти похожего на него

**polj** (-len, -l't, -lid) 1) половина; p. minad polovina яйца; -kümne полдесятка; -päiväd полдня; -vozne полугодовой; -ö полночь; 2) сторона; hur p. левая сторона; verhas poles на чужой стороне

**polenduz** (-sen, -st, -sid) вычитание; matematikas om nell' tegendad: p., ližaduz, äikerduz i jagaduz в математике четыре действия: вычитание, сложение, умножение, деление

**polejta** (-ndab, -nzi) 1) уменьшать, убавлять; polenda vet убавь воды; 2) вычитать; p. peces luguspäi вычесть из этого числа

**polejta** (-neb, -ni) убавиться; päiv poleni день убавился

**poletci** пополам; jagada p. разделить пополам

**polgetjada** (-ab, -i) растаптывать, топтать; p. hein kegoho утаптывать сено в стogu **polhe** o (ком-либо, чём-либо); pece saŕn om kondjan p. эта сказка о медведе; sanu ičciž p. расскажи о себе

**polin** o (ком-либо, чём-либо); kehe p. sinä sanuid? о ком ты сказал?

**polkta** (-geb, -gi) наступить; minä en homaičend i polgin kažin händale я не заметил и наступил на хвост конке

**pol's** (-un, -uid) кофта, свитер; sidotud p. вязаный свитер

**pol'ttošt** (polentošt) полтора; p. časud полтора часа

**pol'tta** (-ab, -i) жечь; p. haugoid жечь дрова

**pol'v** (-en, -id) 1) колено; iŕtta pol'vil сидеть на коленях; 2) поколение; hän om minun pol'vespäi он из моего поколения

**pord** (-on, -oid) некоторый промежуток времени; pordon aigad varastin я ждал некоторое время

**pordjaz** (-han, -ast, -hid) ступенька; nell' pordast четыре ступеньки; libuda pordhidme подняться по ступенькам

**pordhjad** (-id) крыльцо, лестница; läht-ta pordhile выйти на крыльцо

**porolhein** (-än, -id) лебеда; korged p. высокая лебеда

**porollmado** (-n, -id) ниявка; p. imihe jaugha ниявка вилась в погу

**porjaz** (-shan, -zast, -šhid) поросёнок; koume porzast три поросёнка; porshad поросята

**potk** (-un, -uid) пинок; antta potkud дать пинка

**potkjt'a** (-ib, -i) пинать; ala potki! не пинай!

**potkjt'as** (-iše, -ihe) лягаться; hebo potkiše лошадь лягается

**poud** (-an, -id) ясный день, ведро; heinäntegon aigan kaik varastaba poudad во время сенокоса все ждут ясной погоды

**pouidištjuda** (-b, -i) проясняться; sä pouidištui погода прояснилась

**povji** (-en, -id) пазуха; panda povehe положить за пазуху

**praznik** (-an, -oid) праздник; praznikan tulen tijale на праздник приду к вам; -päiv праздничный день

**praznujda** (-b) праздновать; p. Uden voden praznikan праздновать Новый год

**prihja** (-an, -oid) парень, юноша; prihad läksiba kinoho юноши пошли в кино

**prihaline** (-ižen, -št, -ižid) мальчик; prihaižed tuliba kalaspäi мальчики пришли с райбалки

**pu** (-n, -id) 1) дерево; libuda puhu влезть на дерево; lind ištub pus птица сидит на дереве; 2) дрова; -kogo куча дров; -por веревка для пошения дров

**pučištuja** (-b, -i) набухать (о почках на деревьях); urbad pučištuiba почки набухли

**pučtäs** (-iše, -ihe) отпираться, отказываться; pučihe kaikespäi он отказался ото всего

**puču** (-n, -id) маленький; p. pertine маленький домик

**puđištada** (-ab, -i) трясти; махать; p. pöü трясти пыль; koig händal puđištab собака машет хвостом

**puđr** (-on, -oid) каша; saged p. густая каша; söda pudrod maidonke есть кашу с молоком

**pugetjada** (-ab, -i) вдевать; pugeta nit' neglha вдеть нитку в иголку

**puhkaija** (-dab, -ži) проколоть, проткнуть; mäč om puhkaitud мяч проколот

**puhloja** (-neb, -ni) 1) набухать; jüväd puhloniba зёрна набухли; 2) влупухать, онухать; käzi puhloni рука онухла

**puhtastjada** (-ab, -i) чистить; p. hambhad чистить зубы

**puhtjaz** (-han, -ast, -hid) чистый; p. lehtik чистая тетрадь; p. paid чистая рубашка; p. taivaz чистое небо

**puhtaks** начисто; kirjuta nece tegend p. переписать это задание начисто

**puhtuž'** (-den, -st, -sid) чистота; kaik-täna oli p. везде была чистота

**puhujda** (-b, -i) дуть; kaiken ön puhui kova tullei всю ночь дул сильный ветер; hulha paloid, viluhu puhuškanded mšl на горячем обжётся, на холодное станешь дуть

**puik** (-on, -oid) щетка; заноза; sornhe putui p. в палец попала заноза; toda puikoid принести щенок

**pujine** (-ižen, -št, -ižid) деревянный; pa sinci hambaz p., anda minci luine на тебе зуб деревянный, дай мне костяной

**pullo** (-n, -id) поплавок; p. venub vedes поплавок лежит на воде

**punojda** (-b, -i) вить, крутить; p. nitid скручивать нитки; p. nog вить верёвку

**punotjada** (-ab, -i) вить, крутить; ala pinota päl ne verti головой

**punojtas** (-se, -ihe) крутиться, кружиться; mecas punotoi, punotoi i segoi в лесу кружились, кружились и заблудились o ümbri keles punose на языке вертится

**purajtada** (-ab, -i) вспорхнуть; linduine suugažil mahni i purajti птичка крылышками взмахнула и улетела

**purajz** (-han, -st, -hid) 1) пення; purastada purahal jān долбить лёд пенней; 2) сосулька; pit'kād purahad длинные сосульки

**purjda** (-eb, -i) 1) кусать, укусить, грызть, жевать; koig puri собака укусила; 2) парывать, ломить; käden pureb руку ломит

**purjde** (-tken, -det, -tkid) родник; joda vet purtkespäi нить воду из родника; vezi purtkes om lujas vilu вода в роднике очень холодная; -vezi родниковая вода

**pureh** (-en, -t, -id) парус; veneh purehenke лодка с парусом

**purñ** (-un, -uid) закром; täuded purñud полные закроба

**purjsta** (-zub, -zui) сморкаться; p. pena сморкать нос

**purtle** (-ken, -et, -kid) ловушка для птиц; äi purtkid много ловушек

**puru** (-n, -id) пар; samvaraspäi p. lähteb из самовара идёт пар

**puskja** (-eb, -i) 1) бодать; lehm puskeb корова бодает; 2) прокалывать; p. korvad i panda kurtuhkad проколоть уши и вдеть серьги

**puzerja** (-dab, -zi) выжимать; p. sobad выжать бельё

**puzu** (-n, -id) корзина, лукошко; täuž' p. полная корзина; elo meleta kuti p. reigunke mšl жизнь без ума всё равно что корзина с дырой

**puzudujda** (-b, -i) 1) набухать; leib vet-tui i puzuidi хлеб пропитался водой и набух; 2) сердиться, дуться; midä sinä puzudud minun päle? что ты на меня сердиться?

**putkotjada** (-ab, -i) посыпать, насыпать; putkota tehut letkel насыпь дорожку несомом

**putja** (-ub, -ui) 1) оказаться, очутиться; minä segoi i putuin jogirandale я заблудился и очутился на берегу реки; 2) попасть (в цель); p. lumizil krugha попасть снежками в

круг; 3) попадаться (навстречу); p. vastha по-  
пасться навстречу ◊ p. jäl'gile пасться на  
след; putuín jānīsan jäl'gile понасть на след  
зайца ◊ p. hondole jäl'gele заблудиться

**putustlāda** (-ab, -i) застёгивать; p.  
paidan seba застегнуть ворот рубашки

**putulz** (-sen, -st, -sid) застёжка; putus-  
tada putused застегнуть застёжки

**pidused** (-id) рыболовные снасти; p. —  
nepen oma verkod, merdad, onged рыболов-  
ные снасти — это сети, верши, удочки

**Pühikoi** (-n, -d) клычка телёнка, родив-  
шегося в воскресенье; meiden väzad kuetas  
Pühikoikš нашего телёнка зовут Пюхойкой

**pühkäline** (-izen, -št, -ižid) резинка  
(для strapания)

**pühkijm** (-men, -int, -mid) скатерть; uz'  
p. новая скатерть

**pühkijruz** (-un, -uid) полотенце; anda  
p. дай полотенце!

**pühktä** (-ib, -i) 1) подмести; p. lava  
подмести пол; 2) вытирать; ole hüvä, pühki  
astjad пожалуйста, вытри посуду

**pühktäs** (-iše, -ihe) вытираться; p.  
käziрайкал вытираться полотенцем

**pühjä** (-än, -id) 1) пост; sur' p. великий  
пост; 2) праздник; pühäks todihe kodihe kuz'  
к празднику в дом принесли ёлку

**pühjäpäiv** (-än, -id) воскресенье;  
pühjäpäivän lähtem kinoho в воскресенье  
пойдём в кино

**pühjäivoi** (-n, -d) растительное масло

**püst** (-an, -id) быстрый, проворный;

hän rados om p. он в работе быстрый

**püst|oiiled** (-ktan, -ktoid) вертикаль

**püstta** (-ab, -i) ставить (в вертикаль-

**püšti** 1) стоймя, дыбом, торчком; äkkid

koiran korvad seižutihe p. вдруг уши собаки  
встали торчком; 2) вертикально; panda

seibaz p. поставить кол вертикально

**püžu|da** (-b, -i) держаться (на чём-ли-  
бо, в чём-либо); keng' ei püžu jaugas сапог не  
держится на ноге

**püjta** (-dab, -di) промылиять, ловить;  
kaži püdab hirid конка ловит мышей

**pä** (päñ, päid) 1) голова; sidoda pähä  
paik повязать платок на голову; -mal'l' че-  
рен; -mez' начальник, главный по положен-  
ию; 2) головка; шляпка; naglan p. шляпка  
гвоздя; 3) вершина; верхушка; Ivoi itkeb

mägen päš (tohuž palab) ozt плачет Иван на  
верхушке горы (свеча горит) ◊ mända kuna

p. kandab илти куда глаза глядят

**päč** (-in, -id) печь; päšta leib päčiš печь  
хлеб в печи; panda päče положить в печь;  
-edes nestok

**pähkijm** (-men, -int, -mid) орех; kümne  
pähkint десять орехов; -pu ореховое дерево

**päi** светло; p. vól irdal на улице ещё  
светло

**päidu|da** (-b, -i) 1) отбеливаться на  
солнце; käziрайкад päiduiба полотенца отбе-  
лились на солнце; 2) рассветать; päidui jo  
уже рассвело

**päi|long'** (-gin, -gid) 1) полдник; päi-  
longikš joim kislid в полдник пили кисель; 2)  
время после полудня; päiv om jo päilongiš  
время перешло на вторую половину дня

**päipašt** (-on, -oid) солнцёк; ištta  
päipaštos сидеть на солнцёке

**päiv** (-än, -id) день; mitte p. tämbei om?  
какой сегодня день? toižel päiväl на другой  
день ◊ p. päivälaze день-деньской; vanhoil  
päivil на старости лет

**päivitlāda** (-ab, -i) дежурить; päivita  
tämbei sinä подежурь сегодня ты

**päivitlādas** (-ase, -ihe) загореть; pä-  
tusen aigan kaik lapsed päivitihe во время ка-  
никул все дети загорали

**päivitali** (-jan, -jid) дежурный

**päivituž** (-sen, -st, -sid) загар; čoma p.  
красивый загар

**päiv|kodi** (-n, -d) детский сад; päivko-  
diš neičukaihe openzihe lugemaha kümnehe-  
sai в садике девочка научилась считать до  
десяти

**päiv|laskm** (-an) запад; mäne  
päivlaskmahapäi иди на запад

**päiv|laskm|aig** (-an, -oid) время захода  
солнца, закат; tulda meespäi päivlaskmaigan  
прийти из леса на закате солнца

**päiv|nouzm** (-an) восток; p. guskıştab  
kuti babarmarj восток окрасился в мали-  
новый цвет

**päiv|nouzm|aig** (-an, -oid) время вос-  
хода солнца, рассвет; heraštuda päivnouzm-  
aigan проснуться на рассвете

**päiväici** за один день; minä tulen p. я  
приду в тот же день

**päiväline** (-izen, -št, -ižid) солнце, сол-  
нышко; p. laskihe mecan taga солнце опусти-  
лось за лес; armhemb päiväšt ni-midä ei ole  
mš нет ничего дороже солнышка

**päivän|navedil'i** (-jan, -jod) светолюби-  
вый; p. kazvmuz светолобивое растение

**päiv|voulk** засветло; hän tuli vól p.  
он пришёл ещё засветло

**päl** над; на; harag kačatab seibhan p. со-рока стрекочет на колу; kegon p. над столом; olda p. быть надетым на что-либо; paid om p. рубашка надета

**pällalag'** (-gen, -gid) 1) макушка; pälagel hibused seižuba püštti на макушке волосы стоят торчком; 2) верхушка, макушка; kegon p. макушка стога

**päle** на (кого-либо, что-либо); kaži hür-pähti ištmen p. кошка прыгнула на стул; panda p. надеть на себя, одеться

**pälembajine** (-izen, -št, -ižid) верхний; p. kirj верхняя книга

**päleti** один на другой; panda pirgad p. положить пироги один на другой

**päliči** через; sild p. joges мост через реку; p. tes через дорогу; p. koumes vodes через три года

**pälijne** (-žen, -št, -žid) верх; верхняя сторона; katusen p. верхняя сторона одеяла  
♦ antta pälišť дать виридачу

**pälišťada** (-ab, -i) перевыполнять; p. koditegend перевыполнить домашнее задание

**pälpäi** сверху; снаружи; heitta sobad p. раздеться

**pälujine** (-izen, -št, -ižid) поверхность; map p. поверхность земли

**pällmelz'** (-hen, -st, -hid) глава, руководитель, председатель; Vepsän kul'tursebran p. председатель Общества вепсской культуры

**pärag** (-en, -id) щенка; ümbri udes pertiš om äi päragid вокруг нового дома много щенок

**pärj** (-an, -id) сынучий; havados mujub p. в мешке что-то сынучее; pärjad сынучие

**pärm** (-an, -id) селезёнка

**pärmjä** (-ib, -i) подрубать, поднимать; p. lebe поднить подол

**pärmätelz** (-sen, -st, -sid) 1) рубец, шов (подшитый край); pästta p. paidas расшустить шов в рубашке; 2) шрам; p. tundub виден шрам

**pärp** (-an, -id) круглый хлеб, каравай; pižujine p. пшеничный каравай

**päskhaline** (-izen, -št, -ižid) ласточка; p. tegi pezan katusen alle ласточка свила гнездо под крышей

**pästand** (-an, -oid) 1) избавление, освобождение, выпуск; homen linneb ezmäine p. lehmid valdale завтра будет первый выпуск коров на волю; 2) издание; kirjjan p. издание книги

**pästja** (-ab, -i) 1) отпустить, выпустить; p. kodihe отпустить домой; 2) пускать, выпускать; p. öks önikoid пускать домой почлежников; 3) расшустить; p. hibused расшустить волосы; p. alaižed i kudoda udes расшустить варежки и связать спова; 4) издавать; p. abekirj издать букварь; ♦ p. kündlid лить слёзы; p. huled будить губы; p. pena венать нос; p. pä венать голову

**pästulz** (-sen, -st, -sid) 1) отпущик; mända pastusen aigan kodikülähä поехать во время отпуска в родную деревню; 2) каникулы

**päzda** (-ub, -ui) 1) исходить, выходить; trubaspäi päzub savu из трубы выходит дым; 2) проходить, проникать (сквозь что-либо); p. läbi aidas проходить через изгородь; 3) опускаться, спускаться; sunneg päzui maħa туман опустился на землю

**pältauld'** (-din, -did) насморк

**pätta** (-ab, -i) решать; pätkat hotkema, ken lähteb решайте быстрее, кто пойдёт

**pök** (-on, -oid) жулок

**pökoi** (-n, -d) желудок животных

**pölgastulda** (-b, -i) испугаться; lujas p. сильно испугаться

**pölgastulz** (-sen, -st, -sid) испуг; pölgastusepäi minä en voidn ni-midä sanuda от испуга я не мог ничего выговорить

**pölgöitelz** (-sen, -st, -sid) пугало; p. linduiden täht пугало для птиц

**pölküjine** (-izen, -št, -ižid) чурка; pölküized pidab haugoida чурки надо расколоть

**pölujz** (-sen, -st, -sid) подушка; pehmed p. мягкая подушка; -päline наволочка

**pölvasijne** (-žen, -št, -žid) льняной; p. kãziрайк льняное полотенце

**pölvjaz** (-han, -ast, -hid) лён; puhtaz p. чистый лён; -rijõ гореть льна; -toivaz льняной спон

**pölü** (-n, -id) пыль; pühktä p. вытереть пыль

**pölükajz** (-han, -st, -hid) пыльный; p. te пыльная дорога

**pölustjada** (-ab, -i) пылить; mašin lujas pölustab машина сильно пылит

**pölähtjada** (-ab, -i) взлететь, подняться; lind pölähti птица взлетела

**pörastulda** (-b, -i) заблудиться; pörastuim mecas da habi läksim мы заблудились в лесу и два вышли

**pöraulzta** (-dab, -zi) повернуть; p. avadim luklos повернуть ключ в замке

**pörautlas** (-dase, -zihe) повернуться; повернуть обратно; p. oiktaha kädche повернуться направо; p. kodiche повернуть домой  
**pörjde** (-tken, -det, -tkid) водоворот; pörtkes vezi muga i rupoise в водовороте вода так и крутится

**pördjäljne** (-ižen, -št, -ižid) вертушка; p. katusen päl pöruse вертушка крутится на крыше

**pördmatomikš** безвозвратно; ajoin p. уехал безвозвратно

**pördutjada** (-ab, -i) вернуть; pörduta händast tagaze вернуть его обратно

**raccastjada** (-ab, -i) ехать, скакать верхом (на лошади); r. siriči проскакать мимо

**raccil:** г. ajada ехать верхом

**rad** (-on, -oid) 1) работа, труд; tartuda radho приступить к работе; 2) событие, факт; nese г. oli Uden voden aigan это событие было во время Нового года; 3) дело; г. oli muga дело было так

**radin|päiv** (-än, -id) рабочий (будничный) день; kuz' radinpäiväd шесть рабочих дней

**radnik** (-an, -oid) рабочий; hüvä г. хороний рабочий

**rag** (-an, -oid) хворостина, прут; pit'k г. длинный прут

**ragend** (-on, -oid) кадушка; ragendos solatas senid в кадушке солят грибы

**ragiž** (-hen, -išt) град; raghen paneb град идёт

**ragištjada:** ragištib идёт град; tämbei ragišti сегодня шёл град

**rahja** (-an, -oid) 1) серебро; ei tarbiž ni kuldad, ni rahad не надо ни золота, ни серебра; 2) rahad деньги

1. **rahkijž** (-hen, -išt, -hid) гуж (в сбруе лошади)

2. **rahkijž** (-hen, -išt, -hid) тяжёлый (о работе); tartta rahkijže radho приступить к тяжёлой работе

**rahkoi** (-n, -d) мифологическое существо; päčin taga eläb г. за печью живёт домовый

**rahn|da** (-ob, -oi) жать; ende rugiž rahndihe sirpil раньше рожь жали серпом

**rahnmiļne** (-žen, -št, -žid) жатва; rahnmilžen aigan во время жатвы

**rahnoi** (-jan, -jid) жнец; kümne rahnojad десять жнецов

**pörk** (-an, -oid) сверло  
**pörktas** (-dase, -dihe) вернуться, возвратиться; hän pördihe hotkas on вернулся быстро

**pörjtta** (-dab, -di) вернуть; p. lehm tagaze вернуть корову обратно

**pörutjada** (-ab, -i) вранцать; p. palik vranцать налку

**pöud** (-on, -oid) поле; pöudho om semetud rugiž на поле посеяна рожь; -hiv' полевая мышь; -rū куропатка

## R

**rahojd** (-id) ум, разум; ei ole rahoid päis нет ума в голове

**raht|maid** (-on) сыворотка; päšta pirgoid rahtmaidol испечь пироги на сыворотке

**rahtold** (-id) 1) вытонки (от масла); voim suladas, jädas г. масло растапливают, остаются вытонки; 2) творог

**rahv|jaz** (-han, -ast, -hid) народ; äi rahvast много народу

**rahvhan|kogo** (-n, -id) толпа людей; sur' г. большая толпа людей

**rahvhatoj** (-man, -nt, -mid) безлюдный; пустынный; г. та безлюдная земля, пустыня

**raibak** (-on, -oid) холодный, студёный; г. tullei студёный ветер

**raid** (-an, -oid) ива; tehta soitoine raidaspäi сделать дудочку из ивы; -penzaz ивовый куст

**rainiž** (-hen, -išt, -hid) прохладный; г. vezi прохладная вода

**raiž** (-un, -uid) колея; regen г. колея от саней

**raja|ta** (-dab, -zin) 1) выгонять, прогонять; г. kanoid linmaspäi выпогать кур с огорода; 2) транжирить, расходовать; kaik denjad rajazin я все деньги истратил

**ramb** (-an, -oid) хромо́й; г. koir хромо́я собака

**rambija** (-čeb, -či) хромать; jäniš rambiten joksi mecha заяц, прихрамывая, побегал в лес

**rand** (-an, -oid) 1) берег; päivitadas järven randal загорать на берегу озера; 2) сторона, край; vegaz г. чужая сторона; -pol' прибрежье

**randemajjne** (-ižen, -št, -ižid) прибрежный; г. lete прибрежный песок

**randišť** (-on, -oid) побережье; Änižen г. побережье Онежского озера

**randaliĵne** (-žen, -št, -žid) прибрежный (живущий на берегу); mö olem randaližed мы прибрежные жители

**Raštvlad** (-oid) Рождество; Raštvoiden mijale tuldas adivod в Рождество к нам придут гости

**razv** (-an, -oid) сало, жир; sigan г. свиной жир

**razvduĵda** (-b, -i) разжиреть; kana razvdai, heiti munindan курица разжирела, перестала нестись

**razvikalž** (-han, -st, -hid) жирный; siga жирная свинья

**razvitoĵi** (-man, -nt, -mid) постный (не жирный); г. keitoz постный суп

**raĵta** (-dab, -doi) 1) работать; г. školas orendajan работать в школе учительницей; 2) делать; midä radad? что делаете? pä ei rada голова не работает

**rat'k** сквозь; г. seinäs сквозь стену  
**rat'k|laig** (-an, -oid) перерыв, перемена; rat'kaigan во время перемены

**ratkaiĵta** (-dab, -ži) порвать, оторвать; г. nit' оторвать нитку

**rat'keta** (-teb, -si) рваться; пороться; ombluz ratsi шов распоролся

**rat'kištĵada** (-ab, -i) разрезать пополам; г. por разрезать верёвку пополам

**raud** (-an) железо; -haĵav железные грабли

**raudĵad** (-oid) пожница (для стрижки овец, резки металла); sured г. большие пожницы; kerita lambaz raudoiĵ стричь овцу пожницами

**raudaižled** (-id) пожницы (портновские); leikata raudaižil резать ножницами

**rauh** (-an, -oid) железа; kaimlon al räziĵ г. распухла подмышечная железа

**rauk** (-an, -oid) бедняжка, горемыка; voi sinä, rauk, kuna nügüd' mäned oi ty, бедняжка, куда теперь пойдёшь

**ravastuĵda** (-b, -i) стариться; ravastunu mes старый (перестойный) лес

**rajvaz** (-uhan, -vast, -uhid) старый, пожилой; г. baboi старая бабушка

**rebijta** (-neb, -ni) рваться; paid rebini рубанка порвалась

**rebitĵada** (-ab, -i) рвать; г. kirjaine порвать письмо

**reboi** (-n, -d) лиса; reboin ugu лисья порца

**redu** (-n, -id) грязь; langeta reduhu упасть в грязь ѳ -peza грязнуля; -vagvei замарашка

**reduĵku** (-n, -uid) октябрь; redukus ehtad oma pimedad в октябре вечера тёмные

**redustĵada** (-ab, -i) начкаты; г. sobad запачкать одежду

**redustuĵda** (-b, -i) начкаться; lava redustui пол запачкался

**regĵa** (-an, -oid) сосли; kül'mehtuin, г. valub я простыл, сосли текут

**regĵi** (-en, -id) 1) сани, дровни; regiden tegii мастер, делающий сани; 2) воз; г. heinäd воз сена; -seba передок саней; -sä санная погода; -verž' примерно с воз

**reguĵt** (-den, -t, -žid) санки; štarkta regudel кататься на санках

**rehed** (-an, -oid) сочный (о растительности); г. hein сочная трава

**rehkĵta** (-ab, -i) трясти; тренать; г. pähkimpu трясти ореховое дерево; tulleil sobad rehkib ветер треплет бельё

**rehkĵtas** (-iše, -ihe) толкаться; ala rehkte не толкайся

**rehtĵil'** (-län, -lid) сковородка; päštta kürzad rehtĵil' печь блины на сковородке

**rehtĵipalik** (-an, -oid) сковородник; saumas scižub г. в углу стоит сковородник; otta rehtĵil' rehtĵipalikal взять сковороду сковородником

**rehuĵda** (-b, -i) тлеть; hiled rehuba угли тлеют

**reig** (-un, -uid) дыра, отверстие; čoma sana i kivehe reigon tegeb mšĵ ласковое слово и в камне дырку проверлит

**reigukalž** (-han, -st, -hid) дырявый; г. verk дырявая сеть

**renkhaĵine** (-ižen, -št, -ižid) кольцо; перстень; hobedaine г. серебряное кольцо

**resk** (-an, -oid) 1) пресный; г. tahtaz пресное тесто; 2) свежий; г. voi свежее масло; г. maid свежее молоко

**ribĵdä** (-ib, -i) ошцпывать; срывать; г. kana ошцпывать курицу; kondi ribib kagrad медведь ошцпывает овёс

**ribuĵd** (-id) махра, кисть; paik ribuidenke платок с кистями

**ribuikalž** (-han, -st, -hid) махровый; г. kăziĵpaik махровое полотенце

**rid** (-an, -oid) ссора; hõ oma ridas они в ссоре

**ridĵa** (-an, -oid) сылок, ловушка; panda г. linduile поставить сылок на птиц

**ridaĵine** (-ižen, -št, -ižid) мышеловка;

hir' putui ridaižche мышь попала в мышеловку

**ridjelta** (-leb, -li) спорить; mihe г.? зачем спорить?

**rigehtida** (-b) снести; ala rigehti, rigehtid ka rahvhale ilod teged *mš* поспешно — людей насмешно

**rigehtusi** в сенике; г. unohtin saubata uks' в сенике забыл закрыть дверь

**riго** (-n, -id) сеника

**rih'** (-hen, -ht, -hid) овин, рига; mānda riheze тармаба иди в ригу молотить

**rihm** (-an, -oid) 1) шнурок; sido riomad завяжи шнурки; 2) силок; rihoihe putui pū в силке попал рябчик

**riičta** (-ib, -i) снимать; г. paik снят платок

**riiže** (-šken, -žet, -škid) бедро; riišken kibištāb бедро болит; -lu бедренная кость

**rik** (-in) сера; -astjaine небольшой сосуд, выдолбленный из кана

**rikoji** (-jan, -jid) убийца; sarnaline г. сказочный убийца

**rik(ta** (-ob, -oi) убивать; hānen dedoi om voinas rihtud ego dedunika ubit na voine

**rind** (-an, -oid) 1) грудь; rindha čokoib грудь колес; 2) ворот; kāvuda avoin rindal ходить с открытым воротом

**rindal** 1) рядом, подле (где); ištta г. сидеть рядом; 2) по сравнению (с) ...; minun г. hān om vōi pen' kazvol по сравнению со мной он ещё мал ростом

**rindale** рядом, подле (куда); ištte г. садись рядом

**rindazllu** (-n, -uid) ключница; minai г. oli katkaidut u меня ключница была сломана

**rindatjada** (-ab, -i) сравнивать; rindata nene lugud сравни эти цифры

**rindati** рядом; kaik pertid г. seižuba все дома стоят рядом

**rindulz** (-sen, -st, -sid) 1) сунонь; ala unohta rindust, ika hebod ed val'tasta не забудь сунонь, иначе лошадь не запряжешь; 2) ширинка брюк

**ripak** (-on, -oid) тряпка; ota г. i pūhki pōlū возьми тряпку и вытри нить

**ripitjada** (-ab, -i) моргать; г. sil'mil моргать глазами

**ripkehe**: panda г. повесить

**rips** (-un, -uid) ресница; pit'kād ripsud длинные ресницы

**ripsud** (-id) веки глаз; г. kibištaba веки глаз болят

**riptā** (-ub, -ui) 1) висеть; pal't ripub

vagnas пальто висит на вешалке; 2) зависеть; kaik ripub sinuspāi всё зависит от тебя

**riputjada** (-ab, -i) вешать, развешивать; г. sobad развесить белье; г. pā повесить голову

**rist** (-an, -oid) крест, крестик; г. ripub kaglas крестик висит на шее; -te перекресток

**ristati** крест-накрест; panda г. kāded скрестить руки

**risttā** (-ib, -i) крестить; г. sil'mād перекрестить

**ristäkoilta** (-čeb, -či) вышивать крестом; г. kāžiṛaik вышить крестом полотенце

**riškotjada** (-ab, -i) разматывать, расцедать; распускать; г. kega разматывать клубок; г. sidotud pol's распустить вязаную кофту; г. tukad распустить волосы

**rištan** давно; долго; hān г. ei olend mijal он давно у нас не был

**rižu** (-n, -uid) тряпка; levitada г. lavale расстелить тряпку на полу

**rižjada** (-ab, -i) 1) навестить; г. lāžujan навестить больного; 2) чуют; koir hāndikahan rižab собака чует волка

**robaidulz** (-sen, -st, -sid) шум, шорох; vihma г. шум дождя

**robaijta** (-dab, -ži) шуметь; шуршать; bumag robaidab бумага шуршит

**robeh** (-en, -t, -id) берестяная коробка; robehes solan pidetas в берестяной коробке держат соль

**ročku(ḡda** (-b, -i) хрустеть; sormed ročkuba пальцы хрустят

**rod** (-an, -id) рыба кость; г. putui kurkhu кость в горло попала

**rodakalj** (-han, -st, -hid) костистый (о рыбе); särg om г. kala плотна — костистая рыба

**rodatomjad** (-id) бесшозвоночные

**rogo** (-n, -id) камыш, тростник; ongitada rogoiš удить в зарослях камыша; -hein тростник

**rohk** (-un, -uid) незрелый, неселый; rohkd marjad неселые ягоды

**rohkdjed** (-tan, -toid) смелый; г. jāniš смелый заяц

**rohl** (-an, -id) рыхлый, мягкий; пышный; г. lumi рыхлый снег; rohlad pirdad пышные широг

**rohlenzoitja** (-ab, -i) рыхлить; делать пышным; г. pōluz взбить подушку

**roho** (-n, -id) дряхлый; ветхий; г. not ветхая сеть; г. lehm старая корова

**rohttā** (-ib, -i) смеять, осмеливаться;

ūksnāin en rohti mānda mecha один не смею идти в лес; en rohtind i sud avaita не смел и рта раскрыть; rohtid-ik kūzida? посмеешь ли спросить?

**roimahtjāda** (-ab, -i) грохнуться, обрушиться (с грохотом); г. langeta pordhilpāi грохнуться с лестницы; rīno roimahti поленица с грохотом упала

**roivjāz** (-han, -st, -hid) спон (льна или конопил); roivhad om riputadud aidha спонны повешены на изгородь

1. **rok** (-on, -oid) осна; lekar' paneb rokad kādehe врач прививает осну

2. **rok** (-an, -id) гороховый сун; sō rokad сун гороховый сун

**rong** (-un, -uid) грудя; г. kivid грудя камней

**ropotjāda** (-ab, -i) 1) хлестать, шлёпать; хлонать; г. kāzil хлонать руками; г. suugil хлонать крыльями; 2) хлонать; pudr kehūb ropotab каша кинит — хлонает

**ropjāz** (-han, -ast, -hid) торос; замёрзшие комья снега; tel oma ropjad на дороге замёрзшие комья земли

**ropsahtjāda** (-ab, -i) шлёпнуться; г. vedehe шлёпнуться в воду

**rosk** (-un, -uid) хряк; kalan г. рыбный хряк

**rostej** (-ken, -et, -kid) ржавчина (на металле); štarguīhe ištūihe г. на коньках появилась ржавчина

**rostekajz** (-han, -st, -hid) ржавый; г. pagl ржавый гвоздь

**rosttuļda** (-b, -i) ржанеть; kirvez om rosttunu топор заржавел

**rozme** (-gen, -t, -gid) ржавчина (на воде); sol om г. на болоте ржавчина; -vezi ржавая вода

**rozmekajz** (-han, -st, -hid) ржавый; г. hein ржавая трава

**roug** (-un, -uid) мерзлота, мёрзлая почва; г. om sulanu pūdoif мерзлота оттаяла на полях; -vezi верхняя вода

**rouhīda** (-b) грызть; koir rouhib lud собака грызёт кость

**rouhja** (-ib, -i) дробить, размельчать; г. jūvād surmāks размельчать зёрна в крупу

**rubeļta** (-dab, -zi) торопливо делать (что-либо); hān rubedab astta он торопливо идёт; г. gata торопливо работать

**rubjī** (-en, -id) болячка; kādes om г. на руке болячка

**rubiļlōc** (-on, -oid) жаба

**rubiļsambja** (-an, -oid) жаба; sug' г. крупная жаба

**rugja** (-an) живица; смола; kuzne г. сло-  
вая смола

**rugijz** (-hen, -št, -hid) рожь; jūvā ржаное зерно; -leib ржаной хлеб; -ma ржаное поле

**rugijz||bobajine** (-ižen, -št, -ižid) наслёк

**rugijz||lind** (-un, -uid) коростель

**ruhj** (-an, -id) лодка-долблёнка

**rujo** (-n, -id) соринка; г. putui sil'mha соринка попала в глаз; -hein сорняки

**rujoikajz** (-han, -st, -hid) сорный; заму-  
соренный; г. lava замусоренный пол

**rung** (-on, -oid) часть спины (от поя-  
сницы до лопаток)

**runo** (-n, -id) стихотворение; panda г. mušto выучить стихотворение наизусть

**rusked** (-ttan, -toid) 1) красный; г. vō красный кунак; 2) румяный; г. mod румяное лицо

**rusked||muzalajz** (-han, -st, -hid) тем-  
но-красный

**rusked||pakujine** (-ižen, -št, -ižid) оран-  
жевый

**rusked||sinijne** (-žcn, -št, -žid) фиоле-  
товый

**rusked||vouvjāz** (-han, -ast, -hid) розо-  
вый; г. kangaz розовая ткань

**ruskič** (-un, -uid) корь; lāžegata  
ruskičulu заболеть корью

**rusklota** (-neb, -ni) краснеть; стать  
красным; manzikaine ruskneb lehtesiden al  
земляника краснеет под листочками

**rusktuļz** (-sen, -st, -sid) краснота; kāde-  
he tegihe г. на руке появилась краснота

**ruštā** (-ib, -i) раздвигать; раздвигать; раз-  
вязывать; г. paik развязать платок

**ruštās** (-iše, -ihe) разденаться; pidab г.  
надо раздеться; ruškatoī vōhōsai разденьтесь  
до пояса

**ruz** (-un, -uid) тряпка; pūhki ruzul laud  
puhtaks вытри тряпкой доску начисто

**ruza||ver** (-en, -id) красноватый; г. eht-  
zor'a красноватая вечерняя заря

**rūgdā** (-ib, -i) кашлять; hillemba, ala  
rūgi тихо, не кашляй

**rūgijz** (-hen, -št, -hid) кашель; kova г.  
сильный кашель

**rūugaiļa** (-dab, -ži) вывихнуть; г. kāzi  
вывихнуть руку

**rābed** (-an, -oid) хрупкий, ломкий; г. manakor' хрупкая скорлупа

**rācin** (-nān, -nid) женская сорочка;  
osta г. кунить сорочку; panda г. pāle падеть  
сорочку

**rāikalaz** настезь; ikun om avaitud г. окно распахнуто настезь

**rāk** (-en) 1) жар (от печки); panda leibād rākhe положить хлеба в жар; 2) жаркий, горячий; rāked päivād жаркие дни

**rāln'** (-nān, -nid) сердитый; г. ān' сердитый голос

**rānd** (-an) сырая холодная погода; мокрый снег; irdal om г. на улице сырая холодная погода

**rāndūjda** (-b, -i) сердиться; ala rāndū, iče oled vār не сердись, сам виноват

**rān'hāze** сердито; **pagišta** г. говорить сердито

**rāpus** (-en, -t, -id) ряпушка; solata rāpust насолить ряпушки; -verk сеть для ловли ряпушки

**rāpātjada** (-ab, -i) болтать (без умолку); väikastu, kaiken päivān rāpātad замолчи, целый день болтаешь без умолку

**rāsnāk** (-on, -oid) вялый, сморщенный; г. pagriž вялая река

**rāstjtā** (-āb, -i) 1) выдёргивать; рвать; г.

paglad выдёргивать гвозди; 2) отбирать, отнимать; г. pirdim отобрать карандаш ◇ г. voikud безудержно плакать; г. tuhud улыбаться

**rāzāidulz** (-sen, -st, -sid) треск, хруст; oksiden г. треск веток

**rāzāijta** (-dab, -ži) трещать; haugod rāzāidaba palades дрова во время горения трещат

**rāustjaz** (-han, -ast, -hid) стреха, навес; rāusthaspāi vaigatab со стрехи капает; rīputada rāusthaze повесить под навес

**rōhkjtā** (-ab, -i) хрюкать; siga rōhkaб свинья хрюкает

**rōun** (-an, -oid) 1) край; ояунка; mecas rōunal на ояунке леса; 2) сторона; vegaz г. чужая сторона; 3) граница; valdkundan rōunad границы государства

**rōunaici** по краю, краем; mānda г. идти по краю

**rōunatoji** (-man, -nt, -mid) 1) бескрайний; rōunatomad mecad бескрайние леса; 2) безграничный; г. vald безграничная власть

## S

**saamen kell'** (-len, -l't, -lid) саамский язык; s. k. vāhāizen koskub versān kel'he саамский язык немного похож на венский язык

**sabilahjad** (-id) посылки; to s. принеси посылки; panda sabilahile положить на посылки

**sabiļta** (-čeb, -či) взбивать, взрыхлять (шерсть); sabitūd vill взбитая шерсть

**sabr** (-an, -oid) продолговатый стог; panda hein sabrha поставить сено в продолговатый стог; -aid изгородь вокруг стога

**sabutjada** (-ab, -i) 1) догонять; sabuta mīndai догони меня; s. kazvol догнать в рассте; 2) заставить, застигать; valeg sabuti mīndai mecas в лесу меня застиг проливной дождь

**sabustjada** (-ab, -i) доставать, дотягиваться; s. kirjutim достать ручку

1. **sadja** (-an, -oid) стог; s. rubl'ad сто рублей; s. vot sto let, -vozne столетний

2. **sajda** (-b, -i) 1) получать; s. kirjaine получить письмо; 2) доставать; s. štargud достать коньки; 3) мочь, иметь позволение; sab-ik tulda? можно войти? san-ik lugeda? можно ли мне читать? ◇ s. kādhe поймать; s. lātoi зажечь огонь

**sadačajine** (-ižen, -št, -ižid) сороконожка

**sadaĵda** (-b, -oi) идти (о снеге, о граде); lunt sadab идёт снег; rāgišt sadab идёт град

**sadanik** (-an, -oid) сотня; сторублёвая купюра; vajehtada s. разменять сотню

**sajdas** (-se, -ihe) забираться; добираться; s. kodihe добраться до дома ◇ s. vāghe окрестить (после болезни)

**sagarm** (-on, -id) выдра; s. elāb vedes выдра живёт в воде

**saged** (-an, -oid) 1) густой (передний); s. mec густой лес; 2) густой (неждкий); s. pudr густая каша; s. maid творог

**sagedan** густо, полно; pertiš oli s. rahvast в избе было полно людей

**sagidūjda** (-b, -i) 1) густеть (становиться менее редким); mec om saginūni лес стал гуще; 2) густеть (кана загустела)

**saguld** (-den, -t, -zid) творог; magukaz s. вкусный творог

**sahar** (-an, -oid) сахар; tukuine saharad кусочек сахара; -vezī сахарная вода

**saji** (-jan, -jid) свадьба; kucta adivoid saiha пригласить гостей на свадьбу

**saijar** (-ren, -art, -rid) гуида

**salīštuĵda** (-b, -i) созреть; rugiž salīštuĵi роза созрела; marĵad salīštuĵiba ягоды черешки

1. **saljīž** (-hen, -išt, -hid) зрелый, спелый; sal'hed marĵad спелые ягоды

2. **saljīž** (-hen, -išt, -hid) добыча; mecnik om tonu salīšt mecaspāi охотник принес добычу из леса

**sal'm** (-en, -id) пролив; kaīd s. узкий пролив

**samjal** (-lon, -alt) мох; olin samlos я ходил за мхом; samalta seinād samlol конопатить стены мхом; mātaz мшистая кочка

**samaldulz** (-sen, -st, -sid) молния; s. samaldab молния сверкает

1. **samallta** (-dab, -zi) конопатить мхом; samaltud seinād конопаченные мхом стены

2. **samallta** (-dab, -zi) сверкать (о молнии); samaldab сверкает молния

**sambļa** (-an, -oid) лягушка

**sambuĵlada** (-ab, -i) гасить, тушить; sambuta lāmoĵ nogasi svet

**samlokajz** (-han, -st, -hid) мшистый; s. so мшистое болото

**samļpta** (-bub, -bui) погаснуть; lāmoĵ om sambunu огонь погас

**sanļa** (-an, -oid) слово; otta s. tagaze взять слово обратно

**sanļged** (-ktan, -ktoid) толстый; s. kirĵ толстая книга

**sangištuĵda** (-b, -i) толстеть; siĵa om sangištunu свинья потолстела

**sanļkte** (-ččen, -ktušt, -ččid) толщиной (со что-либо); sormen s. толщиной с палец

**sanktuļz'** (-sen, -st, -sid) толщина; run s. толщина дерева

**sanuĵda** (-b, -i) сказать; рассказывать; s. sarnoid рассказывать сказки ◊ s. iloĵs пошутить; s. vashtra перечить

**sanund** (-an, -oid) предложение; lūhūd s. короткое предложение

**sanund||kirĵutuļz** (-sen, -st, -sid) диктант

**sanuteļz** (-sen, -st, -sid) рассказ; s. kodiman polhe рассказ о родине

**sapp** (-in, -id) желчь, желчный пузырь

**sapļug** (-kan, -koid) сапог; -naglad гнездо сапожные; -nena носок сапога

**sar'** (saren, sart, sarid) остров; jārves om āi sarid в озере много островов

**sarļa** (-an, -oid) развилина, разветвление; koivun saras на разветвлении берёзы

**sarakajz** (-han, -st, -hid) развилнстый; s. tom' развилнстая черёмуха

**sarak||linduļine** (-ižen, -št, -ižid) ласточка; saraklinduīžen peza гнездо ласточки

**sarg** (-an, -oid) полоска; tohne s. полоска бересты

**sargojta** (-b) разрезать на полоски; s. toh' разрезать на полоски бересту

**sarn** (-an, -oid) сказка; sanuda sarnoid рассказывать сказки; čoma s. интересная сказка ◊ sarnoiden ос хороший рассказчик сказок

**sarnnik** (-an, -oid) сказочник; minun babam om čoma s. моя бабушка — хорошая сказочница

**sarnojta** (-čeb, -či) рассказывать сказки

**sarv** (-en, -id) пор; pedran sarved pora олея

**sarvikaļz** (-han, -st, -hid) рогатый; s. lehm roĵatajz корова

**sarvitoļi** (-man, -nt, -mid) безрогий; s. hārg безрогий бык

**sazopāld** (-id) щёки; rustad s. красные щёки

**sat** (-on, -oid) конна; panda hein satoihe складывать сено в конны; -laineĵ валок сребённого сена

**satatļada** (-ab, -i) ушибить; satatīn jauĵan я ушиб ногу

**satatuļz** (-sen, -st, -sid) ушиб; satatusen kibištāb ушиб болиг

**satļta** (-ab, -oi) провозжать; доставлять; s. kodihesai провозить до дома

**satuļz** (-sen, -st, -sid) 1) урожай; ma iče tob satust, ezmāi seikhen, sid' tāhkan, sid' tāuded jūvād tāhkas, vaiše armasta i kaiče handast *mš* земля сама принесёт урожай, сперва стебель, потом колос, потом полные зёрна в колосе, только любви и береги её; 2) добыча; mitušt satust tō toid mecaspāi? что за добычу вы принесли из леса; 3) доход; čomad satused хорошие доходы; 4) вещество; s. čoman hajunke вещество с хорошим запахом; 5) успех; miččid satusid said školās? каковы успехи в школе?

**saub** (-an, -oid) крышка; vādran s. крышка ведра

**saubaliĵe** (-žen, -št, -žid) закрытый; raid saubaližen rindanke рубанок с закрытым воротом

**saubas**: olda s. быть закрытым; lauk om s. магазин закрыт

**sauļbata** (-ptab, -psi) закрывать, занирать; застегивать; s. uks' закрыть дверь; saurta nūblād застегни пуговицы

**sau|da** (-vob, -voi) строишь; s. pert' строить дом

**saum** (-an, -oid) угол; nel'P saumad четиры угла

**saupkes** взанерти; ištta s. сидеть взанерти  
**sauptulz** (-sen, -st, -sid) застёжка; čoma s. красивая застёжка; saupta sauptused застёгги застёжки

**sauvoji** (-jan, -jid) строитель; плотник; pertin sauvojad строители дома

**saveka|z** (-han, -st, -hid) глинистый; s. ma глинистая почва

**savesijne** (-žen, -št, -žid) глиняный; s. pada глиняный горшок

**savji** (-en, -id) глина; vauged s. белая глина; -haud яма, из которой берут глину; -kukoihut глиняная свистулька; -ma глинистая почва; -pada глиняный горшок; -tuk ком глины; -vezi глинистая вода

**savu** (-n, -id) дым; pertiš om ai savud в доме много дыма

**savukajz** (-han, -st, -hid) дымный; s. küll'bet' баня, напольная дымом

**savustjada** (-ab, -i) дымить, коптить; päč savustab печь дымит

**se** (sen, sida) тот; min esiba, sen löuziba что искали, то нашли  $\diamond$  s. aig пора; sida kesked тем временем

**sebja** (-an, -oid) ворот; paidan s. ворот рубашки

**seban|pä** (-n, -id) воротник; saupta s. застёгги воротник

**seba|ta** (-dab, -zi) обнимать; mam seba|ta tütruden мама обняла доченьку

**sebati** обнявшись; ištta s. сидеть обнявшись

**sebr** (-an, -oid) 1) общество; сообщество, артель; versän kul'turan s. общество венесской культуры; 2) кружок; käzitön s. кружок ручного труда

**sebrnik** (-an, -oid) член общества; член артели, сообщества

**sebranik** (-an, -oid) товарищ; друг; sebranikad läksiba kalha друзья пошли на рыбалку; minun parahim s. мой лучший друг  
**segja** (-an, -oid) помеха; mitte s. sinai oli? какая помеха у тебя была  $\diamond$  lähтта segal не удаваться

**segl** (-an, -oid) ренеро; raks s. частое ренеро

**segloi|da** (-čeb, -či) просеивать; s. jauh просеивать муку

**segloites|jed** (-id) высевки; jaredad s. крупные высевки

**segoi|da** (-b) заблудиться; сбиться; s. mecha заблудиться в лесу; hän segoi sarnan sanudes он сбился, рассказывая сказку

**segoit|jada** (-ab, -i) 1) переменивать, сменять; s. semned переменять семена; 2) растворять (тесто); s. taigin растворить тесто; 3) быть помехой; ala segoita! не мешай!

**seib|jaz** (-han, -ast, -hid) кол, шест; ajada s. maha вбить кол в землю

**seicem|je** (-en, -id) семь; s. vot семь лет; š. üht ei varastagoi mš семеро одного не ждут

**seikh** (-en, -id) стебель; ruģihen s. стебель ржи

**seko|jda** (-b) размышлять; pidab ezmāi s. eskai sanuda надо сперва поразмышлять, потом сказать

**seik|tem** (-men, -mid) прясть; poran s. прядь верёвки

**sein** (-än, -id) стена; pertin s. стена дома

**seinä|ljne** (-žen, -št, -žid) настенный; seinälized časad настенные часы

**seinä|lver** (-en, -id) место около стены; seišta seinäveres стоять около стены

**sei|šta** (-žub, -žui) стоять; s. tindal стоять рядом

**sei|šti** стоя; paģišta s. разговаривать стоя

**seižulj** (-jan, -jid) 1) стоящий; kaik seižujad voiba ištta все стоящие могут сесть; 2) стоячий; s. vezi стоячая вода; 3) устойчивый; s. sä устойчивая погода

**seižut** стоя; ei sa söda s. нельзя есть стоя

**seižut|jada** (-ab, -i) 1) ставить, поставить; s. ištmele поставить на стул; 2) останавливать; s. hebo останавливать лошадь

**seižut|jadas** (-ase, -ihe) 1) вставать; s. laudannoks ветать к доске; 2) останавливаться; hebo seižutihe лошадь остановилась; 3) устанавливаться; sä seižutihe погода установилась

**seižute|z** (-sen, -st, -sid) сливки

**seižuti|m** (-men, -nt, -mid) остановка

**sel'g** (-än, -id) спинка; mahtan ujuda sel'gäl я умею плавать на спине; -rod позвоночник

**sel'|ged** (-ktan, -ktoid) 1) ясный, прозрачный; чистый; s. taivaž чистое небо; s. vezi прозрачная вода; 2) ясно, понятно; kaik om s. всё ясно; om-ik s.? понятно ли?

**sel'gin** спиной друг к другу; kadonu kaži om mändnu sebranikoiden keskes, ištuba s. чёрная кошка пробежала между друзьями, спидят спиной друг к другу

1. **sel'|git|jada** (-ab, -i) чистить; s. marjad чистить ягоды

2. **sel'git'lada** (-ab, -i) объяснить; s. lugutego объяснять задачу

**sel'gllrod** (-an, -id) позвоночник; kalan s. позвоночник рыбы

**sel'gllrodajine** (-ižen, -št, -ižid) позвоночный; sel'grodajized živatad позвоночные животные

**sel'gllrodatoji** (-man, -nt, -mid) беспозвоночный; sel'grodatomad беспозвоночные  
**sel'ktās** ясно, отчётливо; понятно; pağišta s. говорить понятно

**semjen** (-nen, -ent, -nid) семя; hüväd semned хорошие семена; -vil'l'ad семенное зерно  $\diamond$  mureta semnie разбить вдребезги

**semendaji** (-jan, -jid) сеяльщик; сеятель; melekaz s. умный сеяльщик

**semendllku** (-n, -uid) май; lam' s. тёмный май; semendkun aigan kaik ānikoičeb во время мая всё цветёт

**semendulz** (-sen, -st, -sid) сев; semendusen aigan во время сева

**semelta** (-ndab, -nzi) сеять; semetud pōud засеянное поле; min semendad, sen gahnod *mā* что посеешь, то и пожнёшь

**sen'** (senen, sen't, senid) гриб (пластинчатый); mānda sen'ne пойти за грибами; pağan s. несъедобный гриб; -kuto грибной дождь; -žom место, обильно поросшее грибами

1. **sep** (-an, -oid) кузнец; s. tagob pajas кузнец куёт в кузнице

2. **sep** (-an) дрожжи; panda sepad taht-haze класть дрожжи в тесто

**serajine** (-ižen, -št, -ižid) брусок; serata seražel kirvez точить бруском топор

**seraža** (-dab, -zi) точить; s. veič точить нож

**sestričajine** (-ižen, -št, -ižid) красная смородина; mānda sestričajihe иди за красной смородиной

**severz'** (-dan, -t, -doid) столько; otta severdan, kuverdan om anttud вязать столько, сколько дано

**sibit'lada** (-ab, -i) чесать, почесать; s. kāzi чесать руку

**sibitez** (-sen, -st, -sid) чесотка

**sibitulz** (-sen, -st, -sid) почёсывание; siga navedib sibitust свинья любит почёсывание

**sid'** тут, здесь; ištu s. сиди здесь  
**sidllaiğ** тем временем; s. hān oti kirjan тем временем он взял книгу

**sidllubarik** (-an, -oid) навозный жук  
**sideg** (-en, -id) 1) вязка, завёртка; regen

sideged вязка в саях; 2) привязь; panda lehm sedegehe поставить корову на привязь  
**sideliği** (-jan, -joid) обманщик, вруп; s. oled! пути и обманщик!

**sidojda** (-b, -i) 1) вязать, связывать; s. nopan ađjad связать концы верёвки; 2) вязать; s. alaižed вязать варежки

**sidojnegl** (-an, -oid) вязальная спица  
**sigla** (-an, -oid) свишня; razvakaz s. жирная свишня; -liha свинина; -nahkhine сделанный из свиной кожи; -gazv свиной жир

**siganik** (-an, -oid) свинарка; gata siganikan работать свинаркой

**sigā** там; kackat, s. nāgub veneh смотри-те, там видна лодка

**sigāļajine** (-ižen, -št, -ižid) тамоний; tot; s. pol' та сторона

**sigali** тем нутём; той дорогой; māngat s. идите тем нутём

**sigāna** там; ištu s. сиди там

**sigāpai** отсюда; hān tuli s. он пришёл отсюда

**sihe** тут, на этом месте; jāda s. остаться тут

**sihesai... kuni** до тех пор; пока не...; sihesai minā en kūzu sindai, kuni ed luge necida kirjad я тебя свяжу до тех пор, пока не прочтёшь эту книгу

**sihesai... miše** до такой степени, что...; sihesai radoin, miše lujas vāziin работал до такой степени, что очень устал

**sihļajine** (-ižen, -št, -ižid) крапива; poltin kāded sihļaižel обжёт руки крапивой

**sihlišt'lada** (-ab, -i) обжигать крапивой; s. jaugad обжечь крапивой ноги

**sihlojine** (-ižen, -št, -ižid) ситечко; sihloita sihloižel пронедить через ситечко

**sihloiti** (-čeb, -či) процеживать; s. maid padaha пронедить молоко в горшок

**sijas** взамен, вместо; čajun s. anttihe kisel' вместо чая дали кисель

**sijā** (-ān, -id) 1) место; išta ūhtel sijāl сидеть на одном месте; 2) постель; lat't'a s. постелить постель; -havad постельник  $\diamond$  kaik sijād več; hān mahtab kaik sijād он всё умест

**sijāta** (-dab, -zi) размечать, пометать; kunak minā sidai sijādan? куда мне тебя разместишь?

**sikš** потому; поэтому; pān kibišti, sikš en tulend голова болела, потому я и не пришёл

**sikš ku** поскольку; sinā ed teda necida, s. k. ed olend školas ты не знаешь этого, поскольку не был в школе

**sikš miše** потому что; minā voin sanuda, s. m. olen lugenu necen sanutesen я могу рассказать, потому что читал этот рассказ

**sild** (-an, -oid) мост; s. pāliči joges мост через реку; -p'ok конец моста

**siled** (-an, -oid) гладкий; s. kangaz гладкая ткань; s. rā голова с гладко причёсанными волосами; s. koiv берёза с гладкими листьями

**silitjada** (-ab, -i) гладить; s. kaži гладить конку; silita sobad погладь бельё

**silitezjraud** (-an, -oid) утюг; to s. принеси утюг; silitada silutezraudal гладить утюгом

**silitu|z** (-sen, -st, -sid) поглаживание; глаженьё; утюжка; kaži navedib silitust конка любит поглаживание; sobiden s. om жүгед гад глажение белья — тяжёлая работа

**sil'm** (-än, -id) глаз; hura s. левый глаз; mustad sil'mäd чёрные глаза; -lähte окно в болоте ö pesta sil'mäd умываться; lähte sil'mišpäi иди вон! sil'mihe sanuda сказать в глаза; se om sil'miš minai это у меня перед глазами (как сейчас помню); päiväizen s. луч солнца

**sil'metusin** с глаза на глаз; pagišta s. говорить с глаза на глаз

**sil'mito|j** (-man, -nt, -mid) безглазый  
**sil'm|nägubal** (находиться) в поле зрения; olda s. быть в поле зрения

**sil'm|nägubale** (появиться) в поле зрения; tulda s. появиться в поле зрения

**sil'mäka|z** (-han, -st, -hid) глазастый; voi s. oled, kaiken näged ну ты и глазастый, всё видишь

**sil'mäiljine** (-izen, -št, -ižid) полный, наполненный; s. vädr vet полное ведро воды

**sil'män|alu|jine** (-izen, -št, -ižid) подглазье

**sil'män|pālu|jine** (-izen, -št, -ižid) надглазье

**sil'mäl|ripsu|d** (-id) ресницы; paksud s. густые ресницы

**sil'mä|ta** (-dab, -zi) увидеть, увидеться; konz minā sindai sil'mādan? когда я тебя увижу?

**sil'māto|j** (-man, -nt, -mid) одноглазый  
**siloi** тогда, в то время; hän s. oli školas он тогда был в школе

**silojine** (-izen, -št, -ižid) тогдашний; s. elo тогдашняя жизнь

**sim** (-an, -oid) жилка, леска; hoik s. тонкая леска

**sinikoid** (-id) корюшка; sinikoid sadas paksul verkol корюшку ловят частой сетью

**sinijne** (-žen, -št, -žid) синий; s. pirdim синий карандаш

**siništuda** (-b, -i) синеть; taivaz siništub небо синит

**siniz|lma** (-n, -id) синяк; kaik jaugad sinizmaiš все поги в синяках

**sinij|vouv|az** (-han, -ast, -hid) голубой; s. lentaine голубая ленточка

**sinnemba** туда, подальше; sirte s. подвись туда подальше

**sinnä** туда; ala mäne s. не ходи туда  
**sinä** (sinun, sindai) ты; mö sindai amu jo varastam мы тебя уже давно ждём; midä sinci sanuda? что тебе сказать?

**sires** рядом, около (находиться); ištta iknan s. сидеть около окна; olda s. быть рядом

**sireti** рядом друг с другом; astta s. ийти рядом друг с другом

**sirhe** рядом, около (становиться); ištta s. сесть рядом; seište orendajale s. встань рядом с учительницей

**siriči** мимо; astta s. ийти мимо; mända s. sildas ийти мимо моста

**siriči|māni|j** (-jan, -joid) прохожий; s. ištuihe lebaidamha прохожий присел отдохнуть

**sirp** (-in, -id) серп; rahnda sirpil жать серпом

**sir|ta** (-dab, -di) подвигать, отодвигать; sirda lähemba подвинь ближе

**sir|tas** (-dase, -dihe) подвигаться, отодвигаться; sirtte tagemba отодвинулся подальше

**sizar** (-en, -t, -id) сестра; minun s. моя сестра; kaks' sizart две сестры

**sitked** (-an, -oid) 1) гибкий; s. vic гибкий прут; 2) вязкий; s. kaš вязкая каша

**snap** (-un, -uid) снап; järed s. крупный снап; sidoda snapuid вязать снапы

**sogeta** (-neb, -ni) сленуть; koir vanh-tui da sogeneškanzi собака состарилась, стала сленуть

**sol|hein** (-än, -id) осока; soheinäl voib čarta käden осокой можно порезать руку

**soigut|lada** (-ab, -i) (громко) стучать, ударять; s. kirvhel стучать топором

**soim** (-an, -id) многовёсельная лодка; randas nägub s. на берегу видна многовёсельная лодка

**soipot|lada** (-ab, -i) сопеть

**soit** (-on, -oid) 1) свисток; дудочка; painen soitab soitho настух играет на дудочке; 2) музыкальный инструмент

**soitand** (-an, -oid) игра на рожке, дудке;  
 kulub kenen-se s. слышна чья-то игра на дудке  
**soitojine** (-izen, -št, -žid) дудочка  
**soit'ja** (-ab, -i) играть на дудке; raimen  
 soitab настух играет на дудке  
**sokjaz** (-han, -ast, -hid) болотистый; s.  
 ma болотистая почва  
**sol** (solan) соль; hen s. мелкая соль  
**sol'** (solen, sol't, solid) кишка; hoik s.  
 тонкая кишка  
**solakalz** (-han, -st, -hid) солёный; s.  
 keitoz солёный суп  
**solajta** (-dab, -zi) солить; s. sened со-  
 лить грибы  
**solatoji** (-man, -nt, -mid) несолёный,  
 недосоленный; s. lem' недосоленная уха  
**sol'm** (-en, -id) узел; rušt'a s. развязать  
 узел; sidoda vō sol'mhe завязать пояс узлом  
**sol'mest** (-an, -oid) солонка; tohesine  
 s. берестяная солонка  
**somulz** (-sen, -st, -sid) чешуя; särgen s.  
 чешуя плотвы  
**somust'ada** (-ab, -i) очищать (от че-  
 шуи); s. kala очистить от чешуи рыбу  
**son'** (sonen, son't, sonid) жила; вена;  
 kibedad soned большие вены; veri vodab  
 soniš кровь течёт в венах  
**son'lehteiz** (-sen, -st, -sid) подорож-  
 ник; s. raksus kazvaz teveres подорожник  
 часто растёт на обочине дороги  
**sonzajr'** (-ren, -rt, -rid) блоха; necil ris-  
 titul s. kelcl ei ištu mšt у этого человека бло-  
 ха на языке не усидит  
**sorjav** (-van, -vid) жёсткий; грубый; s.  
 kangaz грубая ткань  
**sorjm'** (-men, -mid) налеч; sormen  
 keskustad промежутки между пальцами;  
 ozutada sormel показать пальцем  
**sormulz** (-sen, -st, -sid) перстень; kul-  
 daine s. золотой перстень  
**sorz** (-an, -id) утка; s. om vezilind утка —  
 это водоняная птица  
**sor'ja** (-dab, -di) 1) ронять; сбрасывать;  
 sordin pirdimen я урони карандаш; pu sor-  
 dab lehtesed дерево сбрасывает листья; 2)  
 валить; s. мес валить лес  
**sotk** (-an, -id) утка-нырок; s. om pen'  
 linduine утка-нырок — маленькая птичка  
**so't'k'ja** (-ib, -i) месить; s. taigin ме-  
 сить тесто  
**sou'ja** (-dab, -di) грести; s. airoid грести  
 вёслами  
**spasibo** спасибо; sanuda spasiboid бла-  
 годарить

**spasibojta** (-čeb, -či) благодарить  
**starin** (-an, -oid) притча; былль; исто-  
 рия; ilokaz s. сменная история  
**stokan** (-an, -oid) стакан  
**st'okl** (-an, -id) стекло  
**stribunik** (-an, -oid) кантеле; kulub stri-  
 bunikan vänd слышна игра на кантеле  
**su** (sun, suid) 1) рот; 2) устье; входное  
 отверстие; jogen su устье реки ѓ antta sud  
 поцеловать  
**sugja** (-an, -id) гребенок; расчёска;  
 raks s. частый гребенок  
**sugasjed** (-id) щетина; sigan s. щетина  
 свиный  
**sugdä** (-ib, -i) чесать, расчёсывать; s.  
 rä расчесать голову  
**sugu** (-n, -id) родня; род; leved s. боль-  
 шая родня; vanh s. древний род  
**sugupol'v** (-en, -id) поколение; su-  
 gupol'vспаi sugupol'vhe из поколения в по-  
 коление  
**suičjed** (-id) удила  
**suim** (-an, -id) собрание; сходка; školan  
 s. школьное собрание  
**suks'** (suxsen, suksid) лыжа; hihtta suk-  
 sil ходить на лыжах; -kalu лыжная палка;  
 -lad лыжня  
 1. **sulla** (-an, -id) талый; s. lumi талый снег  
 2. **sulla** (-an, -id) мыль, дорогой; s.  
 roigaižem мой дорогой мыль  
**sull'ada** (-ab, -oi) таять; lumi sulab снег  
 тает  
**sull'aggi** (-en, -id) нёбо; poltin sulagen я  
 обжёг нёбо  
**sula||ku** (-n, -uid) апрель; sulakun  
 ezmäine päiv om ilorpäiv первое апреля —  
 день смеха  
**sula'ja** (-dab, -zi) оттаивать, растоп-  
 лять, расплавлять; s. voi растопить масло  
**sul'čjin** (-n'an, -int, -nid) тонкий блин  
 с толокном; lämäd sul'č'nad тёплые блины с  
 толокном  
**sull'dä** (-lib, -li) обещать; hän suli otta  
 mindai kerdale он обещал взять меня с собой  
**suloim** (-en, -id) полынья; järves oma  
 suloidem в озере есть полынья  
**sumeg** (-en, -id) туман; изморось;  
 -homendez туманное утро  
**sumk** (-an, -id) сумка; kirjad oma  
 sumkas книги в сумке  
**sumosijne** (-žen, -št, -žid) пасмурный;  
 s. päiv пасмурный день  
**sumot'ada** (-ab, -i) моросить; kaiken  
 päivän sumotab весь день моросит

**suomen kel'** (kelen, kel't, kelid) финский язык; **ragišta suomen kelel** говорить по-фински

**supal** (-an, -oid) кусок; s. leibäd кусок хлеба

**sur'** (suren, surt, surid) большой; высокий; s. kazvol высокий ростом; s. kanz большая семья; s. sorgn' средний палец; -kulu огромный, большущий; -sil'm большеслазый; s. kirjam большая буква; kirjuta sures kirjamespäi пиши с большой буквы

**surjda** (-vob, -voi) толочь; s. kartohkad petkloizel картошку толочь пестиком  $\diamond$  s. atavole стереть в порошок, расправиться с кем-либо

**surdujda** (-b, -i) уставать; olen surdunu я устал

**surdund** (-an) усталость; radoin surdun-dahasai я работал до усталости

**surendelldas** (-esc, -ihe) хвататься; ala surendelldel не хватайся!

**surejta** (-neb, -ni) увеличиваться; pil'v sureneb туча увеличивается; lugud sureniba числа увеличились

**surejta** (-ndab, -nzi) увеличивать; s. kor увеличить яму

**sur'heze** вслух; lugeda s. читать вслух

**surjin** (-m'an, -int, -mid) круна; -kaš ячневая каша; kagrasine s. овсяная крупа

**surm** (-an, -id) смерть  $\diamond$  väzuin surmhasai я устал до смерти

**surmalijne** (-žen, -št, -žid) смертельный; s. varaizuz смертельный страх

**surmilta** (-čeb, -či) убить, умертвить

**Sur' Sünd** (-un) Иисус Христос

**surjtte** (-ččen, -ttušt, -ččid) величиной, ростом (с кого-либо, что-либо); poig om tatan s. сын ростом с отца

**surulz'** (-sen, -st, -sid) 1) величина; surusel om munan surtte величиной с яйцом; 2) размер; mittušť surust om sinun jaug? какого размера твоя нога?

**sused** (-an, -oid) сосед; mända susedaha идти к соседу

**sutklad** (-id) сутки

**suug** (-an, -id) 1) крыло; sorzan suugad крылья утки; 2) плавник; ahvenel om kaks' suugad у окуня два плавника

**suvji** (-en) юг; s. i pohjoine север и юг; -pol' южная сторона; -tullei южный ветер

**sübl'** (-län, -lid) прыщик; hen s. мелкий прыщик

**südegajta** (-ndeb, -nzi) волноваться; расстраиваться; sinä oled möhästunu, minä jo

südegandeskanzin ты оноздаль, я уже стал волноваться

**südeijta** (-dab, -zi) ткнуть, сунуть; mäč oli südeitud čogaizče мяч был засунут в угол

**südäijkoht** (-un, -uid) желудок  
**südäijmunja** (-an, -id) почка; mhen südäimunad почка человека

**südäimehe** внутри; nägıştin pertizhen, tulin s. я увидел домик, вошёл внутрь; pirgan s. ranim bolad внутри порога мы положили бруснику

**südäimes** внутри; s. kibıştab внутри болит; aidan südäimes om semetud vähäine rugışť внутри изгороди носеяно немного ржи

**südäimışť** (-on, -oid) содержание; оглавление; kirjan s. оглавление книги

**südäijn** (-imen, -nt, -imid) 1) сердце; 2) внутренности; начинка; -pu, сердцевина дерева; -ö полночь

**südäimijne** (-žen, -št, -žid) внутренний; s. saum внутренний угол

**sügüz'** (-zen, -st, -zid) осень; -pol' конец лета, под осень; -tal'v начало зимы

**sügüz'jku** (-n, -id) сентябрь; tuli s. пришёл сентябрь; ezmäine päiv sügüz'kud первое сентября

**sügüzälajne** (-ižen, -št, -ižid) осенний; s. sä осенняя пора

**sül'** (sülen, sül't, sülid) 1) otta sül'he взять в обхват; otta laps' sül'he взять ребёнка на руки; 2) сажень; sülen pitte длиной в сажень

**sül'jktä** (-gib, -gi) плевать; sül'ge suspäi публяине выплюнь изо рта пуговицу

**sünd** (-un, -uid) бор

**sündujda** (-b, -i) родиться; minä olen sündunu semendkun 25 päiväl я родилась 25 мая

**sündujine** (-ižen, -št, -ižid) икона

**sündum** (-an, -id) святки; Rašťvaspäi Vederistmihesai om s. от Рождества до Крещенья — святки

**sündundlpäiv** (-an, -id) день рождения; 18 keváz'kud om minun s. 18 марта у меня день рождения; kucta sündundpäiväle пригласить на день рождения

**sündutjda** (-ab, -i) родить; s. laps' родить ребёнка

**sütutjda** (-ab, -i) зажигать; s. lämoi зажечь свет

**sü** (sün, sülid) причина; вина; mitte s. какая причина; pus om s., a ei pilas в дереве ви-

па, а не в пиле; *pece ei ole minun s.* это не моя вина

**süvendulz** (-sen, -st, -sid) углубление; омут; *ongitada süvenduses удить в омуте*

**süvelta** (-ndab, -nzi) углубляться; *s. kaiv углублять колодец*

**süvelta** (-neb, -ni) углубляться; *järv süveneb озеро углубляется*

**süvülz'** (-den, -zt, -id) глубина; *jogen s. глубина реки*

**süvja** (-än, -id) глубокий; *s. kaiv глубокий колодец*

**süväs** глубоко; *vilul säl kala s. mäneb в холодную погоду рыба глубоко уходит*

**sä** (sän) погода; *läm' s. тёплая погода*

**sädatlada** (-ab, -i) одевать; наряжать; *s. mišak наряжать куклу*

**sädojd** (-id) верхняя одежда; *sädojd hošaskanziba kuti lumi одежда засверкала, как снег*

**sägu** (-n, -id) холка лошади

**säiduŋda** (-b, -i) разьясниться (о погоде); *sä säiduškanzi погода начала разьясниться*

**sänlg'** (-gen, -gid) живиц; *s. čokkoib jaugad живиц колот ноги*

**sär** (-en, -t, -id) 1) голенище; *sapugan s. голенище сапога; 2) голень; jaugan s. голень ноги*

**säraiŋta** (-dab, -ži) дрожать; *s. viluspäi дрожать от холода*

**säreŋaŋta** (-ndeb, -nzi) задрожать; *minä säreŋanzin viluspäi я задрожал от холода*

**säreŋz** (-sen, -st, -sid) лучина; *viritada s. зажечь лучину*

**särg** (-in, -id) плотва

**särkta** (-geb, -gi) щепать; *s. särest щепать лучину*

**särllu** (-n, -id) малая берцовая кость

**särma** (-an, -id) ремень

**särlleraŋllu** (-n, -id) большая берцовая кость

**šabaidulz** (-sen, -st, -sid) шорох; *seinän tagapäi kulub š.* из-за стены слышен шорох

**šabaiŋta** (-dab, -ži) шуршать; *kuiv hein šabaidab сухое сено шуршит*

**šagukaŋz** (-han, -st, -hid) матовый; *š. lampaine матовая лампочка*

**säru** (-n, -id) озноб; *olen kül'mehtunu, s. otav я простыл, меня знобит*

**särŋpta** (-bab, -bi) хлебать; *s. lent хлебать уху*

**säruŋz** (-sen, -st, -sid) штанина; *kaidad särušd узкие штанины*

**säta** (sädab, sädi) делать, изготавливать; строить; *s. pert' построить дом; s. čomaks делать красивым ѳ s. tervhen здороваться; openikad sädiba tervhen opendajanke ученики поздоровались с учительницей*

**säŋtas** (-dase, -dihe) 1) одеваться; наряжаться; *s. lämbeba одеться теплее; 2) собираться (куда-либо); minä sädimoŋ magadamha я собралась спать*

**sätllkulund** (-an, -oid) согласный звук

**sätŋulda** (-b, -i) годиться, быть внопу; *paid sättui luidme рубанка оказалась внопу*

**säunŋaz** (-han, -ast, -hid) язь; *s. om magukaz kala язь вкусная рыба*

**söjda** (söb, söi) есть; *кунать; s. külläks есть досыта ѳ söden söda поедом есть*

**södab** (-an, -id) съедобный; *s. sen' съедобный гриб*

**söm'** (sömän, sömid) еда, пища; корм; *išta sömäta сидеть без еды*

**sömllsijä** (-än, -id) столовая

**sömäiŋta** (-dab, -ži) быть растерянным; занутаться; *sömäidab kuti kana karkes mš занутался, как курица в кудели*

**sömällnäi'g** (-an) голод; -voz' неурожайный год

**söndllkurk** (-un, -uid) нищевод

**söt** (-on, -oid) дождевой червь; *kerata sötoid vihman jäl'ghe собирать дождевых червей после дождя*

**sötaŋi** (-jan, -jid) кормилец; *s. tatoihudem кормилец-батюшка*

**sötta** (-ab, -i) кормить; *s. koig кормить собаку*

## Š

**šahlojd** (-id) жабры; *kala hengib šahloil рыба дышит жабрами*

**šaplug** (-kan, -koid) шанка; *uz' š. новая шанка; panda š. pähä надеть шанку*

**šarŋg'** (-gen, -gid) гребень (птиц); *kapan š. гребень курицы*

**šaug** (-un, -uid) мешок, котомка; kaks' šaugud два мешка; otta š. sel'gha положить мешок на спину

**šizal'** (-lān, -lid) назуха; panda šizlāha положить за назуху

**škol** [-an, -oid (-id)] школа; meiden š. школа мама; mānda školha идти в школу; opetas školas учиться в школе

**šohu** (-h, -id) шуга; järvel ajab šohun по озеру плывёт шуга

**šoid** (-un, -uid) полоса; слой; ostta kangast šoiduil кунить ткани в полоску

**šolailta** (-dab, -ži) журчать; ojaine šolaidab ручсёк журчит

**šol'p'old** (-id) водоросли; järven š. озёрные водоросли; kala kokib šol'p'oiš рыба клюёт в водорослях

**špalerjad** (-id) обои; uded š. новые обои

**špaleruidja** (-b) оклеивать обоями

**štanjad** (-oid) брюки; штаны; panda š. jaugha надеть брюки

**štarguld** (-id) коньки; huzaita štarguil кататься на коньках

**štar|kta** (-gub, -ui) кататься (на санках, лыжах, коньках и т. д.); š. gegudel кататься на санках

**štöläh|jada** (-ab, -i) бултыхнуться; š. vedhe бултыхнуться в воду

**šuhaidulz** (-sen, -st, -sid) шёпот; komed š. громкий шёпот

**šuhai|ta** (-dab, -ži) шептать; шушукать-ся; š. korvha шептать на ухо

**šuiq** (-an, -id) 1) левина; 2) левая рука; kirjutada šuigal писать левой рукой

**šujeg** (-en, -id) ость (ячменя); ozgan š. ость ячменя

**šurguna|jine** (-ižen, -št, -ižid) бубенчик; bembles rippub š. на дуге висит бубенчик

**šuštu|da** (-b, -i) устать; olen lujas šuštunu я очень устал

**šuur** (-un, -uid) шёлк; hoštai š. блестящий шёлк

**šuurku|jine** (-ižen, -št, -ižid) шёлковый; š. paik шёлковый платок

## Z

**zabutiš** без сознания; olda z. быть без сознания

**zatink** (-an, -oid) норов, упрямство; zatinkanke hebo лонадь с норовом

**zerkol** (-lon, -loid) зеркало; penikaine z. маленькое зеркало

**znam** (-an, -oid) знак; pehmed z. мягкий знак

**znamoižend** (-an, -oid) значение; sanan z. значение слова

**znamoi|ta** (-čseb, -či) обозначать, значить; min znamoičseb nesse sana? что значит это слово?

**zofr'a** (-r'an, -rid) заря; -tähtaz утренняя звезда

**zor'a||lindujine** (-ižen, -št, -ižid) малиновка (певчая птичка)

## Ž

**žar** (-un, -uid) температура; lāžuda žarus быть с температурой

**žard'a** (-ib, -i) жарить; ž. kalad жарить рыбу

**ženih** (-on, -oid) жених

**žir** (-un, -uid) этаж; pertiš om viž žirud в доме пять этажей

**-žirujine** (-ižen, -št, -ižid) -этажный

(второй компонент сложных слов); ūhesažiruinie pert' девятиэтажный дом

**živat** (-an, -oid) животное; minā pavedin živatoid я люблю животных

**žom** (-an, -id) 1) место (обильное чем-либо); kivine žom каменный участок; 2)

-žom (второй компонент сложных слов); mustikžom черничник; sen'žom грибное место

## T

**tab|a** (-an, -oid) характер, нрав; sur' t. сильный характер; pidada t. выдержатъ характер

**tabakalz** (-han, -st, -hid) 1) волевой, исполняющий твёрдую волю; t. ristit человек с сильным характером; 2) упрямый; порови-стый; t. hebo поровистая лошадь; t. mež' упрямый человек

**taba|ta** (-dab, -zi) поймать; постигнуть; t. kužiine поймать щенка  $\diamond$  gor'a tabazi горе постигло

**taba|tas** (-dase, -zihe) взяться, ухватиться (за что-либо); t. ukxen pangha взяться за ручку двери

**tabato|ji** (-man, -nt, -mid) бесхарактерный, безвольный; t. ristit безвольный человек

**tabj** (-an, -oid) 1) жирный (о молоке); t. maid жирное молоко; 2) рассычатый; t. kartohk рассычатая картошка

**ta|cta** (-ib, -i) бросить, кинуть; t. kivi jogehe бросить камень в реку

**ta|ctas** (-iše, -ihe) бросаться; t. jāl'ghe броситься следом

**taga** 1) за (чем-либо, позади чего-либо); olda pertin t. быть за домом; 2) за (что-либо); ištta stoln t. сестъ за стол; mānda külān taga пойти за деревню

**tagai|ne** (-ižen, -št, -ižid) задний; tagaižed pōudod задние поля; t. hambaz задний зуб

**taga|ma** (-n, -id) задняя часть (чего-либо); pācin t. задняя часть печи

**tagana** позади; astta t. идти позади

**tagan||rindo|in** задом наперёд; ranin raidan t. надел рубанку задом наперёд

**tagap|ai** из-за; сзади; kacauta sauman t. выглянуть из-за угла

**tagaraj|** (-jan, -jid) затылок; tagarajal на затылке

**taga|saub** (-an, -oid) засов

**tagaze** назад, обратно; pōrttas t. вернуться обратно

**tagemba** дальше, подалее; mānda t. идти дальше

**tagemba|ine** (-ižen, -št, -ižid) самый задний, дальний; t. külān aģi самый дальний конец деревни

**tageta** (-ndab, -nzi) отодвигать назад, пятить; t. hebo пятить лошадь

**tagelta** (-neb, -ni) отдаляться, отхо-

дить; tagene edemba laudaspāi отодвинься подальше от доски

**tagl** (-an, -oid) мозоль; kādehe tegi taglan на руке образовалась мозоль

**tago|da** (-b, -i) ковать, заковывать; t. gaud ковать железо; pakaine tagoi kaik järved jāha мороз заковал льдом все озёра

**tagu|ci** 1) за; вместо; tatan t. за отца; 2) из-за, по причине; minei putui sinun t. мне пошло из-за тебя

**tagut** за; вместо; sinun t. вместо тебя

**tahk** (-on, -oid) точило; tahkata tahkol

точить на точиле

**tahk|ata** (-tab, -si) точить; t. kirvez точить топор

**taho** (-n, -id) место; местность; mičcel taholpāi sinā oled? из каких ты мест?

**taht** (-on, -oid) желание; воля; ka linneb sinun t. так пусть будет воля твоя!

**taht|jaz** (-han, -ast, -hid) тесто; peksta t. месить тесто  $\diamond$  -kel' мямля

**tahto|jda** (-b) 1) хотеть; midā sinā tahtoid? что ты хочешь? 2) как, где, куда, какой... угодно (употребляется усечённая форма — taht); kuna taht māne иди, куда хочешь; löuda, kus taht пайди, где хочешь

**tahtoto|ji** (-man, -nt, -mid) невольный; t. viga невольная ошибка

**taig|in** (-nan, -noid) 1) квашня (посу-да); taigas om tahtaz в квашне тесто; 2) квашня (забродившее тесто); sot'kta t. замесить квашню; mustas mecas t. hapneb (mugažmāt) ozi в тёмном лесу квашня кипит (мурaveйник); -vezi закваска

**tai|men** (-nen, -ent, -nid) росток; passa-да; valada taimned полить рассаду

**taiv|jaz** (-han, -ast, -hid) небо; sel'ged t. чистое небо

**taivaz|ma** (-n, -id) голубой, небесного цвета; panda taivazman raidan надеть голубую рубанку

**taivaz||rōn** (-an, -oid) горизонт; t. jo sel'gištui на горизонте небо уже разъяснилось

**taka|lda** (-ib, -i) намереваться; takain mānda mecha da vihuškanzi я намеревался пойти в лес да пошёл дождь

**taker|ta** (-dab, -zi) 1) выгачивать из дерева; mō kāzitōurokoil takerdam tehnusid мы на уроках труда выгачивали поделки;

2) твердить, повторять; ājak kerdad sinei t. tariž? сколько тебе повторять надо?

**tak|kiž** (-hen, -kišt, -hid) реней; tartub kuti t. пристаёт как реней

**talut|jada** (-ab, -i) вести (за руку, за верёвочку и т. д.); mamoi taluti kādes poigan školha мама привела сына в школу за руку; t. vaza poraižes vesti telēnka за верёвочку

**tal'v** (-en, -id) зима; -päiv зимний день; -te зимняя дорога

**tal'v||ku** (-n, -uid) декабрь; t. om voden jālgmäine ku декабрь — последний месяц года

**tal'veli|ne** (-žen, -št, -žid) зимний; t. päiv зимний день

**tan|jaz** (-han, -ast, -hoid); **tanh** (-an, -oid) хлев; двор (для скота); lehm seižub tanhal, sarved — irdal (päč lāmp|tāb) ozt коро-на стоит во дворе, рога — на улице (нез тонится); -sijā место, на котором построен двор; -verai дверь хлева

**tantoi** лавеча, недавно; hān t. oli mijal он был у нас недавно

**tap|ta** (-ab, -oi) молотить; t. rugiž молотить рожь  $\diamond$  higo|ho tapab в пот бросает; unī tapab сон одолевает; tūhjad tapta болтать вздор

**taraboš|t'a** (-ib, -i) тащить; волочить; t. havad тащить мешок

**tarbhai|ne** (-ižen, -št, -ižid) нужный, полезный; tarbhaižed tedod нужные знания; t. nevond полезный совет

**tarh** (-an, -oid) участок (обильно поросший чем-либо)

**tarino|l|ta** (-čeb, -či) рассказывать; baboi tarinoičeb sarnoid бабушка рассказывает сказки

**tariž** (tarbiž) нужно, необходимо, следует; t. mānda hotkēmba нужно идти поскорее

**tari|ta** (-čeb, -či) предлагать; opendai tariči openikale lugeda sarnad учительница предложила ученику читать сказку

**tark** (-an, -oid) умный,мышленный; t. saivoi умный стронтель; tarkoiden i ilokahiden klub клуб весёлых и находчивых

**tarkas** уметь; аккуратно; tehta t. делать аккуратно

**tarkulz** (-sen, -st, -sid) умение, мастерство, смекалка; ei ole vōl tarkust, no se tuleb eņč net мастерства, но оно придёт

**tart|ta** (-ub, -ui) 1) приставать; прилипать; lumi tartub suksihe снег пристаёт к лыжам; kibu tartui болезнь пристала; 2) приступать; t. radho приступать к работе

**tartut|jada** (-ab, -i) прикреплять, прицеплять; приклеивать t. kuvaine laudale прикрепить картинку к доске

**tazangišt** (-on, -oid) равнина; долина; kes'kvenälaine t. среднеуресская равнина

**tazo** (-n, -id) ровный; гладкий; t. laud ровная доска; t. pōud ровное поле

**tazoi|jada** (-ab, -i) разравнивать; выравнивать; t. ma разравнивать землю

**tat** (-an, -oid) отец; tatain t. отец моего отца, дедушка

**tatindam** (-an, -id) отчим

**taug** (-an, -oid) лук для стрельбы

**taug|uh** (-hun) толока, помочь; homen linneb t., kaik külān elājad tuleba abuhu завтра будет помочь, все жители деревни придут на помочь

**tauk|jun** (-nan) толокно; -kaš кана из толокна

**taut** (-an, -oid) долото; reiguižed tehtas tautal дырки делают долотом

**taut|jada** (-ab, -i) долбить долотом; t. reiguižid долбить дырки

**tavi** (-n, -d) чирок-свистунок; konz tavid tuleba kevādel— sid' jo keza teravas linneb когда чирки прилетят весной, тут уж легко быстро придёт

**tavu** (-n, -id) слог; jagada sana tavuile делить слово на слоги; sirtta ūks' t. toižele rivile перенести один слог на другую строчку

**te** (ten, teid) дорога; путь; leved t. широкая дорога  $\diamond$  sen tehe vosvoysi; mānda sen tehe отпарываться восвоysi

**tedai||melz'** (-hen, -st, -hid) 1) учёный; nor' t. молодой учёный; 2) знаток, мудрец; tedaimehiden kumarduz поклонение мудрецов

**tedišt|jada** (-ab, -i) узнавать; t. veresid vestid узнай новости

**tedmata** 1) не зная; t. ed sanu не зная, не скажешь; 2) непредвиденно; hān t. tuli он непредвиденно пришёл

**tedo** (-n, -id) 1) знание; āi mahtoid i tedoid много умений и знаний; 2) наука; t. kazvmišton polhe наука о растительности

**tedr** (-en, -id) теревев; t. om meclind терев — лесная птица

**tedust|jada** (-ab, -i) разузнавать

**tegend** (-an, -oid) 1) задание; jūged t. трудное задание; 2) действие; neces lugetegos om nell' tegendad в этой задаче четыре действия

**tegi|li** (-jan, -joid) 1) мастер; ištmiden t. мастер по изготовлению стульев; 2) автор; kirjan t. автор книги

**tego** (-n, -id) 1) изготовление; *tedmata ka i bembel'ted ota tegoho mšt* не умеючи, не возьмёшься и дугу сделать; 2) поступок, деяние; *löuda sebraniakad hänen tegoiden mödhe* найди друга по его поступкам

**tehnus** (-en, -t, -id) поделка; *hirben sarvišpäi voib tehta äi čomid tehnušid*

**telhta** (-geb, -gi) 1) делать, изготовлять; *tege koditegend* сделать домашнее задание; 2) разделывать; чистить; *t. kala* чистить рыбу; 3) рождать; *koir tegi kaks' kužud* собака родила двух щенков  $\diamond$  *tegeb mel'* хочется; *tegeb mel' kodihe mända* хочется идти домой; *t. kelel* делать что-либо на словах

**telhtas** (-gese, -gihe) делаться, становиться; *läm' tegihe* тепло стало  $\diamond$  *aig tegese* пора; *aig tegese školha mända* пора идти в школу

**tejalaine** (-ižen, -št, -ižid) из ваших краёв; *tejalaižed neičukaižed* девочки из ваших краёв

**telkeskust** (-an, -id) промежуток пути; *päliči tekeskustas prihaine nägišti aidan* через некоторый промежуток пути мальчик увидел изгородь

**telja** (-an, -oid) каток для перекаtywания брёвен, тяжести; *turutada veneh teloidme jogehe* перекачать лодку по каткам в реку

**teleg** (-an, -id) телега; *ajada telegal* ехать на телеге; -*tegi* гружёная телега

**tel'p'** (-un, -uid) сиденье на корме лодки; *ištte tel'p'he* садись на сиденье

**telustjada** (-ab, -i) мешать; *ala telusta minei ratas* не мешай мне в работе

**tembaiža** (-dab, -ži) выдернуть, выхватить; подбросить; *t. mäch* подбросить мяч; *minä tembaižin kaluižen i jokseškanzin tagemba* я выхватил палочку и побежал дальше

**ten||katkaidaji** (-jan, -jid) пуночка (птица); *t. om vauged linduine* пуночка — белая птичка

**teplik** (-on, -oid) булка; *paštta teplikoid* испечь булки

1. **terja** (-an, -oid) остриё, лезвие; *veičen t. лезвие ножа*

2. **terja** (-an, -oid) полотнище; *kanghan t. полотнище ткани; pidust' terad* вдоль полотнища

3. **terja** (-an) налив (о злаках); *teran paneb leibha* хлеба наливаются

**terav** (-an, -id) острый; *t. kirvez* острый топор; *t. sil'mäle* с острым зрением

**teravzoičta** (-ab, -i) заострить; *t. kalu* заострить палку

**teramba** быстрее; скорее; *hän jokseškanzi t. он побежал скорее*

**teravas** скоро; быстро; *t. tuleb* он скоро придёт

**teravutte** так быстро, скоро (как); *min t. sinä tuled?* как скоро ты придёшь?; *necen t. так быстро*

**terv** (-an, -oid) смола; *pedajan t. сосновая смола*

**tervakalz** (-han, -st, -hid) смолистый; *tervakahad kandod* смолистые пни

**tervalta** (-dab, -zi) смолить; *t. veneh* смолить лодку

**tervleh** (-hen, -eht, -hid) здоровый; *kaik kužuižed oma tervhed* все щенки здоровы

**tervehtjada** (-ab, -i) целовать; *مامoi tervehti poigad* мама поцеловала сына

**tervehn** здравствуй(те); *t. eläd!* здравствуйте!  $\diamond$  *säta t. здороваться*

**tervhuž'** (-den, -t, -zid) здоровье; *vahv t. крепкое здоровье*

**tervned** (-eb, -i) выздоравливать; *tervne i tule školha* выздоравливай и приходи в школу

**teljsar** (-an, -oid) перекрёсток дорог; *vastatas tesaras* встретиться на перекрёстке дорог

**teta** (tedab, tezi) знать; уметь; *kuspäi sinä tedad?* откуда ты знаешь?

**tetab** (-an, -id) известный; *hän om t. mez'* он известный человек

**tetpas** известно

**tetpas** сознательно, заведомо зная; *tehta t. сделать сознательно*

**teljver** (-en, -t, -id) обочина дороги; *ištta teveres* сидеть на обочине дороги

1. **tihed** (-an, -oid) густой, частый; *t. penžišt* густой кустарник

2. **tihed** (-an, -oid) мошकार; *ehtal jogenno om äi tihedad* вечером около реки много мошकारы

**tihelta** (-neb, -ni) становиться чаще; *migo vot barbik tiheneb* с каждым годом кустарник становится чаще

**tihmak** (-on, -oid) изморось; *ühnäghu pakaine sä kāruiže tihmakoks* внезапно морозная погода сменилась изморосью

**tijälaine** (-ižen, -št, -ižid) синица; *hered t. шустрая синица*

**tik** (-an, -oid) дятел; *t. om mecan kaičii* дятел — хранитель леса

**tikahtu|da** (-b, -i) закатываться (о солнце); päivaine om jo tikahtumas солнышко уже закатывается

**tikut|lada** (-ab, -i) тикать; časud tikutaba часы тикают

**tilg** (-un, -uid) клин; panda t. kirvhen hamaroho вбить клин в обух топора

**tilk|ta** (-gub, -gui) капать; vezi tilgub räusthišpäi вода капает с крыши

**tilkujine** (-izen, -št, -ižid) капелька; t. vet капелька воды

**tillijne** (-žen, -št, -žid) колокольчик; komed t. звонкий колокольчик

**tillit|lada** (-ab, -i) звонить, позванивать; ken-se tillitab кто-то звонит

**tin** (-an) олово; свинец

**tineh** (-en, -t, -id) стельный; жерёбый; lehm om t., teravas kandab корова стельная, скоро отелится

**tin|kta** (-gab, -gi) тенькать; linduine tingab птичка тенькает

**tipp** (-un, -uid) капля; t. vet капля воды

**tippai|ta** (-dab, -ži) пятнать (в игре в пятнашки); minä tippaižin, sinä sabuta я запятнал, ты догоняй

**tippu|da** (-b, -i) капать; katusišpäi tippuškanzi с крыши стало капать

**tippujine** (-izen, -št, -ižid) капля, капелька; üks' t. tippahti одна капелька кашнуля

**tirp|ta** (-ab, -i) терпеть; emboi t. не могу терпеть

**tobj** (-an, -id) большой; ken om tobjemb? кто больше?

**tobm|uz** (-sen, -st, -sid) старшинство, власть; pügüd' om hänen t. теперь его власть

**tobne|ta** (-ndab, -nzi) делать больше, увеличивать; t. ikkun увеличить окно

**tobne|ta** (-neb, -ni) становиться больше, увеличиваться; kužuine tobneni шенок стал больше

**toda** (tob, toi) 1) принести; to-ške puh-taz kăzi|raik принеси-ка чистое полотенце; 2) принести, родить; kăzi toi poigaižid кошка родила котят

**todeks** всерьёз; sanuin iloks, a hân oti t. я пошутил, а он принял всерьёз

**todesijne** (-žen, -št, -žid) настоящий; качественный; t. kuld настоящее золото

**toh'** (tohen, toht, tohid) береста; tohes-päi void tehta äi čomid tehnušid из бересты можно сделать много хороших поделок; -kera клубок бересты; -läip кусок бересты

**tohesijne** (-žen, -št, -žid) берестяной; t. puzuine берестяная корзинка

**tohu|z** (-sen, -st, -sid) свеча; viritada t. зажечь свечу

**toimet|ada** (-ab, -i) понимать; разбираться; minä en voi t. tošt kel't я не могу понять другой язык

**toijne** (-izen, -št, -ižid) 1) второй; minä opendamoi školas toizes klassas я учусь в школе во втором классе; 2) другой, иной; toda t. kirj принести другую книгу; 3) следующий; ken om t.? кто следующий? toizel vodel на следующий год

**toinej|tte** (-ččen, -ttušt, -ččid) другой, другого рода; hân opendab toinejččiks он учит по-другому

**toizet|lada** (-ab, -i) заменить, сменить; t. pirdim заменить ручку

**toiz|in** по-другому, иначе; sanu t. скажи по-другому

**toivot|lada** (-ab, -i) 1) обещать, сулить; toivotin ka tegen я обещал, так сделаю; Toivoi toivotab, a Varoi varastab mš Тойвой обещает, а Варой ждёт; 2) пожелать (кому-либо); t. ozad пожелать счастья

**tom'** (tomen, tomid) черёмуха; t. om čoma pu черёмуха — красивое дерево; tomen änikod цветы черёмухи

**toma|jine** (-izen, -št, -ižid) гостинец; toda tomaižid принести гостинцев

**tomar** (-an, -id) стрела лука; taug tomaridenke лук со стрелами

**tombai** некоторое время тому назад; hân oli tågä t. он был здесь некоторое время тому назад

**tombajine** (-izen, -št, -ižid) тогдашний; t. pagin тогдашний разговор

**tomic|ajine** (-izen, -št, -ižid) ягоды черёмухи; maged t. сладкая черёмуха

**tomot|lada** (-ab, -i) звать, приглашать (для совместного действия); t. mända ühtes mecha пригласить пойти вместе в лес; t. kinoho пригласить в кино

**tomu** (-n, -id) пыль; kaikjal om t. везде пыль; pühktä t. вытирать пыль

**tomust|lada** (-ab, -i) пылить; ala tomusta! не пыли!

**top|paz** (-han, -past, -hid). 1) кочка; kukištun tophaze i mänin kukkirikku я споткнулся о кочку и упал кувырком; 2) гроздь; кисть; t. pihlăcud гроздь рябины; 3) кисть; помпон; vö tophidenke пояс с кистями

**tor|ja** (-an, -id) драка; ala mäne toraha не лезь в драку ◊ -kukoі драчун

**toralta** (-dab, -zi) драться; koir kažinke toradaba собака с кошкой дерутся

**torleh** (-hen, -eht, -hid) 1) сырой; kaš om vól t. каша ещё сырая; 2) влажный; t. ma влажная земля; t. sã влажная погода

**torok** (-an, -id) буря; t. järvel буря на озере

**torp** (-an, -id) фореель; t. elãb vilus vedes фореель живёт в холодной воде

**torskahtjada** (-ab, -i) скатиться; t. regudel mägelpäi скатиться на санках с горы

**torŕta** (-dab, -zi) трубить; t. torvhe трубить в рожок

**torv** (-en, -id) рожок; päimnen t. пастуший рожок

**tošti** вторично, второй раз; tulda t. прийти вторично; lugeda t. прочитывать второй раз

**toštŕta** (-ab, -i) повторять; konz toštad, siloi päremba muštad когда повторишь, то лучше запомнишь

**tozi** (-den, -t, -zid) правда; karged t. om päremba magedad kelastust mšt горькая правда лучше сладкой лжи; -mez' правдивый человек  $\diamond$  todest t. истинная правда

**toziŕne** (-žen, -št, -žid) серьёзный  
**toziŕojged** (-ktan, -ktoid) праведный  
**tozišti** серьёзно; minã sanuin t. я сказал серьёзно

**tožnarg** (-en, -id) вторник; tožnargen mänen kirjistöho во вторник я пойду в библиотеку

**totkuld** (-id) соли  
**tugedujk** (-sen, -st, -sid) преграда, препятствие; joksend tugedusidenke бер с препятствиями

**tuhja** (-an, -id) тысяча; kaks' tuhad две тысячи; t. mest тысяча человек

**tuhanik** (-an, -oid) тысячерублёвая ассигнация; vajehtada t. разменять тысячерублёвую ассигнацию

**tuhahtjada** (-ab, -i) взметнуться; põlü tuhahti пыль взметнулась

**tuhahtoitŕta** (-ab, -i) швырнуть; вытолкнуть; t. pordhilpäi вытолкнуть со ступенек

**tuhašti** тысячу раз; sinã ed kundle, minã jo t. olen sanunu ты не слушаешь, я уже тысячу раз сказала

**tuhk** (-an, -id) зола, пепел, труха; toda tuhkad linmale принести золы в огород  $\diamond$  -puzu пустомеля

**tuhõ** (-n, -id) метель, вьюга; putuin tuhoze я попал в метель

**tuhõsilne** (-žen, -št, -žid) вьюжный; t. sã вьюжная погода

**tuhu** (-n, -id) пыль; t. libui поднялась пыль; t. mäneb tedme пыль вьётся по дороге

**tuk** (-un, -uid) 1) ком, кусок; ma om tukuil земля комьями; 2) вязанка, охапка; t. heinãd охапка сена; 3) узел; sidoda nor tukhu завязать верёвку узлом; 4) шишка, желвак;

sinine t. libui синяя шишка вскочила  $\diamond$  kül'mda tuhku сильно замёрзнуть

**tukjad** (-id) волосы; plettã t. kasha заплести волосы в косу

**tukaljne** (-ižen, -št, -ižid) волосок; lapsen sünduti murzãin, toine t. kuldaine, toine hobedaine ребёнок родила жена, один волосок золотой, другой — серебряный

**tuleb** (-an, -id) будущий; tulebal vodel в будущем году; tãmbei ed.sõ tulebid leibid mšt сегодня не поешь хлеба будущего урожая

**tul'l'astjada** (-ab, -i) лучить рыбу; kalad tul'l'astadas õl рыбу лучат ночью

**tullei** (-n, -d) ветер; t. libui ветер поднялся  $\diamond$  t. pãs kãveleb ветер в голове гуляет  
**tulleikalz** (-han, -st, -hid) ветреный; t. sã ветренная погода

**tuljda** (-eb, -i) прийти, приехать; t. kodihe прийти домой  $\diamond$  mi kãdehe tuli что под руку попало

**tul'l'al'vodel** в будущем году; t. lopin školan в будущем году закончу школу

**tulusjed** (-id) огниво и кремь; oti saldat t. i tegi lãmoim взял солдат огниво и кремь и зажгёт огонь

**tundištjada** (-ab, -i) 1) узнавать (собирать сведения о чём-либо); tundišta-ške, konz hãn tuleb узнай-ка, когда он придёт; 2) узнавать, опознавать; minã hãndast tundištãin я его узнал

**tundmatõji** (-man, -nt, -mid) незнакомый; t. ristit незнакомый человек

**tundmulz** (-sen, -st, -sid) знакомство; tehta t. познакомиться

**tunduŕda** (-b, -i) быть видимым, заметным; чувствовать; tundub, miše teravas vihmũškandeb чувствуется, что скоро будет дождь

**tunŕkta** (-geb, -gi) толкать, пихать; abuta, tunge regut помогай, толкай санки; t. kirjad sumkha запихать книги в сумку

**tunkti** битком набитый; kašal' om t. senid кошель битком набит грибами

**tunŕtta** (-deb, -zi) 1) знать, иметь сведения (о ком-либо, чём-либо); en tunde, kus

**hän eläb** 'не знаю, где он живёт; 2) знать, быть знакомым (с кем-либо); **tunded-ik hän-dast** 'знаешь ли его?

**turbiš** с помощью; **minun t. sizar tegi lugutegon** с моей помощью сестра решила задачу

**turbļiz** (-hen, -išť, -hid) дёрн; **toda turbhid** принести дёрну

**turbota** (-ptab, -psi) 1) набухать, разбухать; **kaš turpsi** каша распарилась; 2) надуться, нахмуриться; **tuli tūtār školaspāi turbonu** пришла дочь из школы хмурая

**turže** (-šken, -žet, -škid) опухоль, отёк; **kāzi om turškes** рука опухла

**turu** (-n, -id) трубочка; **kārdā turuks** завернуть в трубочку

**turuļda** (-b, -i) катиться; **māč turub** мяч катится

**turutļada** (-ab, -i) катать; **t. veneh jogehe** скатить лодку в реку

**tusk** (-an) скука, печаль, тоска; **minei tāga om t., lähten kodihe** здесь мне тоскливо, пойду домой  $\diamond$  **kāded tuskha paneb viluspāi** руки зашлись и ноют от холода

**tusk||kur** (-on, -oid) тоска; **minun hengen t. noleb** мою душу гложет тоска

**tusttuļda** (-b, -i) скучать, тосковать; **lujas tusttuin mamad** я очень соскучилась по маме

**tutab** (-an, -id) знакомый; **t. mod** знакомое лицо; **t. ān'** знакомый голос

**tutpulz'** (-sen, -st, -sid) знакомство; **tehta tūtpust** завести знакомство

**tūgeļta** (-dab, -zi) 1) подпирать; **t. aid seibhal** подпереть изгородь колом; 2) закрывать (на замок, на засов), запирать; **tūgeda veraļ** запри дверь

**tūgļi** (-en, -id) 1) подпорка; **panda t.** поставить подпорку; 2) запор (дверной); **olda tūges** быть на запоре

**tūhj** (-ān, -id) 1) пустой, порожний; **t. puzuine** пустая корзинка; 2) слабый, ослабевший; **t. tervhudel** слаб здоровьем  $\diamond$  **tūhjan paģižjad** болтуны

**tūhjāļ** порожняком; **ajada t.** ехать порожняком

**tūhjan** напрасно; **t. sinā sanuid necen** напрасно ты это сказал

**tūhjās** плохо; **rad māneb t.** работа идёт плохо

**tūhjāstļada** (-ab, -i) считать недостойным; **ala tūhjasta** не считать недостойным

**tūkļita** (-čeb, -či) конопатить, затыкать; **t. karpel** конопатить паклей

**tūļ'e** (-ān, -id) тупой; **t. veič** тупой нож **tūļ'ctuļda** (-b, -i) затупится; **veič om tūļ'ctunu** нож затупился

**tūn'** (tūnān, tūnid) тихий, спокойный; молчаливый; **t. mez'** спокойный человек; **t. tulleine** тихий ветерок

**tūništuļda** (-b, -i) стихать, умолкать; становиться слабее; **ākkid kaik tūništuiba** вдруг все затихли; **jārv tūništui** озеро затихло

**tūnās** тихо, спокойно; молча; **ištu t.** сиди спокойно

**tūp** (-ān, -id) пробка; **pane t., ika valad** закрой пробкой, иначе прольёшь

**tūpāk** (-on, -oid) тупой; **t. pirdim** тупой карандаш

**tūtrindam** (-an, -id) падчерица; **toine oli tūtār, a toine t.** одна была дочь, а другая падчерица

**tūtļār** (-ren, -ārt, -rid) дочь; **mam tuli tūtře** мама приехала к дочери

**tūvj** (-en, -id) 1) комель, ствол; **pedajan t.** ствол сосны; **tūvespāi ladvhasai** от комля до верхушки 2) основа; **sanān tūvi** основа слова  $\diamond$  **nenān tūves** перед носом

**tā-**: **tāl vodēļ** в этом году; **tāl keleļ** на этом языке; **tāl mal** на этой земле; **tāl ōļ** этой ночью

**tādi** (-n, -d) тётя; **Sima-t. sanui** мнеи тётя Сима мне сказала

**tāgāļaine** (-ižen, -št, -ižid) здешний; **minā olen t.** я здешний

**tāgā** здесь, тут; **t. ni-keda ei ole** здесь никого нет

**tāgāļi** этим путём; этой дорогой; **māne t., ed segoļ** иди этой дорогой, не заблудишься

**tāhk** (-an, -id) колос; **tāhkad sured, a terad vāhā** колосья большие, а зерна мало; -pā обмолоченный колос  $\diamond$  **tāhta tāhkale** начать колоситься

**tāhkištuļda** (-b, -i) наливаться (о коло-се); **rugiz tāhkištub** рожь наливается

**tāhk||lind** (-un, -uid) коростель

**tāht** 1) из-за, по причине; **sinun t. en tulend** из-за тебя я не пришёл; 2) для; **poigan tāht** **kaik om vaumiz** для сына всё готово

**tāhtļaz** (-han, -ast, -hid) звезда; **tāhthad vāndaba** звёзды мерцают

**tāhthakalz** (-han, -st, -hid) звёздный; **t. taivaž** звёздное небо

**tāhāsai** до сих пор; **t. ei tulend** до сих пор он не пришёл

**tāi** (-n, -d) вошь

**tāiz'o** хватит, полно, довольно; t. tūhjād pagišta полно болтать вздор

**tāmbei** сегодня; t. om viž urokad сегодня пять уроков

**tāmbeļine** (-īzen, -št, -īžid) сегодняшний; t. elo сегодняшняя жизнь; tāmbeized holed сегодняшние заботы; t. pāiv ei elā homnizeta *mšt* сегодняшний день не бывает без завтрашнего

**tāmāļvolzne** (-ččen, -ttuš, -ččid) появившийся в этом году; t. hein трава этого года

**tānna** сюда; tule t. иди сюда

**tānnapāi** в эту сторону; sirtte t. подвинься в эту сторону

**tānnasai** до сих пор, до этого места; luge t. прочитай до этого места

**tāputļada** (-ab, -i) хлопать; пятнать; minā sindai tāputin, nūgūd' sinā tabadaškanded я тебя запятнал, теперь ты будешь ловить

**tāpātļa** (-ab, -i) затыкать; t. reig заткнуть дыру

**tārtta** (-tab, -zi) понимать, догадываться, смекать; minā en tārtand lugutegod я не понял задачу

**tās** здесь; minā olen nāhnu t. kirjan я видел здесь книгу

**tāsmāļine** (-īzen, -št, -īžid) тесёмка; kaid t. узкая тесёмка

**tāspāi** отсюда; ala lāhte t. ni-kuna не уходи отсюда никуда

**tātūk** (-an, -id) гриб-маслёнок; pedaižomas olen lōudnu āi tātūkid в сосняке я нашёл много маслят

**tātūļine** (-īzen, -št, -īžid) кукла; vāta tātūižil играть в куклы

**tāuduļda** (-b, -i) терпнуть, неметь; kāzi tāudui рука онемела

**tāujz'** (-den, -t, -zid) полный; наполненный; t. puzuine babukoid полная корзина грибов; tāuz'-tāudeine полным-полнэхонький; -kudan' полнолуние

**tāuz'ļigāļine** (-īzen, -št, -īžid) совершеннейший

**tāutmatoļi** (-man, -nt, -mid) ненаполненный; t. vādr неполное ведро

**tāutļa** (-ab, -i) 1) наполнять, досыпать, доливать; t. lač долить бочку; 2) достаточно, хватит; tāudub lugeda хватит читать

**tāvu** (-n, -id) лёгкие; tāvun kibu болезнь лёгких

1. **tō** (teiden, teid) вы; teil om vōl aigad у вас ещё есть время; mō varastam teid мы ждём вас

2. **tō** (tōn, tōid) работа, дело; tartta tōhō приступить к работе

**tōnduļda** (-b, -i) отправиться, пойти; t. matkha отправиться в путь

**tōngahtļada** (-ab, -i) вспыхнуть; tōngahti lāmoī вспыхнул огонь

## U

**ubeh** (-en, -id) жеребец; must u. чёрный жеребец

**učubras** (-an, -id) шмель; u. buzaidab шмель жужжит

**udar** (-an, -id) вымя; sur' u. большое вымя

**udes** снова, опять; tulda u. прийти снова

**udheze** целиной; без дороги; astta u. lõimain идти без дороги тяжело

**udištļada** (-ab, -i) обновлять; u. paid обновить рубашку

**uhk** (-un, -uid) шуга; joges uhkun veb по реке шуга плывёт; -vezi подснежная вода

**uhkuļda** (-b, -i) провалиться; uhkuin soho я провалился в болото

**uho** (-n, -id) метель, пурга; irdal om u. на улице метель

**uhoiļta** (-čeb, -čī) пуржить, метсти; tāmbei ļujas uhoičeb сегодня очень метёт

**uhoļku** (-n, -id) февраль; vilukus vilu om, uhoķ uhoičeb в январе холодно, в феврале пуржит

**uhring** (-on, -oid) родник; vezi jokseb uhringospāi вода течёт из родника; -vezi родниковая вода

**uhtei** зря, напрасно; u. aig mānetada напрасно тратить время

**uhu** (-n, -id) ярка; kaks' uhud две ярки

**uiden** влავь; hān u. tuli peche randha он влывав добрался до этого берега

**uimištūda** (-b, -i) 1) потерять сознание; muga pān īškin, eskai uimištūin я так стукнулся головой, что потерял сознание; 2) засыпать; minā jo uimištūnu olin я уже заснул

**uinļota** (-dab, -zi) minā nukkuin, nukkuin i uinzin я дремал, дремал и заснул

**uinotļada** (-ab, -i) усыплять; mat lapsen uinotab мама усыпляет ребёнка

**uit** (-on, -oid) пруд; kül'ptās uitos купаться в пруду

**ujulda** (-b, -i) 1) плавать; плыть; kala ujub рыба плавает; 2) ползать; laps' ujub комбузил ребёнок ползает на коленках

**ujutlada** (-ab, -i) учить плавать; ujuta mindai, minā en mahta научи меня плавать, я не умею

**ujuli** (-jan, -jid) пловец; hered u. быстрый пловец

**uk** (-on, -oid) старик; ende eliba u. da ak жили раньше старик и старуха

**uks'** (uksen, ukst, uksid) дверь; seišta ukxes стоять в дверях; ukxen taga kaži kabičese за дверью кошка скребётся

**ukutlada** (-ab, -i) аукать; ukuta ka ken-ni kulištav аукай, так кто-нибудь услышит

**ulaidu/z** (-sen, -st, -sid) вой; hāndikahan u. вой волка

**ulaijta** (-dab, -ži) выть; завывать; tullei ulaidab ветер завывает

**ul'utlada** (-ab, -i) подбрасывать, качать; ul'uta ülemba mās подбрасывай выше мяч; venehen ul'utab aldoil лодку качает на волнах

**ulotulda** (-b, -i) хватать, быть достаточным; sinei ei ulotu necida kangast jupkale тебе не хватит этой ткани на юбку

**umbes:** olda u. быть закрытым; sil'mād oma u. глаза закрыты

**umbessil'min** с закрытыми глазами; išta u. сидеть с закрытыми глазами; väta u. играть в прятки

**umbhe:** panda u., vedada u. закрыты; sil'mād u. vedaškanzi, magata tahtoin глаза стали закрываться, спать хочу

**umbheze:** saubata u. закрыть плотно, наглухо; saubata pirg u. закрыть пирог плотно

**umbik** (-on, -oid) незрелая ягода; marjad oma vól umbikoil ягоды ещё незрелые

**umbištada** (-ab, -i) закрывать; прикрывать; u. sil'mād закрыть глаза; uks' om umbištadud дверь закрыта

**unekal/z** (-han, -st, -hid) сонный; сонливый; mindai noustatihe kesked unt, u. olen меня разбудили посреди сна, потому я сонный

**unetoli** (-man, -nt, -mid) бессонный; u. õ бессонная ночь

**unli** (-en, -t, -id) сон; unele vedab ко сну клонит ◊ u. tapab сон одолевает; -kego засоня; -peza засоня

**unohtlada** (-ab, -i) забывать; ala unohta не забудь; unohtin kirjan kodihe забыл книгу дома

**upehtulda** (-b, -i) задохнуться (напр. от дыма); habi en upehtund savuhu чуть не задохнулся в дыму

**uplota** (-tab, -si) утонуть; затонуть; veneh upsi лодка затонула; uropu parz' затонувшее бревно

**upotelz** (-sen, -st, -sid) грузило; verkoiš oma upotesed в сетях есть грузила

**urad** (-an, -oid) дурак; сумасшедший, шальной; oliba ukol i akal koume poigad: kaks' hüvād, a koumanz' Ivan-urad были у старика и старухи три сына: два хороших, а третий Иван-дурак

**uraijta** (-dab, -ži) рычать; koir uraidab собака рычит

**uralt'a** (-dib, -di) баловаться, шалить, проказничать; ala uradi не балуйся

**urb** (-an, -id) почка (растения); koivun urbad берёзовые почки

**urlda** (-dab, -zi) прорывать; размывать; vedel urzi ten водой размыло дорогу

**uru** (-n, -id) нора; māgran u. нора барсука

**uskmatoji** (-man, -nt, -mid) 1) не верящий, сомневающийся; u. mez' сомневающийся человек; 2) невероятный, исключительный; u. mār невероятное количество

**uskond** (-an, -oid) вера; u. todehe вера в правду

**uskondul/z** (-sen, -st, -sid) вера; ei ole uskondust нет веры

**uskjta** (-ob, -oi) верить; ala usko hänele не верь ему

**uštje** (-ken, -et, -kid) блесна; дорожка; kalatada uštkel ловить рыбу на дорожку

**uz'** (uden, ut, uzid) 1) новый; U. voz' Новый год; 2) будущий; udel kezal на будущее лето; 3) неспелый, незрелый; недоваренный и т. д.; u. leib недопечённый хлеб

**uzuhtin** (-an, -oid) насморк; kül'mehtuin, u. tartui ja prostyl, насморк пристал

**utta** (utab, uti) отжимать, пропускать через сито; u. marjad läbi seglas отжать ягоды через сито

**uudijn** (-men, -nt, -mid) занавеска; полог; iknoiš oma uudimed на окнах занавески; vauged lehm sarain čogas magadab (uudin) ozt белая корова в углу сарая спит (полог)

## V

**vac** (-an, -oid) живот; vacan kibištab живот болит

**vadn|jaz** (-han, -ast, -hid) сошник; adras om kaks' vadnast в сохе два сошника

**vagahajine** (-izen, -št, -ižid) грудной (ребёнок); v. laps' грудной ребёнок; ozg oga-haižes, a laps' vagahaižes mšt ячмень — со всходов, а ребёнок — с грудного возраста (виден, каков он будет)

**vago** (-n, -id) борозда на пашне; ajada vagod пропахивать борозды

**vago|ta** (-dab, -zi) пропахивать, окучивать; v. kartohk окучивать картошку

**vahja** (-an, -oid) воск; vahaspäi tehtas tohused из воска делают свечи

**vaht** (-on, -oid) пена; накипь; lainhed vahtonke пенистые волны

**vahtar'** (-rin, -rt, -rid) клён; v. om čoma ru клён — красивое дерево

**vahtokalz** (-han, -st, -hid) пенистый; v. järvc пенистое озеро

**vahv** (-an, -oid) крепкий, прочный; v. nog прочная верёвка

**vahvas** 1) крепко, прочно; надёжно; sidoda v. завязать крепко; 2) сильно, очень; minai jaung v. kibištab у меня нога очень болит ѓ elädä v. жить богато

**vahvištudja** (-b, -i) окрепнуть; v. jäl'ghe läžundad окрепнуть после болезни

**vahvulz'** (-den, -t, -zid) крепость; pun v. крепость дерева

**vai** или; konz hān oli mijal, ezmargin v. tožnagen? когда он был у нас, в понедельник или во вторник?

**vaigat|jada** (-ab, -i) капать; räusthaspäi vaigatab с крыши капает

**vaihišt** (-on, -oid) лексика; paginal'ne vaihišt диалектная лексика

**vaikastudja** (-b, -i) замолчать, умолкать; hillemba, vaikastugat! тише, замолчите! šobaiduz vaikastui шорох прекратился

**vaikkulhu** втихомолку, молча; v. gadab работает молча

**vaiknašti** молча; беззвучно; ištu v. сиди тихо

**vaikne** тайком, скрытно; hān tuli v. он пришёл тайком; v. tehta тайком делать

**vaiše** только, только что; hān v. tuli он только что пришёл

**vaitti** молча; olda v. молчать

**vajag** (-an, -id) неполный; v. puzu senid неполная корзинка грибов

**valjeh** (-ihen, -jeht, -ihid) слово; en sanund ni üht vajeht я не сказал ни одного слова

**vajehnik** (-an, -oid) словарь; vepsä-venälaine v. вепско-русский словарь; löüda vajehnikaspäi tundmatoi sana найди в словаре незнакомое слово

**vajeht|jada** (-ab, -i) менять; поменять; v. kirj поменять книгу

**vaju|da** (-b, -i) вязнуть; v. lumhe увязнуть в снегу

**vaks** (-an, -oid) пядь; seičeme vaksad семь пядей

**val|jada** (-ab, -oi) лить, наливать; v. čajud налить чаю; vihmda valab kuti kauhaspäi дождь льёт как из ковша ѓ v. kündled проливать слёзы; ani jaloihe valatud очень похож

**valat|jada** (-ab, -i) 1) поливать, обливать; v. lämäl vedel обливать тёплой водой; 2) крестить; v. last крестить ребёнка

**valatus|jed** (-id) крестины; tāmbei mijal oma v. сегодня у нас крестины

**vald** (-an, -oid) 1) воля, свобода; koir om valdal собака на воле; 2) позволение, разрешение; право; pästusen aigan om vald' hätkemba olda irdal во время каникул можно дольше быть на улице; 3) власть; olda hānen valdas быть в его власти; pimedan valdas во власти тьмы

**valdalijne** (-žen, -št, -žid) своевольный; озорной; v. kužiine озорной шенок

**valdan||p|dala|** (-jan, -jid) властелин; sur' v. великий властелин

**vald|kund** (-an, -id) 1) государство; республика; Karjalan valdkund Республика Карелия; 2) царство; Jumalan valdkund царство Божие

**valdm|jad** (-oid) причал; vedada veneh valdmoihe вытащить лодку на причал

**vaie|g** (-en, -id) проливной дождь; v. sabuti mecas проливной дождь застиг в лесу

**vali|ta** (-čeb, -či) выбирать; v. kirj выбрать книгу

**val'l'ast|jada** (-ab, -i) запрягать; v. hebo запрячь лошадь

**val'l'astulz** (-sen, -st, -sid) сбруя; hebo om val'l'astusiš лошадь запряжена

**valu|da** (-b, -i) течь; vādraspāi vezi valub из зедра течёт вода; pena valub из но-са течёт

**vand|leh** (-hen, -eht, -hid) обруч, обод; gaudaine v. железный обод

**vanh** (-an, -oid) старый; v. pert' старый дом; vanhazesai до старости

**vanhak|oz** (-hon, -ost, -hid) пожилой; v. mez' пожилой человек

**vanhemb** (-an, -id) старший; v. vel'l' старший брат

**vanhemboi|ta** (-čeb, -či) властвовать; хозяйничать; ala vanhemboiče tās не хозяйничай здесь

**vanhembu|z'** (-sen, -st, -sid) старшинство, власть; kenen vanhembuz' om? чья власть?

**vanhtu|da** (-b, -i) стареть; vanhtuiba ukoine i akaine состарились старичок и старушка

**vanhu|z'** (-den, -t) старость; v. om tulnu старость пришла

**vanu|da** (-b, -i) вить; v. vicad вить прутья

**vanuim** (-en, -id) проволока; sitked v. гибкая проволока

**var|ja** (-an, -oid) запас; jätta varha оставить про запас

**varaidmata** безбоязненно; koiranke voib v. mānda mecha с собакой можно безбоязненно идти в лес

**varaidu|z** (-sen, -st, -sid) страх, боязнь; ei ole varaidust нет страха

**varai|ta** (-dab, -zi) бояться; en varaida vet я не боюсь воды

**varast|jada** (-ab, -i) ждаты; hātken v. долго ждаты

**varai|ta** (-dab, -zi) запасать; v. marjoid запасать ягоды

**vargast|jada** (-ab, -i) красть, воровать; ei sa v. нельзя воровать

**var|gaz** (-khan, -gast, -khid) вор; tabata varkhan поймать вора

**varjoi|ta** (-čeb, -či) сторожить, караулить; подстергать; mānda varjoičemha идти караулить

**varha** про запас; на всякий случай; ostta v. купить про запас; panda marjoid v. запас-ти ягоду

**varhindo|d** (-id) уздечка; astutada hebo varhindoiš вести лошадь за уздечку

**variš** (-an, -id) ворона; v. klungab ворона каркает

**varmed** (-an, -oid) прочный, крепкий; v. vaniit прочная проволока

**varn** (-an, -oid) вешалка; pane šaruk varnha повесь шапку на вешалку; ripta varnas висеть на вешалке

**varoin** для; poigha v. для сына; pese om jättud sinuhu v. это оставлено для тебя

**var|z'** (-den, -t, -zid) 1) рукоятка, черенок; pal'l'aižen v. рукоятка молотка; 2) ветка

ягодных кустов; täuded varded babarmod полные ветки малины

**varz** (-an, -oid) жеребёнок

**var|tta** (-dab, -zi) затенять; koiv vardab iknap берёза затеняет окно

**varu** (-n, -id) страх; muga põl'gästuin, oli varud! я так испугалась, было страху! ◊

-kogo трус

**vas** (-an, -oid) квас; vilu v. холодный квас

**vas'k** (-en) медь; -mado медянка (змея); -vanuim медная проволока

**vaski|č** (-un, -uid) змея-медянка

**vaskmä|line** (-ižen, -št, -ižid) незнако-мый, неведомый; непривычный; v. sijā не-знакомое место; v. mez' незнакомый человек

**vask|ne** (-šen, -išt, -šid) медный; v. samvar медный самовар

**vast** (-an, -oid) веник; метёлка; pühktā lava vastal подметать пол метёлкой

**vastaiti** друг против друга; ištta v., mod modho сидеть напротив, лицом к лицу

**vastal'ne** (-l'žen, -lišt, -l'žid) встреч-ный; en navedi vastališt tulleid я не люблю встречного ветра

**vast|jata** (-tab, -si) встречать; olin vastamas adivoid я ходил встречать гостей

**vaste** 1) к (чему), у (чего), по (чему); panda seinād v. поставить к стене; pud v. к

дереву; 2) на; накануне; õl tožnarged v. в

ночь на вторник; ut vot v. накануне Нового

года; 3) против; hān oli nenid sanoid v. он

был против этих слов; 4) вопреки; tehta tah-

tod v. сделать вопреки желанию

**vastha** навстречу; mānda v. встречать ◊

v. sanuda перечить, говорить в ответ

**vasthapāi** напротив; elāda v. жить на-против; pagišta v. перечить

**vastkarin** наоборот; tehta kaiken v. сле-дять всё наоборот

**vast||mägehe:** libuda v. подниматься в

гору

**vastnik** (-an, -oid) встречный человек;

en tundišand vastnikad я не узнал встречного

**vasto|ldas** (-še, -he) париться (вени-ком); tatam navedib v. мой отец любит

париться веником

**vast||tullei** (-n, -d) встречный ветер; astta vasttulleile идти навстречу ветру

**vastusen||pidaji** (-jan, -jid) ответственный; seinlugendlehesen tegendan v. ответственный за подготовку стенной газеты

**vastust|ada** (-ab, -i) 1) встречать (с целью вернуть обратно); vastusta lehm kodiherpäi встреть корову и верни домой; 2) перечить, не соглашаться; возражать; ala vastusta не перечь; 3) стукнуть (о что-либо); sormen vastustin я стукнул палец

**vastustulz** (-sen, -st, -sid) 1) сопротивление; 2) возражение; hān ei tirpa vastustust on не терпит возражений

**vastulz** (-sen, -st, -sid) 1) ответ; antta v. дать ответ; 2) встреча, приём; mitte v. oli? какая встреча была?

**vast||vedehe** против течения; v. om löumain ujuda против течения трудно плыть

**vaštak** (-on, -oid) раскалённый; v. kivi раскалённый камень

**vaštje** (-ken, -et, -kid) солнечный свет, солнцепёк; järvel āi vaštet на озере много солнца; ištta vaštkes сидеть на солнцепёке

**vazja** (-an, -oid) телёнок; v. loukunke телёнок с белой звёздочкой на лбу

**vatje** (-ken, -et, -kid) сукно; viž metrad vatet пять метров сукна

**vatišk** (-on, -oid) гной

**vaugast|ada** (-ab, -i) проливать, выливать; v. vet lavale пролить воду на пол

**vauged** (-ktan, -ktoid) 1) белый; v. tujiu белая краска; v. babuk белый гриб; -pā белоголовый; 2) светлый, прозрачный; purtken vezi om lujas v. родниковая вода очень прозрачная; 3) свет; togam pert'he vauktad havadol принесём домой свет мешком ◊ v. uni бессонница

**vauged||verijne** (-žen, -št, -žid) белокурый; v. neičukaine белокурая девочка

**vaugišt|ada** (-ab, -i) белеть; pöudol vól lumi vaugištab на поле ещё белеет снег

**vaugišt|uda** (-b, -i) 1) побелеть, посветлеть; tai vaz vaugištui небо посветлело; 2) сидеть; baboin pā om vaugištunu бабушкина голова поседела; 3) расцветать; homendesel, habi vaugištuškanzi, tat noustati mindai утром, едва рассвело, отец разбудил меня

**vaugištulz** (-sen, -st, -sid) побелка; seiniden v. побелка стен

**vauh** (-an, -oid) бледный; v. mod бледное лицо; v. leib бледный (неподрумянившийся) хлеб

**vauktan** белым-бело; ānikoid tomes om v. на черёмухе белым-бело цветков

**vauktuš** (-an, -id) белок; munan v. белок яйца

**vauktultje** (-ččen, -št, -ččid) белый (как что-либо); pāciocan v., kegalehen mustutte белый, как печное чело, чёрный, как головешка

**vaumišt|ada** (-ab, -i) готовить; v. urokad готовить уроки

**vaumljž** (-hen, -išt, -hid) готовый; kaik koditegendad oma vaumhed все домашние задания готовы ◊ ištta jaug vaumheks отсидеть ногу

**vaumiža** (-čeb, -či) 1) готовить, подготавливать; v. long' готовить обед; 2) кончать; gad om vaumitud работа закончена

**vauvat|ada** (-ab, -i) ждать, надеясь на что-либо; koir om nāl'ghine, ukxen taga vauvatab собака голодная, ждёт за дверью

**veččom** (-an, -id) талия; поясница; hoik v. тонкая талия

**ved'** ведь; v. hān-ki oli ведь он был тоже

**veda** (veb, vei) уносить; уводить; вводить; ve kirjad kodihe отнеси книги домой; v. vigaha ввести в заблуждение ◊ iloho v. рассмешить

**ved|ada** (-ab, -i) 1) возить; v. regudel возить на санках; 2) тянуть, вытягивать; v. verkod тянуть сети; 3) весить; ājak kala vedab? сколько рыба весит?; 4) дуть, веять; tulleine vedab suvespāi ветерок дует с юга; 5) клонить ко сну; unehе vedab тянет ко сну ◊ v. mod сделать кислую мину; v. osati свести кого-либо с глаза на глаз

**vedehijne** (-žen, -št, -žid) водяной (дух); vedehišt ni-ken vól ei nāgend водяного ещё никто не видел; vedehižen tukad водоросли

**vedekalz** (-han, -st, -hid) сырой, пропитанный влагой; v. so сырое болото

**veden||laid** (-an, -oid) поверхность воды; 10 metrad korktemb vedenlaidad на 10 метров выше поверхности воды

**veden||māričiji** (-jan, -joid) водомер; v. vededme joksened водомер по воде бегает

**vede||ristm|ād** (-id) Крещение; Raštvoišpāi Vederistmihesai от Рождества до Крещения

**veič** (veičen, vešt, veičid) нож; terav v. острый нож; ei olend vešt kerdal не было с собой ножа; -varz' рукоятка ножа

**veik** (-on, -oid) старший брат; v. oren-

dase videndes klassas, a minä koumandes старший брат учится в пятом классе, а я в третьем

**velg** (-an, -oid) долг; otta velgha взять в долг; maksta v. zaplatit' dolg

**vel'l'** (vellen, vellid) брат; kaks' velled два брата

**vellesjed** (-id) братья между собой; kaks' vellest päliči tes eläba, toine tošt ei nähkoi (sil'mäd) ozt два брата через дорогу живут, друг друга не видят (глаза)

**ven** (-on, -oid) 1) тихий; слабый; v. tullei слабый ветер; 2) медлительный; lujas v. jo om очень уж медлительный

**veneh** (-en, -t, -id) лодка; ištta veneheze сесть в лодку; n'ok нос лодки; -pera корма лодки

**venošti** 1) тихо, слабо; v. pagišta тихо говорить; 2) медленно; спокойно; v. asta медленно идти

**venujda** (-b, -i) лежать; kaži venub ištme! кошка лежит в кресле

**Venä** (-n) Русь; Venän valdkund русское государство

**venä||kel'** (-len, -l't, -lid) русский язык; pajatada venäkelel петть по-русски

**venäks** по-русски; pagišta v. говорить по-русски

**venälajine** (-izen, -št, -ižid) русский; v. rajo русская песня

**venäjta** (-dab, -zi) говорить по-русски; mahtad-ik sinä v.? умеешь ли ты говорить по-русски?

**vepsläjine** (-izen, -št, -ižid) вепс; tägä vepsläized eläba здесь вепсы живут; minä olen v. я — вепсянка

**veraj** (-jan, -jid) наружная дверь; jätta v. avoin' оставить дверь открытой

**verail** на улице; olda v. быть на улице

**veraile** на улице; mända v. идти на улицу

**verailpäi** с улицы; tulda v. прийти с улицы

**verastajada** (-ab, -i) чуждаться, дичиться; laps' verastab, ei mäne verhile ребёнок чуждается, не идёт к чужим

**verlaj** (-han, -ast, -hid) 1) чужой; v. kirjutim чужая ручка; 2) иностранный; чужой; verag ma чужая сторона; pagišta verhal kelel говорить на иностранном языке ◊ verhal vägel ajada жить за чужой счёт; verhal niškal eläda жить за чужой счёт

**verb** (-an, -oid) глагол

1. **verjda** (-eb, -i) 1) упасть, повалиться; ри veri дерево упало; 2) лечь; v. magadamha лечь спать

2. **verjda** (-eb, -i) линиять, выцветать; krasitut pert' veri, vaugištui крашенный дом выгорел, побелел

**verduštada** (-ab, -i) сердить; ala verduta häندان не серди ero

**veres** рядом, около; iknan v. около окна **verelz** (-sen, -st, -sid) свежий; v. leib свежий хлеб; nägin veresen jäl'gen я видел свежий след

**veretjada** (-ab, -i) 1) валить, повалить; härg vereti aidan бык уронил изгородь; v. mes валить лес; 2) укладывать; v. magatta укладывать спать

**vereti** рядом; ištta v. сидеть рядом **verhe** около, рядом; ištte v. сядь рядом

**verji** (-en, -t) кровь

**verk** (-on, -oid) 1) сеть; kuivatada verkod сушить сети; 2) паутина; hämähouk verkoid pästab паук паутину выпускает

**vero** (-n, -id) привычка; обычай; mugoine v. такая привычка

**-verz'** (-verdan, -vert, -verzid) обозначает количество (чего-либо) (второй компонент сложных слов); miverdan maksoid? сколько уплатил? regeverz' haugoid дров с воз; severdan toin, miverdan pakičid принёс столько, сколько просил

**vertta** (-dub, -dui) сердиться, злиться; ala verdu minun päle не сердись на меня **verujda** (-b, -i) катиться; mäč verub мяч катится

**vesklad** (-oid) весы; kacu veskoil, äjak vedab посмотри на весах, сколько весит

**veslas** весело; pajatada v. петть весело **vest'** (-tin, -tid) известие, весть; toin čomid vestid я принёс хорошие известия

**vestjta** (-ab, -i) тесать; строгать; v. kaluine строгать полочку

**vezja** (-an, -oid) побег растения; ümbri kandos kazvaba uded vezad вокруг пня растут новые побеги; mitte kand mugoine i vezza mäč каков пень, таков и побег

**vezji** (-den, -t, -zid) вода; to vet принеси воды; -bul'uine кувшинка; -lätik лужа; -lind водополавающая птица; -mellic водяная мельница

**vezji||rišk** (-on, -oid) распутица; veziriškon aigan во время распутицы

**vezo** (-n, -id) 1) отлогий, пологий; v. mägi пологая гора; 2) спокойный; v. taba спокойный характер

**vettujda** (-b, -i) пропитываться водой; vettunu parz' пропитавшееся водой бревно

**vic** (-an, -oid) прут; siled v. гладкий прут

**vičitjada** (-ab, -i) щебетать; linduized vičitaba птички щебечут

**viden|z'** (-den, -t, -zid) пятый; videndes klassas в пятом классе

**vidojda** (-b, -i) трепать (лён); mānda pōlvast vidomaha идти трепать лён

**vidjā** (-ān, -id) еловая чаща; ельник; paks v. густой ельник

**vigja** (-an, -oid) 1) изъян, недостаток; pus om v. в дереве есть изъян; 2) причина; hān rāndūi minun pāle, en teda, miš om v. он рассердился на меня, не знаю, в чём причина; 3) вина; pese om minun v. это моя вина; 4) ошибка; kirjuteses om tehtud āi vigoid в сочинении сделано много ошибок

**vigatojī** (-man, -nt, -mid) 1) без изъянов; без недостатков; čoma ān', v. красивый голос, без изъянов; 2) невиновный; v. laps' невиновный ребёнок; 3) безошибочный; v. vastuz безошибочный ответ

**vihja** (-an, -oid) злоба, злость ◊ kantta vihad таить злобу

**vihand** (-an, -oid) зелёный; v. pirdim зелёный карандаш

**vihan|kandajī** (-jan, -jid) враг, неприятель

**viheldujz** (-sen, -st, -sid) свист; ei kulu viheldust не слышно свиста

**vihel|ta** (-dab, -zi) свистеть; tullei viheldab ветер свистит; ala vihelda kodis' не свисти дома

**viber** (-an, -id) 1) зелёный; v. hein зелёная трава; 2) свежий, молодой; v. vihmaine свежий дождик

**vihk** (-on, -oid) мочалка; peštas kül'-betiš vihkol мыться в бане мочалкой

**vihm** (-an, -oid) дождь; vihmal läbi kast-toi дождём насквозь промочило

**vihmakajz** (-han, -st, -hid) дождливый; v. keza дождливое лето

**vihmatojī** (-man, -nt, -mid) без дождя, сухой; v. sā сухая погода

**vihmjda** (-ub, -i) дождить; henošti vih-mub идёт мелкий дождь

**vihto** прежде, в прошлом; давно; minā v. sigā olin я прежде там был

**vih|tāk** (-on, -oid) моток; v. nitid моток ниток

**vi|l'dā** (-lib, -li) 1) резать; v. leibād резать хлеб; 2) кроить; v. paid кроить рубашку

**viletijz** (-šen, -št, -šid) выкройка; tehta v. сделать выкройку

**vilik** (-on, -oid) плесень

**vilikutjda** (-b, -i) плесневеть; vilikutunu leib заплесневелый хлеб

**vill** (-an, -oid) шерсть; sabitud v. взбитая шерсть; -kera клубок шерсти

**vil'l'** (villān) хлеб (в зерне); tāl vodel āi villād в этом году много зерна

**villajine** (-izen, -št, -ižid) шерстяной; villaized alaižed шерстяные рукавички

**villak** (-on, -oid) валенок; panda vil-lakod jaugha надеть валенки

**vil'mahtjada** (-ab, -i) промелькнуть; прошмыгнуть; ken-se vil'mahti siriči iknas кто-то промелькнул мимо окна

**vil'skahtjada** (-ab, -i) прошмыгнуть; kaži vil'skahti pert'he кошка прошмыгнула в дом

**vil'sk|ta** (-ab, -i) мелькать; mi-se vil'skab puil keskes что-то мелькает между берёз

**vilu** (-n, -id) холодный; холод; irdal om v. на улице холодно; v. vezi холодная вода; tuliba vilud пришли холода; sāraita viluspāi дрожать от холода

**vilugal|ta** (-ndeb, -nzi) остывать, охлаждать; saupta uks', ika pertiš vilugandeb закрой дверь, а то в доме остынет

**vilugehe**: panda vilugehe поставить в холод

**viluges**: olda viluges быть в холоде  
**vilugoit|ta** (-ab, -i) остужать; v. čai остудить чай

**vilu|lku** (-n, -uid) январь; vilukun pās-tused январские каникулы

**vilu|llind** (-un, -uid) снегирь; v. čingab, ka mōst vilu linneb снегирь поёт, опять холодно будет

**vilustujda** (-b, -i) простудиться; olen vilustunu я простудился

**vilušti** холодно, неприветливо; sanuda v. сказать неприветливо

**vimal|ta** (-dab, -zi) (быстро) убежать; koir vimazi собака быстро убежала

**vin** (-an, -oid) вино; penikaizes bučiuzes kahtejitte vin (muna) ozt в маленьком бочонке вино двух сортов (яйцо)

**vin|kta** (-gub, -gui) визжать, пищать; ken sigā vingub? кто там пищит?

**virī** (-n, -d) спичка; to virid принеси спички

**viritjada** (-ab, -i) зажигать, разжигать; v. lāmoi зажечь свет

**virakta** (-ab, -i) молвить, сказать, про-  
изнести; kaikes ehtas ei virkand ni-midā za  
весь вечер он не промолвил ничего

**virz** (-un, -uid) лапоть; tohesized virzud  
берестяные лапти

**virzištada** (-ab, -i) скалить зубы, оска-  
ливаться; koir hambhad virzišti собака зубы  
оскалила

**viškajta** (-dab, -ži) проливать, выли-  
вать, высыпать; viškaida vezi bučhu вылей  
воду в бочку

**viškijta** (-čeb, -či) веять (зерно); v. kagr  
веять овёс

**vizajta** (-dab, -ži) визжать, пищать;  
скрипеть; verai vizaidab дверь скрипит

**viž** (viden, vit) пять; ei ole vit pirdint  
нет пяти карандашей; -kümne пятьдесят;  
-tošt kümne пятнадцать

**vitakeh** (-en, -t, -id) коса; nitta hein  
vitakehel косить сено косой

**vitiling** (-on, -oid) кулик

**vitlitada** (-ab, -i) вилять (хвостом);  
koir vitlitab händal собака виляет хвостом

**voldada** (-dab, -zi) 1) течь (пропускать  
воду); veneh vodab лодка течёт; 2) течь; kuna  
jogi vodab? куда река течёт?; 3) сыпаться;  
čuru vodab puzižespäi песок сыплется из  
корзины

**vodin kel'** (kelen, kel't, kelid) водский  
язык; v. k. om lujas harv kel' водский язык  
очень редкий язык

**vodnjaz** (-han, -ast, -hid) ягнёнок; kaks'  
vodnast два ягнёнка

**voi** (vojn, void) масло; pane kašha void  
положи в кашу масла; -astii маслёнка; -leib  
бутерброд

**voibišteldas** (-ese, -ihe) бороться;  
voibištelgamoj давай поборемся

**voibištelend** (-an) гимнастика; борьба;  
-soba спортивный костюм; -zal физкультур-  
ный зал; -kalu турник; -urok урок гимнасти-  
ки

**voibuļine** (-ižen, -št, -ižid) борьба, со-  
стяжание; vägestada voibuļizes победить в со-  
стяжании

**voijda** (-b) 1) мочь (быть в состоянии);  
ei ole väged lāžundan jāl'ges, en voi kāvuda  
нет сил после болезни, не могу ходить; 2)  
мочь (иметь позволение); ala voi muga tehta  
не смей так делать; 3) быть здоровым; здо-  
роваться; void-ik? здоров ли? kut void? как  
здоровье?

**voik** (-un, -uid) плач; komedanke  
voikunke с громким плачем ◊ -kogo плакса;

panda voikud плакать; laskta voikud сильно  
плакать

**voikta** (-ab, -i) плакать; laps' voikab ре-  
бёнок плачет

**voikukajz** (-han, -st, -hid) заплакан-  
ный; voikukahad sil'mād заплаканные глаза

**voin** (-an, -id) война; voinan aigan во  
время войны

**voijze** (-šken, -žet, -škid) мазь; крем; v.  
čomanke hajunke крем с приятным запахом

**voijta** (-dab, -ži) 1) мазать; v. leib voil  
мазать хлеб маслом; 2) красить, белить; v.  
per't белить дом

**voivotlada** (-ab, -i) ойкать, охать; i  
naku hān voivotaskanzi и вот он начал охать

**vol'dā** (-lib, -li) строгать; v. laud стро-  
гать доску

**voljin** (-l'men, -lint, -l'mid) струг, ско-  
бель; vol'da vol'mel строгать стругом

**vološtlada** (-ab, -i) болеть; kurkun  
vološtat горло болит

**voz'** (voden, vot, vozid) год; tāl vodel в  
этом году; v. vodespāi год от года; -sada век,  
столетие; männudel voz'sadal в прошлом  
столетии

**voļzne** (-ččen, -ttušt, -ččid) годовалый;  
vočced vazad годовалые телята

**voļkta** (-gab, -goi) пролить; просыпать;  
vougin surint lavale просыпал на пол крупу

**vouvajaz** (-han, -ast, -hid) беловатый,  
светловатый; vouvhale otab с беловатым от-  
тенком

**vuiļtte** (-ččen, -ttušt, -ččid) подобный,  
такой же; minun v. такой же, как я; nāgištin  
hāndikahan vuiččen koiran я увидел собаку,  
похожую на волка

**vunuk** (-an, -oid) внук; āi vunukoid  
много внуков

**vāčurta** (-dab, -zi) мять; vāčurtud soba  
измятая одежда

**vādr** (-an, -id) ведро; kaks' vādrad vet  
два ведра воды

**vāgekajz** (-han, -st, -hid) сильный; v.  
taba сильный характер

**vāgel** насильно, поневоле; v. toda kodi-  
he насильно привести домой

**vāgestlada** (-ab, -i) победить; v.  
voibuļizes победить в борьбе

**vāgev** (-an, -id) сильный; крепкий; hān  
om vāgevamb mindai он сильнее меня; v. čai  
крепкий чай

**vāghine** (-žen, -št, -žid) 1) сильный;  
крепкий; v. mez' сильный человек; 2) плодо-  
родный; v. ma плодородная земля

**vägli** (-en, -id) 1) сила (физическая); vedan mi väged om ташу что есть силы; 2) крепость (свойство); čajun v. крепость чая; 3) большое количество, множество; kacu, miččen vägen kirjoid pidab kantta смотри, как много книг надо нести  $\diamond$  otta v. победить; sadas vägehe окрепнуть; v. ei ota сил не хватает; ülen väged через силу

**vägiduuda** (-b, -i) становиться сильнее, крепче; tullei vägidui ветер усилился

**vägitoli** (-man, -nt, -mid) 1) бессильный; слабый; v. hebo слабая лошадь; v. čai слабый чай; 2) неплодородный; v. ma неплодородная земля

**vähelta** (-ndab, -nzi) 1) убавлять; vähenda marjoid убавь ягод; 2) вычитать; vähenda nese lugu вычти это число

**vähelta** (-neb, -ni) убавляться, убывать; õ väheneb ночь убывает

**vähenduiz** (-sen, -st, -sid) 1) убавление, убывание; päivän v. убывание дня; 2) вычитание; luguiden v. вычитание чисел

**vähä** мало, немного; v. aigad мало времени  $\diamond$  vähiš hengiš чуть живой

**vähäline** (-izen, -št, -ižid) немного; малый, немногий; vähäizeta kuz' časud без малого шесть часов

**vähäizin** понемногу; antta v. давать понемногу

**vähälveruz'** (-den, -t, -zid) малокровие

**väiperktas** (-dase, -zihe) посторониться; väiperkatoi, ankat te посторонитесь, дайте дорогу

**väl'dülda** (-b, -i) ослабеть; расслабить ся; väl'dünu nog ослабевшая верёвка

**väl'kištuuda** (-b, -i) киснуть, кваситься; maid om väl'kištunu молоко прокисло

**väl'p'** (vällän, vällid) 1) слабый (физически); hän om v., vägitoi он слабый, бессильный; 2) слабый, не тугой, свободный; v. võ слабый кушак; 3) слабый, не крепкий; v. čai слабый чай; 4) неплодородный; v. ma неплодородная земля

**vällelta** (-ndab, -nzi) расслаблять, ослаблять; vällenda võhut ослабь поясок

**vällišlpä** (-n, -id) хитрый; v. geboi хитрая лиса

**välläs** слабо, плохо; v. muštta плохо помнить

**vänd** (-on, -oid) 1) игра (забава); lapsiden v. игра детей; 2) игра на музыкальном инструменте; музыка; kulub v. слышна музыка

**vänttu|da** (-b, -i) вянуть; vänttunu änikaine увядший цветочек

**vär** (-an, -id) 1) кривой, косою; v. pu кривое дерево; 2) виноватый; minä en ole vär я не виноват; 3) неверный; värad vastused неверные ответы

**värhulz'** (-den, -t, -zid) вина; kenen v. чья вина

**värin** 1) криво, косо; sirda, ika v. om pandud подвинь, а то криво поставлено; 2) неверно; ištte, v. sanuid садись, неверно сказал

**värišta** (-žeb, -ži) плакать; laps' värižeb ребёнок плачет

**värištada** (-ab, -i) 1) скривить; v. mod скривить лицо; 2) сгибать, наклонять; v. pu наклонить дерево

**värištada** (-ab, -i) обвинять, винить; miččes vigas sinä mindai väritad? за что ты меня обвиняешь?

**värnik** (-an, -oid) виновник; ken om v.? кто виновник?

**värt'in** (-men, -int, -mid) веретено; kaks' värtint два веретена; värtmel om must lang на веретене чёрная пряжа

**väru** (-n, -id) плач; värunke с плачем  $\diamond$  -kogo плакса

**väz|da** (-ub, -ui) уставать; muga väzuin, habi jaugad vedan так устал, что едва ноги волочу

**väzutoit|ta** (-ab, -i) утомить; v. pit'käl paginal утомить длинным разговором

**väl|ta** (-ndab, -ndi) 1) играть, развлекаться; lapsed vändaba mäčhu деги играют в мяч; 2) играть на музыкальном инструменте; v. balalaikal играть на балалайке

**vävu** (-n, -id) зять (муж дочери; муж сестры)

**võ** (võn, võid) 1) пояс, кушак; čoma v. красивый пояс; 2) пояс, талия; hoik võ тонкая талия

**võd|am** (-man, -ant, -mid) поясница

**võl** ещё; sanu v. kerdan скажи ещё раз

**võl'sijä** (-än, -id) талия, поясница

**võst|ta** (-ab, -i) подпоясать; v. võl подпоясать кушаком

## Ü

**übu|z** (-sen, -st, -sid) сугроб; langeta übusehe упасть в сугроб

**ühesaja** (-an, -id) девять; -kümne девяносто; -tošt kümne девятнадцать

**ühesanjz'** (-den, -t, -zid) девятый

**ühtei** 1) всё ещё; до сих пор; ü. hān mindai muštāb он всё ещё меня помнит; 2) всегда; minā ü. sigā oleskelen я всегда там бываю

**ühteijitte** (-ččen, -ttuš, -ččid) одинаковый, подобный; ühteijiččed кузюiced одинаковые щенки

**ühten|surččed** (-id) одинаковой величины; одинакового размера, ü. jablokad одинаковой величины яблоки

**ühtenzoit|ta** (-ab, -i) объединять, соединять; ü. kaikid объединить всех

**ühtes** вместе; ü. asta školha вместе идти в школу

**ühtjeta** (-neb, -ni) соединяться, сходиться, сливаться; ojad ühtniba ручьи слились

**ühte|verzin** поровну; jagada ü. разделить поровну

**ühttheze** вместе; sidoda ü. kaks' norad связать вместе две верёвки ◊ ü. otta быть похожими друг на друга

**ühtihine** (-žen, -št, -žid) общий, совместный; ü. rad совместная работа

**ühtištjada** (-ab, -i) прикрыть (дверь, окно); ühtišta uks' прикрой дверь

**ühtnägoi** вдруг; сразу; hān ü. seižutihe он вдруг остановился

**üks'** (ühten, üht, üksid) 1) один; ühtel kirjutimel одной ручкой; 2) тот же самый, один и тот же; opetas ühtes školas учиться в одной школе; -karvaine одинаковой масти; -kezaine однолетний; -žirvine одноэтажный; -tošt kümne одиннадцать; -vozne годовалый ◊ ü. üksnäin один-одинёшенек; ühthe ān'he в один голюс

**üksjälce** (-izen, -št, -izid) единственный; одинокий; ü. kirj' единственная книга; ü. pihl' одинокая рябина

**üksin** поодиночке, по одному; mānda ü. klasha войти по одному в класс

**üks' ||kaik** всё равно; ü. hān ei tule он всё равно не придёт

**üks' ||lugu** (-n, -id) единственное число

**ül'dü|ta** (-b, -i) усиливаться; tullei ül'düb ветер усиливается

**ül'dütjada** (-ab, -i) возвеличивать, восхвалять; ü. kodimad восхвалять землю

**ülemba** выше; libu ü. поднимись выше

**ülendel|das** (-ese, -ihe) хвалиться; зазнаваться; ala ülendelde не зазнавайся

**ülenzoit|ta** (-ab, -i) восхвалять; ü. jumalad восхвалять Бога

**ülenulu|da** (-b, -i) подниматься; проясняться; taivaz ülenui небо прояснилось

**ülen|väged** через силу; с трудом; rata ü. работать через силу

**üles|kāt** высоко (выше протянутой руки); riputada ü. повесить высоко

**ülez** навверх; kacun ü., päivoi paštāb смотрю навверх — солнышко светит; -jogen вверх по реке

**üle|tas** (-ndase, -ndihe) бодриться; не падать духом; ülendelde, toižen kerdan vägestad не падай духом, в следующий раз победишь

**ülüci** через; вдоль; ajada ü. joges venehel переехать через реку на лодке

**ülā** (ülān, ülid) высь; taivhan ü. небесная высь

**ülāh** (-an, -id) верх; верхний этаж; pertin ü. верх дома

**ülāhāline** (-izen, -št, -izid) верхний

**ülāhāks** навверх; kacu ü., nügüd' alahaks смотри навверх, теперь вниз

**ülāhāli** верхом; по верху; mānda ü., māgedme иди верхом, по горе

**ülāhān** вверху; навверху; ü. midā-se nāgub вверху что-то видно; se ü., se alahan то вверху, то внизу

**ümbri** 1) вокруг (чего-либо); ü. külās вокруг деревни; 2) около, приблизительно; ü. kahteskümnes vodes около двадцати лет; ü. Ut vot около Нового года; 3) над, надо; ala nagra minus ü. не смейся надо мной ◊ keles ü. рипосе на языке вертится

**ümbriže** кругом, вокруг; kacta ü. смотреть вокруг

**ümbri|olijad** (-oid) присутствующие, окружающие; hān sanui ümbriolijoile он сказал окружающим

**ümbrišt** (-on, -oid) окрестности; Vil'hālan külān ümbrišt окрестности деревни Ярославичи

**ümbrišt** (-on, -oid) окрестности; Vil'hālan külān ümbrišt окрестности деревни Ярославичи

**ümbrišt** (-on, -oid) окрестности; Vil'hālan külān ümbrišt окрестности деревни Ярославичи

**ümbrišt** (-on, -oid) окрестности; Vil'hālan külān ümbrišt окрестности деревни Ярославичи

**ümbrišt** (-on, -oid) окрестности; Vil'hālan külān ümbrišt окрестности деревни Ярославичи

**ümbrišt** (-on, -oid) окрестности; Vil'hālan külān ümbrišt окрестности деревни Ярославичи

**ümbur|z** (-sen, -st, -sid) 1) место (вокруг чего-либо); külan ümbruses tedan kaik sijad вокруг деревни знаю все места; 2) круг; pirda kaks' ümbrust нарисуй два круга  
**ümbär|ta** (-dab, -zi) обходить; объезжать; окружать; ü. uit объехать пруд  
**ünä|ine** (-izen, -št, -ižid) целый; пол-

ный; ü. puzu полная корзина; ünäizen päivän lugin я целый день читал  
**ürg|iš** (-hen, -išt, -hid) шмель; karvakaz ü. мохнатый шмель  
**üs'k** (-an, -id) 1) охапка; ü. haugod охапка дров; 2) üskha на руки; üskas на руках

## Ä

**ägeh** (-en, -t, -id) борона  
**ägeštada** (-ab, -i) боронить; ä. pöud боронить поле  
**äi** (äjān, äjid) много; ä. marjoid много ягод  
**äikerdoi|ta** (-čeb, -či) умножать; ä. lugud умножать числа  
**äi|lugu** (-n, -id) множественное число; rane nimi äiluguhu поставь существительное во множественное число  
**äi|päiv** (-än, -id) пасха  
**äj|ad** (-id) многие; äišt pertiš во многих домах  
**ajak** сколько; ä. vot om sinei? сколько тебе лет?  
**äjal** очень, сильно, громко; pagišta ä. говорить громко  
**äkkid** 1) быстро, неожиданно; ä. vihmuškanzi неожиданно начался дождь; 2) внезапно; ä. hān tuli внезапно он пришёл  
**ämbäte|z** (-sen, -st, -sid) обжорство  
**än'** (änen, än't, änid) голос; rajatada korktal änel петь высоким голосом  
**äneka|z** (-han, -st, -hid) голосистый; ä.

neičukaine, hüvin rajatab голосистая девочка, хорошо поёт  
**änest|ada** (-ab, -i) 1) подать голос, откликнуться; ken-se änesti, da minā en tundištand än't кто-то откликнулся, но я не узнал голоса; 2) громко кричать; ala änesta не кричи громко; 3) голосовать; mända änestamha идти голосовать  
**änet|ada** (-ab, -i) записывать на магнитофонную ленту  
**änik** (-on, -oid) цвет; цветок; manzikaine om änikal земляника в цвету; -pada цветочный горшок  
**änikoil|ta** (-čeb, -či) цвести; kaik änikoičeb всё цветёт  
**Äni|ne** (-žen, -št) Онежское озеро; elāda Änižen randal жить на берегу Онежского озера  
**än'||kulund** (-an, -oid) гласный звук  
**ärail|ta** (-dab, -ži) ворчать; рычать; koir äraidab minun päle собака рычит на меня  
**äred** (-an, -oid) злой; ä. tullei злой вертер; ä. koir злая собака

## Ö

**ö** (ön, öid) ночь; pimed ö тёмная ночь; öidme по ночам; -bok северо-запад  
**ödu|da** (-b, -i) заночевать; möhā jo om, pidab ö. уже поздно, надо заночевать  
**ö|ine** (-izen, -št, -ižid) ночной; ö. il'm ночной воздух  
**ö||läpaka|ine** (-izen, -št, -ižid) летучая

мышь; ö. magadab pä alahaks летучая мышь спит головой вниз  
**ö||pu** (-n, -id) насест; kanoiden ö. насест для куриц  
**ör|kta** (-gab, -gi) рычать; kondi örgab медведь рычит

## О построении русско-вепсского словаря

Все русские заглавные слова расположены в строго алфавитном порядке и выделены полужирным шрифтом. Неизменяемая часть заглавного слова словарной статьи отделена от изменяемой вертикальной чертой (|), например:

**веревка**|a por...

**впада**|ть langeta...

Знак тильда (~) заменяет часть заглавного слова, отделенную вертикальной чертой, например:

**веревка**...; за ~у (читай: за веревку)

Первая буква слова с точкой заменяет все слово целиком, если оно повторяется в иллюстративных примерах в начальной форме, например:

**вдевать**...; в. нитку в иголку... (читай: вдевать нитку в иголку)

Если заглавное слово не имеет иллюстративных примеров, либо употребляется в них в начальной форме, то в таких случаях вертикальная черта не употребляется. За русским словом следует его перевод на вепсский язык. В переводах все слова пишутся полностью, без сокращений. В вепсском слове неизменяемая часть отделяется от изменяемой также вертикальной чертой (|), а далее в круглых скобках приводятся словоизменительные формы, которые показывают основу имени в единственном и множественном числе, а также основу глагола в настоящем и простом прошедшем времени. У имен существительных, прилагательных, числительных, местоимений показаны формы генитива единственного числа и партитива множественного числа, у двухосновных имен – также форма партитива единственного числа, например:

**веселый** iloka|z (~han, ~st, ~hid) ... (читай: ilokahan, ilokast, ilokahid)

**волк** händika|z (~han, ~st, ~hid)... (читай: händikahan, händikast, händikahid)

**воля** taht (~on, ~oid) ... (читай: tahton, tahtoid)

**три** koum|e (~en, ~id) ... (читай: koumen, koumid)

Если русское слово переводится на вепсский язык существительным, употребляемым только во множественном числе, то в круглых скобках указывается лишь форма партитива множественного числа, например:

**ножницы** raudaiž|ed (~id) ... (читай: raudaižid)

У глаголов указаны формы 3 лица единственного числа настоящего и простого прошедшего времени, например:

**вести** talut|ada (~ab, ~i) ... (читай: talutab, taluti)

**вязать** kudol|da (~b, ~i) ... (читай: kudob, kudoi)

В некоторых случаях эти основы могут совпадать, тогда дается лишь форма 3 лица единственного числа настоящего времени, например:

**мочь** voi|da (~b) ... (читай: voib)

**хотеть** tahto|da (~b) ... (читай: tahtoib)

Если русское слово в вепском переводе передается сложным словом, то в сложном слове один компонент отделяется от другого вертикальной (||), например:

**вдова** leski||ak

**драчун** tora||kukoi

**добросердечный** hüvä||südämeline

Когда русское прилагательное в вепском переводе передается первой частью сложного слова, так называемым определяющим словом, то после него стоит дефис (-), например:

**глинистый** savi-; ~ая почва savi||ma

**осенний** sügüz'-; ~я ночь sügüz'||õ

Слова, одинаково звучащие и пишущиеся, но имеющие совершенно различные значения (омонимы), даны в разных словарных статьях и отмечаются арабской цифрой с точкой, расположенной перед заглавными словами, например:

1. **ключ** avadim ...

2. **ключ** purde ...

Если русское слово многозначно, то его значения отмечаются арабскими цифрами со скобкой. В переводе вепские синонимы отделяются друг от друга точкой с запятой. В более далеких по значению переводах могут быть даны в круглых скобках пояснения, уточняющие оттенки перевода, например:

**дорогой** 1) (дорогостоящий) kalliz...; 2) (милый, любимый) armaz ...

**дождь** vihm (-an, ~oid) ...; (проливной д.) kuro ...

**долбить** kok|tä (-ib, ~i); (д. пешней) purast|ada (-ab, ~i); (д. долотом) taut|ata (-ab, ~i); (о дятле) tiket|ada (-ab, ~i)

Иногда (чаще всего у наречий) вместо определения значения у многозначных слов может быть названо определение части речи, например:

**как** 1. наречие kut... 2. частица ka; kut... 3. союз 1) (о времени) ku... 2) (при сравнении) kuti...

В словаре в качестве заглавных слов могут выступать глаголы как совершенного, так и несовершенного вида, в зависимости от широты их употребления и значений, а также возможностей и особенностей перевода на вепский язык, например:

**казнить** surmita ...

**крикнуть** heikahtada ...

**кричать** kidastada ...

Управление русских и вепских глаголов показано, по возможности, в иллюстративных примерах. Правда, количество примеров ограничено из-за объема словаря и, к сожалению, не каждая словарная статья их содержит.

В словаре использованы различные возможности перевода русских предлогов на вепский язык. Предлоги переведены послелогоми и предлогами, которые также, как и предлоги в русском языке, управляют разными падежами, например:

**возле** korvas; lüz; в. моста sildan korvas; в. дома lüz pertid

Значения русского предлога в вепском языке может быть передано формами падежей, например:

**на полу** laval

**с пола** lavalpäi

**в дом** pert'he

**из дома** pertišpäi

**от леса** mecannoräi

**до леса** mechasai

Если слово не переводится вне словосочетания или употребляется только или преимущественно в определенных словосочетаниях, то после него ставится двоеточие и соответствующее словосочетание, например:

**запнк|а:** читать без -и lugeda kukištumata

**заработн|ый:** ~ая плата tö||pauk

## А

**а** а; я, а не ты minä, а ed sinä  
**абажур** lampan||katulz (-sen, -st, -sid)  
**август** elo||ku (-n, -id); в -е elokus; 5. -а elokun 5. päiv  
**автор** tegiji (-jan, -joid); а. учебника openduzkirjan tegii  
**авторучка** kirjuti||m (-men, -nt, -mid); -ой kirjutimel  
**адрес** adres (-an, -id)  
**алфавит** kirjamišt (-on, -oid); по -у kirjamišton mödhe

**альный** kābed (-an, -oid)  
**амбар** ait (-an, -oid)  
**аппетит** lit (-on, -oid); sömā||nāl'g (-an, -id)  
**апрель** sulal||ku (-n, -id); в начале -я sulakun augotišes  
**арифметика** arifmetik (-an, -oid)  
**артель** sebr (-an, -oid); быть в -и olda sebras  
**аукать** ol'ot||ada (-ab, -i)

## Б

**баба** ak (-an, -oid); дед да б. uk da ak  
**бабка** kuhl'a||z (-han, -st, -hid)  
**бабочка** lipka||ine (-žen, -št, -ižid)  
**бабушка** baboi (-n, -d); спросить у -и kūzuda baboi  
**базар** mönd||sijä (-än, -jid)  
**баловать** droč||ta (-ib, -i)  
**банг** bant (-an, -oid)  
**баня** kül'be||t' (-tin, -tid); идти в -ю mändä kül'betihe; ходить в -ю kāvuda kül'betiš  
**баран** bošak (-on, -oid); оин||jaz (-han, -ast, -hid); рогатый б. sarvikaz bošak  
**барсук** māgr (-an, -id)  
**баяют** bajut||ada (-ab, -i); huttut||ada (-ab, -i); tutut||ada (-ab, -i)  
**бер** joksend (-an, -oid); б. с препятствиями tugeduzjoksend  
**бегом** joksti  
**бегство** pago (-n, -id)  
**беда** bed (-an, -oid); gor'ja (-an)  
**бедный** gol'l' (gol'l'an, gollid)  
**бедняга** rauk (-an, -oid)  
**бегун** joksiji (-jan, -joid)  
**бедро** land||eh (-hen, -eht, -hid); riijže (-šken, -žet, -škid)  
**бежать** joks||ta (-eb, -i); б. 100 метров joksta 100 metrad  
**без** ilma; куда я пойду б. мамы? kuna minä mānen ilma mamata?  
**безболезненный** kibuto||ji (-man, -nt, -mid)  
**безбоязненно** varaidmata  
**безбрежный** randato||ji (-man, -nt, -mid); -ое море randatoi meri

**бездетный** lapseto||ji (-man, -nt, -mid); -ая семья lapsetoi kanz  
**бездомный** kodito||ji (-man, -nt, -mid); -ая собака koditoi koir  
**бездонный** pohjato||ji (-man, -nt, -mid); б. омут pohjatoi bong  
**безлюдный** rahvhato||ji (-man, -nt, -mid); -ая земля, пустыня rahvhatoi ma  
**безрадостный** iloto||ji (-man, -nt, -mid); -ые глаза ilotomad sil'mād  
**безрукавный** hijamato||ji (-man, -nt, -mid)  
**безымянный** nimeto||ji (-man, -nt, -mid); б. палец ime||sor'm  
**белеть** vaugišt||ada (-ab, -i); платок в темноте -ет раik pimedas vaugištāb  
**белить** vaugištoid||ta (-ab, -i); б. потолок vaugištoidta lagi  
**белка** orav (-an, -id); б. взобралась на верхушку ели orav libui kuzen ladvha  
**белок** (яйца) vauktuš (-an, -id)  
**белый** vauged (-ktan, -ktoid); б. хлеб vauged leib; -ые цветы vauktad ānikod  
**бельё** sobja (-an, -id)  
**берег** rand (-an, -oid); плыть к -у ujuda randhapāi  
**берёза** koiv (-un, -uid); гибкая б. nojel koiv  
**берёзовый** koivu||jine (-ižen, -št, -ižid); б. веник koivuine vast  
**берестя** toh' (tohen, toht, tohid); принести -и toda toht  
**беречь** kai||ta (-čeb, -či); б. родной язык kaita maman kel't  
**берлога** kondjan||pe||zja (-an, -oid)

**бескрайний** rounatoji (-man, -nt, -mid); -е небо rounatoj taivaz  
**бесплатный** maksutoji (-man, -nt, -mid); -ое обучение maksutoi opendamine  
**бесплодный** plodutoji (-man, -nt, -mid); -ое дерево plodutoi pu  
**беспокоиться** olda (-eb, -i) holiš; он всё время -тся hän kaiken-se om holiš  
**бессердечный** südäimetoi (-man, -nt, -mid); -ые слова südäimetomad sanad  
**бессильный** vägetoij (-man, -nt, -mid)  
**бессмертный** kolematoji (-man, -nt, -mid)  
**бессоница** vauged uni (vauktan unen, vauktad unt)  
**бесшумный** änetoij (-man, -nt, -mid); б. шар änetoi hašk  
**бечёвка** pagl (-an, -oid); перевязать -ой sidoda paglal  
**библиотека** kirjišt (-on, -oid); идти в -у mända kirjištoho; остаться в -е jäda kirjištoho  
**библия** bibliji (-jan, -joid)  
**билет** bilet (-an, -id)  
**биография** elon||sanuteļz (-sen, -st, -sid)  
**биология** biologija (-an, -joid)  
**бить** 1) ударять išk|ta (-eb, -i); 2) избивать löda (lõb, löi); peks|ta (-ab, -i)  
**благо** hüvä (-än, -id); на б. народа rahvhan hüväks  
**благодарить** spasibo|ta (-čeb, -či); б. за книгу spasiboita kirjas  
**бледный** vau|ged (-ktan, -ktoid); vauh (-an, -oid); -ая выпечка vauh pašatez; -ое лицо vauged mod  
**блеск** hoštand (-an); kišt (-on); б. золота kuldан kišt; в -е солнца päiväizen hoštandas  
**блесня** ušt|e (-ken, -et, -kid); ловить рыбу на -у kalatada uštkele  
**блестеть** hošt|ta (-ab, -i); kišt|atada (-ab, -i)  
**блестящий** hoštaji (-jan, -jid); kištaji (-jan, -jid); loštaji (-jan, -jid)  
**блестя** bäki|ta (-čeb, -či); bäläi|ta (-dab, -ži); čai|kta (-gub, -gui)  
**ближайший** lähembaļine (-izen, -št, -ižid); в -ей аптеке lähembaizes aptekas  
**ближе** lähemba; подойти б. tulda lähemba  
**ближний** läheli|ne (-žen, -št, -žid)  
**близко** läh; б. от дома läh kodid  
**близнецы** kaks'jaižed (-id)  
**блин** kürz (-an, -id); печь -ы paštta kürzid  
**блота** sonzaļ' (-ren, -rt, -rid)

**блюдо** blöd (-an, -oid)  
**блюще** blödaļine (-izen, -št, -ižid)  
**боб** babu (-n, -id)  
**бобр** mägr (-an, -id)  
**бог** jumal [-an, -oid (-id)]  
**богатство** elo (-n, -id)  
**богатый** elokaļz (-han, -st, -hid)  
**бодрать** puski|ta (-eb, -i)  
**бодрствовать** olda (om, oli) herkhil  
**бодрый** korhak (-on, -oid); б. шар korhak haškuz  
**божья коровка** jumalan||lehmäline (-izen, -št, -ižid)  
**бойкий** hered (-an, -oid); jalo (-n, -id)  
**бок** bok (-an, -id); külg (-en, -id)  
**болезнь** kibu (-n, -id); läžund (-an, -oid)  
 1. **болеть** (быть больным) eivoida (eivoi); läž|lda (-b, -i); мой друг -ет minun sebranki eivoi (läžub)  
 2. **болеть** (о части тела) helišt|ada (-ab, -i); kibišt|ada (-ab, -i); porot|ada (-ab, -i); нога -ит jaugан kibištab; горло -ит kurkun helištab  
**болотистый** sokaļz (-han, -st, -hid)  
**болотный** so-: -ая трава sohein  
**болтать** (говорить) härpät|ada (-ab, -i); loglot|ada (-ab, -i); räpät|ada (-ab, -i)  
**боль** kibu (-n, -id); зубная б. hambhan kibu  
**больница** läžund||kodi (-n, -d)  
**больничный** лист läžujan||lehteļz (-sen, -st, -sid)  
**больно** kibed  
**больной** läžu|ji (-jan, -jid)  
**больше** enamba  
**большой** sur' (suren, surt, surid); б. палец (руки) peiglol (-lon, -loid)  
**болячка** kibed (-an, -oid); rubļi (-en, -id)  
**бор** kanglaz (-han, -ast, -hid); сосновый б. pedaikangaz  
**бормозать** murmut|ada (-ab, -i)  
**борода** bard (-an, -oid)  
**бородавка** bordovic (-an, -id)  
**бородатый** bardakaz (-han, -st, -hid)  
**борозда** vago (-n, -id); делать -ы ajada vagoid  
**борона** ägeļz (-hen, -st, -hid)  
**борт** laid (-an, -oid); -а лодки venehen laidad  
**бороться** voibišt|el|das (-ese, -ihe)  
**борьба** (спортивная) voibuļine (-izen, -št, -ižid); наблюдать -у kacta voibuižehe  
**босиком** kengäta

**босой** kengātoji (-man, -nt, -mid)  
**босоножки** keza||kenglād (-id)  
**ботаника** kazvmuz||tedo (-n, -id)  
**ботва** nat' (natin, natid)  
**бочка** buč (bučin, bučid)  
**боязливый** varuč (-an, -id)  
**боязнь** varaidulz (-sen, -st, -sid); varu (-n, -id)  
**бояться** varai|ta (-dab, -ži); б. темноты varaita pimedust  
**бранить** kobai|ta (-dab, -ži); la|ida (-jib, -ji); račat|ada (-ab, -i)  
**брань** lajind (-an, -oid); kirodi|ž (-šen, -št, -šid)  
**брат** vell' (vellen, vellid); старший брат veik (-on, -oid)  
**брат** ot|ta (-ab, -i)  
**братся** ot|tas (-ase, -ihe); tart|ta (-ub, -ui); б. за работу tartta tōhō  
**бrevню** par|z' (-den, -t, -zid); два -a kaks' part  
**брести** hizai|ta (-dab, -ži)  
**бредить** bre|tta (-dib, -di)  
**бритва** bard||veič (-ičen, -št, -ičid)  
**бриться** a|jada (-ab, -oi) bard  
**брови** kulm|ad (-id)  
**брод** bradind||sijā (-ñ, -id)  
**бросать** ču|ta (-dab, -di); tac|ta (-ib, -i)  
**брусника** bol (-an, -id)  
**брюква** br'ukv (-an, -id)  
**брюки** štan|ad (-oid)  
**брюхо** pōk (-on, -oid)  
**брызгать** čorska|ta (-ab, -i)  
**брызги** čorsku|d (-id)  
**бубенчик** helü|d (-den, -t, -zid); šurgu-najine (-ižen, -št, -ižid)  
**будить** noustat|ada (-ab, -i); libut|ada (-ab, -i)  
**будка** kod|a (-an, -id); собачья б. koirankoda

**будни** muu||päiv|ād (-id); nedal||päiv|ād (-id); radin||päiv|ād (-id)  
**будущий** tuleb (-an, -id); uz' (uden, ut, uzid); в -ем году tulebas vodes; на б. год uden voden  
**букашка** bukarik (-an, -oid)  
**буква** kirja|m (-man, -nt, -mid); заглавная б. sur' kirjam; строчная б. pen' kirjam  
**букварь** abe||kirj (-an, -oid)  
**букет** kir'b (-in, -id); б. цветов kir'b ānikoid  
**булка** nižunik (-an, -oid); teplik (-on, -oid)  
**бултыхнуться** bö|l'skaht|ada (-ab, -i); štōläht|ada (-ab, -i)  
**бульон** lem' (lemen, lent, lemid); рыбный б. kalalem'; мясной б. lihalem'; ешь б. sō lent  
**бумага** bumag (-an, -id)  
**бурав** paparj (-an, -id)  
**буравить** läbu|da (-b, -i)  
**бурлить** brun|ta (-ib, -i)  
**буря** torok (-an, -oid)  
**бусинка** bul'ujine (-ižen, -št, -ižid)  
**бутерброд** voi||leib (-ān, -id)  
**бутылка** butulk (-an, -oid)  
**бы** (с глаголами переводится условным наклонением): был бы oližin; пришел бы tuližin; прочитал бы lugižin  
**бывший** en|žne (-ččen, -dišt, -ččid)  
**бык** härg (-an, -id)  
**быль** starin (-an, -oid)  
**быстро** heredas; hotkas; pigai; teravas; б. прийти teravas tulda; б. брать heredas jok-selta  
**быстрый** hered (-an, -oid); hotk (-an, -id); jalo (-n, -id)  
**быть** olda (om, oli)  
**бычок** häčōi (-n, -d)

## В

**в** (во) 1) (о месте, направлении: где? куда?) в городе lidnas; в лесу mecas; 2) (о времени: когда?) во вторник tožnargen; в сентябре sügüz'kus; 3) (об одежде, обуви: в чём?) в шапке šapuk pās; в сапогах kengād jaugas

**ваза** mal'l' (mal'l'an, mal'l'oid)  
**валенки** kan'g (-an, -oid); villak (-on, -oid)

**валить** sor|ta (-dab, -di); veret|ada (-ab, -i)  
**вальшпен** gurbič (-un, -uid)  
**варежки** alaižed (-id)  
**варёный** keittu|d (-den, -t, -zid)  
**варить** keit|ta (-ab, -i); в суп keitta keitost  
**василёк** rugiž||bobajine (-ižen, -št, -ižid)  
**вбивать** a|jada (-ab, -oi); в гвоздь в стену a|jada nagl seinha

**вблизи** läheli  
**вверх** ülähäks  
**вверху** ülähän  
**вдали** edahan  
**вдвое** kahted; kahthe kerdha; в. длиннее kahted (kahthe kerdha) pidemba  
**вдвоём** kahten  
**вдевать** pugetajada (-ab, -i); в. нитку в иглолку pugetada nit' neglha  
**вдобавок** lžaks  
**вдова** les'ki|lak (-an, -oid)  
**вдовец** les'k (-en, -id)  
**вдоволь** küläks  
**вдоль** pidust'; в. пола pidust' lavad  
**вдруг** ühtnägi, ühtnägoi  
**ведро** vädr (-an, -id)  
**ведь** ved'  
**ведьма** noid|lak (-an, -oid)  
**везде** kaikjal  
**везти** ved|jada (-ab, -i)  
**век** 1) (столетие) voz'šad|a (-an, -oid); в прошлом веке enččel voz'sadal; 2) (жизнь) igla (-an)  
**веки** ripsu|d (-id)  
**вековечный** igahi|ne (-žen, -št, -žid)  
**веле|ть** käsk|ta (-eb, -i); мама -ла мне сходить в магазин mam käski mindai kävuda laukha  
**великий** sur' (suren, surt, surid)  
**величина** suru|ž' (-den, -t, -žid)  
**веник** vast (-an, -oid)  
**вера** uskond (-an, -oid); uskondu|ž (-sen, -st, -sid)  
**верба** birbinc|pu (-n, -id)  
**верёвка** nor (-an, -id); держаться за -у pidadas noras  
**вереница** jono (-n, -id); в. журавлей kurgiden jono  
**вереск** kanabr (-an, -id)  
**верить** usk|ta (-ob, -oi)  
**верно** oikti; ты в. сказал sanuid oikti  
**вернуть** pördut|jada (-ab, -i)  
**вернуться** pör|tas (-dase, -dihe)  
**верный** oi|ged (-ktan, -ktoid); в. ответ oiged vastuz  
**вертеть** pünöt|jada (-ab, -i)  
**вертикаль|но** püšt|ti  
**вертикаль|ный** püšt|oi|ged (-ktan, -ktoid)  
**вещ** 1) üläh (-an, -id); в. дома pertin üläh; 2) (одежды) päi|line (-žen, -št, -žid); в. рубашки paidan päline  
**верх|ний** 1) (находящийся выше) ülähä|jine (-izen, -št, -ižid); -се бревно

ülähäine parž'; 2) (одеваемый поверх белья, платья и т. д.) pälembajine (-izen, -št, -ižid); -яя одежда pälembajized sobad  
**верхом** gaccil  
**верхушка** ladv (-an, -oid); в. дерева rin ladv  
**вершин|а** pä (pän, päid); в. горы magjoc, mägi|pä; подняться на -у горы libuda mägi|pähä  
**вес** vedadu|ž (-sen, -st, -sid)  
**веселиться** iloitel|das (-ese, -ihe)  
**весело** ilokahaks; veslas  
**веселье** ilo (-n, -id)  
**весельчак** ilol|pez|a (-an, -oid)  
**весё|лый** iloka|ž (-han, -st, -hid); -ая игра ilokaz vänd  
**весен|ний** kevāž'-; kevāž|i|ne (-žen, -št, -žid); -ие работы kevāž'radod; -яя погода kevāž'sā; в. ветер kevāž|line tullei  
**весить** ved|jada (-ab, -i); сколько весит? ājak vedab?  
**весь|ю** air (-on, -oid); mella (-an, -oid); сидеть на -ах ištta airoiš; садись на -al ištte meloihe! грести -ом melata melal  
**весь|на** kevāž' (-den, -t, -žid); начало -ы kevāž'pol'  
**весной** kevādel  
**веснушки** pestrakoid (-id)  
**весьти** talu|jada (-ab, -i); veda (veb, vei); в. ребёнка за руку talutada last kādes; в. бычка на верёвочке домой veda hācoi noraižes kodihe  
**весьт** vest' (-tin, -tid)  
**веса** vesk|jad (-oid)  
**весь** 1) kaik (-en, -id); в. день были в лесу kaiken päivān olim mecas; 2) (в значении существительного всё) kaik; всё хорошо kaik om hüvā  
**весьма** ani; в. редко ani harvoin  
**ветвистый** oksika|ž (-han, -st, -hid)  
**вет|ер** ahav (-on, -oid); döl (-on, -oid); tullei (-n, -d); встречный в. vasttullei  
**ветка** barb (-an, -oid); oks (-an, -id)  
**ветреный** ahavok|ž (-han, -ast, -hid); tullei|kaj (-han, -st, -hid)  
**ветрянка** lendand|tullei (-n, -d)  
**ветх|ий** hudr (-an, -id); -ая одежда hudr soba  
**ветшать** hudrištu|da (-b, -i)  
**веха** veh (-an, -oid)  
**вечер** eht (-an, -oid); по -ам ehtoidme; до -а ehthasai  
**вечереть** ehttu|da (-b, -i)  
**вечер|ний** eht-; ehtai|line (-žen, -št,

-žid); -яя зря ehtzor'a; -ее молоко ehtmaid;  
-яя игра ehtaline vänd

**вечером** ehtal

**вечно** igan

**вечный** igahi|ne (-žen, -št, -žid); в.  
огонь igahine lämoi

**вешалка** varn (-an, -oid)

**вешать** riput|ada (-ab, -i); в. шубу на ве-  
шалку riputada pövu varnha

**веять** 1) (о ветре) ahavo|ta (-čeb, -či);  
2) (зерно) ču|ta (-dab, -di); viš|ta (-čeb,  
-či)

**взад:** в. и вперед edes-tagas

**взамен** kohtha; sijas; в. книги kirjan  
kohtha (sijas)

**взбивать** 1) (мутовкой) härki|ta (-čeb,  
-či); в. сметану härkita kandatest; 2)  
(шерсть) sabi|ta (-čeb, -či); шерсть -та vill  
om sabitud

**взор** jouda|l (-jan, -jid); tühj (-jan,  
-jid); не говори в. ala pagiže tühjad

**вдох** hengahtu|z (-sen, -st, -sid); глы-  
бокий в. süvä hengahtuz

**вдохнуть** hengaht|ada (-ab, -i)

**вздремнуть** nukaht|ada (-ab, -i)

**вздрыгнуть** säraht|ada (-ab, -i)

**взлетать** lendaht|ada (-ab, -i);  
pö|laht|ada (-ab, -i)

**взнос** maks (-un, -uid)

**взойти** 1) (подняться) libu|da (-b, -i);  
в. на гору libuda mägen päle; 2) (о светилах)  
pou|šta (-zeb, -zi); солнышко -шло päiväine  
pouzi

**взрослый** aig|volzne (-ččen, -ttušt,  
-ččid)

**взять** ot|ta (-ab, -i); возьми его за руку  
ota händast kädes

**видеть** nähta (-geb, -gi); я вижу хоро-  
шо minä nägen hüvin

**видеться** nähtas (-gese, -gihe); они  
-лись вчера hō nägihe eglai

**виднеться** nägu|da (-b, -i); впереди  
что-то -ется ezil midä-se nägub

**визжать** vi|n|kta (-gub, -gui); vizäi|ta  
(-dab, -ži)

**вилка** hango|ine (-izen, -št, -ižid); vilk  
(-an, -oid)

**вилять** (хвостом) vitlit|ada (-ab, -i); со-  
бака -ет хвостом koir vitlitab händal

**вина** viga (-an, -oid); värhu|z' (-den,  
-t); это моя в. nese om minun viga (värhuz')

**вино** vin (-an, -oid)

**виноватый** vär (värän, värid); я -т minä  
olen vär

**виновник**, -ца värnik (-an, -oid); нель-  
зя найти -ка ei sa löuta värnikad

**виноград** vin|pu||marj|lad (-oid)

**висеть** rip|ta (-ub, -ui); в. на вешалке  
ripta varnas

**висок** ahavolz (-sen, -st, -sid)

**вить** kert|ta (-ab, -i); пуно|да (-b, -i);  
верёвка свита nor om kerttud

**вихрь** ring (-on, -oid)

**вкрутую:** сварить яйцо в. keitta muna  
kovaks

**вкус** magu (-n, -id); в. хлеба leibän  
magu; солить по -у solata magun mödhe

**вкусный** magukäz (-han, -st, -hid)

**влажный** neps (-an, -oid); tor|eh (-hen,  
-eht, -hid); в. воздух neps il'm; -ое бельё  
torhed sobad

**власть** vald (-an, -oid); прийти к вла-  
сти tulda valdha

**влево** hurale

**влезать** libu|da (-b, -i); в. на дерево  
libuda puhu

**влюбляться** mel'dü|da (-b, -i)

**вместе** ühtes; быть в. olda ühtes

**вместо** sijas; в. меня minun sijas

**вместа** ться mülü|da (-b, -i); в бочку  
-ется 10 ведер воды buču mülüb 10 vädrad  
vet

**вне** ird|pole; в. дома kodin irdpolel

**внезапно** äkkid

**внести** 1) toda (tob, toi); в. вещи в ком-  
нату toda kalud honusehe; 2) (деньги)  
maks|ta (-ab, -oi)

**вниз** alahaks

**внизу** alahan

**вновь** udes

**внук** vunuk (-an, -oid)

**внутренний** südäimel|ne (-žen, -št,  
-žid); -яя болезнь südäimeline kibu

**внутренности** südäim|ed (-id)

**внутри** südäimes

**внутри** südäimehe

**вовремя** aigal; всё было сделано в. kaik  
oli tehtud aigal

**во-вторых** toizeks

**вогнутый** lačak (-on, -oid)

**вода** vezi (veden, vet, vezid); принести  
воды toda vet; капля воды vezitipp

**водитель** mašinan|vedä|l (-jan, -jid)

**водоворот** buk|l' (-l'an, -lid); murd  
(-on, -oid); pör|de (-tken, -det, -tkid)

**водолавающий:** -яя птица vezi||lind  
(-un, -uid)

**водоросли** nälü|d (-id); šol'l'oid (-id)

**вожжи** ohjasjed (-id)  
**воз** vedam (-an, -id)  
**возврат** pördmilne (-žen, -št, -žid); в. денег rahan pördmine  
**возвращать** pördutlada (-ab, -i)  
**возвращаться** pörfittas (-dase, -dihe); в. домой pörttas kodihe  
**возвышаться** ülenulda (-b, -i)  
**воздух** il'm (-an, -oid); весенний в. keváz'il'm  
**возить** vedlada (-ab, -i)  
**возле** korvas; läh; в. моста sildan korvas; в. дома läh pertid  
**возложить** panlda (-eb, -i)  
**возражать** vastustajada (-ab, -i); кто -er? ken vastustab?  
**возражение** vastustulz (-sen, -st, -sid); у меня много -ий minai om äi vastustusid  
**возраст** igla (-an, -oid)  
**воин** saldat (-an, -oid)  
**вой** ulaidulz (-sen, -st, -sid); в. волка händikahan ulaiduz  
**войлок** hob (-an, -id)  
**война** voin (-an, -id)  
**войти** tullda (-eb, -i); войдите! tulgat!  
**вокзал** vokzal (-an, -id)  
**вокруг** ümbri; ümbriže; посмотреть в. kacta ümbri; в. озера järves ümbri  
**волдырь** bul'k (-un, -uid); kuhm (-un, -uid)  
**волк** händikalz (-han, -st, -hid)  
**волна** ald (-on, -oid); lainiž (-hen, -išt, -hid); на -x lainhil (aldoil)  
**волнистый:** -ые волосы kidžorad hibused  
**волноваться** 1) (о воде) lainištada (-ab, -i); озеро -уется järв lainištab; 2) (беспокоиться) holdulda (-b, -i); olda holiš; не -уйся! ole holeta! (ala holdu!)  
**волнушка** bahalouk (-un, -uid); sen' (senen, sen't, senid); идти в лес за -ми mända mecha sen'he  
**волокно** kuid (-un, -uid)  
**волос** hibus (-en, -t, -id); (шерсть) karv (-an, -oid); (конский волос) jouh (-en, -t, -id)  
**волосатый** hibusikalz (-han, -st, -hid); karvakalz (-han, -st, -hid)  
**волочить** tarabošt'a (-ib, -i)  
 1. **вол|я** taht; сильная в. luja taht; против -и vaste tahtod  
 2. **вол|я** vald; опустить на -ю pästta valdale  
**вон** poiš; вон откуда! poiš tägäpäi!

**во-первых** ezmäks  
**вопреки** vaste; в. желанию tahtod vaste  
**вопрос** küzund (-an, -oid); отвечать на -ы antta vastust küzundoile  
**вор** varglaz (-han, -ast, -hid)  
**воробей** paskač (-un, -uid)  
**воровать** vargastlada (-ab, -i)  
**ворон** kroikoi (-n, -d)  
**ворона** variš (-an, -id)  
**воронка** vorvonk (-an, -oid); лить через воронку valada vorvonkas läbi  
**ворот** (одежды) rind (-an, -oid); sebja (-an, -oid)  
**ворота** veraji (-jan, -jid)  
**воротник** seban|pä (-n, -id)  
**ворчать** burailta (-dab, -ži); burbutlada (-ab, -i); ärailita (-dab, -ži)  
**восемнадцать** kahesa|tošt|kümne (kahe-santoštkümnen, kahesidoštkümnid)  
**восемь** kahesja (-an, -id); в. тетрадей kahesa lehtikod  
**воск** vahja (-an, -oid)  
**воскликнуть** kidastlada (-ab, -i)  
**восклицательный:** в. знак kidaj|znam (-an, -oid)  
**воскресенье** pühä|päiv (-än, -id)  
**воспитание** kasvatuiz (-sen, -st, -sid)  
**воспитатель** lapsiden|kaculji (-jan, -jid)  
**воспитывать** kasvattada (-ab, -i)  
**восток** päiv|nouzm (-an); в сторону -а päivnouzmahapäi; с -а päivnouzmaspäi  
**восточный** päiv|nouzm|poll'ne (-l'žen, -lišt, -l'žid)  
**вот** naku  
**вошь** täi (-n, -d)  
**впадать** langeta (-kteb, -ksi); река -ет в озеро jogi lankteb järvhe  
**впервые** ezmäizen kerdan  
**вперёд** edche  
**впереди** edes  
**вплыв** uiden  
**вполголова** pol'he än'he  
**впору:** одежда оказалась в. soba valoihe  
**вправо** oiktale  
**впредь** edelepäi  
**враг** vihan|kandaji (-jan, -jid)  
**вражда** vihja (-an, -oid)  
**врать** kelastada (-ab, -i)  
**врач** leka|r' (-rin, -rt, -rid)  
**время** aig (-an, -oid)  
**всадник** raccastaji (-jan, -jid)  
**всегда** kaiken  
**всерьёз** todeks  
**вскапывать** longoilda (-b)

**вскипятить** kehuškoit[ta] (-ab, -i)  
**вслух** kulheze, surheze, äñ'heze; читать в. lugeda kulheze (surheze, äñ'heze)  
**вмятку**: сварить яйцо в. keitta muna pchmdaks  
**вспоминать** johtut[ada] (-ab, -i); мушта[ada] (-ab, -i)  
**вспорхнуть** purah[ta]da (-ab, -i)  
**вспыхнуть** tōngaht[ada] (-ab, -i)  
**вспышка** tōngahtulz (-sen, -st, -sid)  
**вставать** seištās (-žuse, -žuihe)  
**встретить** vast[ata] (-tab, -si); я ходил -чать, но он не пришёл olin vasttamas, po hän ei tulend  
**встретиться** vast[atas] (-tase, -tihe)  
**встреча** vastulz (-sen, -st, -sid); неожиданная в. varastamatoi vastuz  
**встречный** vastal[ne] (-l'žen, -lišt, -l'žid); в. верев vasttullei  
**всходы** orahaiz[ed] (-id)  
**всюду** kaikjal; в. снег kaikjal om lumi  
**всякий** kaikultte (-ččen, -ttuš, -ččid)  
**втихомолку** vaikkuhu  
**вторично** toizen kerdan  
**вторник** tožnarg (-en, -id); во в. tožnargen  
**второй** tojine (-ižen, -št, -ižid); во -м классе toizes klassas  
**в-третьих** koumandeks  
**втрое** koumhe kerdha  
**вчера** eglai  
**вы** tō (teiden, teid); идти к вам mānda teidennoks; читать вам сказки lugeda teile sarnoid  
**выбирать** vali[ta] (-čeb, -či)  
**выбор** valičelz (-sen, -st, -sid)  
**выбрасывать** tač[ta] (-ib, -i)  
**вывернуть** kāraulta (-dab, -zi)  
**вывихнуть** mur[ta] (-dab, -zi)  
**выводить** (птенцов) haudut[ada] (-ab, -i)  
**выводок** poigveh (-en, -t, -id)  
**выглядывать** kukit[ada] (-ab, -i); в. из окна kukitada iknaspai  
**выгнать** aj[ada] (-ab, -oi); күкс[ta] (-eb, -i); pakut[ada] (-ab, -i); raj[ta] (-dab, -zi)  
**выгорать** ver[da] (-eb, -i)  
**выдернуть** nüht[ta] (-ab, -i); в. гвоздь из стены nühtta nagl seinäspai  
**выдра** sagarm (-on, -oid)  
**выжимать** puzer[ta] (-dab, -zi); в. белье puzerta sobad  
**вызвать** kuc[ta] (-ub, -ui)  
**выздоровливать** ternved[da] (-eb, -i)  
**вызов** kucund (-an, -oid)

**выйти** lähtta (-hteb, -ksi); в. из дома lähtta kodispäi  
**выкопать** kai[da] (-vab, -voi); в. яму kaida kop  
**выкрасить** mujut[ada] (-ab, -i)  
**выкроить** viil[da] (-leb, -li); рубашка -ена paid om vil'dud  
**выкройка** viletij[ž] (-šen, -št, -šid)  
**вылечить** te[hta] (-geb, -gi) tervheks  
**вымачивать** ligot[ada] (-ab, -i)  
**вымывать** pe[sta] (-zeb, -zi); в. руки pesta kaded  
**вымя** udar (-en, -t, -id)  
**вынести** toda (tob, toi)  
**вынимать** heit[ta] (-ab, -i)  
**выпадать** lan[geta] (-kteb, -ksi); pakul[da] (-b, -i)  
**выпить** joda (job, joi)  
**выплата** maksim[ne] (-žen, -št, -žid)  
**выплатить** maks[ta] (-ab, -oi)  
**выполоть** күтк[ta] (-eb, -i)  
**выпрашивать** pakij[ta] (-čeb, -či)  
**выпрямлять** oiget[ta] (-ndab, -nzi)  
**выпустить** päst[ta] (-ab, -i)  
**выравнивать** tazoit[ada] (-ab, -i)  
**вырастать** kaz[da] (-vab, -voi)  
**вырастить** kazvat[ada] (-ab, -i); в. детей kazvatada lapsid  
**вырезать** čap[ta] (-ab, -oi); leik[ata] (-tab, -si)  
**высевки** aganojd (-id); segloites[ed] (-id)  
**высекать** išk[ta] (-eb, -i)  
**высказать** sanuj[da] (-b, -i)  
**выслать** oiget[ta] (-ndab, -nzi)  
**высокий** kor[ged] (-ktan, -ktoid); в. постом korged kazvol; выше korktemba  
**высоко** korktas  
**высот[а]** korktulz' (-sen, -st, -sid); прыгать в -у hüptä korktusehe  
**высохнуть** kuij[da] (-vab, -vi)  
**выспаться** magaj[ta] (-dab, -zi) küläks  
**выставить** (на обозрение) ozut[ada] (-ab, -i)  
**выставка** ozutelz (-sen, -st, -sid); в. детских поделок lapsiden käzitön ozutez; в. книг kirjoiden ozutez  
**выстирать** pe[sta] (-zeb, -zi)  
**выстрел** ambund (-an, -oid)  
**выстрелить** amipta (-bub, -bui)  
**высь** üllä (-än, -id); в. неба taivhan ülä  
**вытереть** pühk[ta] (-ib, -i)  
**вытолкнуть** tuhahtoit[ta] (-tab, -i)  
**выть** ulai[ta] (-dab, -ži)  
**выучить** ope[ta] (-ndab, -nzi); уроки -ены urokad om opetud  
**выхватить** tembai[ta] (-dab, -ži)

**вычьсть** vāhe|ta (-ndab, -nzi); в. четыре из семи vāheta nel' seičemespäi  
**вычистить** puhtastada (-ab, -i); в. шёт-кой puhtastada harjal  
**вычитани|е** vāhendulz (-sen, -st, -sid); знак -я vāhenduzznam  
**выше** korktemba  
**вышивка** poimetilž (-šen, -št, -šid)  
**вышивать** poim|da (-ib, -i)  
**вышит|ый** poimdu|d (-id); -ая скатерть poimduv pühkim  
**выюга** (метель, пурга) tuho (-n, -id); uho (-n, -id)

**вяз** jalam (-an, -id)  
**вязание** kudond (-an, -oid)  
**вязан|ый** kudotu|d (-id); -е рукавички kudotud alaižed  
**вязать** kudo|da (-b, -i)  
**вязкий** notked (-an, -oid); sitked (-an, -oid)  
**вязнуть** vaju|da (-b, -i); в. в черы vaju-da lumhe  
**вялый** ninev (-an, -id); rāsnač (-on, -oid)  
**вянуть** näidu|da (-b, -i); vānttu|da (-b, -i)

## Г

**гагар|а** kakač (-un, -uid); гнездо -ы kakačun peza  
**гадать** arboi|da (-b)  
**гадюка** kū (kūn, kūid)  
**газета** lugend||lehte|z (-sen, -st, -sid)  
**галка** nāk (-an, -id)  
**галоп**: галопом hüpti  
**гармон|ь** garmonj (-an, -id); taljank (-an, -oid); играть на -и vāta taljankal (garmonjal)  
**гарь** palate|z (-sen, -st, -sid)  
**гасить** sambu|da (-ab, -i)  
**гаснуть** sambu|da (-b, -i)  
**гашение** (тушение) sambute|z (-sen, -st, -sid)  
**гвоздь** nagl (-an, -oid)  
**где** kus; miš; г. ты был? kus sinā olid?; г. ты нашёл? miš sinā löuzid?  
**геометрия** geometria (-n)  
**гибкий** novel (-an, -id); sitked (-an, -oid)  
**гибкость** novelu|z (-sen, -st, -sid); sitkedu|z (-sen, -st, -sid)  
 1. **глава** (раздел книги) lugo (-n, -id)  
 2. **глава** (главное лицо) pä||me|z' (-hen, -st, -hid)  
**глагол** verb (-an, -oid)  
**гладить** silit|ada (-ab, -i)  
**глажение** silite|z (-sen, -st, -sid)  
**глаз** sil'm (-än, -id)  
 1. **гласный** (открытый) avoi|n' (-men, -nt, -mid)  
 2. **гласн|ый** (звук) än' ||kulund (-an, -oid); сколько -х в слове? äjak än'kulundoid om sanas?

**глин|а** savji (-en, -id); белой -ой vauktal savel  
**глинист|ый** saveka|z (-han, -st, -hid); -ая почва savima  
**глотать** lain|ata (-dab, -zi)  
**глотка** keru|z (-sen, -st, -sid); kid|a (-an, -oid)  
**глоток** laindu|z (-sen, -st, -sid); г. воды lainduz vet  
**глохнуть** kurdištu|da (-b, -i)  
**глубин|а** süvülz' (-den, -t, -zid); на -е süvüdel  
**глубокий** süvä (-än, -id); г. колодец süvä kaiv  
**глубоко** süväs  
**глупость** el'getomu|z' (-sen, -st, -sid)  
**глупый** el'geto|j (-man, -nt, -mid)  
**глухарь** mecoi (-n, -d)  
**глухой** kurde|h (-hen, -eht, -hid); г. согласный änetoi sätkulund  
**глушь** kor'b (-en, -id)  
**глядеть** kac|ta (-ub, -ui)  
**гнать** ajada (-ab, -oi); г. теленка домой ajada vazaine kodihe  
**гнев** viha (-an, -oid)  
**гнездо** pez|a (-an, -oid); г. глухаря mecoin peza  
**гнет** (тяжесть) lapošte|z (-sen, -st, -sid); ličkeč (-en, -t, -id)  
**гнида** saiv|ar' (-ren, -art, -rid)  
**гнило|й** hapan (-uden, -ut, -uzid); (о дереве) laho (-n, -id)  
**гниль** harač (-un, -uid)  
**гнить** hapata (-neb, -ni); (о дереве) laho|ta (-dub, -dui); сгнившая доска lahonu parz'

**гноить** hapanzoit|a (-ab, -i)  
**гной** vatišk (-on, -oid)  
**гнуть** kälta (-ndab, -ndi); pain|da (-ab, -oi)  
**говор** pagin (-an, -oid)  
**говорить** pag|šta (-žeb, -ži); г. по-венески pagišta vepsäks; г. о новой книге pagišta uden kirjan polhe  
**год** voz' (voden, vot, vozid); время -a voz'aig; в конце -a voden lopus; в этом -y täl vodel  
**годиться** kožu|da (-b, -i); sättu|da (-b, -i); эта вода не -ся для питья nese vezi ei kožu jondan täht  
**годный** sättub (-an, -id); надо найти -ое дерево tarbiž löuta sättub pu  
**годовалый** vozika|z (-han, -st, -hid); üks'\\vo|zne (-ččen, -ttuš, -ččid)  
**годовщина** voz'\\päiv (-än, -id)  
**голень** sär (sären, särt, särid)  
**голова** pä (pän, päid)  
**головешка** kogaleh (-en, -t, -id)  
**голод** näl'g (-an, -id)  
**голодать** näl'gi|das (-še, -he); olda (om, oli) näl'gas  
**гололед** jädutel|z (-sen, -st, -sid)  
**голос** än' (änen, än't, änid); высокий г. korged än'; подать г. antta än'  
**голубика** jonikajine (-ižen, -št, -ižid)  
**голубоглазый** sini|ž|sil'mäjine (-ižen, -št, -ižid)  
**голубой** sini|vouv|az (-han, -ast, -hid)  
**голубь** kühkjaline (-ižen, -št, -ižid)  
**голый** pal'l'az (-han, -l'ast, -hid); (обнаженный) alastol'i (-man, -nt, -mid)  
**гора** mägi (-en, -id); в -y vastmägehe; с -ы mägespäi  
**горб** gurb (-an, -id)  
**горбатый** gurbač (-un, -uid)  
**горе** podedlad (-oid), gor'a(-n)  
**горевать** gor'ui|da (-b)  
**гореть** pal|ada (-ab, -oi)  
**горечь** kargištu|z (-sen, -st, -sid)  
**горизонт** taivhan|röun (-an, -oid)  
**горизонтальный** piduz'\\oi|ged (-ktan, -ktoid)  
**горло** kurk (-un, -uid); г. болит kurkun kibištab  
**город** lidn (-an, -oid); родной г. kodilidn  
**городской** lidnalijne (-žen, -št, -žid)  
**горожан|ин**, -ка lidnan|eläji (-jan, -jid)  
**горох** hern'eh (-hen, -eht, -hid)  
**горсть** kobr (-an, -id); г. гороха kobr herneht

**горшок** pad|a (-an, -oid)  
**горький** kar|ged (-ktan, -ktoid); с ягодами karktad marjad  
**горячий** hul (-an, -id); palab (-an, -id); г. утюг hul silitezraud  
**гостинiec** toma|jine (-ižen, -št, -ižid)  
**гостить** adivoi|tas (-čese, -čihe)  
**гость (я)** adiv (-on, -oid)  
**государственный** vald|kundalijne (-žen, -št, -žid)  
**государство** vald|kund (-an, -id)  
**готовить** vaumišt|ada (-ab, -i); vaumi|ta (-čeb, -či); г. уроки tehta urokoid  
**готовый** vaumi|ž (-hen, -išt, -hid); я готова идти minä olen vaumiž lähtta  
**грабли** harav (-on, -oid)  
**грамм** rag|ž (-hen, -išt, -hid)  
**грамматика** grammatik (-an, -oid)  
**граница** röun (-an, -oid); до -ы röunhasai  
**грач** must variš (mustan varišan, mustid varišid)  
**гребень** 1) sugla (-an, -id); 2) (у птиц) harj (-an, -oid)  
**гребёнка** sugalijne (-ižen, -št, -ižid)  
**гребец** soudaji; (-jan, -jid); meladaji (-jan, -jid)  
**гром|еть** jurai|ta (-dab, -ži); гром -ит jumalanjuru juraidab  
 1. **грести** sou|ta (-dab, -di); mela|ta (-dab, -zi)  
 2. **грести** (граблями) haravo|ta (-čeb, -či)  
**греть** lämbit|ada (-ab, -i); г. воду lämbitada vet  
**греться** lämbitel|das (-ese, -ihe); г. на солнышке lämditel|das päiväizes  
**грех** grähk (-än, -id)  
**грешный** grähkhi|ne (-žen, -št, -žid)  
**гриб** (пластинчатый) sen' (senen, sen't, senid); (пенеластинчатый) babuk (-an, -oid)  
**грива** hebonharj (-an, -oid)  
**гримасничать** nirvištel|das (-ese, -ihe)  
**грипп** häda (-n); болеть -ом läžuda hädas  
**гроб** grob (-un, -uid)  
**гроза** jumalan|sä (-n, -id)  
**гром** jumalan|juru (-n, -id)  
**громкий** komed (-an, -oid); г. голол komed än'  
**громко** komedas  
**грохнуть** kajahto|ita (-ab, -i); rämzei|ta (-dab, -ži)  
**грубо** kauktas; kovas

**грубый** kauļged (-ktan, -ktoid); kovļa (-an, -id); sorļav (-van, -vid)  
**груда** rong (-un, -uid); г. камней kivi-rong  
**грудной** (ребенок) vagahaļine (-ižen, -št, -ižid)  
**грудь** 1) rind (-an, -oid); rindļaz (-han, -ast, -hid); 2) (женская) niža (-an, -oid)  
**груздь** gruzn' (-an, -id)  
**грустный** pahaļmeļ'ne (-l'žen, -liš, -l'žid)  
**грызть** nūhtta (-ab, -i); rouhehti|da (-b); rouhi|da (-b)

**грядка** grād (-an, -oid)  
**грязный** redukaļz (-han, -st, -hid)  
**грязь** račak (-on, -oid); redu (-n, -id)  
**губа** hul' (hulen, hul't, hulid)  
**гулять** kāvel'ta (-eb, -i); г. в лесу kāvel'ta mēcas  
**гусеница** mado (-n, -id)  
**густеть** sagidu|da (-b, -i)  
**густь** han|h' (-hen, -hid)  
**густой** 1) (частый) paks (-un, -uid); tihed (-an, -oid); г. кустарник tihed penzhišt;  
 2) (нежидкий) saged (-an, -oid); -ая каша saged kaš

## Д

1. **да** (утвердительная частица) ka; ты пойдёшь в кино? — да, пойду lähted-ik sinā kinoho? — ka, lähten  
 2. **да** (союз) da; ты да я minā da sinā  
**давить** lič'ta (-eb, -i)  
**давление** ličind (-an, -oid); (крови) veren||painduļz (-sen, -st, -sid)  
**давний** amuļine (-ižen, -št, -ižid)  
**давно** amu  
**даже** eskaļ  
**далекий** edahaļine (-ižen, -št, -ižid)  
**далеко** edahan  
**даль** edhulz' (-den, -t, -zid)  
**дальний** edahaļine (-ižen, -št, -ižid)  
**дальше** edemba; tagemba  
**данный** neče (-cen, -cida, -nid); -ой книги нет в библиотеке necida kirjad ei ole kirjištos  
**дар** lahj (-an, -oid)  
**дарить** lahjoļta (-čeb, -či)  
**даром** uhtei  
**дать** an|tta (-dab, -doi); л. книгу другу antta kirj sebranikale  
**два** kaks' (-hten, -ht, -ksid)  
**двадцать** kaks'||kūmne (kahten||kūmnen, kaht||kūmned, kaksid||kūmnid)  
**дважды** kahtišti  
**двенадцать** kaks'||tošt||kūmne (kahten||tošt||kūmnen, kaht||tošt||kūmned, kaksid||tošt||kūmnid)  
**дверь** uks' (uksen, ukst, uksid); (уличная) veraļi (-jan, -jid)  
**двести** kaks'||sada (kahten||sadan, kaht||sada, kaksid||sadaid)  
**двигать** sirdeļ'ta (-eb, -i)

**двигаться** kobai|ta (-dab, -ži)  
**двое** kahten  
**двойной** kaks'||kerdaļine (-ižen, -št, -ižid)  
**двойня** kaks'jaižed (-id)  
**двор** ezi||tanh (-an, -oid)  
**двоязыкий** kahtenvui|tte (-ččen, -ttušt, -ččid)  
**двукратный** kaks'||kerdaļine (-ižen, -št, -ižid); -ое чтение kaks'kerdaine lugend  
**двухсотый** kahtenz'||sadan' (kahtenden||sadanen, kahtent||sadan, kahtenzid||sadanid)  
**двухэтажный** kaks'žiruļine (-ižen, -št, -ižid); л. дом kaks'žiruline pert'  
**девочка** neičukaļine (-ižen, -št, -ižid); две -и kaks' neičukašt  
**девушка** neižne (-ččen, -dišt, -čid); -и встали в круг neičed seižutihe krugha  
**девьяно** ūhesa||kūmne (ūhesan)||kūmnen, ūhesid||kūmnid)  
**девятилетний** ūhesa||voļzne (ūhesan)||voččen, ūhesad||vottušt, ūhesid||voččid)  
**девятнадцать** ūhesa||tošt||kūmne (ūhesan)||tošt||kūmnen, ūhesid||tošt||kūmnid)  
**девятый** ūhesanz' (ūhesanden, ūhesant, ūhesanzid)  
**девять** ūhesa (-an, -id)  
**девятьсот** ūhesa||sada (ūhesan)||sadan, ūhesid||sadaid)  
**дѣготь** jolgot' (-ktin, -ktid)  
**дед** ded (-on, -oid)  
**дедушка** dedoi (-n, -d)  
**дежурить** pāivīta|da (-ab, -i); л. два дня pāivītada kaks' pāivād

**дежурство** päivitulz (-sen, -st, -sid); д. по школе päivutuz školas

**действие** (математическое) tegend (-an, -oid); в задаче два -я lugutegos om kaks' tegendad

**действительно** todeks

**декабрь** tal'v||ku (-n, -id); д. — первый месяц зимы tal'vku om ezmäine tal'ven ku

**делать** rajta (-dab, -doi); säjta (-dab, -di); telhta (-geb, -gi); ч.о учитель скажет, то и -ем min opendai sanub, sen i tegem (sädam, radam)

**деление** jagadu|z (-sen, -st, -sid); д. на две части jagaduz kahthe palaha

**дело** 1) azj (-an, -oid); tö (-n, -id); пришёл к тебе по -у tulin sinunnoks azjad; 2) (работа, занятие, труд) rad (-on, -oid); взяты за д. tartta radho

**день** päiv (-än, -id); д. рождения sündundpäiv; летний д. kezarpäiv; изо дня в д. kaikutte päiv; на днях nenil päivil; добрый д. hüväd päiväd!

**деньги** denglad (-oid); rahlad (-oid); мелкие д. henod rahad

**дёргать** nüht|ta (-ab, -i); nüht|tä (-ib, -i); д. за волосы nühttä hibusiš

**деревенеть** (неметь) murošt|lada (-ab, -i); täudu|da (-b, -i)

**деревня** küllä (-än, -id); родная д. kodikülä

**дерево** pu (-n, -id); хвойное д. kavag'pu; кора -а pun kor'

**деревянный** pu|ine (-izen, -št, -ižid); -ая игрушка ruine bobaine

**держат** pid|lada (-ab, -i); д. ребёнка за руку pidada last kädes

**держаться** 1) pid|ladas (-ase, -ihe); д. за ручку двери pidadas ukxen rangas; 2) удерживаться (на чём-либо; в чём-либо) pü|zu|da (-b, -i); сапог не держится на норе sapug ei püzu jaugas

**дёрн** turbi|ž (-hen, -išt, -hid)

**дёрнуть** nütkäi|ta (-dab, -ži); д. за рукав nütkäita hijamas

**десна** igin (-on, -oid); д. нарываёт iginoho ajab

**десятилетний** kümne|voj|zne (-ččen, -ttušt, -ččid); -ая девочка kümnevozne neičukaine

**десятка** kümenik (-an, -oid)

**десятый** kümnen|z' (-den, -t, -nzid)

**десять** küm|ne (-nen, -nid); д. метров kümne metrad

**детёныш** poig (-an, -id); poigal|ine (-izen, -št, -ižid)

**дети** laps|ed (-id)

**детство** laps|l|aig (-an); с -а laps'-aigaspäi; в -е laps'aigan

**дешеветь** odvet|ta (-neb, -ni)

**дешёвый** odlav (-van, -vid)

**диалект** pagin (-an, -oid); в вепском языке три -а vepsän keles om koume paginad

**дикий**: дикие животные meczivatat;

(одичавший) mectunu (-den, -t, -zid)

**диктант** sanund|kirjutulz (-sen, -st, -sid)

**дтия** laps' (lapsen, last, lapsid); дать детям игрушки antta lapsile bobaižid

**дичиться** verast|lada (-ab, -i); ребёнок -тся, не идёт к чужим laps' verastab, ei mäne verhile

**длин|а** pidulz' (-sen, -st, -sid); мера -ы piduz'mär; -ой в метр metran pitte; прыгать в -у hüptä pidusehe

**длинный** pit'k (-än, -id); д. путь pit'k matk; -ее pit'k'emba (pidemba)

**для** näht; täht; varoin; для сына poigaha näht; одежда для зимы sobad tal'ven täht; для тебя sinuhu varoin

**дневник** päiv|kirj| (-jan, -joid)

**днем** päiväl

**дно** pohj (-an, -id); морское д. meren pohj; на дне pohjas

**до** 1) (вплоть до): до леса mechasai; до сих пор nechasai; 2) (перед) edel; до завтрака edel murgn'ad; до Нового года edel Ut vot

**добавить** liž|ata (-dab, -zi); д. дров в печку ližata haugod päche

**добаться** sadas (sase, saihe); д. до леса sadas mechasai

**добро** 1) (благое) hüv|üz' (-den, -t); д. лать д. tehtä hüvüt; 2) (имущество, вещи) elo (-n)

**добросердечный** hüväll|südämelijne (-žen, -št, -žid)

**доброта** hüv|üz' (-den, -t)

**добрый** hüv|ä (-n, -id); д. совет hüvä nevond

**добыть** sada (sab, sai); д. много рыбы sada äi kalad

**добыча** sal|l|ž (-hen, -išt, -hid); satulz (-sen, -st, -sid)

**доставить** veda (veb, vei); д. дело до конца veda azj lophusai

**довольно** (хватит) eläb; д. воду лить eläb vet valada

**догадываться** tär|tta (-tab, -zi); не -еться илти домой ei tärta kodihe mända

**договор** kožmu|z (-sen, -st, -sid); за-ключить д. tehta kožmuz

**договориться** lajt't'as (-diše, -dihe); д. вместе пойти в кино lat't'as ühtes mända kinoho

**догола** alasti

**догонять** küks|ta (-eb, -i); sabut|ada (-ab, -i)

**дождливый** vihmaka|z (-han, -st, -hid); vihmajine (-žen, -št, -žid)

**дождь** vihm (-an, -oid); грибной д. sen'vihm; (проливной дождь) kuro (-n, -id); vateg (-en, -id)

**донить** lüps|ta (-ab, -i)

**долбить** kok|tä (-ib, -i); (пешней) purast|ada (-ab, -i); (долотом) taut|ada (-ab, -i); (о дятле) tiket|ada (-ab, -i)

**долг** velg (-an, -oid); взять в д. otta velgha

**долгий** pit'k (-än, -id); на -ое время pit'käks aigaks

**долго** hätken; pit'kha; rištan

**должник** velgnik (-an, -oid)

**долина** tazangišt (-on, -oid)

**долото** taut (-an, -oid)

**дольные** hätkemba

1. **доля** (часть) doll' (-l'an, -lid); palla (-an, -oid)

2. **доля** (участь, судьба) oza (ozan); та-кая уж выпала д. mugoine jo oza langeni

**дом** per|t' (-tin, -tid); kodі (-n, -d); быть -a olda kodіš; остаться -a jäda kodі-he

**домашний** kodihijne (-žen, -št, -žid); -ая работа kodirad

**доноси|ться** kulu|da (-b, -i); -тся игра на рожке kulub torven soitand

**дорога** te (ten, teid); посреди -и kesked ted

**дорогой** 1) (дорогостоящий) kallі|ž (-hen, -lišt, -hid); -ой перстень kallіž sormuz; 2) (милый, любимый) arm|jaz (-han, -ast, -hid); kallіž; д. друг kallіž sebranik; -ая мама armaz mamoi

**дорожать** kallіšt|uda (-b, -i)

**дорожка** (рыболовная снасть) ušt|e (-ken, -et, -kid); достать рыбы на дорожку sada kalad uštkele

**до свидания!** kaiked hüväd!; nägemіzhesai!; nägemoi!

**доска** laud (-an, -oid); писать мелом на -с kirjutada melal laudale

**доставать** sada (sab, sai); (дотягиваясь

до чего-либо) sabust|ada (-ab, -i); д. книгу с полки sabustada kirj pal'čalpāi; д. деньги из кошелька sada rahad kukroižespāi

**досыта** küläks

**дочь** tütlār (-ren, -ärt, -rid)

**дразнить** närit|ada (-ab, -i)

**драка** tor|a (-an, -id)

**драться** tora|ta (-dab, -zi)

**драчун** tora||kukoi (-n, -d)

**древний** amujine (-ižen, -št, -ižid); igahijne (-žen, -št, -žid)

**дремать** nukku|da (-b, -i)

**дробить** (размельчать) rouh|ta (-ib, -i);

д. камни rouhta kivid

**дрова** haugoid (-id); принести дров toda haugoid

**дрож|ать** särai|ta (-dab, -ži); -ит как осиновый лист säraidab kuti haban lehtez

**дрожжи** sep (-an)

1. **друг** sebranik (-an, -oid); д. детства laps'aigan sebranik

2. **друг**: друг друга toine tošt; друг за другом jāl'geti; mödati

**друж|ой** toijne (-ižen, -št, -ižid); в -ое место mujale; в -ом месте mujal

**дряхл|ый** roho (-n, -id); -ая сеть roho not

**дубить** (кожу) vahvit|ada (-ab, -i)

**дуга** bembel' (-len, -el't, -lid)

**дудка** tutulijne (-ižen, -št, -ižid)

**дудочка** soitolijne (-ižen, -št, -ižid)

**дужка** (ручка) pang (-an, -oid)

**дупло** ondu|z' (-sen, -st, -sid)

**дурыла** läbik (-on, -oid)

**дуть** döll|ta (-dab, -zi); puhu|da (-b, -i);

(о слабом ветре) ahavoil|ta (-čeb, -čī)

**дух** (миф) ižandalijne (-ižen, -št, -ižid); д. живущий в хлену lävān||žandaine; д. леса, лесовик mechijne (-žen, -št, -žid); д. воды, водяной vedehijne (-žen, -št, -žid)

**душа** heng (-en, -id)

**душно**: мне (нам) д. tupehtoitab

**дым** savu (-n, -id)

**дыра** reig (-un, -uid)

**дыряв|ый** reigukal|z (-han, -st, -hid); -ые сапоги reigukahad kengäd

**дыхание** hengaidul|z (-sen, -st, -sid)

**дышать** hen|ktä (-gib, -i); тяжело д. henktä pit'khaze

**дядя** däd'; д. Гриша Griša-däd'

**дятел** tik (-an, -oid); чёрный д. (желна) käre (-en, -id)

## Е

**едла** 1) (пицца) sôm' (sômän, sômïd); 2) (приём пицци) sönd (-an, -oid); во время -ы söndan aigan

**едва** habi

**единствен|ый** üks'jäline (-ižen, -št, -ižid); е. друг üksjäine sebranik; -ое число üks'lugu

**ёж** neglik (-on, -oid)

**ездить** ajeļ|da (-eb, -i); е. верхом raccas-tjada (-ab, -i)

**еле** habi; я е. догнал habi sabutin

**елов|ый** kuļzne (-ššen, -zišt, -ššïd); -ая шишка kuzne kăbu; -ая кора koskhaine; -ая чаща kujo

**ель** kuz' (kuzen, kuzïd)

**ёрш** jorš (-in, -ïd)

**если** ku; е. ты не сможешь, то я приду sam ku sinä ed voi, minä iče tulen

**естествознание** man||tedo (-n, -ïd); lon-dusen||tedo

1. **есть** (кушать) söda (söb, söi)

2. **есть** (имеется) om; е. ли у тебя карандаш? om-ik sinai pirdim?

**ехать** aļ|ada (-ab, -oi); е. на санях aјada regel; е. верхом raccastada

**ещё** vöļ; е. раз vöļ kerdan

## Ж

**жаба** rubiļ|'oc (-on, -oid); rubiļ|sambļa (-an, -oid)

**жабры** šahlojd (-ïd)

**жаворонок** kegon||pani||lind (-un, -uid)

**жадно** aļlakas

**жадность** kadeh (-en, -ïd)

**жадный** aļlak (-on, -oid); kadeh (-en, -ïd)

**жажд|а** joman||näl'g (-an); vezi||näl'g (-an); испытывать -у hipeštuda; измучился от -ы, пить хочу olen luјas hipeštunu, joda tahtoïn

**жалеть** žallei|ta (-čeb, -či); rač|ta (-ib, -i); иной человек такой жадный, что и есть -ет eraz ristit om mugoine aļlak, söda-ki ei račï

**жалить** kokļ't'a (-ib, -i); kosk|ta (-eb, -i); змея ужалила mado koski

**жало** n'ok (-an, -ïd); ж. осы bapšaižen n'ok

**жаловаться** voik|tas (-ase, -ihe); pečë-нок жалуется на боль в ухе laps' voikase korvan kibuhu

**жалость** žal' (žalin, žalid)

**жаль** žal'; егo ж. мне minei om žal' hān-dast

**жар** 1) rāk (-en); -у в печи много rāked pāčïš om āi; 2) (повышенная температура) žar; у меня ж. minai om žar

**жарить** žar|d'a (-ib, -i); ж. рыбу žard'a kalad

**жарк|ий** rāk (-en, -ïd); -ие дни rāked pāivād; (о бане) löunukajz (-han, -ast, -hid) -ая баня löunukaz kül'bet'

**жать** rahnmiјne (-žen, -št, -žïd)

1. **жать** (давить) ahtišt|ada (-ab, -i); kin-git|ada (-ab, -i); жмет ногу ahtištab (kin-gitab) jaugan

2. **жать** (сжать) rahn|da (-ob, -oi); рожь уже сжата rugiž om jo rahndud

**жвачк|а** (у жвачных животных) māreh (-en, -ïd); жевать -у mārehtida

**ждать** varast|ada (-ab, -i); (ж., надеясь на что-либо) vauvat|ada (-ab, -i)

**жевать** pur|da (-eb, -i)

**желание** himo (-n, -ïd); taht (-on, -oid)

**желать** himoi|ta (-čeb, -či); tahtoijda (-b)

**железа** rauh (-an, -oid)

**железная дорога** raud||te (-n, -ïd)

**железный** raudaļine (-ižen, -št, -ižïd); raud;- -ая проволока raudvanuim

**железо** raud (-an, -oid)

**желоб** kurn (-un, -uid); вода течёт но -у vezi jokseb kurnudme

**желеть** pakušt|da (-b, -i)

**желток** pakuš (-an, -ïd)

**жёлтый** pakuļine (-ižen, -št, -ižïd)

**желудок** südäi||koht (-un, -uid); (ж. жи-вотных) pōkoi (-n, -d)

**желчь** sapp (-in, -ïd)

**жемчуг** hel'm (-en, -ïd)

**жена** ak (-an, -oid); (молодая ж.) murz'aijn (-men, -nt, -mid)  
**женатый** naižekalž (-han, -st, -hid)  
**жениться** naižda (-b)  
**жених** ženih (-on, -oid)  
**жердь** arz' (arden, art, arzid)  
**жеребёнок** varz (-an, -oid)  
**жеребец** ubeh (-en, -id)  
**жесткий** kov|a (-an, -id); sorav (-an, -id)  
**жестокий** kov|a (-an, -id)  
**жестокосердный** kova||südämelijne (-žen, -št, -žid)  
**жестокость** kovulž' (-den, -t, -zid)  
**жечь** polt|ta (-ab, -i)  
**живица** (смола) ruga (-n)  
**живот** koht (-un, -uid); vac (-an, -oid); на -e vacal (kohtul)  
**животное** živat (-an, -oid)  
**жидкий** 1) (водянистый) pozol (-an, -id); notked (-an, -oid); 2) (редкий) harv (-an, -oid)  
**жизнь** elo (-n, -id); всю ж. kaiken elon  
**жилец** eläji (-jan, -jid)  
**жила** sojn' (-nen, -nid)

**жир** razv (-an, -oid); (нутряной ж., сало) izr (-an, -oid); без -a razvatoi  
**жирный** razvaka|ž (-han, -st, -hid)  
**житель** eläji (-jan, -jid); городской ж. lidnan eläi  
**жить** el|äda (-äb, -i)  
**жмурки:** играть в жмурки vāta sogedaizil  
**жнец** rahnoj| (-jan, -jid)  
**жнивье** (стерня) sāng (-en, -id)  
**жребий** arb (-an, -oid); бросать ж. tacta arb  
**жужжание** buzaidu|ž (-sen, -st, -sid)  
**жужжать** buzai|ta (-dab, -ži); шмель -ит učubras buzaidab  
**жук** bumbak (-on, -oid)  
**журавль** kurg (-en, -id); стая -ей kurgiden jono  
**журнал** ku||lugend||lehte|ž (-sen, -st, -sid)  
**журналист, -ка** lugerd||lehte|ž||mez' (-hen, -st, -hid) lehte|ž||mez'  
**журчать** čilai|ta (-dab, -ži); heläi|ta (-dab, -ži); ручёк -ит ojaine čilaidab (heläidab)

## 3

**за** 1) (позади, по ту сторону, около, возле) taga; за домом pertin taga; сидеть за столом ištta stolan taga; 2) (чтобы достать, принести ч.-л.); идти за хлебом mända ostmaha leibäd; 3) (вслед за); бежать за лошастью joksta heboile jäl'ghe; 4) (смотреть за ребёнком kacta last; 5) (при воздействии на ч.-л., к.-л.): взять за руку otta kädes; дернуть за волосы nütkäita hibusiš; 6) (в течение, в продолжение); прочитал книгу за два дня lugin kirjan kahtes päiväs; 7) (заниматься ч.-л.); сидеть за книгой ištta kirjad lugemas; 8) (указание времени): за обедом longin aigan  
**забить** (вколотить) a|jada (-ab, -oi); з. гвоздь в стену ajada nagl seinha  
**заблудиться** pörastu|da (-b, -i); segoi|da (-b); з. в лесу segoida mecha  
**заболеть** läžega|ta (-ndeb, -nzi); з. корью läžegata ruskičuhu  
**забор** aid (-an, -oid); около -a aidveres  
**забота** hol' (holen, hol't, holid); материнская з. maman hol'  
**заботиться** holi|tada (-ab, -i); pid|ada

(-ab, -i) hol't; з. о детях pidada hol't lapsiš (holitada lapsid)  
**заботливый** hokekalž (-han, -st, -hid)  
**забрать** ot|ta (-ab, -i); з. себе otta ičezeze  
**забыть** unoht|ada (-ab, -i); я -л дома книгу minä unohtin kodihe kirjan  
**завернуть** 1) (обернуть, упаковать) kārädä (-ib, -i); з. в полотенце kārädä kazi-paikha; 2) з. за угол kārauta sauman taga  
**завидно:** стало з. zavid tegihe  
**завидовать** kadehti|da (-b); не -уй ala kadehti  
**зависеть** ri|pta (-ub, -ui); от чего это -ит? mišpäi nece ripub?  
**зависть** kadeh (-en, -id)  
**завтра** homen  
**завтрак** murgin (-n'an, -nid)  
**завтракать** murginoi|ta (-čeb, -či)  
**завязывать** sido|da (-b, -i); з. узелки sidoda saumuded  
**загадка** ozoite|ž (-sen, -st, -sid); я не отгадал -и en ozaidand ozoitest

**загар** päivitu|z (-sen, -st, -sid)  
**заглавие** nim|i (-en, -id); з. расказа sanutesen nimi  
**загора|ть** päivit|adas (-ase, -ihe); во время летних каникул дети много -ли kezarpästusen aigan lapsed äjan päivitihe  
**загорел|ся** süttu|da (-b, -i); viriga|ta (-ndeb, -nzi); везде -лись огни kaiktäna sütuiba lämoid  
**загородить** aidoi|da (-b)  
**заграница** värhad mad (verhid maid)  
**заграничный** verazma|line (-izen, -št, -ižid)  
**задание** tegend (-an, -oid); домашнее з. koditegend  
**задать** an|tta (-dab, -doi)  
**задача** (арифметическая) lugu||tego (-n, -id); трудная з. jüged lugutego; решать -и tehta lugutegoid  
**задержать** pidat|ada (-ab, -i)  
**задерживаться** hätkestu|da (-b, -i); pidestu|da (-b, -i); pit'kästu|da (-b, -i); пошёл в лес и задержался läksi mecha i pit'käs-tui; з. в школе hätkestuda školas  
**задеть** kosk|ta (-eb, -i); з. рукой koskta kädel  
**задний** taga|line (-izen, -št, -ižid); (самый з.) tagema|line (-izen, -št, -ižid)  
**задом** tagas||polin; (з. наперед) tagan||rindoin; надеть рубашку з. наперед panda paid taganrindoin  
**задохнуться** kakastu|da (-b, -i); urehtu|da (-b, -i); чуть не -лся от дыма habi en urehtund (kakastund) savuhu  
**задумат|ь** (что-либо сделать) ot|ta (-ab, -i) mel'he; что ты -л? min sinä otid mel'he?  
**зажигать** süttu|da (-ab, -i); virit|ada (-ab, -i); зажечь огонь tehta lämoi  
**зазнаваться** ülendel|das (-ese, -ihe)  
**зазубрина** hamb|jaz (-han, -ast, -hid); топор весь в -х kirvez om hambhile ajatud  
**зайкаться** ökö|t|ada (-ab, -i)  
**зайчик** jānoi (-n, -d)  
**заканчиват|ь** lop|ta (-ib, -i); vaumi|ta (-čeb, -či); -йте работу! lopkat (vaumikat) rad!  
**закат** tikahtu|z (-sen, -st, -sid); з. солна päiväizen tikahtuz  
**закон** käs'k (-ön, -öid); по -у käs'kõn mödhe; свод -ов käs'kišt  
**законать** kop|ata (-tab, -si)  
**закрывать** sau|bata (-ptab, -psi); umbist|ada (-ab, -i); (на замок, на задвижку) lukau|ta (-dab, -zi); -ой глаза! umbišta

(saupta) sil'mäd; дверь -ыта на замок uks' om luklos  
**залив** kar (-an, -oid); laht (-en, -id); лодка оставлена в -е veneh om jättud karha (lahthe)  
**заливной**: з. луг joginit; järvnit  
**замедлять** hille|ta (-ndab, -nzi); з. бер hilleta joksend  
**заменить** toizet|ada (-ab, -i); замени тетрадь! toizeta lehtik!  
**замерзнуть** 1) (покрыться льдом) jädu|da (-b, -i); зимой вода -ает tal'vel vezi jädub; 2) (погибнуть от мороза) kül'mehtu|da (-b, -i); цветы черники -ли mustikaizen änikod kül'mehtuiba; 3) (озябнуть) kül'm|dä (-äb, -i); он пришел домой -ший hān tuli kodihe kül'mnu  
**замети|ть** homai|ta (-čeb, -či); я не -л minä en homaičend  
**замок** luk|kol (-lon, -lid); дверь на -ке uks' om luklos  
**замолчать** vaikastu|da (-b, -i); -ите! vaikastugat!  
**заморозить** kül'menzoit|ta (-ab, -i)  
**заморозок** halla (-an, -oid); ночью был з. õl halan pani  
**замочить** 1) (слегка намочить) kast|ta (-ab, -oi); кратковременный дождь замочил сено kurol heinän kastoi; 2) (погружать в воду) ligot|ada (-ab, -i); з. бельё ligotada (panda ligoho) sobad  
**замочный**: -ая скважина avadimenreig  
**замуж**: выйти з. mända mehele  
**замужем**: быть з. olda mehel  
**замусоренный** murdoka|z (-han, -st, -hid); rujoika|z (-han, -st, -hid)  
**занавес** uudi|n (-men, -nt, -mid)  
**заноза** ruik (-on, -oid)  
**занять** (взять взаймы) ot|ta (-ab, -i) velgha  
**заостренный** nõgu (-n, -id)  
**запад** päiv||laskm (-an)  
**западный**: з. ветер päiv||laskm||tullei; -ая сторона päiv||laskm||pol'  
**западня** rarang (-on, -oid)  
**запаздывать** möhästu|da (-b, -i)  
**запас** var|ja (-an, -oid); купить ручку про з. ostta kirjutim varha  
**запасать** vara|ta (-dab, -zi)  
**запах** haju (-n, -id); с хорошим -ом čoman hajunke  
**запачкать** redust|ada (-ab, -i); з. руки

мукой redustada käded jauhoze; з. углём hilestada; з. платочек кровью verestada paikaïne

**запачкаться** redust|adas (-ase, -ihe)

**запеканка** latk (-an, -oid); рыбная з. kalalatk; картофельная з. kartohkmunarič

**запереть** saulbata (-ptab, -psi); tüge|ta (-dab, -zi); з. калитку saubata aidan verai; з. дверь на засов tügeta verai tagasaubal

**запинка:** читать без -и lugeda kukištumata

**записать** 1) kirjut|ada (-ab, -i); 2) (напр., на магнитную ленту) änet|ada (-ab, -i)

**записаться** kirjut|adas (-ase, -ihe); з. в библиотеку kirjutadas kirjištoho

**заплакать** itkeš|ka|ta (-ndeb, -nzi); voikaš|ka|ta (-ndeb, -nzi)

**заплат|а** paik (-an, -oid); поставить -у panda paik

**заплатить** maks|ta (-ab, -oi); з. за книгу maksta kirjäs

**запоздать** möhästu|da (-b, -i)

**заполнять** täut|ta (-ab, -i)

**запомнить** mušt|ta (-ab, -i)

1. **запор** (задвижка) saub (-an, -oid)

2. **запор** (мед. термин) umbaidu|z (-sen, -st, -sid)

**запор** kel'dand (-an, -oid)

**запрещать** kel'|ta (-dab, -di); з. читать лежа kel'ta lugemaspäi venudes

**запруда** pado (-n, -id)

**запрягать** val'l'ast|ada (-ab, -i)

**запутаться** segoi|da (-b); лошадь -лась в верёвке hebo segoi norha

**запыхаться** hengestu|da (-b, -i); lekot|ada (-ab, -i)

**запястье** kaludim (-an, -id)

**запятя** katk|im (-men, -int, -mid)

**запятки** jaugaz|agj (-an, -oid)

**зарабатывать** sada (sab, sai)

**заработный:** -ая плата tö||pauk

**зарплата** pauk (-an, -oid)

**заражать** tartut|ada (-ab, -i)

**заразный:** -ая болезнь tartutand||kibu

**заранее** aig||vodhc; edelpäi

**зарастать** kazvahtu|da (-b, -i); (з. мелким кустарником) barptu|da (-b, -i); (з. травой) heindü|da (-b, -i); normdu|da (-b, -i); (з. кустарником) penzastu|da (-b, -i); vezadu|da (-b, -i)

**заречный** jogen||tagajine (-ižen, -št, -ižid)

**зарницы** lun|ad (-id)

**заросли** kišt (-on, -oid); з. земляники manzikkišt

**зарубежный** röunan||tagajine (-ižen, -št, -ižid)

**зарубка** virg (-an, -oid); з. на дереве puhu tehtud vopatez

**зарыть** koplata (-tab, -si)

**заря** zog|a (-an, -id); вечерняя з. eht-zor'a; утренняя з. homendezzor'a

**засветло** päivä||vauktal

**заседание** ištund (-an, -oid); зал -й ištundzal

**заснуть** uin|ota (-dab, -zi)

**засов** saub (-an, -oid); taga||saub (-an, -oid)

**заставать** sabut|ada (-ab, -i)

**заставлять** käsk|ta (-eb, -i)

**застёгивать** saulbata (-ptab, -psi); putust|ada (-ab, -i); (з. пуговицы) nübläst|ada (-ab, -i); (з. пряжку) lapast|ada (-ab, -i); з. ворот рубашки saubata (putustada) paidan rind

**застёжка** putu|z (-sen, -st, -sid); saup-tu|z (-sen, -st, -sid)

**застенчивый** arg (-an, -oid)

**засты|вать** jähtu|da (-b, -i); lauhtu|da (-b, -i); масло -лю voi lauhtui (jähtui)

**засунуть** čokai|ta (-dab, -ži); з. в карман čokaita kormanaha

**засуха** kuivu|z (-den, -t, -zid)

**засучить** kär|dä (-ib, -i); з. рукава kärdä hijamad

**засыпать** uimištu|da (-b, -i)

**затвердевать** kovidu|da (-b, -i)

**затем** eskai

**затенять** pimit|ada (-ab, -i)

**затеряться** o|lda (-en, -i) kadoges

**затихать** hille|ta (-neb, -ni); ветер затих tullei hilleni

1. **затопить** (напр. печку) pan|da (-eb, -i) lämhä; баня -лена kü|bet' om pandud lämhä

2. **затопить** upot|ada (-ab, -i); прибылая вода затопила луг ližavezi upoti normen

**затыкать** täp|äta (-tab, -si); з. дыру täpäta reig

**затыгивать** (завязывать туже) kingit|ada (-ab, -i)

**заусеница** liha||puik (-on, -oid)

**захлебнуться** jut|ta (-ub, -ui); не спиши, а то ведь и киселём можно з. ala rigehči, ika kislilhe-ki voib jutta

**заход** (светила): з. солнца päiväižen laskm; з. луны kudmaižen laskm

**захотеть** tahtoškahta (-ndeb, -nzi); я  
-ла пить minā tahtoškanzin joda  
**зачем** mihe; mikš  
**защищать** ombjelta (-leb, -li)  
**заяц** jāniš (-an, -id)  
**звать** 1) kuchta (-ub, -ui); з. на помощь  
kucta abuhu; 2) (называть) eё зовут Анна  
hāndast kuctas Annaks (hānen nimi om  
Anna); как тебя зовут? kut sindai kuctas?  
**звезда** tāhtjaz (-han, -ast, -hid); небо  
покрыто звёздами taivaz om tāhthiš  
**звёздный** tāhtkakaž (-han, -st, -hid);  
-ое небо tāhtkakaž taivaz  
**звенеть** helāihta (-dab, -ži); (о колоко-  
ле) kelotada (-ab, -i)  
**зверь** živat (-an, -oid)  
**звон** helāidulž (-sen, -st, -sid); (з. коло-  
кола) kelotulž (-sen, -st, -sid)  
**звонкий** heled (-an, -oid); з. голос heled  
ān'; з. колокол heled kell; з. согласный  
ānekaz sātkulund  
**звук** kulund (-an, -oid); гласный з.  
ān'kulund; согласный звук sātkulund  
**здесь** tāgā; tās  
**здешний** tāgāļaine (-ižen, -št, -ižid)  
**здороваться** sāta (-dab, -di) tervhen  
**здоровый** tervļeh (-hen, -cht, -hid)  
**здоровье** tervhulž' (-den, -t, -zid); как  
твоё з.? void-ik? (kut void?)  
**здравствуй(те)** tervhen; void-ik (sinā)?  
voit-ik (tō)?  
**зевать** haikostel|das (-ese, -ihe)  
**зеленесть** vihōtada (-ab, -i); всходы  
уже -ют orahaižed jo vihōtaba  
**зеленый** vihand (-an, -oid); viher (-an,  
-id)  
**землетрясение** man|rehkaidulž (-sen,  
-st, -sid)  
**земля** ma (man, maid); поверхность -и  
man pind  
**земляника** manzikaļine (-ižen, -št, -ižid)  
**зеркало** zerkļol (-lon, -olt, -loid)  
**зерно** 1) jūvā; крупное з. jāred jūvā; з.  
прорастает jūvā idāb; 2) (обмолоченное)  
vil'l' (-an); много -а āi vil'l'ad  
**зима** tal'v (-en, -id); начало -ы sūgūž'-  
tal'v; середина -ы kes'ktal'v; конец -ы  
kevāž'tal'v  
**зимний** tal'velijne (-žen, -št, -žid);  
tal'v; -еe утро tal'vhomendez; -ья одежда  
tal'vsobad; -ие каникулы tal'vpāstuz  
**зимой** tal'vel  
**злиться** kāreita (-dab, -ži); pahidu|da  
(-b, -i); verļta (-dub, -dui); не злись на ме-

ня! ala kāreida (ala pahidu, ala verdu) minun  
pāle!  
**зло** pahulž' (-den, -t, -zid); он никому  
не делает зла hān ni-kenele ei tege pahut  
**зlobа** vihļa (-an, -oid); тамтё -у kantta  
viha  
**злой** kāred (-an, -oid); pahļa (-an, -oid)  
**змея** kū (-n, -id); mado (-n, -id)  
**знак** znam (-an, -oid); мягкий з. pehmed  
znam; вопросительный з. kūzundznam;  
восклицательный з. kidaznam  
**знакомиться** telhta (-geb, -gi) tundmust  
**знакомство** tundmuš (-sen, -st, -sid)  
**знакомый** tutab (-an, -id); з. голосок  
tutab ānūt  
**знать** te do (-n, -id); приобрести -я и  
умения sada tedoid i mahtoid  
**знаток** tedaļi (-jan, -jid)  
**знать** 1) tehta (-dab, -zi); я ничего не -ю  
minā ni-midā en teda; 2) (иметь сведения)  
tun|tta (-deb, -zi); я не -ю, где он живёт en  
tunde, kus hān elāb  
**значить** znamoihta (-čeb, -či); o|lda (-eb,  
-i); что это -т? midā nece om?; что -т это  
слово? midā znamoičeb nece sana?  
**знать** sārenzoit|ta (-ab, -i); меня -т  
mindai sārenzoitab  
**знать** rāken|aig (-an); во время -я rāken-  
aigan  
**знойный** rāk (-en, -id); -ые дни rāked  
pāivād  
**зола** tuhk (-an)  
**золотить** kuldoit|ta (-čeb, -či)  
**золото** kuld (-an)  
**золотой** kuldaļine (-ižen, -št, -ižid); -ая  
рыбка kuldaine kala; -ое колечко kuldaine  
renkhaine  
**зрачок** nāguļine (-ižen, -št, -ižid)  
**зрелый** kūps (-an, -id); saljiž (-hen,  
-išt, -hid); -ые ягоды kūpsad marjad; -ая  
рожь saliz rūgiž  
**зрение** nāgu (-n, -id)  
**зреть** eht|ta (-ib, -i); kūps|eta (-neb,  
-ni)  
**зря** hōdhūvid; uhtei  
**зуб** 1) hambļaz (-han, -ast, -hid); мо-  
лочный з. maidhambaz; 2) (зубец) pi (pin,  
pid); з. граблей haravon pi  
**зуд** pagan (-an, -oid)  
**зубы** kāre (-gen, -t, -gid); на Онежском  
озере з. Ānizel om kāre  
**зябнуть** palc|ta (-neb, -ni); я что-то на-  
чала з. minā midā-se paleneškanzin  
**зять** vāvu (-n, -id)

## И

и 1) и; да; ты и я sinä i (da) minä; 2) (также) -ки; и я пойду minä-ki lähten  
**ива** raid (-an, -oid)

**игла** negl (-an, -oid); (и. со сломанным ушком) ratkulz (-sen, -st, -sid); -ы сосны pedajan neglad; большая и. sur' negl

**игра** vänd (-on, -oid); [и. на рожке (дудке)] soitand (-an, -oid); и. детей lapsiden vänd; слышна и. на гармонии kulub garmonjan vänd

**игра[ть]** vältä (-ndab, -ndi); [и. на рожке (дудочке)] soitā (-ab, -i); дети -ют lapsed vändaba; и. на гармонии vāta garmonjal

**игрушка** bobaline (-izen, -št, -ižid)

**игрушка** 1) ast'ta (-ub, -ui); män'da (-eb, -i); tul'da (-eb, -i); куда -ёшь? kuna sinä astud?; я -у домой minä astun kodihe; мне некогда и. en jouda mända; -и сюда! tule tänna; 2) (действовать, о механизме) kävu'da (-b, -i); часы -ут časud kävuba; 3) (об осадках) sadlada (-ab, -oi); (о дожде) vihm'da (-ub, -ui); сегодня -ёт снег tämbei lunt sadab; дождь -ёт vihmub

**из** (изо) 1) (откуда, из чего); он приехал из деревни hän tuli küläspäi; из окна iknaspäi; 2) (из материала); игрушка из глины bobaine om savespäi; варить суп из грибов keitta keitost babukoišpäi

**изба** per't' (-tin, -tid)

**избавиться** päz'da (-ub, -ui); как и. от бабы-яги? kut päzda jagi-babaspäi?; и. от боли päzda kibuspäi

**избивать** löda (lõb, lõi); peks'ta (-ab, -i)

**избрать** vali'ta (-čeb, -či)

**избушка** per't' || kulujine (-izen, -št, -ižid)

**известие** tedo (-n, -id); ves't' (-tin, -tid)

**известно** tetpal; мне это и. minei nece om tetpal

**известный** tetab (-an, -id)

**извива[ть]ся** koveroi'ta (-čeb, -či); река -ется jogi koveroičeb

**извилина** kover (-an, -id); река в -х jogi om koveril

**извилистый** kover (-an, -id); -ая дорожка kover te

**извн[е]ять** prost't'a (-tib, -ti); -ите! prost'kat!

**изгородь** aid (-an, -oid); косая и. pūštaid (kurgesine aid)

**изготавливать** säl'ta (-dab, -di); tel'ta (-geb, -gi)

**издалека** edahanpäi

**издательство** paidand || sijä (-än, -id); paindišt (-on, -oid)

**издавать** pain'da (-ab, -oi); и. книги painda kirjoid

**изжога** hengen poltab

**из-за** 1) tagaräi; из-за дома pertin tagaräi; 2) (по причине) päliči; taguiči; tagut; täht; меня ругают из-за тебя mindai laidas sinus päliči; из-за вас teiden taguiči (teiden tagut); из-за того sen täht

**изложение** kirjutand || sanuteiz (-sen, -st, -sid)

**излучина** kover (-an, -id)

**измельчать** henoi'ta (-ndab, -nzi)

**изменить** vajeht'ada (-ab, -i); и. конец сказки vajehtada sarnan lop

**измениться** vajeht'adas (-ase, -ihe); и. внутренне vajehtadas südäimes

**измерять** märel'ta (-čeb, -či); и. длину märeita piduz'

**изморось** sumeg (-en, -id); tihmak (-on, -oid)

**изночный** murgn'aline (-izen, -št, -ižid)

**изнашиваться** kuluj'da (-b, -i); обувь изношена kengäd om kulutud

**изношенный** kulu (-n, -id)

**изнутри** südäimespäi

**изогнутый** kidžor (-an, -id); vār (-an, -id); -ое дерево kidžor (vār) pu

**из-под** 1) alpäi; из-под стула ištmen alpäi; 2) (при обозначении населенного пункта); из-под Шелтозера lāz Šoutarved; 3) (при указании на назначение предмета); горшок из-под молока maidosine pada; корзина из-под ягод (tühj) marjpuzu

**изредка** harvas; harvain

**ика[ть]** luikaste'l'das (-ese, -ihe); nikišt'oit'ta (-ab, -i); мне -ется mindai nikišt'oit'tab; я -ю minä luikastelemoi

**икра** möuk (-un, -uid); рыба и. kalan möuk

**икры** kindrjed (-oid)

**ил** nim'ja (-an); и. прилип к сеням nima tartui verkoihe

**или** ili; (при вопросе) vai; ты или я sinä ili minä; ты придёшь или нет? tuled vai ed?

**иметься**: имеется om; у меня имеется эта книга minai om nece kirj

**имя** nimli (-en, -id); скажи своё и. sanu  
jõeiz nimi

**иначе** 1) (а не то...) muite; прочитай  
дважды или трижды, и. не запомнишь luge  
kahtišti vai koumašti, muite ed muštaškande;  
2) (по-другому) toizin; эта игрушка сделана  
и. несе bobaine toizin om tehtud

**иней** halla (-an, -oid); hude (-gen, -t,  
-gid); ночью выпал и. õl halan pani; всё ли-  
цо в -e kaik mod om hudeges

**иногда** erasti

**иной** eraz (-sen, -st, -sid); erazvuijtte  
(-ččen, -ttušt, -ččid); toineijitte (-ččen,  
-ttušt, -ččid)

**иностранец** verhan||man||eläli (-jan, -jid)

**интересовать** interesui|da (-b)

**искать** ecta (-ib, -i); и. книгу ecta kir-  
jad; и. друга ecta sebranikad

**искра** kibin (-an, -oid)

**искриться** kibinoi|ta (-čeb, -či)

**испечь** pašt|ta (-ab, -oi)

**испечься** pašt|tas (-tase, -toihe)

**исподлобы** kulmiden alpäi; смотреть и.  
kacta kulmiden alpäi

**испор|титься** 1) trav|d'as (-iše, -ihe);

книга -чена kirj om travd'ud; 2) (застареть)  
amušt|da (-b, -i); хлеб -тился leib om  
amuštunu

**испуг** põl'gästulz (-sen, -st, -sid); в -e  
põl'gästusiš

**испу|гаться** põl'gästul|da (-b, -i); дети  
-лись грома lapsed põl'gästui|ba jumalanjurud

**испытывать** kodv|da (-ab, -i)

**источник** läh|t|le (-ken, -et, -kid); pur|de  
(-tken, -det, -tkid)

**исчезать** kado|da (-b, -i); луна -ла,  
скрылась за облаками kudmaine kadoi, peiti-  
he pil'viden taga; poca -ла kaste kadoi

**июль** hein||ku (-n, -id)

**июнь** keza||ku (-n, -id)

## К

**к** (ко) 1) (о месте, направлении); ко мне  
minunpoks; к нам mijale; 2) (к чему); поста-  
вить к стене seižutada seinäd vaste; 3) (о вре-  
мени; к какому сроку); сделать к осени tehta  
sügüzek; к обеду longikš

**-ка** (частица при повелительном накло-  
нении) -ške; принеси-ка to-ške; прочитай-ка  
мне luge-ške minei

**кадка** lač (-un, -uid)

**каждый** joga; migo; kaiku|tte (-ččen,  
-ttušt, -ččid); к. день идёт дождь joga (migo)  
päivän vihmub; к. день мы идём в школу joga  
(migo) päiväl mõ astum školha; надо сказать  
-ому pidab sanuda kaikuččele; ждать от -ого  
varastada kaikuččelpäi

**казаться** 1) (кем-либо; чем-либо)  
nägu|das (-se, -ihe); он кажется мне знако-  
мым hān näguse minei tutabaks; 2) (в значе-  
нии вводного слова) nägub; он, кажется, ещё  
не пришёл hān, nägub, võl ei tulend

**казнь** surmitulz (-sen, -st, -sid)

**казнить** surmi|ta (-čeb, -či)

**как** 1. (наречие) ку; к. тебя зовут? kut  
sinai kuctas? к. ты куда попал? kut sinā  
putuid tänna? 2. (частица) ka; kut; к. здесь  
красиво! kut tāga om čoma!; к., и ты пришёл?  
ka tulid sinā-ki? 3. (союз) 1) (о времени) ку;  
после того как sen jäl'ghe, ku; 2) (при срав-

нении) kuti; твой дом как сорочье гнездо  
sinun kodi kuti haragan peza; сладкий как  
мёд maged kuti mezi

**как-нибудь** kut-ni; к. приду kut-ni  
tulen

**какой** mi|tte (-ččen, -ttušt, -ččid); к.  
книги у тебя нет? mittušt kirjad sinai ei ole?;  
к. дорогой ты пойдёшь? mittušt tedme sinā  
lähted?

**какой-нибудь** mi|tte-ni (-ččen-ni,  
-ttušt-ni, -ččid-ni); давай поиграем в какую-  
нибудь игру väkam miččehe-ni vāndho

**как-то** 1) kut-se; он к. так весело сказал  
hān kut-se muga ilokahaks sanui; 2) (однаж-  
ды) kerdan; к. мы пошли на реку kerdan mõ  
läksim jõgele; я уже его видела к. minā jo  
hāndast kerdan olen nähnu

**калитка** (в заборе) vera|ji (-jan, -jid)

**камень** kividu|da (-b, -i)

**каменистый** kivi|jne (-žen, -št, -žid)

**каменка** (в бане) küudug (-an, -id)

**каменный** kivi-; kivi|jne (-žen, -št, -žid)

к. дом kivi|pert'

**камень** kivi| (-en, -id)

**камыш** rogo (-n, -id)

**канава** rova (-an, -id)

**каникулы** pästulz (-sen, -st, -sid); лет-  
ние к. kezapästuz; зимние к. tal'vpästuz

**кантеле** sribunik (-an, -oid); играть на к. vāta sribunikal

**капать** tippu|da (-b, -i); tilk|ta (-ub, -ui); vaigat|da (-ab, -i); с крыш каплет katusišpāi tippub (vaigatab); каплет из ведра vādraspāi tilkub

**капкан** gaud|ad (-oid); поставить к. panda gaudad

**капля** tilku|line (-ižen, -št, -ižid); tippu|line (-ižen, -št, -ižid); нет ни капли воды ei ole ni tippušt (ni tilkušt) vet

**капнуть** tippaht|da (-ab, -i); tilkaht|da (-ab, -i); vaigaht|da (-ab, -i)

**капуста** kapust (-an, -oid)

**капошон** kuk|kel' (-lin, -kel't, -lid)

**каравай** plot (-un, -uid); pārp (-un, -uid)

**карандаш** pirdi|m (-men, -nt, -mid); цветной к. mi|jupirdim

**караулить** varjo|ta (-čeb, -či)

**карельский** karjalaline (-ižen, -št, -ižid); к. язык karjalan kel'; говорить по-карельски pagišta karjalaks

**каржать** krom|kta (-gab, -gi)

**карман** korman (-an, -oid); внутренний

к. sūdainkorman

**карта** kart (-an, -oid); к. мира mirun kart

**картина** kuv|a (-an, -id)

**картофель** kartohk (-an, -oid)

**касаться** 1) kosket|da (-ab, -i); к. руки kosketada kät; 2) (иметь отношение) kosk|ta (-eb, -i); это меня не -ется nese ei koske mindai

**кататься** huzei|ta (-dab, -ži); štar|kta (-gub, -gui); к. на лыжах huzeita (štarkta) suksil

**качать** čibu|da (-ab, -i); (в люльке) likut|da (-ab, -i)

**качели** čibu (-n, -id)

**каша** kaš (-an, -oid); pudr (-on, -oid)

**кашель** rügi|ž (-hen, -št, -hid)

**кашлянуть** rügaht|da (-ab, -i)

**кашлять** rüg|da (-ib, -i)

**квадрат** nellik (-on, -oid)

**квакать** korai|ta (-dab, -ži)

**квартира** fater (-an, -id)

**квас** vas (-an, -oid)

**квашеный**: -ая капуста muiged kapust

**кивнуть** kiglai|ta (-dab, -ži); к. головой kig|laita pāl

**кино** kino (-n, -id); пойти в к. mānda kinoho; ходить в к. kāvuda kinos

**кинуть** ču|ta (-dab, -di); tac|ta (-ib, -i)

**кипение** kehumijne (-žen, -št, -žid)

**кипяток** kehub vezi (kehubad vet)

**кипячий**: -ая вода keittud vezi

**кисель** kisjel' (-lin, -el't, -lid)

**кислый** muiged (-ktan, -ktoid)

**киснуть** hap|ata (-neb, -ni); muigištu|da (-b, -i)

**кисть** 1) (руки) kāzi|ter|a (-an, -oid); 2) (гроздь) top|paz (-han, -past, -hid); к. черники mustiktoppaz

**кишеть** kidži|ta (-ab, -i)

**кишмя** kidžinehen

**клад** peit|kal'hu|z (-sen, -st, -sid)

**кладбище** kaumžom (-an, -id)

**кладовая** aitalne (-ižen, -št, -ižid)

**клянаться** kumar|tas (-dāse, -zihe)

**класс** klass (-an, -oid); учиться в третьем -e opetas koumandes klassas

**клясть** pan|da (-eb, -i); к. на место panda sijāle

**клевать** (о птице) n'ok|ta (-ib, -i); (о птице, рыбе) kok|t'a (-ib, -i); (о рыбе) ot|ta (-ab, -i); куры клюют зерно kanad kokiba tāhkid; рыба клюет хорошо kala otab hüvin

**клевер** (красный) imi|čajine (-ižen, -št, -ižid); mezi|pā (-n, -id); (белый) vauged klevor (vauktan klevoran)

**клеить** klei|da (-b)

**клей** klej (-jan, -joid)

**клён** vahta|r' (-ren, -rt, -rid)

**клещ** käge|n|tāi (-n, -d)

**клеши** piht|jed (-id)

**клин** tilg (-un, -uid); (из ткани) verg (-an, -oid); в подоконник вбит к. iknap pel'he om pandud tilg; юбка клиньями jupk vergoil

**клонить** (ко сну) nukut|da (-ab, -i)

**клоп** ludeg (-en, -id)

**клобок** ker|a (-an, -oid); к. пряжи langkera

**клов** n'ok (-un, -uid); к. дятла крепкий как долото tikan n'ok om tautan vahvutte

**кловва** garb|jøl (-lon, -loid); garič (-un, -uid)

1. **ключ** avadi|m (-men, -nt, -mid); нет -а, я забыла его дома ei ole avadint, olen unohtanu kodihe

2. **ключ** (источник) pur|de (-tken, -det, -tkid)

**ключица** rindaz|lu (-n, -id)

**книга** kirj (-an, -oid); к. для чтения lugendkirj

**кнут** kunut (-an, -oid); рукоятка -а. kunutvarz'

**ковать** tagoïda (-b, -i)  
**ковш** kauh (-an, -oid)  
**ковьяльть** kâpsïta (-ab, -i)  
**ковырять** çongoïda (-b); к. землю лопа-  
 той çongoida ma labidol  
**когда** 1. (наречие) konz; к. ты придёшь?  
 konz sinâ tuled? 2. (союз) konz; ku; когда вы-  
 учу уроки, пойду кататься на лыжах konz  
 (ku) orendan urokad, lâhten štagrmaha suksil  
**когда-нибудь** konz-ni  
**когда-то** konz-se  
**коготь** kün|z' (-den, -t, -zid)  
**кожа** nahk (-an, -id)  
**кожура** kor' (koren, kort, korid); снять  
 -y kord'a  
**коза** kozja (-an, -id)  
**кол** kav|j (-en, -id); seib|az (-han, -ast,  
 -hid)  
**колдовать** noidui|da (-b)  
**колдовство** noidand (-an, -oid)  
**колдун** noid (-an, -id)  
**колебаться** (качаться) likku|da (-b, -i)  
**коленю** komb (-un, -uid); pol'v (-en,  
 -id); стая на -и kombuštuda; ребёнок сидит  
 на -ях у матери laps' ištub maman ūskas  
**колесо** kezr (-an, -oid)  
**колея** gaiž (-un, -uid)  
**колодец** kaiv (-on, -oid)  
**колodka** (сапожная) kuv|ja (-an, -id)  
**колокол** kell (-on, -oid)  
**колокольчик** kello|ine (-ižen, -št, -ižid);  
 tilli|ne (-žen, -št, -žid)  
**колос** tähk (-an, -id)  
**колотить** 1) (чем-либо) soit|ta (-ab, -i);  
 к. молотком soitta pal'gaižel; 2) (кого-либо)  
 peks|ta (-ab, -i)  
 1. **колоть** 1) (о физической боли)  
 ailast|ada (-ab, -i); 2) (втыкать) çokkoïda  
 (-b)  
 2. **колоть** (раскалывать) haugoi|da (-b)  
**колыбель** kât|te (-ken, -tet, -kid); ка-  
 чать ребёнка в -и likutada last kâtkes  
**кольцо** renkhä|ine (-ižen, -št, -ižid)  
**колющий** negloikaz (-han, -st, -hid);  
 ogakaz (-han, -st, -hid); -ая трава negloikaz  
 hein; -ая рыба ogakaz kala  
**колючка** çokka|ine (-ižen, -št, -ižid);  
 (шин) ogah (-an, -id)  
**ком** káč (-un, -uid); tuk (-un, -uid); к.  
 снега lumikáč; к. глины savituk  
**комар** säs'k (-en, -id)  
**комель** tūv|j (-en, -id)  
**комнатя** honu|z (-sen, -st, -sid); в доме  
 три -ы pertiš om koume honust

**конёк** (крыши) çuhu (-n, -id)  
**конёц** 1) lop (-un, -uid); в -це лета  
 kezan lopus; 2) (край, предел) agj (-an,  
 -oid); pã (-n, -id); к. верёвки poran agj; си-  
 деть в -це стола ištta stolan pãs  
**конечно** ka  
**конопатить** tükij|ta (-čeb, -či)  
**конура** kod|ja (-an, -id); собачья к.  
 koiran kuda  
**кончатся** lop|täs (-iše, -ihe); vaumi|tas  
 (-čese, -čihe); время обеда -ется longin aig  
 lopiše; вода -ется vezi vaumičese  
**кончик** agjä|ine (-ižen, -št, -ižid); к. но-  
 са nenan agjaine; к. пальца nãp, sormen n'ok  
**конь** hebo (-n, -id)  
**коньки** štagu|d (-id)  
**копать** kaij|da (-vab, -voi)  
**копейка** kopeik (-an, -oid)  
**копить** skopi|ta (-ib, -i)  
**копоть** nogi (-en, -id)  
**коптить** 1) (напр. рыбу) savukur|d'a  
 (-ib, -i); kačkust|ada (-ab, -i); 2) (испускать  
 копоть) kačkustada; savust|ada (-ab, -i)  
**копыто** kabj (-an, -oid)  
**копье** keih|az (-an, -ast, -id)  
**кора** kor' (koren, kort, korid)  
**корень** jur' (juren, jurt, jurid)  
**корзина** ruzu (-n, -id)  
**коридор** pertedes (-en, -t, -id)  
**корка** kor' (koren, kort, korid)  
**корм** sôm' (sömän, sômïd)  
**корма** per|ja (-an, -oid); к. лодки vene-  
 hen pera  
**кормить** sôt|ta (-ab, -i)  
**корова** leh|n (-än, -id)  
**король** kunigaz (-han, -st, -hid)  
**короткий** lühüd (-an, -oid)  
**корточка**: сидеть на -ах ištta küküi|zil  
**корчиться** koiverdel|das (-ese, -ihe)  
**корыто** kart (-an, -oid)  
**корь** guskič (-un); болеть -ю lãžuda  
 guskučus  
**корюшка** siniko|d (-id)  
 1. **коса** (о волосах) kas (-an, -oid);  
 pal'mik (-on, -oid); заплести волосы в -у  
 pal'mikoita hibused (tukad) kasha; две -ы  
 kaks' pal'mikod  
 2. **коса** (орудие труда) vitakeh (-en, -t,  
 -id)  
**косить** nit|ta (-ab, -i)  
**костей** vãr (-an, -id); к. глаз vãr sil'm  
**костёр** kopr (-in, -id); (охотничий)  
 nodj (-on, -oid); pažag (-an, -id); разложить  
 к. tehta nodj (kopr, pažag)

**костистый** rodakalʒ (-han, -st, -hid);  
-ая рыба rodakaz kala  
**костялый** lukʒaz (-han, -ast, -hid)  
**кость** lu (-n, -id); (рыбья) rod (-an, -id)

1. **косяк** (дверной, оконный) pel' (pelen, pel't, pelid)

2. **косяк** (птиц) jouk (-un, -uid); (рыб) parveh (-en, -t, -id)

**кот** kaži (-n, -d)

**котёл** katʃil (-l'an, -lid)

**котёнок** kažin||poig (-an, -id)

**котомка** šauguline (-izen, -št, -ižid)

**который** kudamb (-an, -id)

**кочень** kahndu|da (-b, -i); руки окоченели от мороза käded kahnduiba viluspäi

**кочка** mäʒaz (-han, -ast, -hid); top|paz (-han, -ast, -hid)

**кошелёк** kukʃor (-ron, -ort, -roid)

**кошка** kaži (-n, -d)

**кража** varghulʒ' (-den, -t, -zid)

**край** 1) göun (-an, -oid); сидеть на -ю скамейки ištta laučan göunal; к. стола stol-göun; 2) (местность) göun; rand (-an, -oid); родной к. kodirand (kodiröun)

**крапива** sihlaʒine (-izen, -št, -ižid)

**красивый** čomʒa (-an, -id); käded (-an, -oid); к. на лицо čoma (käded) modho

**красить** mujutʒada (-ab, -i)

**краснет** ruskotʒada (-ab, -i)

**красноватый** ruza||ver (-en, -id); к. платок guzaver paik

**краснота** ruskutʒ (-sen, -st, -sid)

**краснощёкий** käded||mod (-on, -oid); -ая девочка kädedmod neičukaine

**красный** rus|ked (-ttan, -ttoid); -ое солнышко rusked päiväine

**красота** čomulʒ' (-den, -t, -zid)

**красть** vargastʒada (-ab, -i)

**краткий** lühüd (-an, -oid)

**крем** (мазь) voʒe (-šken, -žet, -škid); к. для рук kăzivoʒe; к. для лица modvoʒe

**кремень** olak|kivi (-en, -id)

**крепкий** 1) (прочный, здоровый) luja (-an, -id); vahv (-an, -oid); (здоровый) kambak (-on, -oid); -ая рука luja (vahv) kăzi; 2) (о напитках) vägev (-an, -id); к. чай vägev čai

**крепостной**: к. крестьянин ma||orʒ (-an, -id); -ое право ma||orʒulʒ (-den, -t)

**крепчать**: мороз -ет pakaižen kingitab

**крест** rist (-an, -oid)

**крестить** ristʒtä (-ib, -i); (совершать обряд крещения) valatʒada (-ab, -i)

**крест-накрест** ristati; rishaze; положить досочки к. panda laudaižed ristati (rist-haze)

**кривой** (изогнутый) kover (-an, -id); (косой) vār (-an, -id)

**крик** kidʒa (-an, -oid); kidastulʒ (-sen, -st, -sid)

**крикнуть** heikahtʒada (-ab, -i); (кликнуть) kirgouta (-dab, -zi); крикни отца моей kirgouda tattaiž kodihe

**критик** arvosteliji (-jan, -joid)

**критиковать** arvostelʒda (-eb, -i)

**кричать** kidastʒada (-ab, -i); к. от боли kidastada kibuspäi

**кровь** čak (-an, -oid); verʒi (-en, -t, -id)

**кровяной**: -ое давление veren||paindu|ʒ (-sen, -st)

**кровать** leikʒata (-tab, -si); vill'da (-leb, -li)

**кромк|а** hul'bol (-pken, -bolt, -pkid); сшить две к. вместе ombel'ta kaks' hul'bolt ühthe

**кроссворд** sana||ristik (-on, -oid)

**крошиться** (дробиться) mure|ta (-neb, -ni); черствый хлеб сильно крошится kahnak leib lujas mureneb

**кروشка** muru (-n, -id); к. хлеба leibmurgu

**крот** ma||kondji (-jan, -jid)

**круг** ümbru|ʒ (-sen, -st, -sid); окружность -а ümbrusen kehkeruz

**круглый** kehker (-an, -id); к. камешек kehker kivine

**кругом** ümbrize; сделать к. изгородь tehta aid ümbrize

**кружиться** kehker|ta (-dab, -zi); не кружись! ala kehkerdal

**кружка** krušk (-an, -id)

**крупа** surʒin (-mān, -int, -mid); овсяная к. kagsurin

**крупный** 1) järed (-an, -oid); -ая соль järed sol; 2) (упитанный) jämed (-an, -oid); -ая свинья jämed siga

**крутиться** rötu|da (-b, -i); к. в пляске röru|da kargaites

**крутой** mürk (-an, -id); подняться на -ую гору libuda mürkale mägele

**крылатый** suugikalʒ (-han, -st, -hid); муравьи бывают -ые и бескрылые mura-haižed oma suugikahad i suugitomad

**крыло** suug (-an, -id); к. утки sorzan suug

**крыльц|о** pordh|ad (-id); выйти на к. lähtta pordhile; стоять на -е seišta pordhil

**крыть** katʃta (-ab, -oi); к. дом katta pert'  
**крыша** katuʃz (-sen, -st, -sid); под -ей  
 katusen al; из-под -и katusen alpāi  
**крышкја** saub (-an, -oid); кадушка с  
 -ой lač saubanke  
**кряк** kouk (-un, -uid)  
**кряхтеть** čihkʃta (-ab, -oi); ohkitʃada  
 (-ab, -i)  
**кто** 1) (вопросит.) ken (keda); кого ещё  
 нет? keda vól ei ole?; с кем ты был в лесу?  
 kenenke olid mecas?; 2) (относит.) ken; каж-  
 дый, кто хочет кататься на лыжах, пусть  
 скажет учителю kaikutte, ken tahtoib štarkta  
 suksil, sanugaha opendajale  
**кто-нибудь** ken-ni  
**кто-то** ken-se  
**кувшин** n'okač (-un, -uid); к. с водой  
 n'okač vedenke  
**кувшинка** bul'uljine, vezi||bul'uljine (-ižen,  
 -št, -ižid); hãč (-un, -uid)  
**кувыркаться** telhta (-geb, -gi)  
 kukirikku  
**кувырк**ом kukirikku; полететь к.  
 lendahtada kukirikku  
**куда** kuna; к. он ушёл? kuna hãn mãni?  
**куда-нибудь** kuna-ni  
**куда-то** kuna-se  
**кудахтать** kakatʃada (-ab, -i); kotkotʃada  
 (-ab, -i)  
**кудрявый** kidžor (-an, -id); -ые волосы  
 kidžorad hibused  
**кузнец** sep (-an, -oid)  
**кузнечик** koskhaʃine (-ižen, -št, -ižid);  
 песня -а koskhaižen rajo  
**кузница** paja (-an, -oid); деревенская  
 к. kúl'araja  
**кукарека́ть** launʃda (-ub, -ui); петух  
 -ет kukoi launub

**кукла** tãtũljine (-ižen, -št, -ižid); играть  
 в -ы vãta tãtũžil  
**кукловать** kukkuʃda (-b, -i); кукушка  
 -ует kãgi kukkub  
**кукушкја** kãgʃi (-en, -id); птенцы -и  
 kãgen poigaižed  
**кулак** nũrk (-un, -uid)  
**кум** kom (-an, -id)  
**куница** nãd (-an, -id); шерсть -ы кра-  
 сива nãdan karv om čoma  
**купать** kũl'betʃada (-ab, -i)  
**купа́ть** kul'ptãs (-bese, -bihe); я ле-  
 том часто -лся kezal paksus kul'bimoĩ  
**купить** ostʃta (-ab, -i); где ты -ла эту  
 книгу? kuspãi oled ostnu necen kirjan?  
**курить** pipkuʃada (-ab, -i)  
**куруцја** kanʃa (-an, -oid); к. с цыплята-  
 ми kapa poigaižidenke  
**куропатка** (белая) mecl|kanʃa (-an,  
 -oid); (серая) pũud||pũ (-n, -id)  
**кусать** hambhiʃda (-b); purʃda (-eb, -i);  
 собаки искушали медведя koĩrad hambhi-  
 ba kondjan; не кусай железо ala pure rau-  
 dad  
**кусок** pala (-an, -oid); supal (-an,  
 -oid); к. ткани pala (supal) kangast; к. хлеба  
 supal leibãd  
**куст** penzãz (-han, -ast, -hid); к. черной  
 смородины čigĩčpenzaz  
**кустарник** penzhišt (-on, -oid); ивовый  
 к. raidpenzhišt  
**кухня** keitim||poll' (-len, -l't, -id)  
**куча** kogo (-n, -id); к. дров haugkogo;  
 к. песка letekogo; к. камней kivirong  
 (kivikogo)  
**кушак** võ (-n, -id)  
**кушать** sõjda (-b, -i)

## Л

**ладно** (пускай) olgha; laske  
**ладонь** kãmen (-nen, -ent, -nid); шлеп-  
 нуть -ю lãpseita kãmmel  
**ладоши:** хлопнуть в л. lopotada (tãputa-  
 da) kãzil  
**лай** nutand (-an, -oid); слышен л. соба-  
 ки kulub koiran nutand  
**лака́ть** lipsutʃada (-ab, -i); котенок -ет  
 молоко kažinpoigaine lipsutab maidod  
**ландыш** jãnišan||korvaižed (-id)

**лапа** kãbãl (-an, -id); kãpš (-un, -uid)  
**лапоть** virz (-un, -uid)  
 1. **ласка** armod (-id); родительская л.  
 kazvatajiden armod  
 2. **ласка** (зверек) lasicaʃine (-ižen, -št, -ižid)  
**ласкаты** armastʃada (-ab, -i); л. ребенка  
 armastada last  
**ласковый** hũvʃã (-ãn, -id)  
**ласточка** pãskhaʃine (-ižen, -št, -ižid);  
 sarak||lĩnduljine (-ižen, -št, -ižid)

**лаять** haukku|da (-b, -i); nut|ta (-ab, -i)  
**лагать** kelasta|da (-ab, -i); не лги! ala  
 kelasta

**лебедь** jouc|en (-nen, -ent, -nid); гнез-  
 до -я joucnen peza

**левша** šuig (-an, -id)

**левый** hur|a (-an, -id); на -ой стороне  
 hural polel

**легкие** tävu (-n, -id)

**легкий** kebn (-an, -oid); -ая ноша kebn  
 kandan'; л. вопрос kebn küzund

**легко** kebnas; kebnasti

**лёд** jä (jän, jäid); по льду jädme; на льду  
 jāl

**ледокол** jān|jurenda| (-jan, -jid)

**ледяной** jā|ine (-izen, -št, -izid); л. ветер  
 jāine tullei

**лежать** 1) venu|da (-b, -i); л. в постели  
 venuda sijāl; л. на земле venuda mal; 2) (на-  
 ходиться) ol|da (om, oli); тетрадь лежит на  
 столе lehtik om stolal

**лезвие** ter|a (-an, -oid); л. ножа veičen  
 tera

**лексика** vaihišt (-on, -oid); л. одного  
 диалекта ūhten paginan vaihišt

**лён** põlv|az (-han, -ast, -hid); л. цветёт  
 põlvaz ānikoičeb

**ленивый** lašk (-an, -oid); у -ого семь  
 воскресений на неделе laškal seičeme  
 pühapäivād nedališ

**лентяй** joudobu|z (-sen, -st, -sid); ну и  
 л. ты! joudobuz oled!

**лень** laškmuz (-sen, -st, -sid); л. к доб-  
 ру не приведёт laškmuz hūvāhā ei veda

**лес** mes (-an, -oid); (молодой смешан-  
 ный л.) kaskelz (-sen, -st, -sid); (глухой л.)  
 kor'b (-en, -id); (дремучий л.) org (-on,  
 -oid)

**леска** ongi|rihm (-an, -oid); sim (-an,  
 -oid); прочная л. vahv ongirihm (sim)

**лестница** pord|hjad (-id); по -е pord-  
 hidme; на -е pordhil

**летать** le|ta (-ndab, -ndi); осенью пти-  
 цы -ят в тёплые страны sūgūzel lindud  
 lendaba lämme maihe

**летний** kez-a; л. день kezapāiv; -ая по-  
 года kezasā

**лето** kez-a (-an, -oid); конец -а  
 sūgūz/keza; на л. kezaks

**летом** kezal; л. школьники отдыхают  
 kezal openikad lebaidase

**летучий**: -ая мышь õllāpaka|ine (-izen,  
 -št, -izid)

**летчик** lenda| (-jan, -jid)

**лечить** te|hta (-geb, -gi) tervheks  
**лечь** ver|da (-eb, -i); л. спать verda ma-  
 gadamha; я лягу немного отдохнуть minā  
 veren vāhāizeks lebaidamha

**леший** (злой дух) meca|me|z' (-hen, -st,  
 -hid)

**лещ** lahn (-an, -oid)

**лжец** kella|z (-han, -ast, -hid)

**живый** kelhi|ne (-žen, -št, -žid); -е  
 слова kelhized sanad

**ли** -ик; умеешь ли ты плавать? mahtad-  
 ik sinā ujuda? сможешь ли? void-ik?

**ливень** valed (-en, -id); во время -ня  
 valegen aigan

**лизать** nol|da (-eb, -i)

**лизнуть** nolau|ta (-dab, -zi)

**линия** pird (-an, -oid); прямая л. oiged  
 pird

**линять** 1) (о животных) lā|htta (-hteb,  
 -ksi); заяц -ет jānišal karv lāhteb; 2) (о мате-  
 рии) ver|da (-eb, -i); рубашка -ет при стир-  
 ке paid vereb pestes

**липа** lehmuz (-sen, -st, -sid); nin|pu  
 (-n, -id)

**лис**a reboi (-n, -d); нора -ы reboin uru

**лист** lehte|z (-sen, -st, -sid); л. берёзы  
 koivun lehtez; 2) (бумаги) lehtez; -ы книги  
 kirjan lehtesed

**листва** lehtišt (-on, -oid); л. опала с де-  
 ревьев lehtišt om lähtnu puišpāi

**листопад** lehtesen|lähtend (-an, -oid);  
 после -а jāl'ghe lehtesenlähtend

**литература** literatur (-an, -id)

**литературный**: л. язык kirjankel'; рус-  
 ский л. язык venākirjankel'

**литр** litr (-an, -oid); три -а koume litrad

**лить** val|ada (-ab, -oi); л. воду valada  
 vet; л. слёзы pāstta (valada) kündlid

**лицемер** kaiverdeli| (-jan, -joid); ну и  
 л.! oled kaiverdelii!

**лицо** mod (-on, -oid); знакомое л. tutab  
 mod; красивый на л. čoma modho

**лишний** liig (-an, -oid); дал бы, да нет  
 -ero andaizin da ei ole liigad

**лишь** vaiše; пойдёшь л. ты lāhted vaiše sinā

**лоб** oc (-an, -id); высокий л. korged oc;  
 на лбу ocal

**ловить** (рыбу удочкой) ongi|ada (-ab,  
 -i); (промышлять рыбу, зверя) pū|ta (-dab,  
 -di); (рыбу, птиц) sabustel|da (-eb, -i)

**ловля** (рыбы удочкой) ongite|z (-sen,  
 -st, -sid); (рыбы, зверя) pūdand (-an, -oid)

**ловушка** (для птиц) purt|e (-ken, -et,  
 -kid); (для птиц и зверей) rid|a (-an, -oid)

**логово** (гнездо) pezja (-an, -oid); л. вол-ка händikahan peza

**лодка** veneh (-en, -t, -id); (многовесе-льная) soim (-an, -id); сидеть в -е и гре-сти išta venehes i söuta; сесть в -у ištas veneheze

**лодыжка** kezraļine (-ižen, -št, -ižid)

**ложь** kelastulz (-sen, -st, -sid)

**ломать** katkoīda (-b); (разбивать) mureta (-ndab, -nzi)

**ломить** porotāda (-ab, -i); -т голову pān porotab

**ломкий** gābed (-an, -oid); л. лёд gābed jā

**локоть** kūnambruļz (-sen, -st, -sid)

**ломоть, ломтик** šlik (-un, -uid); (л. хле-ба) bibaleh (-en, -t, -id); л. мяса šlik lihad; отрезать л. хлеба leikata bibaleh leibād

**лопата** labid (-on, -oid); острая л. terav labid

**лопаться** pačkīta (-ab, -i); пузырь -нул čustāk om pačknu

**лопух** (репейник) takkiž (-hen, -kišt, -hid); л. растёт на обочине дороги takkiž kazvab teveres

**лоскут** girak (-on, -oid); šlik (-un, -uid)

**лосось** lohji (-en, -t, -id)

**лось** hirb' (-ben, -bid); рога лося hirben sarved

**лохмотья** girakoīd (-id); rizuīd (-id)

**лошадь** hebo (-n, -id); скакать на -и gaccastada (hebol)

**луг** nit (-un, -uid); прибрежный л. gandnit; болотистый л. sonit

**лужа** luht (-an, -id); lāg (-ān, -id); (не-большая лужа) lātāk (-on, -oid)

**лужайка** por'm (-en, -id); на -е por'mel

1. лук (растение) luk (-un, -uid)

2. лук (оружие) taug (-an, -oid)

**лукошко** gobeh (-en, -t, -id); ягоды в -е marjad oma robehes

**луня** kudmaļine (-ižen, -št, -ižid); смотре-ть на -у kacta kudmaļehe

**лунный**: л. свет kudmaļvaulged (-ktan, -ktoid)

**луч**: л. солнца pāivāžen sil'm (pāivāžen sil'mān)

**лучина** sāreļz (-sen, -st, -sid)

**лучить** (рыбу) tul'astāda (-ab, -i)

**лучше** 1) (сравнил. степень от прилаг.) paremb; эти лыжи л. nene suksed oma parembad; 2) (сравнил. степень от наречия) paremba; пойдём л. по дорю astkam paremba tedme

**лучший** (превосходная степ. от хоро-ший) parahim (-an, -id); он надел -ую ру-башку hān rāni pāle parahiman paidan

**лыжи** suksed (-id); кататься на -ax štarkta suksil

**лыжный** suks'-; -ая палка suks'kalu; -ое крепление māduz

**лыжня** suks'ļlad (-un, -uid)

**любить** armastāda (-ab, -i); naveļt't'a (-dib, -di); л. сына armastada poigad; не люблю сладкий чай en navedi magedad čajud

**любовь** armastulz (-sen, -st, -sid); жить в любви и согласии elāda armastuses i kožmuses

**люди** gahvāz (-han, -ast, -hid); толпа -ей rahvan kogo

**лягать** potkīt'a (-ib, -i)

**лягнуть** potkaīta (-dab, -ži); лошадь может л., осторожнее! kackat, hebo voib potkaīta

**лягушка** lōc (-un, -uid); sambļa (-an, -oid)

**лямка** lānc (-ān, -id); сумка с -ми sumk lāncidenke

## М

**магазин** lauk (-an, -oid); книжный м. kirjlauk

**мазать** voiīta (-dab, -di); м. маслом voita voil

**мазь** voiļže (-šken, -žet, -škid)

**май** semendļku (-n, -id); 5 мая semend-kun videnz' pāiv (videnz' pāiv semendkud)

**макать** painīda (-ab, -oi)

**макулатура** jānduzļbumag (-an, -id)

**малёк** pisk (-un, -uid)

**маленький** pen' (penen, pen't, penid); (малюсенький) mučūline (-ižen, -št, -ižid); pičuļine (-ižen, -št, -ižid)

**малина** babarm (-on, -oid); куст -ы babarmpenzaz

**мало** vāhā

**мальчик** prihaļine (-ižen, -št, -ižid); три -a koume prihašt

**малютка** vagahaļine (-ižen, -št, -ižid)

**мама** mamoi (-n, -d)

**март** kevāz'ku (-n, -d); 22 -a kahtenz'-kūmnenz'kahtenz' päiv kevāz'kud

**маслёнка** voiastjii (-jan, -joid)

**маслёнок** voi'sen' (-nen, -n't, -nid)

**масло** voi (-n, -d); хлеб с -м leib voinke

**математика** matematik (-an, -oid)

**матрас** sijjā (-ān, -id); соломенный м. ol'gsijjā

**мать** mam (-an, -oid)

**махать** maihutjāda (-ab, -i); м. рукой maihutjāda

**мачеха** emindam (-an, -id)

**машина** mašin (-an, -oid)

**мёд** melzi (-den, -t, -zid); ложка -у luzik met

**медведь** kondji (-jan, -jid); берлога -я kondjan peza

**медленно** hillāsti; время идёт м. aig māne hillāsti

**медлить** vitkotjāda (-ab, -i); что -шь? min sinā vitkotad?

**медный** vajske (-ššen, -skišt, -ššid); -ая проволока vaskne vanuim

**медь** vas'k (-en, -id); блеск -и vas'ken hoštotez

**между** keskes; между берёз koivuil keskes

**мел** mel (-an, -oid)

**мелкий** 1) (неглубокий) madal (-an, -id); -ая река madal jogi; 2) (некрупный) hen (-on, -oid); -ие деньги henod dengad

**мель** lodo (-n, -id)

**мелькать** vil'mjāda (-ab, -i); vil'sk'jta (-ab, -i)

**меньше** 1) (сравнительная степ. от маленький) penemb (-an, -id); он м. меня hān om penemb mindai; 2) (сравнительная степ. от мало) vāhemb (-an, -id); м. в два раза kaks' kerdad vāhembra

**менять** vajehtjāda (-ab, -i)

**мера** mār (-an, -id)

**мережа** merd (-an, -oid)

**мерзлота** roug (-un, -uid); вечная м. igahine roug

**мерзнуть** kül'mjāda (-āb, -i); он пришёл домой замёрзший hān tuli kodihe kül'mnu

**мерить** mārjāta (-čeb, -či)

**мертвый** kolnu (-den, -t, -zid)

**мерцать** kobajāta (-dab, -ži); pil'kištjāda (-ab, -i); звездочки -ют tāhthaized kobajāda

**огоньки** -ют в деревне lāmoized pil'kištāba külās

**месить** peksjāta (-ab, -i); sot'k'jta (-ib, -i); м. тесто peksta (sot'k'ta) tahtaz

**местность** taho (-n, -id); холмистая м. mägikaz taho

**место** 1) sijjā (-ān, -id); нижнее м. alahaine sijjā; верхнее м. ulāhaine sijjā; 2) (местность) taho (-n, -id); из какого ты -а? miččes tahospāi sinā oled?

**местожительство** elojtaho (-n, -id)

**месяц** 1) (часть года) ku (-n, -id); день -а kun päiv; 2) (луна) kudmajine (-izen, -št, -izid)

**метель** tuho (-n, -id); uho (-n, -id); на дворе м. irdal om tuho (uho)

**метить** (целиться) metjās (-iše, -ihe)

**метка** znam (-an, -oid)

**метла** lud (-an, -id)

**мех** (шкура) nahk (-an, -oid); лисий м. reboin nahk

**мехи** (кузнечные) paugliž (-hen, -išt, -hid)

1. **мешать** 1) (помешивать) hāmejta (-ndab, -nzi); м. кашу hāmeta kašad; 2) (смешивать) segoitjāda (-ab, -i)

2. **мешать** (быть помехой) keskustjāda (-ab, -i); telustjāda (-ab, -i); пришел и помешал мне работать tuli da keskusti mindai

radospāi; не -й! ala telusta!

**мешкать** pit'kāstujāda (-b, -i)

**мешок** havad (-on, -oid); šaug (-un, -uid); м. картошки havad kartohkad; два мешка ржи kaks' šaugud rugišt

**мигать** pičkutjāda (-ab, -i)

**мизинец** čagar (-in, -id); čak'sorm (-en, -id)

**милый** armjāz (-han, -ast, -hid); izo (-n, -id); sulja (-an, -id)

**мимо** siriči; идти м. astta siriči

**минус** minus (-an, -id)

**минута** minut (-an, -oid)

1. **мир** (вселенная) mir (-un, -uid)

2. **мир** (согласие) kožmuļz (-sen, -st, -sid); жить в -е elāda kožmuses

**мириться** laht'as (-diše, -dihe)

**митинг** jouk'kerag (-en, -id)

**младенец** vagahajine (-izen, -št, -izid)

**младший** norem (-an, -id); спросить у -его брата kūzuda noremal velle

**мнение** mel' (melen, mel't, melid); и я такого же -я minā-ki olen necida mel't; по моему -ю minun melen mdhe

**многие** ājad (-id); м. из нас ājad meišpāi

**многие** āi; м. раз āi kerdoid

**множественный**: -ое число āiļlugu (-n, -id); во -ом числе āilugus

**могила** kaum (-an, -oid)

**может быть** voib olda; он, м. б., придет hān, voib olda, tuleb

**можжевательник** kadag (-en, -id)

**можно** sab; voib; м. ли? sab-ik; voib-ik?; м. ли войти sab-ik tulda?; м. ли посмотреть? voib-ik kasta?

**мозг** (головной) aivojd (-id)

**мозоль** tagl (-an, -oid); на руке образовать м. kādehe tegi taglan

**мой** 1) minun; -in; -m; -я мама сказала minun mamain sanui; м. отец пошел в лес tatan lāksi mecha; -я тетрадь minun lehtik; 2) (в знач. сущ. -è) minun; это -è несе om minun; он читает больше -ero hān lugeb epamban ku minā; 3) (в знач. сущ. -и, близкие, домашние) ičhižjed (-id); kodihijžed (-id)

**мокнуть** kastulda (-b, -i); он пришёл домой промокнувший hān tuli kodihe kastunu

**мокрый** mārg (-an, -id)

**моква** paginlad (-oid)

**молитва** loičend (-an, -oid)

**молиться** loiŋta (-čeb, -či)

**молния** lāmoi (-n, -d); samaldulž (-sen, -st, -sid); м. сверкает, и гром гремит samaldab i jumal juraidab

**молодёжь** norišt (-on, -oid); много -и āi norištod; День -и Norištōn päiv

**молодеть** norištulda (-b, -i)

**молодой** 1) nor' (noren, nort, norid); он меня -же hān om poremb mindai; 2) (-дые, молодожёны) norjed (-id)

**молодость** nor'laig (-an, -oid); nor'ulž' (-den, -t, -zid)

**молоки** (у рыб) maid (-on, -oid); maik (-un, -uid)

**молоко** maid (-on); стакан -а stokan maidod

**молот** pal'l' (-an, -oid)

**молотилка** tapand||mašin (-an, -oid)

**молотиль** tapŋta (-ab, -oi)

**молоток** pal'l'aine (-ižen, -št, -ižid)

**молоть** jauhŋta (-ob, -oi)

**молочный** 1) maid; м. магазин maidlauk 2) (дающий много молока) maidokaž (-han, -st, -hid); 3) (запачканный молоком) maidokaz; maidosiŋne (-žen, -št, -žid)

**молча** vaikkuhu; vaitti; сидеть м. ištta vaitti; работать м. rata vaikkuhu

**молчаливый** nepr (-in, -id); tūj'n' (-nān, -nid); м. человек nepr ristit

**молчать** olda (om, oli) vaitti; молчи! ole vaitti!

**моль** kojeg (-en, -id)

**моргать** pičkutŋda (-ab, -i); ripitŋda (-ab, -i); м. глазами pičkutada (ripitada) sil'mil

**морда** (животного) kārз (-an, -id)

**море** merŋi (-en, -t, -id); открытое м. meren laid; за -м meren taga

**морковь** morkokf (-an, -id)

**мороженое** jāhiŋne (-žen, -št, -žid); я не люблю м. en navedi jāhišt

**мороз** pakaŋine (-ižen, -št, -ižid); пять градусов -а viž gradusad pakašt

**морозить** pakastŋda (-ab, -i)

**морозный** pakaine; -ая погода pakainesā; -ая зима pakainetal'v

**моросить** sumotŋda (-ab, -i); дождь -т sumotab

**морозка** murašk (-on, -oid); murikaŋine (-ižen, -št, -ižid)

**морфология** morfologia (-n)

**морщина** kārpišk (-on, -oid)

**морщинистый** kārpiškoikŋaz (-han, -ast, -hid)

**морщиться** kārpištulda (-b, -i)

**моряк** meri||melž' (-hen, -st, -hid)

**мост** sild (-an, -oid); м. через реку sild päliči joges

**мотать** kārŋda (-ib, -i)

**моток** (ниток) viht'ak (-on, -oid)

**мох** samjal (-lon, -loid)

**моча** kuzji (-en)

**мочалка** hozj (-an, -id); vihk (-on, -oid)

**мочить** 1) kastŋta (-ab, -oi); 2) (размачивать, вымачивать) ligotŋda (-ab, -i)

**мочка** (уха) korvan||agj (-an, -oid)

**мочь** 1) (быть в состоянии) voiŋda (-b); он может сказать hān voib sanuda; я не могу пойти с тобой en voi mānda sinunke; 2) (иметь разрешение) sada (sab, sai); voida; можно ли пойти в кино? sab-ik mānda kinoho?; можно ли спросить? sab-ik kūzuda?; могу ли войти? voin-ik tulda?

**мошара** tihled (-id)

**мстить** aznoiŋta (-čeb, -či)

**мужина** mužik (-an, -oid)

**музей** muzeji (-jan, -jid); м. вепской культуры vepsān kul'turan muzei

**музыка** muzik (-an, -id); народная м. rahvhanmuzik

**му́ка** (боль) mok (-an, -id)

**мука** jauh (-on, -oid); ржаная м. rugi-hine jauh

**муравей** murahaŋine (-ižen, -št, -ižid); (желтый) kuzi||murahaine; (чёрный) purend||murahaine

**муравейник** muradž||māt (-on, -oid)  
**мурлыка**ть korkotajada (-ab, -i); кошка  
 -ет kaži korkotab  
**мусор** murdojd (-id); rujojd (-id)  
**мутить** mudastajada (-ab, -i)  
**мутить** mudastujada (-b, -i)  
**мутный** mudakajz (-han, -st, -hid);  
 (илистый) nimakajz (-han, -st, -hid)  
**муха** kärbhajine (-ižen, -št, -ižid)  
**мухомор** kärbäs||sejn' (-nen, -n't, -nid)  
**мучить** mokiŋta (-čeb, -či)  
**мы** mö (meiden, meid); нас было трое  
 meid oli koumen; м. учимся в школе mö  
 opendamoj školas  
**мыл**о muil (-an, -id); кусок -а muil-  
 pala  
**мыльн**ый muilakajz (-han, -ast, -hid);  
 -ые руки muilakahad käded  
**мыс** nem' (nemen, nemid)

**мы**ть pe|sta (-zeb, -zi); м. посуду pesta  
 astjad; я -ла пол minä pezin lavad  
**мыть**е pezend (-an, -oid)  
**мыться** pe|stas (-zese, -zihe); м. в бане  
 pestas kül'betiš  
**мычать** mon|kta (-gub, -gui); railkta  
 (-gab, -goi)  
**мышеловка** ridaljine (-ižen, -št, -ižid)  
**мышь** hir' (hiren, hir't, hirid); полевая м.  
 pöudhir'; летучая м. öläpäk  
**мягкий** hobed (-an, -oid); pehmed (-an,  
 -oid); нет ничего мягче маминной руки ei ole  
 ni-midä pehmedamb maman kät  
**мякина** hel'be (-pken, -bet, -pkid);  
 rungled (-id)  
**мясо** liha (-n)  
**мять** 1) mur|ta (-dab, -zi); м. одежду  
 murta sobad; 2) (толочь) sur|da (-vob, -voi)  
**мяу**кать näu|kta (-gub, -gui)

## Н

**на** 1) (на ком-либо, чём-либо) pä|; (на  
 кого-либо, что-либо) pä|e; на стол stolan  
 pä|e; на столе stolan pä|; скакать на одной  
 ноге hürtä ühtel jaugal; 2) (о месте, направ-  
 лении: где, куда); на берегу randal; на берег  
 randale; на улице irdal; взять ребенка на ру-  
 ки otta laps' üskha; ребенок на руках laps' om  
 üskas; 3) (о цели: куда); идти на работу  
 mända gadole; пригласить гостей на обед  
 kucta adivoid longile; 4) (о пребывании где-  
 либо); быть на работе olda gadol; на сенокосе  
 heināntegol; 5) (о времени: когда, на како-  
 мой срок); на следующий день toizel päiväl;  
 на день päiväks; на неделю padalikk; 6) (в  
 разделительном значении); разделить на  
 пять частей jagada vidhe palaha; камень рас-  
 колосся на куски kivi lohkaizhe paloile; 7)  
 (об одежде, обуви) pä|, pä|e; шапка на голо-  
 ве šarik om pä|; надеть сапоги на ноги panda  
 sarkad jaugha; 8) (о средствах передвиже-  
 ния); на лыжах suksil; на санках regudel; 9):  
 дверь на замке uks' om luklos; застегнуть на  
 пуговицы nüblästada

**набело:** переписать н. kirjutada  
 puhthaks  
**набирать** kera|ta (-dab, -zi)  
**навеки** igaks  
**наверно(е)** nacein; и он, н., пойдет  
 hān-ki, nacein, lähteб

**наверх** ülähäks  
**наверху** ülähān  
**навес** räustjaz (-han, -ast, -hid)  
**навестить** kävu|da (-b, -i) kacmas; н.  
 больного друга kävuda kacmas läžujad  
 sebranikad

**навзничь:** упасть н. langeta sel'gāle  
**навоз** herje (-gen, -et)  
**наволочка** pöluz||päli|ne (-žen, -št, -žid)  
**навсегда** igaks  
**навстречу** vastha; выйти н. tulda vastha  
**навыорот:** шиворот-н. murgniškojn  
**нагишом** alasti  
**нагреть** lämbit|jada (-ab, -i); н. воды  
 lämbitada vet

**над** (надо) 1) pä|; лампа висит н. столом  
 lamp girub stolan pä|; не смейся н. мной ala  
 nagra minus ümbri (minun pä|); 2) (думать  
 над чем-либо, заниматься чем-либо); сидеть  
 н. книгой ištta kirjad lugemas; думать н. за-  
 дачей meletada, kut tehta lugutego

**надвое** kaks'haz  
**надежда** toiv (-on, -oid); возлагать  
 много надежд panda äi toivoid  
**надеть** (одежду) pan|da (-eb, -i) pä|e; н.  
 рубашку panda paid pä|e; (обувь, головной  
 убор, рукавицы...) н. платок panda paik pä|h;  
 н. сапоги panda sarkad jaugha; н. рукавички  
 panda alaizēd kädehe

**наде|яться** nadei|das (-še, -he); toivo|da (-b, -i); -юсь, что он придет toivon, miše hān tuleb; ждать и н. varastada i toivoda

**надо** pidab, tarbiž; мне н. идти minci pidab (tarbiž) mända; мне н. спросить minci pidab (tarbiž) küzuda

**надоеда|ть** tart|ta (-ub, -ui); не -й мне ala tartu minuha

**надолго** hätkeks

**наедине** (с кем-либо) kahten kesken

**наездник** raccastaji (-jan, -jid)

**наест|ья** kül'dü|da (-b, -i); sö|dä (-b, -i) küläs

**наехать** aj|ada (-ab, -oi) päle

**нажимать** pain|da (-ab, -oi); н. ногой painda jaugal

**назад** tagaze; вернуться н. pörttas tagaze; два года н. kaks' vot tagaze

**название** nim|ji (-en, -id); дать н. panda nimi

**назнач|ить** pan|da (-eb, -i); меня -ли де-журным mindai pandihe päivitajaks

**называть** kuč|ta (-ub, -ui); н. по имени kucta nimel

**называть|сья** kuč|tas (-use, -uihe); поче-му так -ется? mikš muga kucose? как -ется эта улица? mitte nimi om necil irdal?

**наивный** lapseli|ne (-žen, -št, -žid); н. вопрос lapseline küzund

**наизнанку** murgni

**наизусть**: выучить н. panda muštho

**наилучший** parahim (-an, -id); -ие сло-ва parahimad sanad

**найти** löu|ta (-dab, -zi); я нашел поте-рянную книгу minä löüzin kadonuden kirjan

**наказ** (совет) nevond (-an, -oid)

**накануне** kanman; н. Нового года Ut vot kanman

**накапливать** kera|ta (-dab, -zi); kogo|ta (-dab, -zi)

**наклонить** kover|ta (-dab, -zi); kumar|ta (-dab, -zi); н. березу koverta koiv; н. голову kumarta pä

**наклониться** kover|tas (-dase, -zihe); н. до земли kovertas mahasai

**наковальня** alu|ine (-izen, -št, -ižid)

**наконец** jäl'gmäi; (под конец) lopuks; н. он пришел jäl'gmäi hān tuli

**накормить** söt|ta (-ab, -i); н. ребенка sötta last

**накрениться** ver|da (-eb, -i); дерево -лось при сильном ветре pu veri surel tulleil

**накрывать** kat|ta (-ab, -oi)

**наладить** lajt't'a (-dib, -di)

**налево** (куда) hurale; (где) hural

**нали|вать** vall|ada (-ab, -oi); чай -т в ста-кан čai om valatud stokanaha

**налим** madeh (-en, -t, -id)

**налицо**: быть н. (присутствовать) olda (om, oli) tās

**наложить** pan|da (-eb, -i); н. повязку panda sideg

**наматы|вать** kehkit|ada (-ab, -i); kär|dä (-ib, -i)

**намерева|ться** lajt't'a (-dib, -di); takai|da (-b); я -лся пойти в лес minä ladin (takain) mända mecha

**наметать** poime|ta (-ndab, -nzi); н. на живую нитку poimeta eläbale nitile

**нанимать** (напр. рабочих) pauk|ata (-tab, -si); н. пастуха paukata paimen

**наоборот** vastkarin

**наотмашь** murtkät; tagaskät

**напевать** lölitada (-ab, -i)

**наперегонки** jätoiz|in; давай побежим со мной н. astu-ške minunke jätoizin

**наперекор** poikheze

**наперсток** napersnik (-an, -oid)

**напечатать** (в типографии) pain|da (-ab, -oi)

**напильник** potpilk (-an, -id)

**написание** kirjutami|ne (-žen, -št, -žid); слитное и раздельное н. ühthe i eriži kirjuta-mine

**написать** kirjut|ada (-ab, -i)

**напиться** (утолить жажду) joda (job, joi)

**напоить** jot|ta (-ab, -i); н. лошадь jotta hebo

**наполнять** täut|ta (-ab, -i)

**наполовину**: работа сделана н. om tehtud pol' radod

**напоминание** johtute|z (-sen, -st, -sid); muštate|z (-sen, -st, -sid)

**напом|инать** johtut|ada (-ab, -i); muštatlada (-ab, -i); -ни об учебнике johtu-ta openduzkirjan polhe

**направлять** (отправлять) oige|ta (-ndab, -nzi)

**направо** (куда) oiktale; (где) oiktal

**нарасно** hödhüvid; tühjan; uhtei

**напролет** läbi; ждать ночь н. varastada ö läbi; я работал день н. minä radoin päivän läbi

**напротив** kohtha; oiktas; vasthapäi; встать н. дома seištas pertile kohtha; сидеть н. ištta oiktas; н. школы školad vasthapäi

**напрямик** kohtha; идти н. astta kohtha

**нарвне** (на уровне) kohtha; н. со мной никто не работал minun kohtha ni-ken ei radand

**нараспашку** avoin; грудь н. rind avoin  
**наращивать** (удлинять) jatkata (-tab, -si); pideŋa (-ndab, -nzi); н. веревку jatkata (pideta) nor

**нарезать** ŋapŋa (-ab, -oi); leikŋata (-tab, -si); н. хлеба ŋapta (leikata) leibäd

1. **наречие** (говор) pagin (-an, -oid)  
2. **наречие** (грам. термин) adverb (-an, -oid)

**нарисовать** piŋta (-dab, -di); ребенок -л дом laps' pirdi pertin

**народ** rahv|az (-han, -ast, -hid)

**народный** rahvhalijne (-žen, -št, -žid)

**нарочно** hõdhüvid

**наружний** irdaline (-žen, -št, -žid); ird|poll'ne (-l'žen, -lišt, -l'žid)

**наружу** irdale

**нарыв** ajatj|ž (-šen, -št, -šid); pahk (-an, -oid); pa|že (-šken, -žet, -škid)

**наряжать** sädatŋada (-ab, -i)

**наседка** haudoj|kanŋa (-an, -oid)

**насекомое** gavel'd (-din, -did)

**население** (жители) elajlad (-id)

**населенный** eländ-; н. пункт eländsijä

**насет** kanan|pu (-n, -id); ö|pu (-n, -id)

**насилу** (с трудом) habi

**насилью** vägel; väges

**насквозь** läbi; н. промокнуть kastuda

**наскучить** tuskistŋada (-ab, -i)

**насмеяться** iloitel'das (-ese, -ihe); nagr|da (-ab, -oi)

**насморк** pä|taud' (-din, -did); uzuhtin (-an, -oid); я простудился, и н. пристал minä kül'mehtuin i pätaud' (uzuhtin) tartui

**наспех**: делать н. hagarŋa (-dab, -zi)

**наст** hang (-en, -id); по -у handedme

**настаивать** tulŋda (-eb, -i); -л Новый год tuli Uz' voz'

**наставник** opendaji (-jan, -jid)

**настежь** räikalaz; открыть окно н. avaita ikun räikalaz

**настенный** sein-; -ые часы seinčasud

**настигать** sabutŋada (-ab, -i); taba|ta (-dab, -zi); дождь настиг нас в пути vihm sabuti (tabazi) meid matkas

**настойчиво** napernas

**настойчивый** napern (-an, -id)

**настольный** stol-; -ая лампа stollamp

**настораживать** korhotel'das (-ese, -ihe)

**настоящий** todesijne (-žen, -št, -žid)

1. **наступить** (ногой) polŋkta (-geb, -gi)

2. **наступить** (настать) tulŋda (-eb, -i)

**натереть** (повредить) herotŋada (-ab, -i), ličotŋada (-ab, -i); я натёр ногу minä jau-gan ličotin (herotin)

**наточить** teravzoitŋa (-ab, -i); н. карандаш teravzoitta pirdim

**натоцак** tühjal vacal

**натягивать** kingitŋada (-ab, -i)

**науськивать** us'utŋada (-ab, -i)

**научить** oreŋta (-ndab, -nzi); н. ребенка читать opeta laps' lugemaha

**находиться** olda (om, oli); книга -тся в парте kirj om partas

**начало** augotij|ž (-šen, -šid); н. учебного года openduzvoden augotij|ž

**начать**, **начинать** augotŋada (-ab, -i); zavot't'a (-dib, -di); н. учиться zavot't'a opendamha; не начинай! ala augota!

**начинка** (открытого пирога) pälijne (-žen, -št, -žid); (закрытого пирога) südäjin (-imen, -nt, -imid)

**наш** 1) meiden; -а школа meiden škol; 2) mejalahijne (-žen, -št, -žid); н. говор не похож на ваш mejalahine pagin ei kosku tejalahize

**не** ei (en, ed, ei, em, et, ei); (при повелительном наклонении) ala (algha, algam, algat, algha); он не придет hän ei tule; ты не читал об этом? ed-ik sinä lugend necen polhe? мы не знали mö em tednugoi; не делай этого! ala tege necida! не кричи! algat kidastagoi!

**небесный** taivhaliijne (-žen, -št, -žid)

**небо** taiv|az (-han, -ast, -hid)

**нёбо** sull|lagi (-en, -id)

**небольшой** (маленький) pejn' (-nen, -n't, -nid)

**неверно** värin

**неверный** vär (-an, -id); н. ответ vär vastuz

**невероятный** uskmatoji (-man, -nt, -mid); -ые слова uskmatomad sanad

**невеста** nevest (-an, -oid)

**невестка** mi|ll' (-llän, -llid)

**невиданный** nähmatoji (-man, -nt, -mid)

**невинный** vigatoji (-man, -nt, -mid)

**невод** not (-an, -id)

**невозможно**: это н. necida ei sa tehta

**невольный** tahtotoji (-man, -nt, -mid); -ые слова tahtotomad sanad

**невоспитанный** hondoin kazvatadud

**невьразимый** sanumatoji (-man, -nt, -mid); -ая печаль sanumatoi opal  
**негде** ei ole kus; н. сидеть ei ole kus ištta  
**негибкий** (жесткий) kaulged (-ktan, -ktoid); н. прут kauged vic  
**недавний** tantoiŋe (-ižen, -št, -ižid); tombaŋine (-ižen, -št, -ižid)  
**недавно** tantoi; tombai  
**недалеко** lähēn; läh; н. от школы läh školad; жить н. elädä lähēn  
**неделя** nedal' (-lin, -lid); на этой -e täl nedalil  
**недобрый** (плохой) pahja (-an, -oid); -ые слова pahad sanad  
**недолго** vähän aigad  
**недомогать** voi|da (-b) hondoin  
**недостаток** (нужда) mairiž (-hen, -išt, -hid); жить в -ке eläda mairhes  
**неженатый** naimatoji (-man, -nt, -mid)  
**нежилкой** (необитаемый) elämatoji (-man, -nt, -mid); -ые районы elämatomad tahod  
**нежирный** razvatoji (-man, -nt, -mid)  
**незабываемый** unohtamatoji (-man, -nt, -mid); -ые времена unohtatomad aigad  
**незadolго** edehko; н. до лета edehko kezad  
**незванный** kucmatoji (-man, -nt, -mid)  
**нездоровый** (больной) eivoiŋe (-žen, -št, -žid); lähūji (-jan, -jid)  
**незнакомый** tundmatoji (-man, -nt, -mid); vaskmäline (-ižen, -št, -ižid)  
**незрелый** ehtmätoji (-man, -nt, -mid); luk|az (-han, -ast, -hid); rohk (-un, -uid)  
**некогда** ei ole aigad  
**некого** ei ole keda; некого винить ei ole keda väritada  
**некоторый** (какой-то) era|z (-sen, -št, -sid)  
**некуда** ei ole kuna  
**нельзя** ei sa; этого н. делать ei sa tehta necida  
**неметь** (древенеть) kol|da (-eb, -i); murošt|ada (-ab, -i); täudu|da (-b, -i)  
**немногие** harv|ad (-oid); н. пришли harv|ad tuliba  
**немного** (мало) vähä  
**немой** keletoji (-man, -nt, -mid); laman (-an, -oid)  
**ненависть** vih|a (-an, -oid)  
**ненастье** hond (huba) sä  
**необитаемый** elämatoji (-man, -nt, -mid); н. остров elämatoi sar'

**неожиданно** äkkid  
**непокрытый**: с -ой головой pal'hal päl  
**неполный** vajag (-an, -id); -ая корзина vajag puзу  
**непослушный** kel'dmatoji (-man, -nt, -mid); н. ребенок kel'dmatoi laps'  
**неправда** tühj (-an, -id); не говори -у ala pagiže tühjad  
**неправильный** (неверный) vär (-an, -id)  
**неприветливый** kaulged (-ktan, -ktoid); vilu (-n, -id); -ые слова kauptad (vilud) sahad  
**непривычный** vaskmäline (-ižen, -št, -ižid)  
**неприятность** hubu|z' (-sen, -st, -sid); poikeidu|z (-sen, -st, -sid)  
**нереситься** kudo|da (-b, -i); kulttä (-dib, -di)  
**неровный** ropak (-on, -oid); -ая дорога ropak te  
**неряшливый** čočoji (-jan, -jid); gagu-rak|az (-han, -ast, -hid); -ая хозяйка čočoi smag  
**несказанный** sanumatoji (-man, -nt, -mid); -ая радость sanumatoi ihastuz  
**несоленный** solatoji (-man, -nt, -mid)  
**неспелый** ehtmätoji (-man, -nt, -mid); luk|az (-han, -ast, -hid); rohk (-un, -uid)  
**нести** 1) kan|tta (-dab, -doi); н. корзину с ягодами kantta puзуine marjad; 2) н. яйца mun|dä (-ib, -i)  
**несчастный** ozatoji (-man, -nt, -mid)  
**нет** 1) (отрицание) ei; пойдет он или нет? lähte|b-ik hän vai ei? нет, ты не был ei, sinä ed olend; 2) (не имется) ei ole; никого нет дома ni-keda ei ole kodiš; нет времени ei ole aigad  
**неужели** jose; н. нас оставишь? jose jätad meid?; н. не читал эту книгу? jose ed lugend necida kirjad?  
**неурожай** sōmä|näl'g (-an, -id)  
**неурожайный** sōmä|näl'g|vo|z' (-den, -t, -zid)  
**нехороший** (плохой) hond (-on, -oid); какой н. мальчик! mitte hond prihaine!  
**нехорошо** 1) hondoin; 2) (в значении сказуемого); мне н. minei om hond  
**нечаянно** petkos; я н. уронил и разбил вазу petkos sordin i murenzin mal'l'an  
**ничего**: н. сказать ei ole midä sanuda; н. добавить ei ole midä ližata  
**ничто** midä-se; это н. другое несе om midä-se toine

**ни** ei ni.; ni; ни единого раза ei ni üht kerdad; ни тот ни другой ei ni hân, ei ni toine  
**нигде** ni-kus; книги н. нет kirjad ni-kus ei ole

**ниже** alemba; спустись н. pāzu alemba  
**нижний** alahaļine (-īzen, -št, -īzid); н. этаж alahaine žir

**низина** alang (-on, -oid); laks (-on, -oid)

**низкий** 1) (низко расположенный) alahaļine (-īzen, -št, -īzid); -ое место alahaine taho; 2) (невысокий) madal (-an, -id); н. забор madal aid

**низко** alahan; солнце уже н. pāivāine om jo alahan

**низом** alahali

**никак** ni-kut; н. не могу открыть ni-kut en voi avaita

**никогда** ni-konz; я н. не была на Черном море ni-konz en olend Mustan meren randal

**никто** ni-ken; н. не скажет этого ni-ken ei sanu necida

**никуда** ni-kuna; н. не пойду ni-kuna en lähte

**нисколько** ni-kuver|z' (-dan, -t, -zid); он н. не принес ягод hân ei tond marjoid ni-kuvert

**нить** ni|t' (-tin, -tid); (пряжа) lang (-an, -oid)

**ничего** (ei) ni-midā; это все еще н. несе kaik ei ni-midā vōl om

**ничей** (ei) ni-kenen; -ья рубашка ei ni-kenen paid

**ничто** (ei) ni-mi; я не купил ничего minā en ostand ni-midā

**нищий** pakičaljne (-īzen, -št, -īzid)  
**но** по; я бы пришел, но нет времени minā tuližin, но ei ole aigad

**новолуние** uz'||ku (-n, -id)  
**новость** uzištulz' (-sen, -st, -sid); сельские -ти külān veresed paginad

**новый** uz' (uden, ut, uzid)

**нога** jaug (-an, -oid)

**ноготь** kūn|z' (-den, -t, -zid)

**нож** včič (-ičen, -št, -ičid); нет -а ei ole vešt; дай н. anda veič

**ножницы** raudaiž|ed (-id)

**ножны** hodr (-an, -id)

**ноздри** nenal|sā|gm|ed (-id)

**нора** ugu (-n, -id)

**норка** (животное) hāhk (-an, -id)

**нос** nen|a (-an, -oid)

**ночевать** ödu|da (-b, -i)

**ночной** ö-; -ое время öaig; -ые птицы ölindud

**ночь** ö (ön, öid); ночью öl; летняя н. kezaö

**ноша** kand|an' (-man, -ant, -mid); (оханка) ezil|ma (-n, -id); korm (-an, -id)

**ноябрь** kül'm||ku (-n, -id)

**нрав** tab|a (-an, -oid)

**нравиться** mel'dü|da (-b, -i)

**нужда** mair|žz' (-hen, -iš, -hid)

**нужно** (необходимо) pidab; tarbiž; мне н. идти minei tarbiž (pidab) mända

**нурять** čuka|ŭtas (-dase, -zihe)

**нянчить** kac|ta (-ub, -ui); н. ребенка kacta laps'

**няня** lapsen||kacu|ji (-jan, -jid)

## О

**о** (об, обо) 1) (выражает столкновение, соприкосновение); споткнуться о камень kukištuda kivehe; волны бьются о берег lainhed löba gandha; 2) (относительно); говорить о себе pağıšta ičezes; заботиться о детях holduda lapsiš; петь песню о петушке pajatada pajo kukoihuden polhe; рассказать сказку о медведе sanuda sarn kondjan polhe

**оба (обе)** molemb|ad (-id); мougotid; держать обеими руками pidada molembil (mougotil) kāzil

**обветренный** ahavoitud; -ое лицо ahavoitud mod

**обвинение** vāritu|z' (-sen, -st, -sid)

**обвинить** vārit|ada (-ab, -i); о. во лжи vāritada kelastuses

**обед** longi (-n, -d); магазин закрыт на о. lauk om saubatud longin aigaks

**оберегать** kai|ta (-čeb, -či)

**обернуть** kār|dā (-ib, -i); о. бумагой kārda bumagaha

**обещать** toivot|ada (-ab, -i); он -л прийти hân toivoti tulda

**обжечь** pol|ta (-ab, -i); я обжөг руку mina poltin kaden

**обида** abid (-on, -oid)

**обидеть** abidoi|tta (-čeb, -či); я не дам  
его o. en anda händast abidoitta  
**обижаться** abidoi|ttas (-čese, -čihe);  
abittu|da (-b, -i)  
**обитать** el|äda (-äb, -i); рыба -ет в воде  
kala eläb vedes  
**облако** pil'v (-en, -id); осенние -а  
sügüz|pil'ved  
**область** oblast' (-tin, -tid); жить в Во-  
логодской -и eläda Vologdan oblastiš  
**обледенеть** jädu|da (-b, -i)  
**обливать** val|ada (-ab, -oi); о. водой  
горку valada vedel mägut  
**обман** manite|z (-sen, -st, -sid)  
**обманывать** manit|ada (-ab, -i); он -ул  
меня hän maniti mindai  
**обменивать** vajeht|ada (-ab, -i)  
**обмениваться** vajeht|adas (-ase, -ihe);  
мы -смся книгами mö vajehtamo| kirjoil  
**обмётывать** lotoi|da (-b); о. шитьё с из-  
нанки lotoida omblust murgn'alpäi  
**обнажить** pal'ast|ada (-ab, -i); о. руку  
pal'astada käzi  
**обнаружить** löu|ta (-dab, -zi); щенка  
-ли за домом kužuine löutihe pertin taga  
**обнимать** seba|ta (-dab, -zi)  
**обновить** udest|ada (-ab, -i)  
**обносить** (забором, изгородью) aidoi|da  
(-b)  
**обойти** 1) ümbär|ta (-dab, -zi); о. вокруг  
дома ümbärta pert'; 2) (обогнуть) ümbärta; о.  
лужу ümbärta vezilätik  
**обочина** (дороги) tel've|r' (-ren, -rt, -rid);  
камень лежит на -е дороги kivi venub teveres  
**образец** ezi|kuv|a (-an, -id); быть -цом  
olda ezikuvan  
**обратно** tagaze  
**обувать** ken|ktä (-gib, -gi); pan|da (-eb,  
-i) jaugha  
**обувь** keng|äd (-id)  
**обугливаясь** hil'dü|da (-b, -i)  
**обучать** opeta (-ndab, -nzi); о. грамоте  
opeta lugemaha i kirjutamha  
**обучение** opendulz (-sen, -st, -sid)  
**общество** sebr (-an, -oid); о. вепсской  
культуры Vepsän kul'tursebr  
**общественный** kundali|ne (-žen, -št,  
-žid); -ая жизнь kundaline elo  
**общий** ühthi|ne (-žen, -št, -žid); -ая зе-  
мля ühthine ma  
**объединять** ühtenzoit|ta (-ab, -i); о. си-  
лы ühtenzoitta väged  
**обычай** vero (-n, -id); по нашему -ю  
meiden veron mödhe

**обычно** tobjimalaz; он о. заходит к нам  
hän tobjimalaz tuleskeleb mijale  
**овраг** laks (-on, -oid); край -а lakson ver'  
**овсяный** kagr-; -ая крупа kagrsurin; о.  
хлеб kagrleib  
**овца** lamb|az (-han, -ast, -hid)  
**оглавление** südäimišt (-on, -oid); о.  
книги kirjan südäimišt  
**оглобля** aiž|az (-han, -ast, -hid)  
**оглядываться** kacel|das (-dase, -zihe)  
**огонь** lämoi (-n, -d); о. пораз lämoi om  
sambunu  
**огораживать** aidoi|da (-b)  
**огород** lin|ma (-n, -id)  
**одалживать** an|tta (-dab, -doi) velgha  
**одеваться** sob|d'as (-iše, -ihe); sältas  
(-dase, -dihe); -йся теллсе sobde (säte)  
lämembra  
**одежда** sob|ad (-id); (нарядная) sädo|d  
(-id)  
**одеяло** katulz (-sen, -st, -sid); без -а  
katusetä  
**один** (одна, одно) üks' (ühten, üht,  
üksid); одна ручка üks' kirjutim; в одном ме-  
сте ühtes sijäs  
**одинаков/ый** (равный) kohtajine (-izen,  
-št, -ižid); (подобный) ühteij|tte (-ččen,  
-ttušt, -ččid); -ые по мнению kohtaižed  
mahtol; -ые ростом ühteijččed kazvol  
**одинадцатый** ühtenz'|tost|kümnenz'  
(ühtendentostkümnenen, ühtenttošt küm-  
nent, ühtenzidtošt kümnenzid)  
**одинадцать** üks'|tošt|kümne (ühten-  
tošt kümnen, ühttošt kümned, üksidošt küm-  
nid)  
**одинокий** üksjajine (-izen, -št, -ižid)  
**однажды** kerdan; о. лером kerdan kezal  
**одновременно** ühtes  
**одноклассник** klassan|sebranik (-an,  
-oid)  
**однолетний** vo|zne (-ččen, -ttušt,  
-ččid); üks'|vozne  
**одувачик** purde|hein (-än, -id)  
**одышка** hengen|ahtištulz (-sen, -st,  
-sid)  
**оживать** eläbzdu|da (-b, -i)  
**оживить** eläbzdoi|ta (-ab, -i)  
**ожидание** varastulz (-sen, -st, -sid); зал  
-я varastuzal; против -я varastust vaste  
**ожидать** varast|ada (-ab, -i)  
**ожог** palate|z (-sen, -st, -sid); poltate|z  
(-sen, -st, -sid)  
**озабоченно** holiš|päin; он сказал о. hän  
sanui holišpäin

**озеро** järв (-en, -id); лесное о. mecjärv  
**озимый**: -ая рожь voz'rugilž (-hen, -št, -hid)

**озноб** säru (-n, -id); о. бьет säru otab  
**озябнуть** kül'm|dä (-äb, -i); pale|ta (-neb, -ni)

**окликать, окликнуть** heik|ta (-ab, -i); hõukai|ta (-dab, -ži); kirgau|ta (-dab, -zi); о. прохожего kirgauta (hõukaita) siri-čimānijad

**окно** ik|un (-nan, -noid)

**около** 1. (предлог) 1) (возле, рядом) lāz; о. дома lāz pertid; 2) (приблизительно); о. полудня ūmbri longiš; 2. (послелог) (возле, рядом) korvas; sires; veres; о.моста sildan korvas (sires, vires)

**окончание** 1) (по глаголу окончить) lopind (-an, -oid); о. урока urokan lopind; 2) (коней) lop (-un, -uid); о. рассказа sanutesen lop; 3) (грам. термин) lop (-un, -uid); в -и имени nimen lupus

**окончить** lop|ta (-ib, -i); о. школу lop|ta škol

**окончиться** lop|tas (-iše, -ihe); переме-на -лась gat'kaig lopihe

**окрестность** ūmbrišt (-on, -oid); в -тях деревни külän ūmbrištos

**окружать** ūmbār|ta (-dab, -zi); дети -или учителя lapsed ūmbārziба opendajan

**окружность** kehkerulž (-sen, -st, -sid)

**окунуть** čukau|ta (-dab, -zi); о. в воду čukauta vedhe

**окунь** ahven (-en, -t, -id)

**окутать** kat|ta (-ab, -oi); о. плечи платком katta hardjod paikal

**окучивать** ajada (-ab, -oi); vago|ta (-dab, -zi); о. картошку vagota kartohk (ajada vagod kartohkmas)

**олень** pedr (-an, -oid)

**олово** tin (-an)

**оловянный** tinasi|ne (-žen, -št, -žid)

**ольха** lep (-an, -oid)

**омут** bong (-an, -id); süvendulž (-sen, -st, -sid)

**он (она, оно)** hän (-en, -dast); скажи ему sanu hänele; еро нет дома händast ei ole kodiš; с ним вместе hänenke ūhtes

**они** hõ (heiden, heid); я говорил с ними minä pagižin heidenke; я знаком с ними minä tunden heid

**опаздывать** möhästu|da (-b, -i); о. в школу möhästuda školha

**опаливать** korbe|ta (-ndab, -nzi); о. ку-рицу korbeta kana

**опаса|ться** varai|ta (-dab, -ži); -юся, что он заболел varaitas, miše hän lāžeganzi

**оплата** maks (-un, -uid)

**оплатить** maks|ta (-ab, -oi)

**оплеуха** jutk (-un, -uid); korvali|ne (-žen, -št, -žid)

**опоздание** möhästund (-an, -oid); при-ходите без -ия tulgat möhästumata

**опознавать** tundištada (-ab, -i)

**опрокидывать** kuker|ta (-dab, -zi); -нь ведро вверх дном kukerda vädr püstinpäin

**опускать** lask|ta (-eb, -i); päst|ta (-ab, -i); о. сети в озеро laskta verkod järvhe; -ти-те руки pästkat käded

**опухать** paizot|ada (-ab, -i); turžot|ada (-ab, -i); нога -ла jaugan paizoti (turžoti)

**опухоль** paiže (-šken, -žet, -škid); тур|že (-šken, -žet, -škid); на руке о. käzi om paiškes (turškes)

**опушка** (леса) mecl|röun (-an, -oid)

**опять** möst; (снова) udes

**организовывать** tel|hta (-geb, -gi); о. книжную выставку tehta kirjoiden ozutez

**орех** pähk|im (-men, -int, -mid); пять -ов viž pähkint

**оружие** azeg (-en, -id)

**орфография** oiged|kirjutulž (-sen, -st, -sid)

**оса** bapšajine (-izen, -št, -ižid)

**освежать** verest|ada (-ab, -i)

**осветить** tel|hta (-geb, -gi) lämoi

**освободить** 1) päst|ta (-ab, -i); о. птицу из силков pästta lind rihoišpäi; 2) (сделать пустым, опорожнить) joudut|ada (-ab, -i); pästta; tühjenzoit|ta (-ab, -i); о. ушат от воды joudutada (tühjenzoita) kerandez (pästta vezi kerandespäi)

**осенний** sügüz'; о. ветер sügüz'tullei; о. дождь sügüz'vihm; -ая ночь sügüz'ö

**осень** sügüz' (-zen, -st, -zid); прошлой -ью enčšel sügüzel

**осенью** sügüzel

**осина** hab (-an, -oid)

**оскалить** nirvišt|ada (-ab, -i); о. зубы nirvištada hambhad

**осколок** pilazm (-on, -oid); о. камня kiven pilazm

**ослабеть** vāl'dü|da (-b, -i)

**ослепнуть** soget|ta (-neb, -ni)

**осока** sol|hein (-än, -id)

**осот** ping (-un, -uid)

**оспа** pahal|rub|i (-en, -id); болеть -ой läžuda paharubes

**оставить** jät|ta (-ab, -i); о. след jätta jäl'g

**остановить** azot|lada (-ab, -i); seižut|lada (-ab, -i)

**остановка** 1) (действие) azotand (-an, -oid); seižutand (-an, -oid); 2) (напр. автобуса) seižutim (-men, -nt, -mid)

**остаток** jändulz (-sen, -st, -sid)

**остаться** jääda (-b, -i); о. ждать jääda varastamba; о. в школе jääda školha

**остерегаться** kaitas (-čese, -čihe); о. простуды kaitas kül'mehtundaspäi

**осторожно** tarkašti

**остриё** terja (-an, -oid)

**остричь** 1) čap|ta (-ab, -oi); leik|lata (-tab, -si); о. волосы čap|ta (leik|lata) hibused (tukad); 2) (срезать шерсть) kerij|ta (-čeb, -či); о. овцу керита lambaz

**остров** sar' (saren, sart, sarid)

**острога** azrag (-an, -id)

**остроконечный** nügu (-n, -id); о. нож nügu veič

**острый** terav (-an, -id)

**остыть** viluga|ta (-ndeb, -nzi); (немного о.) vendu|da (-b, -i); баня уже немного ~ла kül'bet' om jo vendunu; чай ~л čai viluganzi

**от (ото)** 1) (отодвигаться, отдаляться от чего-либо); от дома pertinnorpäi; от крыльца pordhidenorpäi; 2) (о месте, времени); от Войлахты до Пондалы Voilahthespäi Pondlahasai; от двух до пяти kahtespäi vidhesai; 3) (от кого-либо, чего-либо); я узнал от сестры minä tedištinn sizarelpäi; ключ от дома pertin avadim; ветка от дерева pun oks; 4) (по причине); мокрый от дождя märg vihmaspäi; дрожать от холода säraita viluspäi

**отвести** veda (veb, vei)

**отверстие** kar (-an, -oid); reig (-un, -uid)

**отвести** veda (veb, vei); о. ученика в библиотеку veda openik kirjištoho

**ответ** vastuz (-sen, -st, -sid); неправильный о. vār vastuz

**отвечать** sanu|da (-b, -i); an|tta (-dab, -doi) vastust; отвечай, пожалуйста, побыстрее ole hüvä, otvu teramba; о. на вопросы antta vastust küzundoile

**отгадывать** ozai|ta (-dab, -ži); о. загадки ozaita ozoitesid

**отдалённый** edahajine (-ižen, -št, -ižid); о. шум edahaine judu

**отдать** an|tta (-dab, -doi); о. книгу учителю antta kirj opendajale

**отделять** erigoit|ta (-ab, -i); о. ядовитые грибы от съедобных erigoit|ta paganad sened södabišpäi senišpäi

**отдельно** eriži; жить о. elāda eriži

**отдохнуть** lebai|tas (-dase, -žihe); я ~л хорошо, можно опять работать lebaižimoit hüvin, möst voib rata

**отдых** lebu (-n, -id); дом ~а lebukodi

**отелиться** kan|tta (-dab, -doi); корова уже ~лась lehm jo kandoi

**отец** tat (-an, -oid); мой о. tatam; спроси у своего отца күзу ičeiz tatal

**отказаться** puč|tas (-iše, -ihe); о. от своих слов puč|tas ičeze sanoišpäi

**отколеть** lohka|ta (-dab, -ži)

**отколотья** lohke|ta (-neb, -ni)

**откормить** hibjut|lada (-ab, -i); о. свинью hibjutada siga

**открытые** avaidulz (-sen, -st, -sid); о. школы školan avaiduz

**открытый** avoin (-uden, -ut, -uzid); сидеть у ~ого окна ištta avoinuden iknanno

**открыть** avai|ta (-dab, -ži); о. книгу avaita kirj; окно ~то ikun om avoin

**открыться** avai|tas (-dase, -žihe); дверь сама ~лась uks' iče avaižihe

**откуда** kuspäi; о. ты идёшь? kuspäi sinä astud?

**откусить** haukai|ta (-dab, -ži); о. кусочек хлеба haukaita supalaine leibäd

**отличные** ero (-n, -id); существенные ~ия sured erod

**отлично** lujas hüvä

**отлогий** vezo (-n, -id); ~ие bepera vezod randad

**отложить** 1) (в сторону) sirj|tta (-dab, -di); ~те учебники на край парты! sirtkat openduzkirjad partan göunale! 2) (перенести) jät|ta (-ab, -i) jäl'gilepäi; о. чтение jätta legend jäl'gilepäi; 3) (перестать выполнять) lükäi|ta (-dab, -ži); о. работу lükäita rad

**отмель** lodo (-n, -id)

**отметка** arv|san|a (-an, -oid); отличная о. parahim arvsana

**отморозить** kül'me|ta (-ndab, -nzi); я ~л нос kül'menzin nenan

**отнести** veda (veb, vei); о. письмо на почту veda kirjaine počtale

**отобразить** anastada (-ab, -i); о. у ребёнка спички anastada lapselpäi virid

**отовсюду** kaikjalpäi

**отогнать** күks|ta (-eb, -i)

**отодвинуть** sirj|ta (-dab, -di); (назад) tage|ta (-ndab, -nzi); ~нь ручку sirda pirdim;

о. лошадь назад tageta hebo

**отойти** läj|tta (-hteб, -ksi); sir|tas

(-dase, -dihe); о. от окна lähтта iknannopäi; о. подальше sirtas tagemba

**отопить** lämbitjada (-ab, -i); о. дом läm-bitada pert'

**отопление** lämbituz (-sen, -st, -sid); печное о. päčlämbituz

**оторвать** ratkaijta (-dab, -ži); о. лист бумаги ratkaihta lehtez bumagad

**отрваться** ratketa (-teb, -si); пуговица -лась nüb'l' ratsi

**отправить** oigetja (-ndab, -nzi); о. письмо oigeta kirjaine

**отпуск** pästuz (-sen, -st, -sid); во время -а pästusen aigan; после -а pästusen jäl'ghe

**отпустить** pästjta (-ab, -i); о. на свободу pästta valdale; о. на рыбалку pästta kalha

**отражаться** kuvazujda (-b, -i); о. в воде kuvazuda vedes

**отрезать** čapjta (-ab, -oi); leikjata (-tab, -si)

**отстать** jāda (jāb, jāi); о. от машины jāda mašinaspāi; часы отстают časuiš aig jäl'ghe jāb

**отсюда** sid'pāi; täspāi; (с этого места) nakuspāi; не двигайся о. ala kubahta nakus-pāi; он давно ушёл о. hān om amu lähтnу täspāi (sid'pāi)

**оттого** sen tāht; sikš; о. что sen tāht (sikš), miše

**оттолкнуть** gagnijda (-b); о. от окна gagnida iknannopāi

**оттуда** sigāpāi; (с того направления) nakkaupāi

**отчего** mikš

**отчество** tatan||nimji (-en, -id); izočin (-an, -oid); как твоё отчество? kut sinun izočin om?

**отчим** iżindam (-an, -id)

**отыскать** (найти) löujta (-dab, -zi)  
**охапка** kandjan' (-man, -moid); üs'k (-an, -id); две -и дров kaks' kandan't hau-god; принести -у сена toda heinäнд üskal

**охать** voivoijada (-ab, -i)

**охлаждать** vilugoitjta (-ab, -i)

**охотя** mectuz (-sen, -st, -sid); время -ы mectuzaug; идти на -у mäнда mechudele (mectusele)

**охотиться** mecahta (-dab, -zi); мек-никиjта (-čeb, -či); о. на зайцев mecata jānišid

**охотник** mecnik (-an, -oid)

**оценивать** arvostellda (-eb, -i)

**оценка** arv||sanja (-an, -oid); какую -у ты получил? miččen arvsanan oled sanu?

**очаг** (место для огня) leži (-den, -t, -zid); -а в избушке нет let pertizes ei ole

**очень** ani; jalos; lujas; о. быстро lujas teravas; о. плохой ani huba; о. красивая девочка jalos čoma neičukaine

**очередь** jono (-n, -id); длинная о. pit'k jono

**очнуться** 1) (проснуться) heraštujda (-b, -i); 2) (прийти в себя) il'mestujda (-b, -i); я -лась уже на улице il'mestuin jo irdal

**очутиться** ozaihtas (-dase, -žihe); я -лся около озера ozaižimoi lāz jārved

**ошейник** kag||rengha||ine (-ižen, -št, -ižid)

**ошибаться** petjtas (-iše, -ihe); он -ся, сказав так hān petihe sanuda muga

**ошибка** vigla (-an, -oid)

**ощипывать** (птицу) hōunehtjta (-ib, -i); (напр., листья) gibda (-ib, -i)

**ощупь**: -ю kazi||mujegel; mujegiš

**ощуцать** mujjada (-ab, -oi); я -ю боль в руке mujan kibun kādes

## П

**падать** lanjgeta (-kteb, -ksi); (незаметно) kirbjota (-neb, -ni)

**падеж** känd (-on, -oid); поставь слово в нужном -е pane sana tarbheižehe kändho

**падежный** känd-; -ое окончание känd-lor

**падчерица** tūtrindam (-an, -id)

**пазуха** povji (-en, -id); šizjal (-lān, -lid); положить за -у panda povehe (šizlāha)

**палец** (руки) sor'm (-en, -id); (ноги)

barb|jaz (-han, -ast, -hid); большой п. peigol; указательный п. orasor'm; средний п. sur'sor'm; безымянный п. imesor'm; считать по пальцам lugeda sormil

**палить** (обжигать) poljtta (-ab, -i)

**палка** kalu (-n, -id); (тяжелая п., дубина) azeg (-en, -id); лыжная п. suks'kalu

**пальто** pal't (-on, -oid)

**память** муšt (-on, -oid); зрительная п. nāgumušt

**папа** tatoi (-n, -d)  
**папоротник** sānijoug (-an, -id)  
 1. **пар** puru (-n, -id); (в бане) löun (-un, -uid)  
 2. **пар** (в севообороте) kezand (-on, -oid); оставить поле под п. tacta pōud kezandoks  
**парализовать** kid'žmoitjada (-ab, -i)  
**паралич** ičeze kibu (-n, -d); бабушка умерла от -а baboi om kolnu ičeze kibuhu  
**парень** prihja (-an, -oid)  
**париться** 1) (вариться) haufttas (-duse, -duihe); молоко -тся в печке maid hauduse pāčiš; 2) (в бане) vastoijdas (-še, -he)  
**парта** part (-an, -oid)  
**парус** pureh (-en, -t, -id); лодка с -ом veneh purehenke  
**пасмурный** (облачный) pil'vesiļne (-žen, -št, -žid)  
**пастбище** omaluļine (-ižen, -št, -ižid)  
**пасты** paimelta (-ndab, -nzi)  
**пастух** paimen (-nen, -ent, -nid)  
**пасха** āiļpāiv (-ān, -id)  
**пасынок** poigindam (-an, -id)  
**паук** hāmāļhouk (-un, -uid)  
**паутина** hāmāļhoukun|verk (-on, -oid)  
**пахарь** kūndalī (-jan, -jid)  
**пахать** kūnļtta (-dab, -di)  
**пахнуть** mujujda (-b, -i); (плохо) haijšta (-žub, -žui); в доме -ет пирогами pertiš pirgoile mujub  
**пахота** kūndand (-an, -oid)  
**пачкать** redustjada (-ab, -i); (углем) hilestjada (-ab, -i); (молоком) maidostjada (-ab, -i); (смолой) tervastjada (-ab, -i)  
**пашня** haumļeh (-hen, -eht, -hid); pōud (-on, -oid)  
**певец** rajanik (-an, -oid)  
**педагог** opendalī (-jan, -jid)  
**пекарь** leibān|paštalī (-jan, -jid)  
**пеленать** kabaloiļta (-čeb, -či)  
**пеленка** kabal (-on, -oid); rukaļine (-ižen, -št, -ižid)  
**пена** vaht (-on, -oid); мыльная п. muilvaht  
**пенал** pirdim|hodr (-an, -id); из -а pirdimhodraspāi; в п. pirdimhodrha  
**пение** rajatand (-an, -oid); урок -я rajatandurok  
**пенистый** vahtokajz (-han, -st, -hid)  
**пениться** vahtostjada (-ab, -i)  
**пенка** (напр., на молоке) kerteh (-en, -t, -id)  
**пень** kand (-on, -oid)

**пепел** (зола) tuhk (-an, -id)  
**первый** ezmāļine (-ižen, -št, -ižid); п. этаж ezmāļine žir; -oro сентября ezmāļine pāiv sūgūz'kud  
**перевести** veda (veb, vei)  
**перевернуть** kāļta (-ndab, -ndi); (опрокинуть) kumaiļta (-dab, -ži); п. страницу kāta lehtpol'; п. чашку kumaita čašk  
**перевести** 1) sirta (-dab, -di); п. во второй класс sirta toižhe kļasha; 2) (на другой язык) kāļta (-ndab, -ndi); п. с венского на русский kāta vepsān keļspāi venān kel'he  
**перевязать** soidjda (-b, -i); (веревкой) poroijda (-b)  
**перед (передо)** 1) (о месте) edes (где); edehe (куда); п. домом pertin edes; п. мной minun edes; не вставай п. мной ala seižutade minun edehe; 2) (о времени) edel; п. дождем edel vihmad; п. Новым годом edel Ut vot  
**передать** anļtta (-dab, -doi); п. книгу через брата antta kirj vellen kal't  
**перделывать** telhata (-geb, -gi) udes  
**пердкий** ezi; eziļne (-žen, -št, -žid); п. гласный eziān'kulund; корова ушибла -юю noru lehm satati ezižen jaugan  
**передник** eziļpaik (-an, -oid)  
**передохнуть** hengahtjada (-ab, -i); lebahtjada (-ab, -i)  
**передышка** hengahtulz (-sen, -st, -sid); lebahtulz (-sen, -st, -sid)  
**перекресток** ristļte (-n, -id); tel'sajr' (-ren, -rt, -rid)  
**перекусить** (поесть) surustjadas (-ase, -ihe)  
**перемена** (промежуток между уроками) rat'k'ļaig (-an, -oid); во время -ы rat'kaigan  
**перемешать** (смешать) segoitjada (-ab, -i)  
**переносица** nenaljulr' (-ren, -rt, -rid)  
**переписать** kirjutjada (-ab, -i) udes  
**перестать** heitļta (-ab, -i); -нь говорить вздор! heita tūhj pagin; дождь -л vihman heiti  
**перешеек** kagļulz (-sen, -st, -sid); (п. между двумя озерами) jārven|kes'k (-en, -id); (п. между двумя болотами) so|keskuļz (-sen, -st, -sid); (узкий п.) nemak (-on, -oid)  
**перо** hōunļeh (-hen, -eht, -hid); suug (-an, -id)  
**перстень** renghaline (-ižen, -št, -ižid); sormuļz (-sen, -st, -sid)  
**перхоть** kehn (-an)  
**пёс** iža|koir (-an, -id)

**песня** pajo (-n, -id)  
**песок** letje (-ken, -et, -kid)  
**пест** petkjel (-len, -el't, -lid)  
**пестрый** kirjav (-an, -id); (о масти животных) kaks'karvajine (-izen, -št, -izid)  
**песчаный** led (-on, -oid); -ая земля činguma  
**петух** kukoi (-n, -d)  
**петь** rajatjada (-ab, -i); (о петухе) launja (-ub, -i)  
**печалиться** hōštujda (-b, -i); hubduja (-b, -i)  
**печальный** hōšak (-on, -oid)  
**печатать** painja (-ab, -oi)  
**печень** maks (-an, -oid)  
**печка** pāč (-in, -id); (каменка в бане) küudug (-an, -id)  
**печь** pāštja (-ab, -oi)  
**пешком** astti; jaugai  
**пешня** puralz (-han, -st, -hid)  
**пиво** olud (-den, -t, -zid)  
**пила** pil (-an, -oid)  
**пинать** potkja (-ib, -i)  
**пинок** potk (-un, -uid)  
**пирог** pirg (-an, -oid)  
**писать** kirjutjada (-ab, -i)  
**письменность** kirj'kejl' (-len, -l't, -lid)  
**письмо** kirjaline (-izen, -št, -izid)  
**пить** joda (job, joi); мне хочется пить minā tahtoin joda (minai om vezināl'g)  
**пища** sōm (-ān, -id)  
**пищать** čin'kta (-gub, -gui); (о насекомых) pinājta (-dab, -ži); на дворе -ат цыплята irdal činguba kananpoigad; комар -ит sā'sk pināidab  
**пищеvod** sōnd'kurk (-un, -uid)  
**пнявка** poro'mado (-n, -id)  
**плавать** ujell'das (-ese, -ihe)  
**плавник** kalan'suug (-an, -id)  
**плакать** itk'jtā (-eb, -i); voik'ja (-ab, -i); vāri'šta (-žeb, -ži)  
**пламя** leskuļz (-sen, -st, -sid); п. свечи tohusen leskuz  
**плата** maks (-un, -uid)  
**платить** maks'ja (-ab, -oi); п. за книгу maksta kirjās  
**платок** paik (-an, -oid); п. на голове paik om pās  
**плач** itk (-un, -uid); voik (-un, -uid)  
**плевать** sūl'kta (-geb, -gi)  
**племя** heim (-on, -oid)  
**плесень** homeh (-en, -t, -id); vilik (-on, -oid)

**плесневеть** homehtujda (-b, -i); vilik-tujda (-b, -i)  
**плеты** (из бересты, лучины, прутьев) kuvalta (-dab, -zi); plet'jtā (-ib, -i)  
**плетисть** hizajta (-dab, -ži); šišit'jada (-ab, -i)  
**плечи** hardjoid (-id); рубашка узка в -ax paid om kaid hardjoiš  
**плита** keit'jim (-men, -int, -mid)  
**плодородный** vāgev (-an, -id); -ая почва vāgev ma  
**плоский** lapak (-on, -oid); -ая крыша lapak katuz  
**плот** laut (-an, -oid); переправиться на -у через реку ehtatadas lautal pāliči joges  
**плотва** sārg (-en, -id)  
**плотник** sauvoji (-jan, -jid)  
**плотно** kinktās; закрыть п. дверь saubata uks' kinktās  
**плотный** (крепкий, напр., древесина) ninev (-an, -id)  
**плохо** hondoин; hubin; tūhjas  
**плохой** hond (-on, -oid); hubja (-an, -id); pahja (-an, -oid); -ая погода huba (hond) sā; в -ом настроении pahoiš meliš  
**плють** ujujta (-b, -i)  
**плюнуть** sūl'ktā (-geb, -gi)  
**плясать** kargajta (-dab, -ži); п. вприядку kargaita kūkūzil  
**пляска** karg (-un, -uid); пуститься в -у mānda karghu  
**пнуть** potkajta (-dab, -ži)  
**по** 1) (вдоль; повсюду); по дороге tedme; спускаться по лестнице lasktas pordhidme; рассыпать по земле širmotada madme; ходить по лесу kāvuda mecadme; 2) (до); воды по колену vet om kombihesai; по поясу vāhōsai; 3) (согласно чему-либо, кому-либо) mōdhe; по твоему вкусу sinun magun mōdhe; по закону kāskōn mōdhe; 4) (на вопрос «когда?»); по ночам ōidme; по утрам homendesidme; 5) (вследствие, из-за) tagut; по болезни lāzundan tagut; по твоей вине sinun vigan tagut; 6) (на вопрос «куда?»); все разошлись по домам kaik māniba kodihе; разлить по стаканам valada stokanoihe  
**1. побег** pago (-n, -id)  
**2. побег** (растение) vezja (-an, -oid)  
**победа** vāgestuļz (-sen, -st, -sid)  
**победить** vāgest'jada (-ab, -i)  
**побережье** randiš (-on, -oid); морское п. meren randiš  
**поближе** lähemba  
**поблизости** läheli; lāznašti; (под рукой)

alokäden; lähekäden; ручка п. kirjutim om alokäden; школа п. škol om lähekäden (läheli, läznašti)

**повар** keitali (-jan, -jid)

**по-вепски** vepsäks; говорить п. pagišta vepsäks

**поверить** usk[ta (-ob, -oi); трудно п. om жүged uskta

**повернуть** kårau[ta (-dab, -zi); kår[ta (-ndab, -ndi); п. голову kårauta pä; п. направо kåta oiktale

**поверхность** pind (-an, -oid); п. земли man pind

**повесить** riput[ada (-ab, -i); п. на гвоздь riputada naglha

**повсюду** kaikjal

**повторять** tošt[ta (-ab, -i)

**погасить** sambut[ada (-ab, -i); п. лампу sambutada lamp

**погаснуть** sambu[da (-b, -i); огонь погас lämoi sambui

**поговорка** muštate[ž (-sen, -st, -sid)

**погода** sä (-n, -id); тихая п. tün' sä; хо-рошая п.roud (-an)

**погружать** lask[ta (-eb, -i)

**под 1)** (о месте) al (где); alle (куда); под деревом pun al; под дерево pun alle; 2) (о времени) edel; под Новый год edel Ut vot; прийти под вечер tulda ehtpoles; 3) (возле) läh; жить под Москвой eläda läh Moskvad; 4) (в); попать под дождь putta vihmha; 5) (для) täht; горшок под молоко pada maidon täht

**подальше** edemba; tagemba

**подарить** lahjoit[ta (-čeb, -či); п. книгу lahjoita 'kirj

**подать 1)** ant[ta (-dab, -doi); п. руку antta kät; 2) (на стол) toda (tob, toi); п. ужин на стол toda ehtlongi stolale

**подбerezовик** koiivistajr' (-rin, -rt, -rid), sol[abuk (-an, -oid)

**подбородок** löug (-an, -oid)

**подкова** pä[ttin (-nan, -nid)

**подливка** painato[ž (-sen, -st, -sid); вкусная п. magukaz painatož

**подложить** pand[da (-eb, -i); п. подушку под голову panda põuluz pån alle

**подмести** pühk[ta (-ib, -i); п. пол pühk-tä lava

**подметка** paik (-an, -oid)

**подмигивать** išk[ta (-eb, -i) sil'mäl

**подмышка** kaimlo[ž (-lon, -loid); поло-жить под мышку panda kaimloho; нести под мышкой kantta kaimlos

**подним[ать]** le[ta (-ndab, -ndi); (переме-

щать наверх) libut[ada (-ab, -i); -и руку lenda käzi; п. картошку из подполья libutada kartohk karzn'aspäi

**подобный** karthilne (-žen, -št, -žid); появ (-an, -id); viu[ttte (-ččen, -ttušt, -ččid); нет ему -oro-ci ole hänen pojavad; п. тебе sinun vuitte

**подобрать** (выбрать) vali[ta (-čeb, -či)

**подогреть** lämbit[ada (-ab, -i); п. еду lämbitada söm'

**подождать** varast[ada (-ab, -i); -ем до вечера varastam ehtasai; -ите меня! varastagat mindai!

**подозвать** kuc[ta (-ub, -ui) ičezennoks

**подойти** tul[da (-eb, -i); п. к окну tulda iknannoks

**подойник** lüpsil[ragend (-on, -oid)

**подоконник** ikun[|põuluz (-sen, -st, -sid)

**подол** le[be (-pken, -bet, -pkid); ребен-ок держится за п. laps' pidase lepkes; под-шить п. pärmä lebe

**подорожник** сон' |lehte[ž (-sen, -st, -sid)

**подосиновик** oraugäh (-an, -t, -id)

**подошва** (ноги) jaugan[|pohj (-an, -id); (обуви) kengän[|pohj

**подпереть** toka[ta~(-dab, -zi); tüge[ta (-dab, -zi)

**подполье** (подвал) karz[lin (-n'an, -n'oid)

**подпорка** tüglj (-en, -id); подпереть -ми tügeta tügl

**по-другому** toiz[ın

**подрастать** kaz[da (-vab, -voi)

**подсека** kas'k (-en, -id)

**подстергать** vardjoit[ta (-čeb, -či)

**подумать** melet[ada (-ab, -i)

**подушка** põuluz (-sen, -st, -sid)

**подчеркивать** jonošt[ada (-ab, -i); п. имена jonoštada nimes

**подъем** (ноги) jaugan[|pålujine (-ižen, -št, -ižid)

**подвехать** aj[ada (-ab, -oi); п. к дому ajada pertinnoks

**поесь** söda (söb, söi)

**пожалуйста** ole hüvä (при обращении на «ты»); olgat hüväd (при обращении на «вы»); olgat hüväd (при обращении к не-скольким лицам)

**пожилой** rajvaz (-uhan, -vast, -uhid); vanh (-an, -oid)

**позавчера** end[|leglašt

**позади** (чего-либо) taga; позади дома pertin taga

**позапрошлогодний** endel[muloine; -ее ceio endemuloine hein

**позвать** kucŕta (-ub, -ui); п. на помощь kucŕta abuhu

**позвоночник** sel'gllrod (-an, -id)

**поздний** mōhājine (-izen, -št, -ižid); п.

вечер mōhāine eht; п. гость mōhāine adiv

**поздно** mōhā

**позже** mōhemba

**позор** huiged (-ktan, -ktoid)

**позорить** huigenzoitŕta (-ab, -i)

**позорный** huiktal'ne (-l'žen, -lišŕ, -l'žid)

**поить** jotŕta (-ab, -i)

**пойло** (для скота) jom (-an, -id)

**поймать** tabaŕta (-dab, -zi); sada (sab, sai) kādhe; п. мяч tabata (sada kādhe) māč

**пойти** lāhtta (-hteб, -ksi); п. за ягодами lāhtta marjoihe

**пока** (в то время как) kuni; kudaig...sidaig; п. я не вернусь kuni minā en tule tagaze; п. я закончу, ты посмотри книгу kudaig minā lopin, sidaig sinā kacu kirjad

**показывать** ozutŕta (-ab, -i); п. свои ризунки ozutada ičeze kuvaizēd; п. допору ozutada te

**поклон** 1) kumardulž (-sen, -st, -sid); 2) (привет) tervhujded (-zid); передай п. sanu tervhuzid

**поклониться** kumarŕtas (-dase, -zihe)

**покой** lebadulž (-sen, -st, -sid)

**покойник** (-ица) kollijŕ (-jan, -joid)

**поколение** pol'v (-en, -id); из -я в п. pol'vespāi pol'vhe

**покос** nit (-un, -uid); ~ы по берегу реки jogil'nitud

**покраснеть** ruskŕota (-neb, -ni); п. от стыда ruskota huiktaspāi

**покрывало** katulž (-sen, -st, -sid)

**покрыться** (инеем) hūudeŕta (-ndab, -nzi); лес -лся инеем mecan hūudenzi; (тучами) pil'vestuŕda (-b, -i)

**покупатель** (-ница) ostaŕi (-jan, -jid)

**покупать** ostŕta (-ab, -i); пойти п. хлеб mānda ostmaha leibād

**покушать** sōda (sōb, sōi)

**пуд** lavŕa (-an, -oid); п. вымыт lava om pестud

**полдень** kes'kllpāiv (-ān, -id); в п. kes'krāivāi; после полудня jāl'ghe kes'krāivād

**поле** pōud (-on, -oid); песчаное п. led pōud; ржаное п. rugizpōud

**полевой** pōud-; ~ые работы pōudradod

**полезный** tarbhalŕne (-izen, -št, -ižid); п. совет tarbhaine nevod

**поленика** hebočaŕine (-izen, -št, -ižid)

**поленица** pino (-n, -id); складывать в -у pinota

**полено** haug (-on, -oid)

**поливать** valŕada (-ab, -oi)

**ползать** ujuŕda (-b, -i); (на четвереньках) komŕta (-bib, -bi); ребенок -ает по полу laps' kombib laval; ящерица -ает šihlik ujub

**ползеть** hibjuŕda (-b, -i); kŕlāštuŕda (-b, -i)

**полнолуние** tāuz'kudŕan (-man, -mid)

**полночь** kes'kllō (-n, -id); pol'ŕŕō; sūdāinŕō; в п. kes'kōn (pol'ōn, sūdāinōn) aigan

**полю́ый** 1) (наполненный) tāulž' (-den, -t, -zid); ŕnāŕine (-izen, -št, -ižid); (неполненный) sil'māŕine (-žen, -št, -žid); -ое ведро воды ŕnāine vādr vet; п. воз дров tāuz' regi haugod; 2) (весь, целый) kogonaŕine (-izen, -št, -ižid); tāulž' (-den, -t, -zid); -ая изба детей lapsid tāuz' pērt'; 3) (упитанный) hibjākaŕž (-han, -st, -hid); kŕlāŕine (-izen, -št, -ižid); lihav (-an, -id)

**половик** hursŕt' (-tin, -tid)

**половина** pol' (polen, pol't, polid); до -ы лета pol'he kezhasai

**половица** lahk (-on, -oid)

**пологий** lapak (-on, -oid); vezo (-n, -id); -ие берера vezod randad; -ая крыша lapak katuz

**положить** ranŕda (-eb, -i); -и книгу на край парты pane kirj partan rōunale

**полоз** jaugāŕž (-sen, -st, -sid)

**полоса** jono (-n, -id)

**полосатый** jonoikaŕž (-han, -st, -hid); -ая рубашка jonoikaz paid; -ая ткань jonoikaz kangaz

**полоскать** huhtoŕda (-b)

**полотенце** kāziŕpaik (-an, -oid); pŕhkiŕruz (-un, -uid)

**полотно** paltŕin (-nan, -noid)

**полоть** kŕtkŕtā (-ib, -i); п. картошку kŕtkŕtā kartohkoid

**полтора** pol'ŕtošt; (polentošt, pol'ttošt); п. месяца pol'tošt kud; до реки нет и полутора километров jogelesai ei ole pol'ttošt-ki kilometrad

**полуостров** nem' (nemen, nemid)

**получать** sada (sab, sai)

**пустой** (пустой) tŕhŕj (-an, -id)

**полюнья** suloim (-en, -id)

**польза** liža (-n); не было -ы ližad ei olend

**полю́ый** 1) (наполненный) tāulž' (-den, -t, -zid); ŕnāŕine (-izen, -št, -ižid); (неполненный) sil'māŕine (-žen, -št, -žid); -ое ведро воды ŕnāine vādr vet; п. воз дров tāuz' regi haugod; 2) (весь, целый) kogonaŕine (-izen, -št, -ižid); tāulž' (-den, -t, -zid); -ая изба детей lapsid tāuz' pērt'; 3) (упитанный) hibjākaŕž (-han, -st, -hid); kŕlāŕine (-izen, -št, -ižid); lihav (-an, -id)

**поляна** pallišt (-on, -oid)

**помех|а** segla (-an, -oid); служить -ой  
olda segan

**помог|ать** abutjada (-ab, -i); п. маме  
abutada mamale; -и мне abuta minei  
**помои** pezil|ve|zi (-den, -t, -zid);  
redu|vezi

**помощь** abu (-n, -id); прийти на п.  
tulda abuhu; позвать на п. кукта abuhu

**понедельник** ezmārg (-en, -id)  
**понемногу** vāhāižin  
**понижать** ale|ta (-neb, -ni);  
madalzu|da (-b, -i)

**поним|ать** el'ge|ta (-ndab, -nzi);  
toimet|jada (-ab, -i); я тебя не -ю minā sindai  
en el'genda; п. разговор toimetada (el'geta)  
pagin

**понос** paskandu|z (-sen, -st)  
**поодиночке** ūksin  
**попасть** oza|ta (-dab, -ži); put|ta (-ub,  
-ui)

**поперек** poikpoli; poikheze; разрезать п.  
čapta poikheze (poikpoli); 2) (п. чего-либо);  
п. дороги poikheze ted; п. реки poikpoli joges

**поплавок** pullo (-n, -id)  
**пополам** 1) (надвое) kaks'haz; разо-  
рвать п. rebitada kaks'haz; 2) (наполовину с  
чем-либо) poleti; смешать молоко с водой п.  
segoitada maid vedenke poleti

**поправить|ся** (выздороветь) spravi|tas  
(-še, -he); tul|da (-eb, -i) tervehks  
**по-прежнему** edeližikš; enččikš

**попутн|ый** mōdaine (-ižen, -št, -ižid);  
-ая волна mōdaine ald; п. ветер mōttullei,  
tagaztullei

**пора** paraz; se aig; п. идти paraz mānda;  
п. есть paraz sōda; п. идти спать se aig om  
mānda magadamha

**поровну** poleti; разделить п. jagada  
poleti

**порог** 1) kundu|z (-sen, -st, -sid) 2) (во-  
допад) kos'k (-en, -id)

**порожн|ый** joudai (-jan, -jid); pal'll'az  
(-han, -'ast, -hid); tūhj (-an, -id); п. мешок  
joudai (pal'll'az, tūhj) havad; -ее ведро joudai  
(pal'll'az, tūhj) vādr

**поросенок** porz|az (-han, -ast, -hid)  
**пороть** (распарывать) pāst|ta (-ab, -i)  
**пор|от|ся** rat|keta (-teb, -si); шов -ется  
ombluz ratteb

**порт|иться** tra|udas (-više, -vihe); рыба  
быстро -тся kala teravas traviše

**портн|ой** (-иха) ombli|i (-jan, -joid)  
**портянка** ha|tar (-ran, -roid)

**по-русски** venāks

**порци|а** andu|z (-sen, -st, -sid); две -и  
kaks' andust

**порывистый** kāred (-an, -oid); п. ветер  
kāred tullei

**посадить** ištut|jada (-ab, -i); куст -жен  
около крыльца penzaz om ištutadud pordhi-  
denno; п. ребенка ištutada laps'

**посвистыв|ать** tavit|jada (-ab, -i); чирок  
-ет tavi tavitab

**посев** semendu|z (-sen, -st, -sid); время  
-а semenduzaig

**посея|ть** seme|ta (-ndab, -nzi); рожь уже  
-на rugiž om jo semetud

**поскользну|ться** libestu|da (-b, -i); я  
-лся посреди дороги minā libestuin kesked ted

**посколку** si|kš ku; п. мы друзья, мы  
всегда помогаем друг другу si|kš ku mō олем  
sebranikad, mō kaiken abutam toine toižele

**послать** oi|geta (-ndab, -nzi); п. за водой  
oigeta vedele

**после** jāl'ghe; п. бани jāl'ghe kül'betid; 2)  
(позже) jāl'ghe; mōhembā; я приду п. minā  
tulen mōhembā; этот дом п. построен песе  
pert' om pandud jāl'ghe

**последн|ый** jāl'gmāine (-ižen, -št, -ižid);  
п. день jāl'gmāine päiv

**послезавтра** homnes|jāl'gen  
**послелог** taga|sana|ja (-an, -oid)

**пословиц|а** muštate|z (-sen, -st, -sid);  
-ы украшают речь muštatedes čomitaba pagi-  
nad

**посмотреть** kacuh|jada (-ab, -i)

1. **поспе|вать** (созревать) eht|tā (-ib, -i);  
kūpseta (-neb, -ni); salištuda (-b, -i); рожь  
уже -ла rugiž om jo ehtnū (kūpsnu, salištunu)

2. **поспевать** (успевать) eht|tā (-ib, -i);  
я не успел вернуться до обеда minā en ehtind  
pōrdmahas longihesai

**посредине** kesked; keskel; п. лета kesked  
(keskel) kezad; п. пола kesked (keskel) lavad

**поставить** pa|nda (-eb, -i); seižut|jada  
(-ab, -i); п. на место panda sijāle; п. стоймя  
panda pūštut; п. забор seižutada aid; п. около  
стены seižutada seinād vaste

**постаревший** vanhtunu (-den, -t, -zid)  
**постель** si|jā (-ān, -id); постелить п.  
tehta (lat't'a) si|jā

**постепенно** hillāšti; п. делаем hillāšti  
tegem

**посторонн|ый** čurahi|ne (-žen, -št, -žid);  
laptali|ne (-žen, -št, -žid); здесь много -их  
tāgā om āi čurahižid (laptaližid)

**постоянно** kaiken; ребенок п. плачет  
laps' kaiken vārižeb

**построить** pan|da (-eb, -i); (на скорую руку) para|ta (-dab, -zi); я -л маленький домик, можно жить minä parazin piçuizen pertizen, void elädä

**посуда** astjad (-oid)

**пот** higo (-n, -id); в -е лица higoräin

**потерять** hajot|jada (-ab, -i); kadot|jada (-ab, -i); я -л книгу minä kadotin (hajotin) kirjan

**потеть** higo|ta (-dab, -zi)

**потный** higokajz (-han, -st, -hid)

**потолок** lag|ji (-en, -id)

**потом** eskai; jäl'ges, jäl'ghe

**потому** sikš

**потоп** upotand (-an, -oid); после -а upotandan jäl'ghe

**потушить** (погасить) sambut|jada (-ab, -i); п. свечу sambutada tohuz

**по-фински** suomeks

**похвала** kitänd (-an, -oid)

**похвалить** kit|tä (-äb, -i); не за что п. ei miš kittä

**походка** astund (-an, -oid); тяжелая п. жүged astund

**пожой** (на что-либо, кого-либо) rojav (-an, -id); п. на маму matan rojav

**похолодать** halloij|ta (-čeb, -či); чувствуется, что завтра -ет tundub, miše homen halloičeb

**похоронить** kop|ata (-tab, -si); maha|pan|da (-eb, -i)

**похороны** maha|panend (-an, -oid)

**почелуй** čoksu|jne (-izen, -št, -ižid)

**почва** ma (man, maid)

**почему** mihe; mikš; п. ты не прочитал книгу? mihe (mikš) ed lugend kirjad

**починить** kohet|ta (-ndab, -nzi); п. лодку koheta veneh

**починк|а** kohendu|z (-sen, -st, -sid); от-дать обувь в -у antta kengäd kohendushe

1. **почка** (на дереве) kanda|jne (-izen, -št, -ižid); urb (-an, -id)

2. **почка** süde|mun|ja (-an, -id)

**почт|а** počt (-an, -id); остаться на -е jada počtale

**почти** läz; п. столько läz sidä

**поэт** runoil|ji (-jan, -joid);

runoiden|tegi|ji (-jan, -joid)

**поэтом** sen täht; sikš

**появ|ляться** (образовываться) tel|hta (-geb, -gi); шишка -илась kuhmun tegi

**пояс** vö (vön, vöid); кожаный п. nahkvö

**правда** to|zi (-den, -t, -zid); это п. se om tozi

**правдивый** todesi|ne (-žen, -št, -žid);

**праведный** tozi|oiged (-ktan, -ktoid)

**правильно** oikti

**правильный** oiged (-ktan, -ktoid)

**правый** 1) (царствовать) olda (om, oli) valdištmel; 2) (управлять лошастью) ohjast|jada (-ab, -i)

**право** oiktuz' (-sen, -st, -sid); все -а kaik oiktused

**правописание** oiged|kirjutez (-sen, -st, -sid)

**правый** oiged (-ktan, -ktoid)

**праздный** joudali (-jan, -jid)

**превратить** kät|ta (-ndab, -ndi)

**превратиться** kät|tas (-ndase, -ndihe); вода -лась в пар vezi kändihe puruks

**преграда** tueduz|z (-sen, -st, -sid); в этом не будет -ы täs ei linne tuedust

**предвещать** endust|jada (-ab, -i)

**предисловие** ezi|pagin (-an, -oid); ezi|san|jad (-oid)

**предлагать** tari|ta (-čeb, -či)

**предлог** ezi|san|ja (-an, -oid)

1. **предложение** taričelz (-sen, -st, -sid)

2. **предложение** (грамматический термин) sanund (-an, -oid); два -я kaks' sanundad; вопросительное п. küzundsanund; восклицательное п. kidanasund; повествовательное п. paginsanund

**предок** ezi|tat (-an, -oid)

**предсказывать** endust|jada (-ab, -i)

**представлять** 1) czit|jada (-ab, -i); могу ли я -ить тебе своего друга? san-ik minä ezitada senei ičein sebrarikan?; 2) (воображать) kuvitel|da (-eb, -i); не -ляем, что будем делать завтра em kuvitelgoi, midä tegeškandem homen

**предстоя|ть** olda (om, oli) edes; каникулы еще только -т pätstuz vöi om edes

**предьявить** ezit|jada (-ab, -i)

**предыдущий** edeli|jne (-zen, -št, -žid); -ая страница edeline lehtpol'

**прежде** edel; ende

**прежний** edeli|jne (-žen, -št, -žid)

**презирать** hondost|jada (-ab, -i)

**прекращать** heit|ta (-ab, -i); п. пение heitta pajatand

**пренебрегать** hondost|jada (-ab, -i)

**преобразование** uzištuz (-sen, -st, -sid)

**преппинани|е**: знаки -я kes'kznam|ad (-oid)

**преподавание** (обучение) opendu|z (-sen, -st, -sid)

**преподаватель** opendaji (-jan, -jid)  
**преподавать** opeta (-ndab, -nzi)  
**препятствие** 1) (преграда, барьер) tugeđulz (-sen, -st, -sid); бер с -ями tugeđuzjoksend; 2) (помеха) segja (-an, -oid); быть -ем olda segan

**пресный** 1) (о воде) solatoji (-man, -nt, -mid); 2) (о пище) resk (-an, -oid); -ое тесто resk tahtaz

**престол** valđištjm (-men, -int, -mid)  
**пресытиться** küldüda (-b, -i)  
**при** 1) (возле, около); при доме pertinpo; при дороге teveres; 2) (в присутствии) aigan; при отце tatan aigan; 3) (при сопутствующих обстоятельствах); при сильном ветре koval tulleit; при любой погоде kaikuččel säi; 4) (с собой); книга при мне kirj om minai; ребенок при мне laps' om minunke

**прибавить** ližalta (-dab, -zi); -вь стакан воды ližada stokan vet

**прибыть** (гвоздями) nagloihta (-čeb, -či)  
**приблизиться** läheneda (-eb, -i); п. к дому läheneda kodinnoks

**приблизительно** (примерно) ümbri; (почти) läh

**прибыль** ližja (-an, -oid)  
**прибывать** tulda (-eb, -i)  
**привезти** toda (tob, toi); п. подарки из деревни toda tomaižid külšpäi  
**привести** toda (tob, toi); п. корову домой toda lehm kodihe

**привет**: передать п. sanuda tervhuzid  
**приветливый** hüvä (-än, -id)  
**прививать** čapatlada (-ab, -i)  
**привыкать** harjehta (-neb, -ni); я -ла рано вставать minä harjenin aigois libuda  
**привычка** harjoitulz (-sen, -st, -sid); войти в -у tehtas harjoitusen

**привязать** sidođa (-b, -i); (поставить на привязь) küttestlada (-ab, -i)

**привязь** sideg (-en, -id); (п. в хлеву) kütte (-n, -t); поставить на п. panda küttehe; (для пасущегося скота) leg (-an); корова на -и lehm om legas

**приглашать** kuchta (-ub, -ui); п. в гости kucta adivoihe

**пригодиться** kožuđa (-b, -i); книга -лась kirj om kožunu

**пригород** ezilidn (-an, -oid); жить в -е eläda ezilidnas

**пригоршня** kahmal (-on, -oid); п. брусники kahmal bolad

**приготовить** laht't'a (-dib, -di)  
**придираться** kārđas (-iše, -ihe); tartu-

telđas (-ese, -ihe); не -йся к нему ala kārde (ala tartutelde) hänehe

**приехать** tulda (-eb, -i); п. в Шелтозеро tulda Soutarvhe

**прийти** tulda (-eb, -i); п. домой tulda kodihe; -шла зима tuli tal'v

**прийтись** doveht't'as (-diše, -dihe); мне -шлось отправиться в путь minei dovedihe lähtta matkha

**прикасаться** kosketada (-ab, -i); не -йся к ребенку ala kosketa last; п. к руке kosketada kädes

**прикидываться** heit'tas (-ase, -ihe); солдат -нулся глупым saldat heitihe el'getomaks

**приклеиваться** tart'ta (-ub, -ui)

**прикосновение** kosketulz (-sen, -st, -sid)

**прилагательное** adjektiv (-an, -id)  
**приладить** laht't'a (-dib, -di)

**прилетать** tulda (-eb, -i) letes; самолет -ел samol'ot om tulnu letes; птицы уже -ели lindud jo pördihe

**прилечь** čukertas (-dase, -zihe); п. не-надолго čukertas vähäizeks

**пример** ozuteļz (-sen, -st, -sid); (образец) ezil'kuvja (-an, -id); приведите -ы sanugat ozutesid

**примерять** panda (-eb, -i) päle; п. рубашку panda paid päle

**приметывать** poimehta (-ndab, -nzi); п. на живую нитку poimeta eläbale nitile

**принадлежать**: эта книга -ит мне pesce kirj om minun

**принести** toda (tob, toi); п. воды из колодца toda vet kaiivospäi

**принижать** alensoit'ta (-ab, -i); hon-dost'lada (-ab, -i)

**принимать** 1) ot'ta (-ab, -i); п. подарки otta lahjoit; п. гостей adivoičetada; 2) (лекарство) joda (job, joi); otta; 3) (признавать) lugeda (-eb, -i); п. собаку за волка lugeda koir händikahaks

**приниматься** tart'ta (-ub, -ui); п. за работу tartta radho; п. за подготовку домашних заданий tartta koditöid tehmaha

**принуждать** kask'ta (-eb, -i)

**приобретать** sada (sab, sai); п. знания sada tedoid; п. друзей sada sebranikoid

**приостановить** seižut'lada (-ab, -i); п. работы seižutada radod

**природа** londuļz (-sen, -st, -sid); охра-на -ы londušen kaičez

**приручать** kodikoit̄ta (-čeb, -či); -ить медвежонка kodikoitta kondjanpoigaizen  
**присесть** čuker̄tas (-dase, -zihe)  
**прислонять** pan̄da (-eb, -i); -ить лыжи к стене panda suksed seinād vaste  
**приставать** (прилипать) tart̄ta (-ub, -ui); тесто -ет к рукам tahtaz tartub kazihe  
**приступать** (приняться) kazīdūda (-b, -i); -ить к еде kazīduda sōmhā; всерьез п. к работе todeks kazīduda radho  
**притворяться** heit̄tas (-ase, -ihe); лиса -илась мертвой reboi heitihe koljaks; п. больным heittas lāžujaks  
**притеснять** ahtīst̄jada (-ab, -i)  
**притолока** pel' (pelen, pel't, pelid)  
**приход** tulend (-an, -oid); п. зимы tal'ven tulend  
**прихожая** ezīne (-žen, -št, -žid)  
**причал** valdm̄jad (-oid); приехать к своему -у tulda ičeze valdmoihe  
**причастие** particip (-an, -id)  
**причина** sū (sūn, sūid); по какой -е ты вернулся? mitte sū pōrduti sindai?  
**про** 1) (о, об) сказка про волка saḡn hāndikahan polhe; 2) (в) положить про запас panda varha  
**пробегать** joks̄ta (-eb, -i); п. два километра joksta kaks' kilometrad  
**пробираться** lič̄tās (-ese, -ihe); как ты -рался сюда? kut sinā lič̄itoi tāna?  
**пробовать** muj̄jada (-ab, -i); -уй, сладко ли? muja, om-ik maged?  
**пробор** jagard (-on, -oid); сделать п. tehta jagard  
**пробуждаться** noūsta (-zeb, -zi)  
**провалиться** uhkūda (-b, -i); я -лся в болото да едва вылез uhkuin soho da habi lāksin  
**проверять** kodv̄jda (-ab, -i); п. знания kodvda tedoid  
**проводить**: п. время mānetada aig  
**провожать** kaim̄jata (-dab, -zi); sat̄ta (-ab, -oi); я ходил п. сына olin poigad kaim-damas (satmas)  
**проволочка** vanuim (-en, -id); медная п. vas'kne vanuim  
**проворный** čopak (-on, -oid); hered (-an, -oid); pūšt (-an, -id); п. в работе čopak (pūšt, hered) rados  
**проглатывать** lain̄jata (-dab, -zi)  
**прогнать** ājada (-ab, -oi); hā̄ta (-dab, -di); kūs̄s̄ta (-eb, -i)  
**проголодаться** nāl'ktūjda (-b, -i); olda (om, oli) nāl'gas

**прогорклый** kar̄ged (-ktan, -ktoid)  
**продавать** mōda (mōb, mōi)  
**продавец** mō̄ji (-jan, -jid)  
**продажа** mō̄nd (-an, -oid)  
**продолговатый** pit'kāč (-un, -uid); -ое бревно pit'kāč pu  
**проживать** el̄jāda (-āb, -i); где вы -ете? kus tō elāt?  
**прозрачный** sel'ged (-ktan, -ktoid); -ая вода sel'ged vezi  
**произнести** vir̄k̄ta (-ab, -i); он не произнес ни слова ei virkand sanad  
**произойти** (случиться) ozaītas (-dase, -žihe); -шла ошибка viga ozaīz̄ihe  
**пройма** (рукава) hijam̄|pez̄ja (-an, -oid); kaim̄lūz (-sen, -st, -sid)  
**пройти** mā̄nda (-eb, -i); п. мимо дома mānda siriči pertīš  
**проказничать** urāt't'a (-dib, -di); ребенок -ет laps' uradib; не -й! ala uradi!  
**проказник** šal'k̄od̄ja (-an, -id)  
**проколоть** puh̄kaīta (-dab, -ži); pusk̄ta (-eb, -i); п. мочки ушей puskta korvan agiad  
**пролив** kaidūz (-sen, -st, -sid); sal'm (-en, -id); по -у kaidusedme (sal'medme)  
**проливать** višk̄aīta (-dab, -ži); не -ей воду ala višk̄aida vet  
**поливать** višk̄aītas (-dase, -žihe); чай -лся на стол čai višk̄aīz̄ihe stolan pāle  
**промежуток** 1) (пространство) keskust (-an, -id); п. пути ten keskust; п. между пальцами sormen keskustad; 2) (времени) aigan keskust; п. в два года kahten voden keskust  
**промелькнуть** vil'maht̄jada (-ab, -i); кто-то -л мимо окон ken-se vil'mahti siriči iknoiš  
**промерзать** kül'm̄j̄dā (-āb, -i); земля -ла man kül'mi; мы -ли на морозе meid kül'mi pakaīzel  
**промокать** kastūjda (-b, -i); он пришел домой -ший hān tuli kodihe kastunu  
**промолвить** vir̄k̄ta (-ab, -i); не -л ни слова ei virkand vajeht-ki  
**промолчать** olda (om, oli) vaitti  
**промочить** kast̄ta (-ab, -oi); п. ноги kastta jaugad  
**проникать** lič̄tās (-ese, -ihe); как вы -ли в дом? kut tō lič̄itoi pert'he?  
**пропадать** hajēta (-dab, -zi); kadōjda (-b, -i); не знаю, куда -л ключ en teda, kuna hajezi (kadoi) avadim; голос -л ān' sam-bui  
**прорастать** id̄jāda (-āb, -i); puḡletas

(-ese, -ihe); ржаное зерно -ет rugižjūvā pugese (idāb)

**прорвать** rebit|ada (-ab, -i); п. сапоги rebitada kengād

**прорваться** puhke|ta (-neb, -ni); мяч -лся māc puhkeni

**прореживать** harve|ta (-ndab, -nzi); п. репу harveta nagriž

**прореха** kar (-an, -oid)

**пророк** Jumalan sanankandaji (-jan, -jid); (предсказатель) endusta|ji (-jan, -jid)

**прорубь** läht|e (-ken, -et, -kid); (для полоскания белья) soba||lähte

**просеивать** segloi|da (-b); п. муку segloi|da jauh

**просить** raki|ta (-čeb, -či); я -л его остаться rakičn händast jāmha

**прослезиться** kündlest|adas (-ase, -ihe)

**просто** (так) muite; он сказал п. т. hān sanui necen muite

**простой** (несложный) kebn (-an, -oid); п. вопрос kebn kūzund

**простокваша** hapan||maid (-on, -oid); happu (-n, -id)

**пространство** avaru|z (-sen, -st, -sid); п. неба taivhan avaruz

**протудиться** kül'mehtu|da (-b, -i); не -сь! ala kül'mehtu

**проспать** vou|kta (-gab, -gi)

**проспать** heraštu|da (-b, -i); я -нулся посреди ночи minā heraštuin keskōd

**просьба** rakičend (-an, -oid)

**проталина** keza||paik (-an, -oid); появились -ы kezapaikad ehtiba

**против** kohtas; vast(e); п. школы školad vaste; сидеть п. окна išta iknan kohtas

**протиснуться** tun|ktas (-gese, -gihe); что ты сюда -киваешься? midā sinā tungetoi tānnā?

**проткнуть** puhkai|ta (-dab, -ži)

**протягивать** oige|ta (-ndab, -nzi); -нуть руку oigeta kāzi

**прохладный** kau|ged (-ktan, -ktoid); п. ветер kauged tullei

**прохожий** siričij||māni|ji (-jan, -jid)

**прочень** lugeda (-eb, -i); п. сказку вслух lugeda sarn ān'heze

**прочь** poiš; иди п.! māne poiš!

**прошедший** (истекший) mānnu (-den, -t, -zid); в -ем году mānnudes vodes

**прошгодний** mulo|ine (-ižen, -št, -ižid); -я трава muloine hein

**прошлый** en|zne (-ččen, -dišt, -ččid)

**прошмыгнуть** vil'skaht|ada (-ab, -i); п. незаметно vil'skahtada peitoiči

**прошай(те)!** kaiked hüvād!

**просаяться** kajostu|da (-b, -i); sel'geta (-neb, -ni); небо -ется таиваз sel'gneb; дождь кончился, начало п. vihm lopihe, zavodi kajostuda

**пруд** uit (-on, -oid); на береры -а uiton randal

**прут** (ветка) barb (-an, -oid); (хворостина) rag (-an, -oid); vic (-an, -oid)

**прыгать** hüptä (-ib, -i); п. на одной ноге hüptä ühtel jaugal

**прыснуть**: п. со смеху hirskaht|ada (-ab, -i); pursk|ta (-eb, -i)nagrd

**прыщик** čustak (-on, -oid)

**прядь** (веревки, кнута, косы) seik|tem (-men, -tent, -mid)

**пряжа** lang (-an, -oid)

**пряжка** lap (-an, -oid)

**прялка** kožal (-lin, -lid)

**прямо** kohtha; oiktaha

**прямой** oiged (-ktan, -ktoid)

**прясть** kezert|ta (-dab, -zi)

**прятать** peit|ta (-ab, -i)

**прятки**: играть в п. vāta peitoižil

**пенец** lindun||poigaline (-ižen, -št, -ižid)

**птица** lind (-un, -uid); певчая п. rajolind

**пугало** pöl'göitelz (-sen, -st, -sid)

**пугать** pöl'gästit|ta (-ab, -i)

**пугливый** arg (-an, -oid); varuč (-an, -id); -ая лошадь arg (varuč) hebo

**пуговица** nüb|l' (-län, -lid)

**пурга** uho (-n, -id); tuho (-n, -id); на дворе п. irdal om uho (tuho)

**пускать** päst|ta (-ab, -i); п. на свободу pästta valdale

**пустой** joud|ai (-jan, -jid); pal'ľ'az (-han, -ľ'ast, -hid); tühj (-an, -id); -ые ведра joudjad (pal'had, tühjad) vādrad

**пустыня** rahvhatoi (-man, -nt, -mid) ma; через -ю rahvhatoman man kal't

**пусть** laske; olgha; п. он почитает lugegaha hān

**пусть** matk (-an, -oid); отправиться в п. lähtta matkha (tõnduda matkha)

**пух** (под перьями) hõun|eh (-hen, -eht, -hid)

**пучок** káč (-un, -uid); п. бересты káč toht; (волюс) top|paz (-han, -ast, -hid); волосы собраны в п. hibused oma pandud tophaze

**пчела** mezjā|ine (-ižen, -št, -ižid)

**пшеница** nižu (-n, -id)  
**пшеничный** nižuline (-ižen, -št, -ižid)  
**пылить** pölustjada (-ab, -i); tomustjada (-ab, -i)  
**пыль** pölü (-n, -id); tomu (-n, -id)  
**пьяный** humalikaz (-han, -ast, -hid)  
**пыль** vaks (-an, -oid)  
**пятка** ka kand (-an, -oid); гвоздь попал в -у nagl' putui kandha  
**пятнадцать** viž||tošt||kümne (videntošt-kümnen, vittošt-kümned)  
**пятнашки**: играть в п. väta täpuizil

**пятница** pätniç (-an, -id); в -у pätničan  
**пятно** läip (-an, -id); ( на теле) leim (-un, -uid); ( на лбу у животного) louk (-un, -uid)  
**пятый** viden|z' (-den, -t, -zid); в -ом классе videndes klassas  
**пять** viž (viden, vit); п. тетрадей viž lehtikod  
**пятьдесят** viž||kümne (videnkümnen, vitkümned)  
**пятьсот** viž||sada (vidensadan, vitsadad)

## Р

**раб** orj (-an, -jid)  
**работа** 1) (труд) rad (-on, -oid); р. по дому pert'rad; р. вне дома irdrad; 2) (дело) tō (-n, -id); твоя р. никуда не годится sinun tō ni-midā ei maksa  
**работать** rahta (-dab, -doi); он -ет учителем hän gadab opendajan; р. в поле rata pōudol  
**работник** radnik (-an, -oid)  
 1. **рабочий** radnik (-an, -oid)  
 2. **рабочий**: р. день radpäiv (radinpäiv); -ее время radaig  
**равнина** tazangišt (-on, -oid); средне-русская р. kes'kvenälaine tazangišt  
**равно**: все р. kaiken-se; я все р. пойду minā kaiken-se lähten  
**равный** kohta|ine (-ižen, -št, -ižid); -ой длины бревна pidusel kohtaižed parded; -ой толщины kohtaižed sanktusel  
**рад(а)**: я рада, что ты пришел om hüvä, miše sinā oled tulnu  
**ради** näht; täht; р. сына poigan täht; р. тебя sinun täht; р. матери mamaha näht; р. счастья ozaha näht  
**радио** radio (-n, -id); мы слушали р. mö kundlim radiod; по р. radios  
**радовать** ihastoit|ta (-ab, -i); р. хорошей учебой ihastoitta hüväl opendusel  
**радоваться** ihastu|da (-b, -i); чему ты -уешься? miše sinā ihastud?  
**радостно**: мне р. minei om hüvä  
**радостный** hüvä (-än, -id); р. день hüvä päiv; -ое настроение hüvä mel'  
**радость** ihastu|z (-sen, -st, -sid); вот -и было! naku oli ihastust!  
**радуга** jumalan||bembjel' (-len, -el't, -lid)

**радушный** hüvä (-än, -id); hüvä||südämel'i|ne (-žen, -št, -žid)  
 1. **раз** 1) kerd (-an, -oid); один р. ühten kerdan; два -a kaks' kerdad; каждый р. kaikuččen kerdan; 2) (при счете) üks' (ühten, üht, üks); р., два, три üks', kaks', koume  
 2. **раз** (однажды) kerdan; как-то р. erasen kerdan  
 3. **раз** (если) ku; р. не знаешь, и не говори ku ed teda, ala pagiže-ki  
**разбавить** (сделать жиже) nozoloit|ta (-ab, -i)  
**разбить** 1) (сломать) mure|ta (-ndab, -nzi); (разрушить) pilošt|ada (-ab, -i); 2) (разделить) jag|ada (-ab, -oi); р. детей на три группы jagada lapsid koumhe sebrha  
**разбудить** nousta|jada (-ab, -i); -и меня в семь часов noustata mindai seiçeme časud  
**разбух(а)ть** tur|bota (-ptab, -psi); (пропитаться влагой) puhlo|ta (-neb, -ni); каша -ла kaš turpsi; зерна -ли в воде jüväd puhloniba vedes  
**разве** josc; р. ты не знаешь? josc sinā ed teda? р. ты не пойдешь? josc sinā ed lähte?  
**развеиваться** leiht|ta (-ub, -ui); белье -ется на ветру sobad leihtiba tullei|l  
**разведывать** tedust|ada (-ab, -i); нужно -ать, где лучше проложить лыжню tarbiž tedustada, kus om paremb tehta suks'lad  
**развернуть** (пакет, книгу и т. д.) avai|ta (-dab, -ži); (ковёр, половик) levit|jada (-ab, -i)  
**развесели(т)ся** ilostu|da (-b, -i); ребенок -лся, когда увидел мать laps' ilostui, konz nägišti mamdaze

**развлекать** (напр., ребенка) bobušt|ada (-ab, -i); -и ребенка игрушками bobušta laps' bobaižil

**развязать** ruš|ta (-ib, -i); p. узел rušta sol'm

**разгадывать** ozai|ta (-dab, -ži); p. загадки ozaita ozoitesid

**разговаривать** pagi|šta (~žeb, -ži); p. с товарищем pagišta sebranikanke

**разговор** pagin (-an, -oid); (беседа) lodu (-n, -id)

**разговорчивый** keleka|z (-han, -st, -hid)

**разгоряться** tart|ta (-ub, -ui); огонь -елся lämoi tartui

**разгружать** joudut|ada (-ab, -i); las-ket|ada (-ab, -i)

**раздавать** jaglada (-ab, -oi); p. подарки jagada lahjoid

**раздаваться** kaja|ta (-dab, -zi); в лесу кричишь — далеко -ётся mecas heikad — edahan kajadab

**раздеваться** ruš|tas (-iše, -ihe); riič|tas (-iše, -he); он -лся и сел за стол hān rušihe (riičihe) i ištuihe stolan taga

**раздробить** heno|ta (-ndab, -nzi); mure|ta (-ndab, -nzi); rouh|ta (-ib, -i); p. камень heno (mureta, rouhta) kivi

**раздуть** hihkut|ada (-ab, -i); p. угли hihkutada hilid

**разжать** avai|ta (-dab, -ži); p. кулак avaita nürk

**разжигать** pañ|da (-eb, -i) lämhā; p. печь pañda pač lämhā

**разливать** val|ada (-ab, -oi); p. чай в стаканы valada čai stokanoihe

**различие** ero (-n, -id); диалектные -я paginoiden erod

**различать** tundišt|el|da (-eb, -i); p. цвета tundištelda mujuid

**разложить** (по своим местам) pañ|da (-eb, -i) sijāle

**разлука** erigoituz (-sen, -st, -sid)

**разлучать** erigoit|ta (-ab, -i); p. друзей erigoitta sebranikoid

**размалывать** jauh|ta (-ob, -oi)

**размахивать** maihut|ada (-ab, -i); не -й руками ala maihuta kāzil

**размачивать** kast|ta (-ab, -oi)

**размельчать** heno|ta (-ndab, -nzi)

**разменивать** vajeht|ada (-ab, -i); -ять тысячу рублей vajehtada tuhanik

**размер** suru|z' (-den, -t, -zid); какого -а нога? mittušt surut jaug om?

**разместить** sijā|ta (-dab, -zi); где же тебя p.? kusak tarbiž sindai sijāta?

**размешивать** häme|ta (-ndab, -nzi); p. чай hämeta čai

**размокать** ligo|tas (-se, -ihe); калка -ла lač ligoihe

**размыслени**e meletuz (-sen, -st, -sid); мои -я о книге minun meletused kirjan polhe;

время -й meletuzaig

**размягчать** hobit|ada (-ab, -i); pehmit|ada (-ab, -i)

**разноситься** (раздаваться) kaja|ta (-dab, -zi)

**разный** erazvui|tte (-ččen, -ttušt, -ččid); -ой длины erazvuittušt pidust

**разогнать** küks|ta (-eb, -i)

**разом** (спразу) kerdalaz; изучать два языка p. openuda kaks' kel't kerdalaz

**разорвать** (натягивая) katkai|ta (-dab, -ži); p. нитку katkaiita nit'

**разорванный** katkaiitud (-id)

**разостлать** levit|ada (-ab, -i); p. ска-терть levitada pühkim

**разрезать** harve|ta (-ndab, -nzi); p. рас-саду harveta taимnid

**разрезать** čap|ta (-ab, -oi); leik|ta (-tab, -si); (пополам) ratkišt|ada (-ab, -i); p. страницу пополам ratkištada lehtpol'

**разрешать** lask|ta (-eb, -i); воспита-тельница не -ет детям купаться lapsi-denkauci ei laske lapsid kül'bmahas

**разрубить** čap|ta (-ab, -oi)

**разрушить** (до основания) pañ|da (-eb, -i) mantazale; город был -ен lidn oli pañdud mantazale

**разрыв** katkaiduz (-sen, -st, -sid); p. земной коры mañpāluizen katkaiduz

**разрыть** kai|da (-vab, -voi)

**разрыхлять** pehmit|ada (-ab, -i); p. зем-лю pehmitada mad

**разуваться** ruš|tas (-ib, -i)

**разузнавать** tedust|ada (-ab, -i)

**разум** mel' (melen, mel't, melid)

**разумно** melevašti; жить p. elāda mele-vašti

**разумный** meleka|z (-han, -st, -hid); p. поступок meleka|z tego

**разыскивать** ec|ta (-ib, -i)

**рай** raji (-jun)

**ранний** aigai|jne (-žen, -št, -žid); -яя весна aigaline kevāz'; -ие заморозки aigaližed pakažed

**рано** aigoiš

**раньше** 1) aigemba; приходи p. tule

aigemba; 2) (прежде) ende; р. все было по-другому ende kaik oli toizin

**раскаленный** vaštak (-on, -oid); -ая проволока vaštak vanuim

**раскалываться** haulgeta (-kteb, -ksi); расколовшаяся лодка haugenu veneh

**расколоть** haugoitda (-b); р. доску топором haugoida laud kirvhel

**раскрашивать** mujutda (-ab, -i); р. рисунок цветными карандашами mujutada kuvaine mujupirdimil

**раскрывать** avaijta (-dab, -ži); р. дверь avaita uks'

**распахать** künjta (-dab, -zi)

**расплескивать** läiki|ta (-čeb, -či); р. воду из ведра läikita vezi vädraspai

**расплести** riškot|da (-ab, -i); р. косы riškotada kasad

**распороть** päst|ta (-ab, -i); rat|keta (-teb, -si)

**распоряжаться** ižandoi|ta (-čeb, -či); vanhemoi|ta (-čeb, -či)

**распрягать** lasket|da (-ab, -i); р. лошадей lasketada hebo

**распускаться** lebdu|da (-b, -i); веревка -тилась nor lebdui

**рассада** taim|jed (-id)

**распутица** vezil|rišk (-on, -oid); во время -ы veziriškon aigan

**рассветать** päidu|da (-b, -i); уже начало р. päiduškanzi jo

**рассердиться** kurktu|da (-b, -i); rändü|da (-b, -i)

**рассказ** sanute|z (-sen, -st, -sid)

**расслаблять** välle|ta (-ndab, -nzi); -ить пояс välleta vö

**рассмешить** veda (veb, vei) iloho

**рассол** sol|ve|zi (-den, -t, -zid)

**растегивать** avaijta (-dab, -ži); р. пуговицы avaita nübläd

**расстояние** matk (-an, -oid); р. между домом и школой matk kodin i školan keskes

**рассудок** mel' (melen, mel't, melid)

**рассыпать** putkot|da (-ab, -i); viškai|ta (-dab, -ži)

**растаять** sul|da (-ab, -oi); снег уже -л lumi om jo sulanu

**растение** kazvumulz (-sen, -st, -sid)

**расти** kaz|da (-vab, -voi); дети -ут lapsed kazvaba

**растить** kasvot|da (-ab, -i)

1. **растопить** (печь и т. п.) panda (-eb, -i) lämhä

2. **растопить** (жир, лед и т. п.) sulajta (-dab, -zi); р. лед sulata jä

**растрескаться** haulgeta (-kteb, -ksi); горшок -лся pada om haugenu

**растянуться** 1) (улучься) ver|da (-eb, -i); 2) (упасть) šlibaht|da (-ab, -i); р. поперек дороги šlibahtada poikheze ted; 3) (о мышцах) mureptu|da (-b, -i)

**расчесать** harj|ata (-ab, -oi); sug|da (-ib, -i); р. волосы harjata tukad

**расческа** suga|ine (-izen, -št, -žid)

**расширить** levit|da (-ab, -i)

**расшириться** leviga|ta (-ndeb, -nzi)

**расщелина** haugoitez (-sen, -st, -sid)

**рукави́й** rizu (-n, -id); -ая рукавица rizu alaine

1. **рвать** rebit|da (-ab, -i); р. бумагу rebitada bumag; р. цветы kerata änikoid

2. **рвать** (тошнить) okse|ta (-ndab, -nzi)

**ребенок** laps' (lapsen, last, lapsid); вести -ка за руку talutada last kades

**ребро** kül'g (-en, -id)

**реветь** 1) märai|ta (-dab, -ži); бык ревет härg märaidab; 2) (плакать) mälei|ta (-dab, -ži); räväi|ta (-dab, -ži); ребенок ревет laps' mäleidab (räväidab)

**редеть** harvet|ta (-neb, -ni)

**редкий** harv (-an, -oid); р. лес harv mec

**редко** harvoin

**резать** (разрезать) čar|ta (-ab, -oi); leik|ata (-tab, -si); vijl'dä (-lib, -li)

**резвый** hered (-an, -oid); jalo (-n, -id)

**река** jogi (-en, -id)

**ремень** särm (-än, -id); vö (vön, vöid)

**репа** nagr|iz (-hen, -išt, -hid)

**репей** tak|kiž (-hen, -kišt, -hid)

**ресница** rips (-un, -uid); р. в глаз попала rips mäni sil'mha

**республика** vald|kund (-an, -oid); р. Карелия Karjalan valdkund

**рецензировать** arvoste|da (-eb, -i)

**речно́й** jogi; -е дно jogipohj

**речь** pagin (-an, -oid); приветственная р. tervhensanad

**решать** 1) (напр. задачи) tel|ta (-geb, -gi); р. задачи tehta lugutegoid; 2) (принять решение) pä|ta (-ab, -i)

**решето** segl (-an, -oid)

**ржаветь** rosttu|da (-b, -i)

**ржавчина** (на воде) rozme (-gen, -t, -gid); (на металле) restje (-ken, -et, -kid)

**ржаной** rugihijne (-žen, -št, -žid);

rugiz'; -oe поле rugiz'põud; p. сноп rugiz'snap;  
-ая мука rugihine jauh

**ржать** hirnoija (-čeb, -či); ihot'ada (-ab, -i)

**рига** (овин) rih (-en, -t, -id)

**рисовани**e pirdand (-an, -oid); урок -я pirdandurok

**рисовать** pir'ita (-dab, -di)

**рисунок** 1) pirdand||kuv'ja (-an, -id); 2) (узор, напр. при вышивке) poimetijž (-šen, -št, -šid)

**робеть** varajita (-dab, -ži)

**робкий** arg (-an, -oid)

**ровесник** (-ua) üks||igaline (-ižen, -št, -ižid); üks||volzne (-ččen, -ttušt, -ččid)

**ровный** (прямой) oi'ged (-ktan, -ktoid); (гладкий) tazo (-n, -id)

**рог** sarv (-en, -id)

**рогатый** sarvikalz (-han, -st, -hid)

**род** (родня) sugu (-n, -id)

**родина** kodil'ma (-n, -id)

**родители** kazvatajad (-id); vanhemb'lad (-id)

**родить** sündut'ada (-ab, -i)

**родиться** sündu'da (-b, -i); я -лся первого марта olen sündnu keváz'kun ezmäižel päiväl

**родник** pur'de (-tken, -det, -tkid)

**родной** (о городе, селе и т. п.) kodi-; p. город kodil'idn; -е село kodikülä

**родственник** heimolajine (-ižen, -št, -ižid); он — наш дальний p. hän om vāhāižel meidenke heimos

**рождени**e sündund (-an, -oid); день -я sündundpäiv

**Рождество** Rašt'vad (-oid)

**рожь** rugiz' (-hen, -št, -hid); колос ржи rugiz'tähk

**розовый** rusked||vouv'az (-han, -ast, -hid)

**рой** kogo (-n, -id); p. пчел mežjāižkogo

**ромашка** haragaline (-ižen, -št, -ižid)

**роса** kast'e (-ken, -et, -kid); утренняя p. homendekaste

**рослый** jared (-an, -oid)

**рост** 1) (процесс) kasv (-on, -oid); 2) (человека) korktu'z' (-sen, -st, -sid)

**росток** idu (-n, -id); taim'en (-nen, -ent, -nid)

**рот** su (-n, -id)

**рубашка** paid (-an, -oid)

**рубец** 1) (шрам) čapatel'z' (-sen, -st, -sid); pärm'e (-gen, -et, -gid); 2) (шов) pärmätel'z' (-sen, -st, -sid)

**рубить** čap'ita (-ab, -oi); (мелко p.) jār'it'ada (-ab, -i)

**рубль** rubl' (-l'an, -lid)

**ругань** südu (-n, -id); laind (-an, -oid)

**ружье** oružj (-an, -id)

**рука** kälzi (-den, -t, -zid); взять за -y otta kades; взять ребенка на -и otta laps' sül'he

**рукав** hijam (-an, -id)

**рукавица** kind'jaz (-han, -ast, -hid); (взяная) alajine (-ižen, -št, -ižid)

**руководитель** pä||me'z' (-hen, -st, -hid)

**руководить** ižandoi'tta (-čeb, -či)

**рукоделие** kälzi||tö (-n, -id)

**руководник** pezič (-un, -uid)

**рукоятка** var'z' (-den, -t, -zid)

**румяный** kâbed (-an, -oid); -ое лицо kâbed mod

**русский** venä (-n); venälajine (-ižen, -št, -ižid); venähil'ne (-žen, -št, -žid); русско-вепский словарь venä-vepsläine vajehnik

**рухнуть** (обвалиться) rohkaht'ada (-ab, -i); берг -л rand rohkahti

**ручей** oja (ojan, ojid)

**ручка** 1) käg'ä (-än, -id); 2) (дужка, ручка) pang (-an, -oid); 3) (для письма) kir-juti'm (-men, -nt, -mid)

**рыба** kal'ja (-an, -oid); ловить -y kalata-da; ловить рыбу удочкой ong'itada; пирог с -ой kalakurnik

**рыбак** kalataji (-jan, -jid); ong'itaji (-jan, -jid)

**рыло** kârgz (-an, -id)

**рысь** il'be'z' (-sen, -st, -sid)

**рыть** (копать) kai'da (-vab, -voi)

**рыхлый** rohk (-un, -uid)

**рычать** urai'ita (-dab, -ži); собака -ит koir uraidab

**рюкзак** sel'g||šaug (-un, -uid)

**рябина** pih||' (-län, -lid); ягоды -ы pih-läčud

**рябить** kâret'ada (-ab, -i); вода -т vezi kâretab

**рябой** ropakoikalz (-han, -st, -hid)

**рябчик** pü (pün, püid)

**ряд** jono (-n, -id)

**рядом** rindal; sires; быть p. olda rindal (sires)

**ряпушка** räpus (-en, -t, -sid)

## С

**с** (со) 1) (с кого-либо, с чего-либо) pälpäi; с крыши katusen pälpäi; со стола stolalpäi; со стула istmelpäi; с доски laudalpäi; 2) (о месте: откуда); с улицы irdalpäi; ловить рыбу с лодки ongitada venehespäi; прийти с работы tulda radospäi; 3) стоять рядом с окном seisä iknan sires (rindal); поставить рядом с окном panda iknan sirhe (rindale); 4) с себя pälpäi; снять с себя рубашку heitta paid pälpäi; снять с ноги heitta jaugaspäi; 5) (с кем-либо, с чем-либо); с другом sebrarikanke; чай с сахаром čai saharanke; 6) (о способе); сказать с улыбкой sanuda muhunke; ждать с надеждой varastada toivonke; 7) (в отношении); что с ним случилось? midä hänele om tehnu? 8) (начиная с ... — о времени); с завтрашнего дня homnespäi; с утра до вечера homendesespäi ehthaspäi; с детства laps'aigaspäi; 9) (примерно); с неделю nedalin piččen aigan

**саамский язык** saamen kel' (kelen, kel't, kelid)

**сад** sad (-un, -uid)

**садовник** sadun||kaculi (-jan, -jid)

**сажа** naji (-en, -id); испачкаться в -е pogestuda

**сажать** istutlada (-ab, -i)

**салазки** regult (-den, -t, -zid)

**сало** razv (-an); (жир внутренний) izr (-an)

**сам** (сама, само, сами) iče; мы сделаем сами mō tegem iče; ты знаешь сам sinä iče tedad; я купил себе коньки ostin ičelein štargud

**самец** ižla (-an, -oid)

**самка** emla (-an, -oid)

**самовар** samvar (-an, -id)

**сани** regli (-en, -id)

**санки** regult (-den, -t, -zid); кататься на -ax štarkta regudel

**сантиметр** santimetr (-an, -id)

**сапог** keng (-än, -id); saplug (-kan, -koid)

**сапожник** sapkoiden||ombliji (-jan, -joid)

**сахар** sahar (-an)

**сбежать** jokselta (-dan, -zin)

**сбежать** pageŕta (-neb, -ni)

**сберечь** (сохранить) kaiŕta (-čeb, -či); с. старые письма kaita vanhad kirjaized

**сбивать** (напр. крем, масло) härkiŕta (-čeb, -či)

**сбиться** (напр., с пути) segoiŕda (-b) **сбоку** laptaspäi; подойти с. tulda laptaspäi

**сбрить** ajaŕda (-ab, -oi); с. бороду ajaŕda bard

**сбруя** val'l'astulz (-sen, -st, -sid)

**свадьба** sai (sajan, sajid); स्वादिब (-d'ban, -d'boid); пригласить на -у kucta saŕaha

**свалка** jānduz||kogo (-n, -id)

**сварить** keitŕta (-ab, -i); с. кашу keitta pudr

**сватать** kozijta (-čeb, -či)

**свежий** 1) verež (-sen, -st, -sid); (о воде) lahed (-an, -oid); в роднике вода -ая и прохладная lähtkes vezi om lahed i vilu; 2) (прохладный) rainjiž (-hen, -išt, -hid); с. ветер rainiž tullei

**свекор** ap (apen, apid)

**свекровь** anolp (-pen, -pid)

**сверлить** läbutŕda (-ab, -i)

**сверло** pörk (-an, -oid)

**свернуть** 1) kāruiŕta (-dab, -zi); с. одяло пополам kārauta katuz poleti; 2) (изменить направление) kälta (-ndab, -ndi); с. вправо kāta oiktale

**сверху** 1) (вверху) pälpäi; с. черный, а снизу белый pälpäi must, а alahanpäi vauged; 2) (по направлению к низу) ũlähānpäi; с. вниз ũlähānpäi alahaks

1. **свет** lāmoi (-n, -d); с. погас lāmoi sambui

2. **свет** (мир) ma (-n, -id); на -е нет такого человека mal e ole mugost mest

**светать** päiduŕda (-b, -i); vaugištuiŕda (-b, -i)

**светить** paštŕta (-ab, -oi); солнце -т päivāine paštab

**светло** päi; на улице уже с. irdal om jo päi **светлый** vouvŕaz (-han, -ast, -hid); -ое nebo vouvaz taivaz

**светлячок** lāmoij||mado (-n, -id)

**свеча** tohuŕz (-sen, -st, -sid)

**свинец** tina (-n)

**свинина** sigan||liŕla (-an, -oid)

**свинья** sigla (-an, -oid)

**свистеть** piŕtiŕta (-ab, -i); vihelliŕta (-dab, -zi); рябчик -ит pū piŕtab; не -и дома ala vihelda kodiš

**свисток** piŕmāline (-izen, -št, -ižid); tutuiŕine (-izen, -št, -ižid)

**свобода** vald (-an, -oid); выпустить птицу на -у pāsta lind valdale

**свободный** 1) joudļai (-jan, -jid); много -ого времени joudjad aigad om āi; 2) (об одежде) vāļ'l' (-llān, -llid); с пояса vāļ'l' vō

**свой** (мой) ičein; (твой) ičeiz; (его, их) ičeze; (наш) ičemoi; (ваш) ičetoi; возьми свою (нашу) лодку ota ičemoi veneh; приходи со своими (твоими) коньками tule ičeiz štarguidenke

**связать** 1) sidoda (-b, -i); (вицами) vicojda (-b); с концы веревки sidoda nogan agjad; связать изгородь прутьями vicoida aid; 2) (объединить) ūhtenzoihta (-ab, -i); их надо с друг с другом heid tarbiž ūhtenzoita; кто нас -жет? ken meid ūhtenzoitab?

**святой** pūhā (-ān, -id); -ое место pūhā sijā

**священник** paŗ (-pin, -pid)  
**стигаться** koverzuŗda (-b, -i)

**сгорбиться** gurbistuŗda (-b, -i); lūlūštuŗda (-b, -i)

**сгореть** pallda (-ab, -oi) lophusai; дрова -ли haugod paloiba lophusai

**сделать** tehta (-geb, -gi); с. все домашние дела tehta kaik kodiradod

**сев** semendulz (-sen, -st, -sid); весенний с. kevāz'semenduz

**север** pohjoĩne (-ižen, -št); с -а на юг pohjoĩzespāi suvehepāi

**северный** pohjoĩne (-ižen, -št, -ižid); pohjoĩz-; с. ветер pohjoĩztullei

**сейгодня** tāmbei; с. вечером tāmbei ehtal (tāl ehtal)

**сесть** hahkištuŗda (-b, -i); vaugištuŗda (-b, -i)

**седина** hahkuŗz (-sen, -st, -sid)  
**седой** hahk (-an, -oid); -ые виски hahkad ahavosed

**седьмой** seičemenz' (-den, -t, -zid)  
**сейчас** nūgūd'; он с. придēt hān nūgūd' tuleb

**секунда** sekund (-an, -oid)  
**селезёнка** pārm (-an, -id)

**село** kūļā (-ān, -id); родное с. kodikūļ'ā  
**семнадцать** seičeme|tošt|kūmne (seičementošt|kūmnen, seičemidošt|kūmnid)

**семь** seičeme|e (-en, -id); с. карандашей seičeme pirdint

**семьдесят** seičeme|kūmne (seičemen|kūmnen, seičemid|kūmnid)

**семья** kanz (-an, -oid); pereh (-en, -t, -id); член -и kanznik (perehnik)

**семя** sem|en (-nen, -ent, -nid)

**сено** hein (-ān, -id)

**сенокос** heinān|tego (-n, -id)

**сентябрь** sūgūz|ku (-n, -id); первого -я sūgūz'kun ezmāizen pāivān

**серпа** pihk (-an); rik (-in); сосновая с. pedai|pihk; насободит -ы kabita rikid

**сердитый** kāred (-an, -oid); rāŗn' (-nān, -nid); āred (-an, -oid)

**сердце** sūdāĩn (-imen, -nt, -mid); с. бьётся sūdāin lōb

**серебро** hobed (-an, -oid)

**середица** 1) (о месте) kes'k (-en, -id); выйди на -у tule kes'kele; 2) (о времени) kes'k-; с. лета kes'kkeza; в -е зимы kes'ktal'-vel

**серп** sirp (-in, -id)

**серый** hahk (-an, -oid)

**серьги** kurtu|khlad (-id)

**серьёзно** todesti; я говорю с., а ты смеёшься pagīzen todesti, a sinā nagrad

**серьёзный** tozi|ne (-žen, -št, -žid); с. вопрос tozine kūzund

**сестра** sizar (-en, -t, -id); старшая с. čizoĩ

**сесть** 1) išt|tas (-use, -uihe); 2) (о светилах) laski|tas (-ese, -ihe); солнце -ло pāivāine laskihe

**сетка** verk (-on, -nid)

**сеть** seme|ta (-ndabd, -nzi)

**сжать** (злаки) rah|nda (-ob, -oi)

**сжимать** kiŗgit|ada (-ab, -i)

**сзади** 1) jā|gilpāi; один несēt спереди, другой с. toine kandab ezi|pāi, toine jā|gilpāi; 2) (позади) tagana; стоять с. seišta tagana

**сидеть** išt|ta (-ub, -ui); с. за столом ištta stolan taga

**сидя** išt|ti; работать с. rata išt|ti

**сидя** vāgi (-en, -id); нет -ы ei ole vāged

**сидок** rid|a (-an, -oid); (для ловли птиц) rihm (-an, -oid); (из конского волоса) joughik (-on, -oid); поставить с. parata rihm

**сильно** luŗas; с. ударить luŗas iŗkta

**сильный** 1) (физически) vāgeka|z (-han, -st, -hid); vāgev (-an, -id); 2) (большой силы); с. ветер kova tullei; с. ливень (с. снегопад) kuro

**синий** sini|ne (-žen, -št, -žid)

**синица** tija|ĩne (-ižen, -št, -ižid)

**синоним** siŗonim (-an, -id)

**сняк** sini|z|ma (-n, -id)

**сирота** armotoi|lāps' (-psen, -st, -psid)

**сито** segl (-an, -oid)

**сиять** (блестеть) hošt|ta (-ab, -i); lošt|ta (-ab, -i)

**сказать** sanu|da (-b, -i); с. в ответ sanu-da vashtra

**сказка** sarn (-an, -oid); рассказывать -y sanuda sarn

**скалка** hūpind||nor (-an, -id)

**скакать** 1) (прыгать) hūptā (-ib, -i); с. на одной ноге hūptā ühtel jaugal; 2) (галопом): лошадь -чет hebo jokseb hūpti

**скала** ka||'l' (-l'on, -l'oid)

**скалка** pirag||vartjin (-nān, -nid)

**скамья** lauč (-an, -oid)

**скатерть** pūhk||im (-men, -int, -mid)

**скататься** hizaht|ada (-ab, -i); torskaht|ada (-ab, -i); с. с горы torskahtada māgelpāi

**сквозь** läbi; rat'k; с. изгородь läbi (rat'k)

aidas

**скирда** kego (-n, -id); с. сена heinke-go

**складывать**: с. в поленницу pinota

**склон** raut|e (-ken, -et, -kid); с. горы māgipaute

**скоблить** kabi|ta (-čeb, -či); с. доску ножом kabita laud veičel

**сковорода** reht||jil (-lān, -lid)

**скользить** libestu|da (-b, -i)

**скользящий** libed (-an, -oid); -ая дорога libed te

**скольцо** kuver|z (-dan, -t, -zid); ājak; с. это стоит? kuverdan nece maksab? с. времени? ājak aigad om?

**скончаться** kol|da (-eb, -i)

**скорее** pigembali; teramba; я с. пошёл домой minā pigembali (teramba) läksin kodihē

**скоро** pigai; teravas; он с. придёт hān teravas (pigai) tuleb

**скосить** ni|t|ta (-ab, -i); с. траву nitta hein

**скот** živat (-an, -oid)

**скрип** kidžu (-n, -i); kodžu (-n, -id)

**скрипеть** kidžai|ta (-dab, -ži); kodžai|ta (-dab, -ži)

**скромный** ustavak|az (-han, -ast, -hid)

**скрывать** kat|elda (-leb, -li); скажи, не -й sanu, ale katle

**скрываться** (переставать быть видимым) kad|oda (-b, -i); peit|tas (-ase, -ihe); -ться за тучей kadoda pil'ven alle

**скака** tusk (-an)

**скулить** čin|kta (-gub, -gui); собачонка -т koiraine čingub

**скупой** kin|ged (-ktan, -ktoid); с. старичок kinged ukoine

**скучать** tustu|da (-b, -i); с. по маме tusttuda mamad; с. по летним играм tusttuda kezavāndoid

**скушать** söda (söb, söi); -й пирожок sö pirgaine

**слабеть** väl'dü|da (-b, -i)

**слабый** 1) (физически) vägito|j (-man, -nt, -mid); väl'l' (-llān, -llid); 2) (небольшой) ven (-on, -oid); с. ветерок ven tulleine; 3) (некрепкий) väl'l'; с. чай väl'l' čai; с. лёд hoik jā

**сладкий** maged (-an, -oid)

**сластёна** maged||su (-n, -id); с. ты, всё бы сладенькое ел magedsu oled, kaiken mage-dašt söižid

**слева** huralpāi

**слегка** (не сильно) kebnas; (немного) vähāižel

**след** jāl'g (-en, -id); с. медведя kondjan jāl'g

**следить** (присматривать) pid|ada (-ab, -i) sil'miš

**следом** jāl'geti

**следует** pidab; tarbiž; тебе с. чаще бывать в лесу sinei tarbiž (pidab) paksumba kāvuda mecas

**следующий** to|jine (-izen, -št, -ižid); на с. день toižel päivāl

**слезы** künd|led (-id); говорить со -ами на глазах pagišta kündled sil'miš

**слепень** parm (-an, -oid)

**слепнуть** soge|ta (-neb, -ni)

**слепой** soded (-an, -oid)

**слепота** sodedu|z (-sen, -st)

**слив|ки** kerthu|t (-den, -t, -zid); seižute|z (-sen, -st, -sid); купить бутылку -ок ostta butulk seižutest

**слизистый** ližmekal|z (-han, -st, -hid); nālōmak|az (-han, -ast, -hid)

**слизь** nila (-an); nālōm (-an, -id)

**словарный**: с. состав языка kelen vaihišt **словарь** vajehnik (-an, -oid); с. вепсского языка vepsān kelen vajehnik

**словно** kuti; вдруг потемнело, с. вечером ühtnāgoi pimenzui, kuti ehtal **словно** san|a (-an, -oid); vajeh (-ihen, -jeht, -ihid)

**слот** tavu (-n, -id); открытый с. avoin' tavu; закрытый с. saubatud tavu

**сложить** 1) (напр., дрова в поленницу) pino|ta (-dab, -zi); 2) (числа) liž|a|ta (-dab, -zi); с. числа ližata lugud

**сломать** katkai|ta (-dab, -ži); (разбить) mure|ta (-ndab, -nzi)

**слух** 1) (чувство) kundluž (-sen, -st, -sid); 2) (молва) vesit' (-tin)

**случиться** (произойти) ozaiŋtas (-dase, -žihe); в тот день -лась плохая погода sen päivän ozaižihe hond sä

**слушатель** kundliji (-jan, -joid)

**слушать** kundelŋta (-leb, -li); мы -ли радио mö kundlim radiod

**слушаться** kundellŋtas (-dase, -zihe); с. своего отца kundellŋtas tattast

**слышать** kulŋda (-eb, -i); я ничего не -у minä ni-midä en kule

**слона** sül'g (-en, -id)

**слякоть** 1) (грязь) pačak (-on, -oid); redu (-n, -id); 2) (слякотная погода) ränd (-an); на улице с. irdal om ränd

**сматывать** kärŋdä (-ib, -i); с. нитки kärŋdä nitid

**смелость** rohktuž (-sen, -st)

**смелый** rohkked (-tan, -toid); с. поступок rohked tego

**сменить** vajehtŋdä (-ab, -i); с. бельё vajehtada sobad

**смерка́ться** hämärzduŋda (-b, -i); уже -ется hämärzdub jo

**смертельный** surmalijne (-žen, -št, -žid)

**смерть** surm (-an, -id)

**сметана** kandatejz (-sen, -st, -sid); seižutejz (-sen, -st, -sid)

**сместь** 1) (иметь смелость) rohŋtŋta (-ib, -i); я не -ю minä en rohŋti; 2) (иметь право)

sada (sab, sai); не сме́й ei sal

**смех** nagr (-un); ilo (-n, -id)

**смешать** segoitŋdä (-ab, -i); с. краски segoitada mujud

**смешить** nagratoitŋta (-ab, -i)

**смешно** ilo; с. стало ilo tegihe

**смешной** ilokaŋz (-han, -st, -hid)

**смеяться** nagrŋda (-ab, -oi); над ним -лись händast nagreŋihe

**смола** rugŋa (-an); terv (-an, -oid)

**смоло́ть** jauhiŋta (-ob, -oi)

**сморкаться** purŋsta (-zub, -zui)

**смородина** (чёрная) čigičaŋine (-ižen, -št, -ižid); hajulboŋ (-an, -id); (красная) sestrikaŋine (-ižen, -št, -ižid)

**сморщиться** kärpištŋda (-b, -i)

**смотреть** 1) kacŋta (-ub, -ui); с. на брата kacta vellehe; 2) (за кем-либо, чем-либо) kacta; с. за ребёнком kacta last

**смо́чь** voida (voib, voi); он -жет сделать это hän voib tehta necen

**смуглый** mustŋčak (-an, -oid); mustŋver (-en, -id)

**смягчать** (сделать мягким) pehmitŋdä (-ab, -i); hobitŋdä (-ab, -i)

**снаружи** (где) irdal; (откуда) irdalpäi; с. слышен шум irdalpäi kulub judu

**сначала** ezmäi; с. прочитай, потом рас-скажи ezmäi luge, sid' sanu

**снег** luŋmi (-men, -nt, -mid); белый как с. lumen vauktutte; идет с. sadab lunt

**снегирь** viluŋlind (-un, -uid)

**снеговик** lumiŋluk (-on, -oid); вылепить -а tehta lumiuk

**снежок** lumijne (-žen, -št, -žid); играть в -ки väta lumižil

**снижаться** aleŋta (-neb, -ni); цены -ют-ся arvod aleneba

**снизу** alahanpäi; смотреть с. вверх kacta alahanpäi ülähäks

**снова** udes; сделать с. tehta udes

**сноп** snap (-un, -uid)

**снять** 1) heitŋta (-ab, -i); с. скатерть со стола heitta pühkim stolalpäi; 2) (одежду, обувь) heitta; riicŋta (-ib, -i); rušŋta (-ib, -i)

**собака** koir (-an, -id); охотничья с. mectuzkoir

**собирать** keraŋta (-dab, -zi); (в кучу) kogoŋta (-dab, -zi); (ягоды) poimŋda (-ib, -i)

**собой**: с с. взять otta kerdale; иметь с с. olda kerdal

**собрание** suim (-an, -id); быть на -и olda suimas; идти на с. mända suimha

**собратъся** säŋtas (-dase, -dihe); я -лся пойти в гости minä sädimoi lähŋta adivoihe

**сова** hir'pulo (-n, -id)

**совать** ličŋta (-ib, -i); südeiŋta (-dab, -ži); с. в карман ličŋta kormanaha

**совершенно** ani; он с. ничего не читал hän ani ni-midä ei lugend

**совершеннолетний** täuzŋligaŋine (-ižen, -št, -ižid)

**совершить** telŋta (-geb, -gi); с. доброе дело tehta hüvä azj

**совет** (наставление) nevond (-an, -oid)

**советовать** nevojŋda (-b, -i); я -ую вы-звать врача nevon kucta lekarin

**современный** nügüdläŋine (-ižen, -št, -ižid)

**согласи́е** (мир, лад) kožmuž (-sen, -st, -sid); нет -я ei ole kožmust

**согласно** (чему-либо) mödhe; с. твоему желанию sinun tahton mödhe

**соглашаться** hökkähtŋdä (-ab, -i); он -сился принести книгу hän hökkähti toda kirjan

**согласный** (звук) konsonant (-an, -id);  
sät||kulund (-an, -oid)

**согреть** lämbit|ada (-ab, -i); с. воду läm-  
bitada vet

**содержание** (напр., книги) sūdāimišt  
(-on, -oid); согласно -ю sūdāimišton mödhe  
**содержать** (напр., семью) elät|ada (-ab,  
-i)

**соединить** ühtenzoit|ta (-ab, -i); с. уси-  
лия ühtentenzoit|ta väged

**сок** sok (-un, -uid); берёзовый с. koivun  
sok

**сокровище** (клад) peit||kal'huž (-den,  
-t, -zid)

**солгать** kelast|ada (-ab, -i)

**солдат** saldat (-an, -oid)

**солёный** solakaz (-han, -st, -hid); -е  
грибы solakahad sened

**солить** sola|ta (-dab, -zi)

**солнечный** päipaštokaz (-han, -st,  
-hid); с. день päipaštokaz päiv

**солнце** päiväline (-izen, -št); с. светит  
päiväine pästab

**солод** idul|jauh (-on, -oid)

**солома** ol'g (-en, -id); ржаная с.  
rugizol'g

**солённый** ol'ghil'ne (-žen, -st, -žid)

**соль** sol (-an)

**сон** un|j (-en, -t, -id); видеть с. nähta  
unt

**сонный** uneka|z (-han, -st, -hid)

**соня** unil|kego (-n, -id); unil|pez|a (-an,  
-oid); unil|siga (-an, -oid)

**сообща** ühtes

**сопеть** soipot|ada (-ab, -i)

**сор** (мусор) murdo|d (-id); rujo|d (-id)

**сорняк** rujo||hein (-än, -id)

**сорок** nel'l'kümne (nel'l'änkümnen, nel-  
lidkümnid); с. лет nel'l'kümne vot

**сорочка** paid (-an, -oid); ночная с.  
õpaid

**сосать** im|eda (-eb, -i)

**сосед** sused (-an, -oid); они -и hõ oma  
susedad

**сосна** pedal| (-jan, -jid); (сухая, высо-  
кая) hong (-an, -id)

**состязание** voibu|line (-izen, -št, -ižid);  
смотреть на -я катца voibuizid

**сосулька** jā|puraz (-han, -st, -hid)

**сосчитать** lugeda (-eb, -i); с. до ста  
lugeda sadahasai

**сотня** sad|a (-an, -oid); с. солдат sada  
saldatad

**сотрудник** radnik (-an, -oid)

**соха** adr (-an, -oid)

**сохнуть** kui|da (-vab, -vi); повесить бе-  
лье с. riiputada sobad kuivmaha

**союз** (грамматическое понятие)  
side||san|a (-an, -oid); -ы и междометия  
sidesanad i kidasanad

**спать** maga|ta (-dab, -zi); лечь с. verda  
magadamha; ребенок хочет с. last nukutab  
**спереди** ezil

1. **спеть** (песню) pajat|ada (-ab, -i)

2. **спеть** (зреть) küps|eta (-neb, -ni)

**спешить** kiruht|ada (-ab, -i); rigeht|da  
(-b); с. домой kiruhtada (rigehtida) kodihe

**спешка** kir|uh (-hun, -uht, -huid); rigo  
(-n, -id); нет -и ei ole kiruht (rigod)

**спина** sel'g (-än, -id)

**спица** sidond||negl (-an, -oid)

**спичка** viri (-n, -d); зажечь -у sütutada  
viri

**сплошь** järg; с. чёрный järg must

**спор** rid (-an, -oid)

**спорить** rid|elta (-leb, -li); целый день  
-ли kaiken päivän ridliba

**способный** tark (-an, -oid); -е дети  
tarkad lapsed

**споткнуться** kuki|štu|da (-b, -i); я -лся  
о камень kukištuin kivehe

**справа** oiktalpäi

**спросить** küzu|da (-b, -i); с. о здоровье  
küzuda tervhuden polhe

**спрятать** peit|ta (-ab, -i); с. за камень  
peitta kiven taga

**спрятаться** peit|tas (-ase, -ihe); с. за до-  
мом peittas pertin taga

**сред|а** koumanz||päiv (-än, -id); в -у  
koumanz|päivän

**среди** keskes; с. детей lapsiden keskes

**средний** keskmä|ine (-izen, -št, -ižid); с.  
сын kes'kmäine poig

**срез|ать** čar|ta (-ab, -oi); leik|ata (-tab,  
-si); с. ветку с дерева čar|ta (leikata) oks pus-  
päi

**ссор|а** rid (-an, -oid); они в -е hõ oma  
ridas

**ставить** pan|da (-eb, -i); (стоймя)  
seižut|ada (-ab, -i); с. цветы в вазу panda  
änikod mal'laha; с. столб seižutada pacaž

**стадо** kogo (-n, -id); с. овец kogo lambhid

**стакан** stokan (-an, -oid); с. чая stokan  
čajud

**стареть** vanhtu|da (-b, -i)

**старик** uk (-on, -oid)

**старость** vanhu|ž' (-den, -t, -zid); на -и  
лет vanhoil päivil

**старуха** ak (-an, -oid); mamš (-in, -id); жили старик да с. eliba uk da ak

**старше** vanhemb; я с. тебя minā olen vanhemb sindai

**старший** (по годам) vanhemb (-an, -id); с. брат vanhemb vel'l'

**старый** vanh (-an, -oid); с. дом vanh pert'

**стая** parveh (-en, -t, -id); с. птиц parveh linduid

**ствол** түвji (-en, -id); с. дерева pun түvi

**стебель** korzujine (-izen, -št, -izid)

**стекло** st'okl (-an, -id); с. разбилось st'okl murenzihe

**стеня** sein (-ān, -id); ~ы дома pertin seinād

**стереть** 1) pūhkta (-ib, -i); 2) (ногу) herotjada (-ab, -i)

**стереть** varjoijta (-čeb, či); собака -жет дом koir' varjoičeb pertid

**стерция** sāng (-en, -id); по -е больно идти sāngedme kibed astta

**стиреть** tirjta (-ab, -i)

**стирать** (бельё) pejsta (-zeb, -zi)

**стихать** tūništujda (-b, -i); ветер стих tullei tūništui

**стихотворение** runo (-n, -id)

**стлать** levitjada (-ab, -i); с. постель levitada sijā

**сто** sadja (-an, -oid); с. лет sada vot

**стог** kego (-n, -id); с. сена kego heinād

**стоять** maksjta (-ab, -oi); сколько стоит? ājak (kuverdan) maksab?

**стоймя** pūštti

**стол** stol (-an, -oid); sōm|laud (-an, -oid); сидеть за -ом ištta stolan taga; накрыть с. katta stol; на -е stotal

**столб** pačaz (-han, -ast, -hid); сорока сидит на -е harag ištub pachan pās

**столбец** pachajine (-izen, -št, -izid); прочитай еще два -ца luge vōl kaks' pachašt

**столетие** voz'sadja (-an, -oid); в прошлом -ни enčel voz'sadal

**столица** pällidn (-an, -oid)

**столовая** sōm|sijā (-ān, -id); школьная с. školan sōmsijā

**столько** neceverčz (-dan, -t, -zid); я с. не съем minā neceverdan (severdan) en sō

**стонать** čihkta (-ab, -oi)

1. **стопа** labja (-an, -oid); с. ноги jaugan laba

2. **стопа** (стопка) labodeh (-en, -t, -id); стопка книг l. kirjoid

**стороня** 1) (направление) pol'l' (-len,

-l't, -lid); с той -ы siš polespāi; 2) (край) rand (-an, -oid); rōun (-an, -oid); родная с. kodirand (kodirōun)

**стоя** seišti

**стоять** seišta (-žub, -žui); с. на одной ноге seišta ūhtel jaugal

**страна** ma (man, maid)

**страница** leht|pol'l' (-len, -l't, -lid); на следующей -е toizel lehtpolel

**страх** varaidulz (-sen, -st, -sid); varu (-n, -id)

**страшно**: мне стало с. minei opak tegihe

**стрекоза** keričajine (-izen, -št, -izid); vezil|korend (-on, -oid)

**стрекозатя** kačatjada (-ab, -i); сорока -чер harag kačatab

**стрела** nol (-an, -id); летит как с. lendab kuti nol

**стрельба** ambund (-an, -oid)

**стремглав** murči-mārči; бежать с. joksta murči-mārči

**стреха** rāustjaz (-han, -ast, -hid); под -ой rāusthan' al

**стричь** kerijta (-čeb, -či); с. волосы kerita tukad; с. овец kerita lambhid

**строить** lejta (-ndab, -ndi); sājta (-dab, -di); с. дом sāta (leta) pert'

**стройный** kapos (-an, -id); -ая женщины на kapos naine

**строчной**: -ая буква pen' kirjam

**струна** jānke (-tken, -det, -tkid)

**струнный**: с. инструмент jāndesoit

**стручок** paug (-un, -uid); в горохе уже образовались -ки herneh om jo pauguil

**стрипять** (печь) paštjta (-ab, -oi)

**студент** ūlā|openik (-an, -oid)

**стук** kolkotes (-en, -t, -id)

**стукнуть** kolahtjada (-ab, -i); с. в окно kolahtada iknaha

**стул** ištjm (-men, -int, -mid); stul (-an, -id); сидеть на -е ištta ištme

**ступать** (шагать) haškta (-ab, -i)

**ступень** (лестница) pordjaz (-han, -ast, -hid); десять -ей kümne pordast

**ступня** labja (-an, -oid)

**стучать** kolajta (-dab, -ži); kolkotjada (-ab, -i); с. в дверь kolkotada verajaha

**стыд** huijged (-ktan, -ktoid); краснеть от -а ruskota huijktaspāi

**суббота** sobat (-an, -oid); в -у sobatan;

с -ы до понедельника sobataspāi ezmārgehesai

**сугроб** ūbulz (-sen, -st, -sid); упасть в с. langeta ūbusehe

**суд** sud (-an, -id); во время -а sudan aigan

**судак** kuhja (-an, -id)

**судно** (корабль) laiv (-an, -oid)

**суе́тн|сья** hogu|da (-b, -i); huriloit̃a (-čeb, -či); не -сь, делай хорошо ala hogu (ala huriloiče), tege čomas

**сужа́ть**ся kaidelta (-neb, -ni); река -ет-ся jogi kaideneb

**сук** oks (-an, -id); с берёзы koivun oks

**су́кно** vatje (-ken, -et, -kid); из -а vatkespäi

**сумасшедший** meletoi (-man, -nt, -mid); urad (-an, -id)

**сумерки** hāmār (-an, -id); вечерние с. ehthāmār; утренние с. homendezhāmār

**сундук** lipjaz (-han, -ast, -hid); положить в с. panda liphaze

**сунуть** čokai|ta (-dab, -ži); с. руку в карман čokaita kāzi kormanaha

**суп** keitoz (-sen, -st, -sid); мясной с. lihakeitoz

**су́сло** imelic (-an); imel'||tahtjaz (-han, -ast, -hid)

**су́слон** kuhla|z (-han, -st, -hid)

**суста́в** niveleh (-en, -t, -hid)

**сухожи́лие** jānde (-tken, -det, -tkid); с. стопы jauglaban jānde

**сух|ой** kuiv (-an, -id); -ое лето kuiv keza

**су́ша** ma (-n, -id)

**су́щество** oli|ji (-jan, -joid)

**схватыва́ть** taba|ta (-dab, -zi); с. за руку tabata kādes

**сча́стье** oza (-n); пожелать -я тоivoda ozad; к -ю ozaks

**счита́лка** lugeti|ž (-šen, -št, -šid); не знаю никакой -и en teda ni-mitušt lugetišt

**счи́тать** (вычислять) lugeda (-eb, -i); с. до десяти lugeda kümnehesai

**сши́ть** omb|elta (-leb, -li); с. рубашку ombelta paid

**съедобный** sōdab (-an, -id); -е и несъедобные грибы sōdabad i paganad sened

**съез́д** sur' suim (suren suiman, surt suimad, surid suimid)

**съе́сть** sōda (sōb, sōi); с. суп sōda keitoz

**сын** poig (-an, -id); с -ом poiganke; спросить у -а kūzuda poigal

**сы́п** čupsui|žed (-id)

**сыр|ой** 1) (влажный) mārg (-an, -id); neps (-an, -oid); torjeh (-hen, -eht, -hid); vedekajz (-han, -st, -hid); 2) (невареный, недопеченный) toreh; -ое мясо toreh liha

**сы́тый** külāline (-ižen, -št, -ižid); я сыт, не хочу есть külāine olen, en tahtoī sōda

**сю́да** tānna; идите с. tulgat tānna

## Т

**тайком** peitoi|či

**так** muga; ninga; сделай так, как велели tege muga (ninga), kut oli kāsktud

**также** (тоже) mugažo; -ki; я т. пойду minā mugažo lähten; я т. читал эту книгу minā-ki olen luguenu necen kirjan

**такой** mugoline (-ižen, -št, -ižid); ningoline (-ižen, -št, -ižid); я не помню т. сказки en mušta mugošt (ningošt) sarnad

**тали́я** vō|sijā (-ān, -id); повяжи кушак на -ю sido vō vōsijāle

**талы́й** sulla (-an, -oid); принести -ого sneга toda sulad lunt

**там** (поближе) nakkau; (подальше) sigā; кто там? ken sigā om? возьми т. ota nakkau

**тара́кан** brusak (-an, -oid); torokan (-an, -oid)

**таска́ть** 1) (носить) kandiš|ta (-eb, -i);

2) (напр., за волосы, уши) nūtkāi|ta (-dab, -ži); т. за волосы nūtkāita hibusiš; 3) (воровать) vargast|ada (-ab, -i)

**таци́ть** ved|ada (-ab, -i); мальчик едва -т санки в гору prihaine habi vedab reguden vastmāghe

**та́ять** sull|ada (-ab, -oi); сосульки -ют jāpurahad sulaba

**твёрде́ть** kovidu|da (-b, -i); земля на солнцепёке начала т. ma pāispaštol koviduškanzī

**твёрди́ть** taker|ta (-dab, -zi); почему ты -шь об одном и том же? mikš sinā takerdad ūhten azjan polhe?

**твёрдо** kovas; сказать т. sanuda kovas

**твёрды́й** kov|ja (-an, -id); -ая земля kova ma

**тво́й** sinun; -iž; (sinun ... -iž); -я мать sinun mamaiž; -и коньки sinun štagud

**твори́г** rahtoid (-id); sagu|d (-den, -t,

-zid); вкусный т. magukahad rahtod (magukaz sagud)

те нед (niid); те берёзы ned koivud

театр teatr (-an, -oid); драматический т. dramateatr

текст tekst (-an, -oid); найди в -е эти слова löuda tekstas nene sanad

телевидение tele|nägudez (-sen, -st); работник -я teleradnik

телевизор televizor (-an, -id)

телега teleg (-an, -id)

телеграмма telegram (-man, -mid)

телеграф telegraf (-an, -id)

телезритель tele|kaculi (-jan, -jid)

телёнок vazja (-an, -oid); ухаживать за -ятами kacta vazoid

телефон telefon (-an, -id)

телиться kan|tta (-dab, -doi)

тёлка läht|an' (-man, -ant, -mid); две -и kaks' lähtant

тело hibj (-än); всё т. болит kaiken hibjän kibištab

тем|ja tem (-an, -oid); какие -ы вы изучили? miččed temad tö olet opendanuded?

темень pič|krimed (-an); piikoipimed (-an)

темнеть (смеркаться) pimizu|da (-b, -i); уже начало т. jo pimizuškanzi

темно: на улице т. irdal om pimed

тёмный 1) pimed (-an, -oid); т. день pimed päiv; 2) (о цвете) muzja (-an, -oid); покрасить в т. цвет mujutada muzaks

температура|ja temperatur (-an, -id); мерить -у märita temperaturad

темя pä|lalg' (-gen, -gid)

тень| (отражение) kuvaha|ine (-izen, -št, -izid); (место, защищённое от солнца) pil'ves (-en, -t, -id); сидеть в -и ištta pil'veses

теперь nü|güd'

теплеть lämp|tu|da (-b, -i); на улице -ет irdal lämp|tub

1. тепло läm' (lāmān); из избы т. уносит на улицу pertišpäi lāmān veb irdale

2. тепло 1) (наречие) lāmās; одеться т. sobd'as lāmās; 2) (в значении сказуемого) läm'; сегодня т. tāmbei om läm'; мне т. minei om läm'

тёплым|яi läm' (lāmān, lāmid); -е дни lāmād päivād

тереть (растирать) jorot|jada (-ab, -i); (натирать) hos'ta (hosib, hosi); н. пол hos'ta lava; т. на тёрке törkita

термин termin (-an, -oid)

терпение tirpand (-an)

терпеть tirp|ta (-ab, -i)

терять kado|jada (-ab, -i); я часто -ю ключи minä paksus kadotan avadimed

теряться ka|od|da (-b, -i)

тесать vest|ta (-ab, -i); т. топором vest-ta kirvhel

тесёмка täsmä|ine (-izen, -št, -izid)

теснить ahtišt|jada (-ab, -i)

тесно ahtaz; в классе т. klassas om ahtaz теснот|ja ahthu|z' (-den, -t); в -е ahthudes

тесный|й aht|az (-han, -ast, -hid); -е сапоги ahthad sapkad

тесто taig|in (-nan); замесить т. sotkta taigin

тесть ар' (apen, apid)

тете|рев tetr (-an, -oid)

тетива jän|de (-tken, -det, -tkid); т. лужа taugan jände

тетрадь| lehtik (-on, -oid); писать в -и kirjutada lehtikoho

тётя tädi (-n, -d); тётя Вера Vera-tädi

течение joksmu|z (-sen, -st, -sid); быстрое т. hered joksmuz

течь|я 1) joks|ta (-eb, -i); река -ёт jogi jokseb; 2) (протекать) vod|jada (-ab, -i); лодка -ёт veneh vodab; 3) (литься) valu|da (-b, -i); из носа -ёт nenaspäi valub

тёща ano|p' (-pen, -pid)

тина nälöm (-an, -id)

тихий|ий hil'| (hillān, hillid); т. голос hil'| än'; 2) (спокойный) tün' (tünān, tünid); -ая погода tün' sä; 3) (слабый) ven (-on, -oid); т. ветер ven tullei

тише! hillemba!

тишина hillü|z' (-den, -t); кругом т. kaiktānā om hillüz'; полная т. täuz' hillüz'

ткань kang|az (-han, -ast, -hid); шерстяная т. villkangaz; льняная т. pölvazkangaz

ткать kudo|da (-b, -i)

товар tavar (-an, -oid)

товарищ| sebranik (-an, -oid)

тогда siloi

тогдашний| silojine (-izen, -št, -žid); tomba|ine (-izen, -št, -izid); ты помнишь т. разговор? muštad-ik tombaižen (siloižen) paginan?

толк hama (-n); толк (-un)

толкаться| rehktās (-iše, -ihe); что ты -ешься? midä sinä rehkitoi?

толковый|й päk|az (-han, -ast, -hid); т. ученик päkaz openik

толокно tauk|un (-nan, -unt)

**толпа** kogo (-n, -id); т. народа rahvhankogo

**толстый** san|ged (-ktan, -ktoid); -ая книга sanged kirj; -ые стены sanktad seinäd

**толщина** sanktulz' (-sen, -st); -ой с палец sormen sankte

**только** vaiše; (сплошь) järg; у меня есть т. эта книга minai om vaiše nece kirj; здесь расстут т. берёзы tägä kazvaba järg koivud

**тонкий** 1) hoik (-an, -id); -ая тетрадь hoik lehtik; 2) (напр., о слухе) terav (-an, -id); 3) (изысканный) hen (-on, -oid); т. вкус hen magu

**тонуть** upota (-tab, -si); дерево в воде не -ет pu ei upta vedhe

**тоня** lask|an' (-men, -an't, -mid)

**топать** topot|ada (-ab, -i); т. на полу topotada laval

**топить** (печь) lämbit|ada (-ab, -i)

**топиться** lämp|tä (-täb, -si); печь -ся päč lämp|täb

**топкий** kuhruikalz (-han, -st, -hid); notked (-tan, -toid); -ая трясина notked pova

**топнуть** paigaht|ada (-ab, -i); ropsaht|ada (-ab, -i)

**топор** kirv|ez (-hen, -est, -hid); нет -а ei ole kirvest; -ом kirvhel

**топорище** kirvez|var|z' (-den, -t, -zid)

**топтать** (приминать) peks|ta (-ab, -i); (наследить) tōpōt|ada (-ab, -i)

**топь** (трясина) pov|a (-an, -id)

**торговать** torgu|ida (-b)

**торопить** rigehtoit|ta (-ab, -i); мать -т детей в школу mam rigehtoitab lapsid školha

**торопиться** kiruht|ada (-ab, -i); rigehtit|da (-b); riget|a (-ndab, -nzi); не -сь уезжать ala rigenda (ala rigehti, ala kiruhta) ajada

**торопливо** rigehtusi; идти т. astta rigehtusi

**тоска** tusk (-an); т. по дому koditusk

**тосковать** tusttu|da (-b, -i); т. по детям tusttuda lapsid; т. по родному краю tusttuda kodirandad

**тот** se (sida); позови того мальчика kuci sida prihašt; скажи той девочке sanu sille neičukaižele

**точилка** teravzoit|im (-men, -nt, -mid); т. для карандашей pirdimteravzoitim

**точило** tahk (-on, -oid)

**точиль** teravzoit|ta (-ab, -i); (брусом) hijo|da (-b, -i); sera|ta (-dab, -zi)

**точка** čok|im (-men, -int, -mid); по-

ставь -у в конце предложения рапе čokim sanundan lophu

**тошнить** okse|ta (-ndab, -nzi)

**тошный** laih (-an, -oid)

**трава** hein (-än, -id); рост -ы heinän kazvand; косить -у nitta heinäd

**тревога** hol' (holen, hol't, holid); т. матери о детях maman hol' lapsiš

**трепать** (за волосы) vanut|ada (-ab, -i); (лён) vido|da (-b, -i)

**трепетать** šobai|ta (-dab, -ži); осино-вый листик всегда -щёт haban lehtesut kaiken šobaidab

**треск** räzäidulz (-sen, -st, -sid)

**трескаться** haulgeta (-kteb, -ksi); камень -нул kivi hauksi (haugeni)

**третий** kouman|z' (-den, -t, -zid); в -ьем классе koumandes klassas

**треть** koumande|z (-sen, -st, -sid); две -ти kaks' koumandest

**треугольник** koumnik (-on, -oid)

**трёхкратный** koume||kerda|ine (-ižen, -št, -ižid)

**трёхлетний** koume||volzne (-ččen, -ttušt, -ččid)

**трёхэтажный** koume||žiru|ine (-ižen, -št, -ižid)

**трещать** (издавать треск) pač|ka (-ab, -oi); rauk|ta (-ab, -oi); räzäit|a (-dab, -ži)

**трещина** (расщелина) haugoite|z (-sen, -st, -sid); (перелом) katkoimulz (-sen, -st, -sid)

**три** koum|e (-en, -id); т. тетради koume lehtikod

**тридцать** koume||kümne (koumenkūmen, koumidkūmnid)

**трижды** koumašti

**тринадцать** koume||tošt||kūmnē (koumen-toštoškūmnē, koumidtoštoškūmnid)

**триста** koume||sada (koumensadan, koumidsadoid)

**трогать** (прикасаться) kosk|ta (-eb, -i); (щупать) muj|ada (-ab, -i)

**трое** koum|e (-en, -id); т. ножниц koumed raudaižed

**тройной** koume||kerda|ine (-ižen, -št, -ižid); т. прыжок koumekerdaine hübind

**тронуть** (прикоснуться) kosket|ada (-ab, -i); (пощупать) mujaht|ada (-ab, -i)

**тропа** tehul|d (-den, -t, -zid)

**тростик** rogo (-n, -id)

**трубка** 1) (курительная) pipk (-an, -oid); 2) (телефонная) kundli|m (-men, -nt, -mid)

**труд** rad (-on, -oid); tō (tōn, tōid); полезный т. tarbhaine rad; ручной т. kāzitō  
**трудиться** raġta (-dab, -doi)  
**трудный** jūged (-an, -oid); -ая задача jūged lugutego  
**трус** varuč (-un, -uid); какой он трус! mitte hān om varuč!  
**трусить** (бояться) varaiġta (-dab, -ži)  
**трут** rakl (-an, -oid); tiks (-un, -uid)  
**трутовик** kāzn (-an, -id)  
**тряпка** guzu (-n, -id); половая т. lavarazu  
**трясина** novġa (-an, -id)  
**трясогузка** vago||linduline (-ižen, -št, -ižid)  
**трясти** pudištġada (-ab, -i); т. пыль pudištada pōlū  
**туго** kinktās; пояс завязан т. vō om sidotud kinktās  
**туда** (ближе) nakkana; (дальше) sinnā  
**туловище** hibj (-ān, -id)  
**туман** sumeg (-en, -id)  
**туманный** sumosiġne (-žen, -št, -žid)

**туной** tūl'c (-ān, -id); т. нож tūl'c veič  
**тусклый** tuhlak (-on, -oid); (мутный) hāipak (-on, -oid); т. взгляд hāipak kacund  
**тут** naku; sid'  
**туфли** kenglād (-id); надеть т. panda kengād jaugha  
**тушить** (гасить) sambuġġada (-ab, -i)  
**туча** pil'v (-en, -id); дождевая т. vihmipil'v; снеговая т. lumipil'v  
**ты** sinġa (-un, -dai); дать тебе книгу antta sinei kirj; спросить у тебя kūzuda sinai; идти с тобой astta sinunke  
**тысяча** tuhġa (-an, -id); четыре -и nel'l' tuhad  
**тысячный** tuhanġ' (-den, -t, -zid)  
**тыякнул** haukahtġada (-ab, -i); собака -ла koir haukahti  
**тяжело** lōumas; (трудно) jūgedas; ребёнок т. дышит laps' lōumas hengib  
**тяжёлый** jūged (-an, -oid); -ое ведро jūged vādr; -ая задача jūged lugutego  
**тянуть** vedġada (-ab, -i); т. санки за ребёнку vedada regut noraizes

## У

у 1) (о месте); сидеть у окна ištta iknapno; встретиться у школы vastatas školanno; у дороги teveres; сушиться у огня kuivatas lāmoin kohtas; 2) (у кого-либо): спросить у бабушки kūzuda babal; оставить книгу у товарища jätta kirj sebranikale; у них — свой дом heil om ičeze pert'

**уваблять** 1) (уменьшать); penelġta (-ndab, -nzi); vāheġta (-ndab, -nzi); -ь огонь peneda lāmoi; у. количество ягод в корзине vāheta marjoid puzuspāi; 2) (укорачивать); -ь длину пальто lūhenda pal'ton piduz'

**убежать** 1) joksġta (-eb, -i); дети -ли в лес lapsed joksiba mecha; 2) (спастись бегством) pagelġta (-neb, -ni); у. от медведя pagelġta kondjaspāi

**убивать** rikġta (-ob, -oi); его дедушка -т на войне hānen dedaze om riktud voinas; (умертвлять) koletġada (-ab, -i); surmiġta (-čeb, -či)

**убийца** rikolġi (-jan, -jid)

**убирать** 1) keraiġta (-dab, -zi); у. постель kerata sijā; (на хранение) panġda (-eb, -i) varha; 2) (прибирать) obrāġtā (-dib, -di); (мыть) peġsta (-zeb, -zi); у. класс pesta klass

**убитый** riktulġd (-id); среди -ых riktuiden keskes

**уважаемый** (в обращении) hūvġā (-ān, -id); -е гости hūvād adivod

**увести** veda (veb, vei); у. детей в деревню veda lapsid külāhā

**увеличение** (прибавка) ližġa (-an, -oid); (в размере) surendulz (-sen, -st, -sid)

**увеличиваться** kazġda (-vab, -voi); sureġta (-neb, -ni); семья -ется с каждым годом kanz kazvab migo voz'; щель -ется reig sureneb

**увести** veda (veb, vei); у. детей домой veda lapsid kodihe

**увидеть** nägištġada (-ab, -i); у. издалека nägištada edahanpāi

**угадывать** ozaiġta (-dab, -ži)

**угар** haikġar (-ren, -art); пахнет -ом haikrele vedab (mujub)

**углубить** süveġta (-ndab, -nzi)

**углубиться** süvetas (-ndase, -nzihe); у. в чтение süvetas lugemižehe

**уговаривать** pagištoitġa (-ab, -i); я его очень -л minā hāndast lujas pagištoitin

**угодно**: кто у. ken taht; пусть идёт кто у. māngaha ken taht

угол (внутренний) čogla (-an, -id); (внутренний и внешний) saum (-an, -oid); -лы дома pertin saumad; сидеть в -лу ištta čogas

**уголь** hil' (hilen, hil't, hilid); каменный у. kivihil'

**удар** išk (-un, -uid); (сильный) bang (-un, -id); paig (-un, -uid)

**ударение** 1) (в произношении) painduž (-sen, -st, -sid); главное у. pärainduž; второстепенное у. pol'painduž; 2) (знак ударения) painduž|znam (-an, -oid)

**ударить** iškta (-eb, -i); у. молотком по гвоздю iškta pal'aižel naglha

**удержать** pidat'ada (-ab, -i); у. слёзы pidata kündled

**удивляться** čududel'das (-ese, -ihe); я -юсь твоим словам minä čududelemoi sinun sanoihe

**удила** suič'ed (-id)

**удилище** ongi'rag (-an, -oid); ongi'vic (-an, -oid)

**удлинять** pidejta (-ndab, -nzi); у. пальто pideta pal't

**удлиняться** pidejta (-neb, -ni); день -ился päiv pideni

**удой** lüpstuz (-sen, -st, -sid)

**удостоверить** vahvištoit'ta (-ab, -i)

**удочка** ong (-en, -id); ловить рыбу -ой ongitada

**удрать** lipsaht'ada (-ab, -i); куда он ушел у.? kuna hän ehti lipsahtada?

**ухать** läh'tta (-hteб, -ksi); ајлада (-ab, -oi)

**ужалить** kokaijta (-dab, -ži); оса -ла bapshaine kokaiži

**уже** jo; я у. прочитала книгу minä jo olen lugenu kirjan

**ужин** eht||long (-in, -id)

**ужинать** ehtlongijta (-čeb, -či)

**узда** varhindo'd (-id)

**узел** sol'm (-en, -id)

**узкий** kaid (-an, -oid); (тесный) aht'az (-han, -ast, -hid); рубашка -а в плечах paid om ahtaz hardjois; у. ручей kaid oja

**узнать** 1) tedišt'ada (-ab, -i); у. новости tedištada verest; 2) (признать) tundišt'ada (-ab, -i); я -ла ero minä tundišt'in händast

**узор** poimetijž (-šen, -št, -šid)

**уйти** läh'tta (-hteб, -ksi); у. вместе с другими läh'tta ühtes toizidenke

**указательный**: у. палец ora||sor'm (-en, -id)

**указать** ozut'ada (-ab, -i)

**уколоть** čokaijta (-dab, -ži); у. палец иголкой čokaita sor'm neglal

**укорачивать** lühejta (-ndab, -nzi); -оти волосы lühenda hibused

**укоротиться** lühejta (-neb, -ni); день уже -ился päiv jo lüheni

**украдкой** peitoiči; взглянуть у. kasauta peitoiči

**украсить** čomit'ada (-ab, -i); у. зал цветами čomitada zal änikoil

**украсть** vargast'ada (-ab, -i)

**укреплять** vahvištoit'ta (-ab, -i)

**укрывать** kat'jta (-ab, -oi)

**укус** (насекоморо) kokaiduz (-sen, -st, -sid)

**улететь** lejta (-ndab, -ndi); журавли уже -ли на юг kurged jo lendiba suvehe

**улизнуть** lipsaht'ada (-ab, -i)

**улитка** edenoi (-n, -d)

**улица** ird (-an, -oid); главная у. päird; на -e irdal

**улучшать** paremboijta (-čeb, -či)

**улучшаться** paremzdudja (-b, -i); здоровье -илось tervhuz' parembzdui

**улыбаться** muh'alta (-dab, -zi)

**улыбка** muhu (-n, -id)

**ум** mel' (melen, mel't, melid); (толк)

hama (-n); (разум) rah'od (-id)

**умельщик** kädekaž (-han, -st, -hid); у. человек, всё умеет делать kädekaž ristit, kaik sijäd mahtab tehta

**уменьшить** vähejta (-ndab, -nzi)

**уменьшаться** vähejta (-neb, -ni)

**умереть** kol'da (-eb, -i)

**уметь** maht'jta (-ab, -oi); он -ет читать hän mahtab lugeda

**умножать** äikerdoijda (-b); у. числа äikerdoida luguid

**умный** melekaž (-han, -st, -hid); meleв (-an, -id); (смьшлёный) tark (-an, -oid)

**умывальник** (рукомойник) pezič (-un, -uid)

**умываться** pejstas (-zese, -zihe)

**унести** veda (veb, ve); он унёс книги domой hän vei kirjad kodihe

**унижать** alenzoit'jta (-ab, -i)

**упасть** lan'geta (-kteб, -ksi); (повалиться, накрениться) ver'jda (-eb, -i)

**уплата** maksim'ne (-žen, -št, -žid)

**уплотнять** kingit'ada (-ab, -i)

**упражнение** harjoituz (-sen, -st, -sid); сборник -й harjoituzkirj

**упряжь** val'astuz (-sen, -st, -sid)

**упрямиться** nenagal'ta (-ndeb, -nzi); не ~мься! ala nenagandel!

**упрямый** nenakaž (-han, -st, -hid)  
**уровень**: у. воды veden korktuž'; у. моря meren pind  
**уронить** kirbot|ada' (-ab, -i); сор|ta (-dab, -di); я -л ручку на пол kirbotin kirjutimen lavale; не урони ребёнка ala sorda last  
**усадить** ištut|ada (-ab, -i)  
**усться** išt|tas (-use, -uihe)  
**услышать** kulišt|ada (-ab, -i); у. шаги kulištada haškusid  
**уснуть** uin|ota (-dab, -zi); ребёнок -л laps' uinzi  
**успевать** eht|tä (-ib, -i)  
**успокаивать** tüništ|oit|ta (-ab, -i)  
**установить** surdu|da (-b, -i); väzu|da (-b, -i); süštu|da (-b, -i)  
**устраивать** te|hta (-geb, -gi)  
**устье** (реки) jogen|su (-n, -id)  
**усы** habino|d (-id)  
**усыплять** uinot|ada (-ab, -i)  
**утёнок** sorzan|poigal|ine (-izen, -št, -žid)

**утерять** kadot|ada (-ab, -i)  
**утонуть** up|ota (-tab, -si)  
**утро** homend|ez (-sen, -st, -sid); летнее у. kezahomendez; зимнее у. tal'vhomendez  
**утиг** silitež||raud (-an, -oid)  
**уха** lem' (lemen, lent, lemid)  
**ухо** korv (-an, -id)  
**учёба** openduž (-sen, -st, -sid)  
**ученик** openik (-an, -oid); у. третьего класса koumanden klassan openik  
**учитель** openadaj (-jan, -jid)  
**учить** ope|ta (-ndab, -nzi); у. читать opeta lugemaha  
**ушат** kerand|ez (-sen, -st, -sid); у. воды kerandez vet  
**ушиб** satatuz (-sen, -st, -sid)  
**ушко** (иглы) korval|ine (-izen, -št, -žid)  
**ущипнуть** näpišt|ada (-ab, -i)  
**уютный** kodikaž (-han, -st, -hid); -ая КОМНАТА kodikaz honuz  
**яснить**: у. себе tehta ičeze sel'ktaks

## Ф

**факт** fakt (-an, -oid)  
**фамилия** familij (-jan, -joid)  
**фартук** ezi||paik (-an, -oid)  
**февраль** uho||ku (-n, -id)  
**филин** hūbj (-ān, -id)  
**финно-угорский** suomalais|ugrilaj|ine (-izen, -št, -žid)

**финский** suomalais|ine (-izen, -št, -žid); ф. язык suomen kel'  
**форель** torp (-an, -id)  
**фотография** foto (-n, -id)  
**футбол** jaug||mäč (-un, -uid)  
**футляр** hodr (-an, -id)

## Х

**характер** taba (-an, -oid); сильный х. sur' taba; выдержать х. pidada taba  
**хвалить** kit|tä (-āb, -i); х. за хорошую работу kittā hūvās rados  
**хвастаться** bahfa||das (-liše, -lihe)  
 1. **хватать**: хватит! linneb!; täudub!  
 2. **хватать** taba|ta (-dab, -zi); хватайте ero! tabakat hāndast!  
**хватить** (быть достаточным) ulotu|da (-b, -i); на покупку не хватает денег ei ulotu rahad ostmižele  
**хворостина** rag (-an, -oid)  
**хвост** hānd (-an, -id)  
**хвош** (болотный) kortel|hein (-ān, -id); (полевой) oravan||hānd (-an, -id)

**хвоя** kaḡag (-en, -id)  
**хитрый** välliš|pā (-n, -id)  
**хихикать** hihi|t|ada (-ab, -i)  
**хлам** aparod (-id)  
**хлеб** 1) leib (-ān, -id); черный х. must leib; ржаной х. rugizleib; пшеничный х. nižuleib; кусок х. supal leibād; 2) (в зерне) vil'l' (villān)  
**хлевать** sär|pta (-bab, -bi); х. уху särpta lent  
**хлев** läv|jä (-ān, -id)  
**хлестать** (бить кнутом) ropot|ada (-ab, -i)  
**хлопать** 1) (ударять) išk|ta (-eb, -i); 2) (аплодировать) lopot|ada (-ab, -i)

**хмель** humal (-an)  
**хныкать** hin|kta (-gab, -gi); nühk|ta (-ab, -i)  
**ходить** 1) (передвигаться) kävü|da (-b, -i); (на лыжах) hiht|ta (-ab, -i); (медленно) kōps|ta (-ab, -i); 2) (ухаживать за кем-либо) pid|da (-ab, -i) hol't; kac|ta (-ub, -ui)  
**ходьба** astund (-an, -oid)  
**хозяин** ižand (-an, -oid)  
**хозяйка** emag (-an, -id)  
**хозяничать** ižandoit|ta (-ab, -i)  
**холм** kuk|kaz (-han, -kast, -hid); mät|laz (-han, -ast, -hid)  
**холод** vilu (-n, -id); с -а viluspäi  
**холодильник** jäll|skar (-an, -oid)  
**холодный** vilu (-n, -id); (прохладный) kau|ged (-ktan, -ktoid); (студеный) raibak (-on, -oid); х. ветер raibak tullei  
**холостой** naimatoj| (-man, -nt, -mid)  
**холст** paut|jin (-nan, -noid)  
**хомут** längled (-id)  
**хор** hor (-an, -id); петь в -е rajatada horas  
**хотеть** tahto|ida (-b); (иметь желание) himoit|ta (-čeb, -či)

**хоть, хотя** hot'  
**хохот** nagrand (-an, -oid)  
**хохотать** nagr|da (-ab, -oid)  
**храбрость** rohktulz' (-sen, -st)  
**храбрый** rohked (-tan, -toid)  
**хранить** kai|ta (-čeb, -či)  
**храпеть** korai|ta (-dab, -ži)  
**хрестоматия** lugemišt (-on, -oid)  
**хрипеть** hogi|šta (-žeb, -ži); в груди -ит rindhiš hogižeb  
**хромать** rambil|ta (-čeb, -či)  
**хромой** ramb (-an, -oid)  
**хрупкий** rābed (-an, -oid); х. лёд rābed jā  
**хруст** ročktulz (-sen, -st); rāzāidulz (-sen, -st)  
**хрустеть** ročk|ta (-ab, -i); rāzāi|ta (-dab, -ži)  
**хрюкать** rōhk|tā (-ib, -i)  
**хрящ** rosk (-un, -uid)  
**худеть** laihtu|da (-b, -i)  
 1. **худой** (тощий) laih (-an, -oid)  
 2. **худой** (плохой) hond (-on, -oid); hub|a (-an, -id); (злой) pah|a (-an, -oid)

## Ц

**царапать** kün|stā (-zib, -zi)  
**царапаться** kün|stās (-ziše, -zihe)  
**царапина** künzeidulz (-sen, -st, -sid)  
**цвести** kuki|ta (-čeb, -či); ānikoi|ta (-čeb, -či); (о злаках) kārmeht|da (-b)  
**цветок** ānik (-on, -oid)  
**цедить** (сквозь что-либо) sihloi|ta (-čeb, -či)  
**целовать** terveht|da (-ab, -i)  
**целый** (весь, полный) kogona|ine (-ižen, -št, -ižid); ц. день kogonaine päiv

**цена** arv (-on, -oid); ц. книги kirjan arv  
**центр** 2) kes'k|znam (-an, -oid); ц. круга ūmbrusen kes'kznam; 2) kesku|z (-sen, -st, -sid); ц. города lidnan keskuz  
**цепь** čar (-in, -id)  
**церковь** jumalan|per|t' (-tin, -tid)  
**цыплёнок** kanan|poigaline (-ižen, -št, -ižid)  
**цыпочки:** встать на ц. seištās barbhaižile; на -ах barbhaižil

## Ч

**чад** kačk (-un)  
**чадить** kačkust|da (-ab, -i)  
**чай** čai (čajun, čajuid); чашка чаю čašk čajud  
**чайка** kajag (-an, -id)  
**час** čas (-un, -uid); полтора -а pol'tošt časud; в десятом -у kümnnendeses časus

**часто** 1) (по времени) hal'g; paksus; мать ч. вспоминает сына mam hal'g (paksus) johtuteleb roigad; 2) (густо) sagedan; кусты посажены ч. penzhad om ištutadud sagedan  
**часть** častušk (-an, -id); lühüd pajo  
**частьный** (густой) paks (-un, -uid); tihed (-an, -oid)

**часы** časud (-id); настенные ч. seinčasud; ручные ч. kazičasud

**чახнуть** (хиреть от болезни) čivereht[ta (-ib, -i)

**чашка** čašk (-an, -oid)

**чаща** mecakišt (-on, -oid); молодая еловая ч. vidlā (-ān, -id); еловая ч. kujo (-n, -id); молодая ч. (густой кустарник) vičikišt (-on, -oid)

**чаще** raksumb(a)

**чей** (чья, чье, чьи) 1) (вопросительное) kepen; чья это тетрадь kepen lehtik nese om? 2) (относительное) kudamb (-an, -id); ученик, чья тетрадь нашлась, пусть возьмет ее у учительницы openik, kudamban lehtik löuzihe, otkaha se opendajal

**челка** oc||hibusjed (-id); oc||tuk (-an, -id)

**челнок** (ткацкий) suklojine (-izen, -št, -ižid)

**человек** mez' (mehen, mest, mehid); ristit (-un, -uid); нас было три -a meid oli koume mest (ristitud)

**чем** ku; mi; сегодня теплее, чем вчера tāmbei om lämemb, mi eglai

**червь** mado (-n, -id); (дождевой) čunp' (-un, -uid); söt (-on, -oid)

**чердак** čuhu (-n, -id); поднять корзины на ч. leta puzud čuhuze; сушить белье на -e kuivata sobad čuhul

**через** 1) (поперек чего-либо) poikpoli; ч. дорогу poikpoli tes; 2) (поверх чего-либо) üliči; ч. реку üliči joges; 3) (сквозь) kal't; идти ч. лес astta mecan kal't; 4) (по истечении) päliči; ч. два дня kahtes päiväs päliči; ч. неделю päliči nedališ; 5) (посредством) kal't; передать книгу ч. товарища antta kirj sebranikan kal't

**черемуха** tom' (tomen, tomid); ягода -и tomič (-un, -uid); tomičajine (-izen, -št, -ižid)

**череп** pä||mall' (-l'an, -l'oid)

**чернеть** muste[ta (-neb, -ni)

**черника** mustikajine (-izen, -št, -žid)

**черно-белый** must-vaulged (-ktan, -ktoid)

**черный** must (-an, -oid); ч. цвет must muju

**черпак** čuhlujine (-izen, -št, -ižid)

**черпать** amun[ta (-dab, -zi)

**черствый** kahnak (-an, -id); ч. хлеб kahnak leib

**черт** lemboi (-n, -d)

**черта** pird (-an, -oid)

**чертёж** jonošte[ž (-sen, -st, -sid)

**чесать** 1) (напр. руку, нос) sibit[ada (-ab, -i); 2) sugd'a (-ib, -i); harjata (-ab, -oi); ч. гребешком sugd'a sugaižel; 3) (напр. лен) harjata (-ab, -oi); ч. лен harjata põlvast **четверг** nellānz||päiv (-ān, -id); в ч. nellānz'päivān

**четвереньки**: на -ax kombuižil

**четверо** nel'l'(nellān, nellin); ч. ножницы nellād raudaižed

**четвертый** nellān[ž' (-den, -t, -nzid); в -ом классе nellāndes klassas

**четверть** nellānde[ž (-sen, -st, -sid); три -и koume nellāndest

**четыре** nel'l'(nellān, nellid)

**четыреста** nel'l'||sadad (nellānsadan, nellidsadoid)

**четырёхугольный** nel'l'||čogajine (-izen, -št, -ižid)

**четырёхэтажный** nel'l'||žiruline (-izen, -št, -žid)

**четырнадцать** nel'l'||tošt||kümne (nellid-tošt||kümnid)

**чешуя** somulž (-sen, -st, -sid); соскоблить -ю kabita somust

**чибис** meri||kukoi (-n, -d)

1. **чинить** kohehta (-ndab, -nzi); (латать) paik[ata (-tab, -si)

2. **чинить** (точить, заострять) pūgut[|ada (-ab, -i); teravzoitta (-tab, -ti)

**чиркать** (щебетать) čičit[ada (-ab, -i); čir[кта (-gub, -gui); vičit[ada (-ab, -i)

**чиркать** čirgoi[da (-b)

**число** 1) (математическое) lugu (-n, -id); 2) (дата) päiv (-ān, -id); какое сегодня ч.? mitte päiv tāmbei om? 3) (грамматическое): единственное ч. üks'lugu; множественное ч. äilugu

**чистить** 1) puhtast[ada (-ab, -i); ч. зубы puhtastada hambhad; 2) (очищать) sel'git[ada (-ab, -i); ч. ягоды sel'gitada (puhtastada) marjoid; 3) (фрукты, картофель и т.п.) kor[đ'a (-ib, -i)

**чисто** puhthaks

**чистота** puhthulž' (-den, -t)

**чистый** puht[az (-han, -ast, -hid)

**читатель** lugil'i (-jan, -joid)

**читать** lugeda (-eb, -i); ч. книгу lugeda kirj

**чихать** hiru[da (-b, -i)

**чтение** lugemijine (-žen, -št, -žid); lugend (-an, -oid); урок -я lugendurok

1. **что** (местоимение) mi (min, midā); что это? mi nese om? что ты делаешь? midā sinā tegeđ?

2. **что** (союз) miše; хорошо, что ты пришел hūvā, miše tulid  
**чтобы** miše; скажи, ч. он принёс книгу sanu, miše hān toizi kirjan  
**чудо** čud (-on, -oid)  
**чуждаться** verastajada (-ab, -i)  
**чуждой** verjaz (-han, -ast, -hid); -ие

книги verhad kirjad; в ч. дом verhaze pert'he  
**чуткий** herk (-an, -oid); ч. сон herk uni  
**чуть-чуть** vāhāine  
**чужать** rižlada (-ab, -i); собака -ет зайца koir rižab jānišan  
**чей** (чье, чья, чьи) kenen; чьи лыжи? kenen suksed?

### Ш

**шаг** hašk (-un, -uid); haškuž (-sen, -st, -sid); ш. вперёд hašk (haškuž) edehepāi  
**шагать** haškta (-ab, -i)  
**шагом** astti; ехать ш. ajada astti  
**шапка** šapjuk (-kn, -kid)  
**шарить** šabrotajada (-ab, -i); ш. в кармане šabrotada kormanas  
**шарф** kagllpaik (-an, -oid)  
**шатать** heilutajada (-ab, -i)  
**швель ombliji** (-jan, -joid)  
**швырнуть** helähtoit̄ta (-ab, -i); pōläh-toit̄ta (-ab, -i); tuhatoit̄ta (-ab, -i)  
**шевелить** likutajada (-ab, -i)  
**шевелиться** kobaijta (-dab, -ži)  
**шевелнуться** kubahtajada (-ab, -i)  
**шёлк** šuuk (-un)  
**шёлковый** šuukujine (-ižen, -st, -ižid)  
**шелуха** korjed (-id)  
**шелушиться** kerteht̄ta (-ib, -i); руки начали ш. kāded kerteht̄iskanziba  
**шепот** šuhaidulz (-sen, -st)  
**шептать** šuhaijta (-dab, -ži)  
**шероховатость** rubji (-en, -id); береза ровная, без -и koiv om tazo, rubita  
**шерсть** 1) (волосяной покров) karv (-an, -oid); 2) (пряжа) villllang (-an, -oid)  
**шест** rag (-an, -oid); seibjaz (-han, -ast, -hid)  
**шестнадцать** kuz'ltōšt̄llkūmne (kuden-tošt̄kūmnen, kuttošt̄kūmned)  
**шестью** kudenl'z (-den, -t, -zid); -ая часть kudentez  
**шесть** kuz' (kuden, kut, kuzid); ш. тетрадей kuz' lehtikod  
**шестьсот** kuz'lsadlad (-oid)  
**шея** kagl (-an, -oid); (затылок) nišk (-an, -oid)  
**шило** orajine (-ižen, -št, -ižid)  
**шип** ogah (-an, -id); у шиповника острые -ы kukoinkarangol teravad ogahad

**шипеть** čihišta (-žeb, -ži)  
**шиповник** kukoinllkarang (-on, -oid)  
**ширина** levedulz' (-sen, -st, -sid); -ой в метр metran levette  
**широкий** leved (-an, -oid); -ая улица leved ird  
**шить** ombjelta (-leb, -li); ш. руками ombelta kāzil  
**шишка** 1) (от ушиба) kuhm (-un, -uid); tuk (-un, -uid); 2) (ботаническое) kābu (-n, -id); ш. ели kuzen kābu  
**шкаф** škar (-an, -oid); книжный ш. kirjškar  
**школа** škol (-an, -id); средняя ш. kes'kškol; вспомогательная ш. abuškol  
**школьник** openik (-an, -oid)  
**шкура** 1) nahk (-an, -oid); 2) (выделанная; овчина) kezi (-den, -zid)  
**шмель** učubras (-an, -oid); ūrgliš (-hen, -išt, -hid)  
**шнурок** riim (-an, -oid)  
**шов** omblulz (-sen, -st, -sid); ровный ш. oiged ombluz  
**шрам** rubji (-en, -id)  
**штаны** štanlad (-oid)  
**шторла** uudijn (-men, -nt, -mid); на окнах были -ы iknoiš oliba uudimed  
**шуба** rōvu (-n, -id)  
**шум** judu (-n, -id); слышен ш. машины klub mašinan judu  
**шуметь** 1) robaijta (-dab, -ži); (журчать) jorotajada (-ab, -i); листья осины -ят haban lehtesed robaidaba; ручеек -ит ojaine jokseb jorotab; 2) (галдеть) kidastajada (-ab, -i); 3) (в ушах) hogišt̄ta (-žeb, -ži)  
**шуршать** robaijta (-dab, -ži); šabaijta (-dab, -ži); бумага -ит bumag robaidab; сухое сено -ит kuiv hein šabaidab  
**шутник** ilollpejza (-an, -oid)  
**шутя** iloks; ш. было сказано iioks oli sanutud

## Щ

**щавель** muiktjad (-oid); sol'hein (-ān, -id)

**щадить** (беречь) kai|ta (-čeb, -či); не -я себя kaičemata ičtaze

**щebetание** čičitelz (-sen, -st, -sid); vičitelz (-sen, -st, -sid)

**щebetать** (чирикать) čičit|ada (-ab, -i); vičit|ada (-ab, -i)

**щеголять** haz|d'a (-ib, -i); щ., руки в карманах hazd'a kāded kormanas

**щeka** mod|polišk (-on, -oid)

**щеколда** tūgji (-en, -id)

**щекотать** kučut|ada (-ab, -i)

**щекотка** kučutelz (-sen, -st, -sid); бо- яться -и varaita kučutest

**щёлкать** 1) (чем-либо) čiksut|ada (-ab, -i); 2) (давать щелчка) ločkut|ada (-ab, -i)

**щёлкнуть** plokai|ta (-dab, -ži)

**щёлок** mugl (-an)

**щелчок** plok (-un, -uid)

**щель** kār (-an, -oid); pilu (-n, -id)

**щенок** kužu (-n, -id)

**щепка** puik (-on, -oid)

**щепотка** 1) (кончики пальцев) nār (-in, -id); 2) (чего-либо) kābu|ine (-ižen, -št, -žid); nār; щ. соли kābuine (nāpine) solad

**щетина** sugas|ed (-id)

**щётка** harj (-an, -oid)

**щи** kapust|keito|z (-sen, -st, -sid)

**щиколотка** kezru|ine (-ižen, -št, -ižid); koč (-un, -uid)

**щипать** 1) (делать больно) nār|tā (-ib, -i); 2) (жечь, о горчице, дыме и т. п.) polt|ta (-ab, -i); 3) (от боли) helišt|ada (-ab, -i); 4) (куруцу, листья) ribdā (-ib, -i); šil'|pta (-bib, -bi)

**щипцы** piht|ed (-id)

**щука** haug (-en, -id)

**щупать** muj|ada (-jab, -ji)

**щурить**: щ. глаза pil'kišt|ada (-ab, -i) sil'mād

## Э

**эй!** heil

**экзамен** ekzamen (-an, -oid)

**экономить** mairišt|ada (-ab, -i); э. время mairištada aigad

**эпидемия** kert|lāžund (-an, -oid)

**эстонский язык** estin kel' (kelen, kel't, kelid)

**этаж** žig (-un, -uid); в доме девять -ей

**периш** om ūhesa žirud

**эти** nen|e (-id)

**это** несе; кто это? ken nece om?

**этог** несе (necen, necida, nepid); я не знаю -го человека minā en tunde necida mest

**эхо** kojadu|z (-sen, -st)

## Ю

**юбка** jurk (-an, -id)

**юг** suv|ji (-en); птицы летят на юг lindud lendaba suvehe

**юность** noru|z' (-den, -t)

**юноша** prih|ja (-an, -oid)

**юный** nor' (noren, nort, norid)

## Я

**я** min|ä (-un); пойдём со мной в библиотеку astu minunke kirjištoho

**яблоко** jablok (-an, -oid)

**яблоня** jablo|n' (-n'an, -nid)

**явиться** (прийти) tul|da (-eb, -i)  
**ягнёнок** vodna|ine (-ižen, -št, -ižid)  
**ягод|а** marj (-an, -oid); собирать -ы  
 roimda marjoid  
**язык** 1) kel' (kelen, kel't, kelid); 2)  
 (средство общения) kel'; финский я. suomen  
 kel'  
**языковед** kelen||tedai||mez' (-hen, -st,  
 -hid)  
**язь** sāun|az (-han, -ast, -hid)  
**яичница** munarič (-an, -id)

**яйцо** mun|a (-an, -id)  
**яма** haud (-an, -oid); коп (-an, -id)  
**январь** vilu||ku (-n, -id)  
**ясный** sel'ged (-ktan, -ktoid)  
**ястреб** habuk (-an, -oid)  
 1. **ячень** ozr (-an)  
 2. **ячень** (на глазу) koiran||niž|a (-an,  
 -oid)  
**ячев|ый** ozr-; ozra|ine (-ižen, -št,  
 -ižid); -ая крупа ozrsurin  
**ящерица** šihlik (-on, -oid)

## ТАБЛИЦЫ СКЛОНЕНИЯ И СПРЯЖЕНИЯ

### Именное склонение

#### Одноосновные имена

№	Känd	Küzund	Üks'lugu	Äilugu
1.	Nominativ	mi?	suga, tuha	sugad, tuhad
2.	Genitiv	min?	sugan, tuhan	sugiden, tuhiden
3.	Partitiv	midä?	sugad, tuhad	sugid, tuhid
4.	Translativ	mikš?	sugaks, tuhaks	sugikš, tuhikš
5.	Abessiv	midäta?	sugata, tuhata	sugita, tuhita
6.	Essiv-instruktiv	min?	sugan, tuhan	sugin, tuhin
7.	Inessiv	miš? kus?	sugas, tuhas	sugiš, tuhiš
8.	Elativ	mišpäi? kuspäi?	sugaspäi, tuhaspäi	sugišpäi, tuhišpäi
9.	Illativ	mihe? kuna?	sugaha, tuhaze	sugihe, tuhiže
10.	Adessiv	mil?	sugal, tuhal	sugil, tuhil
11.	Ablativ	milpäi?	sugalpäi, tuhalpäi	sugilpäi, tuhilpäi
12.	Allativ	mille?	sugale, tuhale	sugile, tuhile
13.	Komitativ	minke?	suganke, tuhanke	sugidenke, tuhidenke
14.	Prolativ	midäme?	sugadme, tuhadme	sugidme, tuhidme
15.	Terminativ	mihesai? kunasai?	sugahasa, tuhazesai	sugihesai, tuhizesai
16.	Approksimativ	minnoks? minno?	sugannoks, suganno, tuhannoks, tuhanno	sugidennoks, sugidennenno, tuhidenno
17.	Aditiv	mihepäi? millepäi?	sugahapäi, sugalepäi, tuhazepäi, tuhalepäi	sugihapäi, sugilepäi, tuhižepäi, tuhilepäi
18.	Egressiv	minnopäi?	sugannopäi, tuhannopäi	sugidennopäi, tuhidennopäi

## Двухосновные имена

№	Känd	Küzund	Üks'lugu	Äilugu
1.	Nominativ	mi?	vezi, kevaz'	veded, kevaded
2.	Genitiv	min?	veden, keväden	veziden, kevaziden
3.	Partitiv	midä?	vet, kevät	vezid, kevazid
4.	Translativ	mikš?	vedeks, kevādeks	vezikš, kevazikš
5.	Abessiv	midäta?	vedeta, kevādeta	vezita, kevazita
6.	Essiv-instruktiv	min?	veden, keväden	vezin, kevāzin
7.	Inessiv	miš? kus?	vedes, kevādes	veziš, kevāziš
8.	Elativ	mišpäi? kuspäi?	vedespäi, kevādespäi	vezišpäi, kevāzišpäi
9.	Illativ	mihe? kuna?	vedhe, kevādehe	vezihe, kevāzihe
10.	Adessiv	mil?	vedel, kevādel	vezil, kevāzil
11.	Ablativ	milpäi?	vedelpäi, kevādelpäi	vezilpäi, kevāzilpäi
12.	Allativ	mille? kuna?	vedele, kevādele	vezile, kevāzile
13.	Komitativ	minke?	vedenke, kevādenke	vezidenke, kevāzidenke
14.	Prolativ	midāme?	vetme, kevätme	vezidme, kevāzidme
15.	Terminativ	mihesai? kunasai?	vedhesai, kevādesai	vezihesai, kevāzihesai
16.	Approksimativ	minnoks? minno?	vedennoks, vedenno, kevādennox, kevādenno	vezidennox, vezidenno, kevāzidennox, kevāzidenno
17.	Aditiv	mihepäi? millepäi?	vedhepäi, vedelepäi, kevādehepäi, kevādelepäi	vezihepäi, vezilepäi, kevāzihepäi, kevāzilepäi
18.	Egressiv	minnopäi?	vedennopäi, kevādennopäi	vezidennopäi, kevāzidennopäi

## Двухосновные имена

№	Känd	Küzund	Üks'lugu	Äilugu
1.	Nominativ	ken?	lapsut, männu	lapsuded, männuded
2.	Genitiv	kenen?	lapsuden, männunden	lapsuziden, männuziden
3.	Partitiv	keda?	lapsut, männut	lapsuzid, männuzid
4.	Translativ	keneks?	lapsudeks, männudeks	lapsuzikš, männuzikš
5.	Abessiv	keneta?	lapsudeta, männudeta	lapsuzita, männuzita
6.	Essiv-instruktiv	kenen?	lapsuden, männunden	lapsuzin, männuzin
7.	Inessiv	kenes? (kes?)	lapsudes, männudes	lapsuziš, männuziš
8.	Elativ	kenespäi? (kespäi?)	lapsudespäi, männudespäi	lapsuzišpäi, männuzišpäi
9.	Illativ	kenehe? (kehe?)	lapsudehe, männudehe	lapsuzihe, männuzihe

10. Adessiv	kenel? (kel?)	lapsudel, männudel	lapsuzil, männuzil
11. Ablativ	kenelpäi? (kelpäi?)	lapsudelpäi, männudelpäi	lapsuzilpäi, männuzilpäi
12. Allativ	kenele? (kelle?)	lapsudele, männudele	lapsuzile, männuzile
13. Komitativ	kenenke?	lapsudenke, männudenke	lapsuzidenke, männuzidenke
14. Prolativ	kedame?	lapsutme, männutme	lapsuzidme, männuzidme
15. Terminativ	kenehesai? (kehesai?)	lapsudehesai, männudehesai	lapsuzihesai, männuzihesai
16. Approksimativ	kenennoks? kenenno?	lapsudennoks, männudennoks	lapsuzidennoks, männuzidennoks
17. Aditiv	kenehepäi? kenelepäi?	lapsudehepäi, lapsudelepäi, männudehepäi, männudelepäi	lapsuzihepäi, lapsuzilepäi, männuzihepäi, männuzilepäi
18. Egressiv	kenennopäi?	lapsudennopäi, männudennopäi	lapsuzidennopäi, männuzidennopäi

### Двухосновные имена

№	Känd	Küzund	Üks'ugu	Äilugu
1.	Nominativ	mi?	lumi, kätte	lumed, kätked
2.	Genitiv	min?	lumen, kätken	lumiden, kätkiden
3.	Partitiv	midä?	lunt, kättet	lumid, kätkid
4.	Translativ	miks?	lumeks, kätkeks	lumikš, kätkiškš
5.	Abessiv	midäta?	lumeta, kätketa	lumita, kätkita
6.	Essiv-inst-ruktiv	min?	lumen, kätken	lumin, kätkin
7.	Inessiv	miš? kuš?	lumes, kätkes	lumiš, kätkiš
8.	Elativ	mišpäi? kuspäi?	lumespäi, kätkepäi	lumišpäi, kätkišpäi
9.	Illativ	mihe? kuna?	lumhe, kätkehe	lumihe, kätkihe
10.	Adessiv	mil?	lumel, kätkel	lumil, kätkil
11.	Ablativ	milpäi?	lumelpäi, kätkelpäi	lumilpäi, kätkilpäi
12.	Allativ	mille?	lumele, kätkele	lumile, kätkile
13.	Komitativ	minke?	lumenke, kätkenke	lumidenke, kätkidenke
14.	Prolativ	midäme?	luntme, kättetme	lumidme, kätkidme
15.	Terminativ	mihesai? kunasai?	lumhesai, kätkehesai	lumihesai, kätkihesai
16.	Approksimativ	minnoks? minno?	lumennoks, lumenno, kätkennoks, kätkenno	lumidennoks, lumidenno, kätkidennoks, kätkidennno
17.	Aditiv	mihepäi? kunapäi?	lumhepäi, lumelepäi, kätkehepäi, kätkelepäi	lumihapäi, lumilepäi, kätkihepäi, kätkilepäi
18.	Egressiv	minnopäi?	lumennopäi, kätkennopäi	lumidennopäi, kätkidennopäi

**Двухосновные имена**

№	Känd	Küzund	Üks'lugu	Äilugu
1.	Nominativ	mi? ken?	härkim, tütär	härkmed, tütred
2.	Genitiv	min? kenen?	härkmen, tütren	härkmiden, tütriden
3.	Partitiv	midä? keda?	härkint, tütärt	härkmid, tütrid
4.	Translativ	mikš? keneks?	härkmeks, tütreks	härkmikš, tütrikš
5.	Abessiv	midäta? kene- neta?	härkmeta, tütreta	härkmita, tütrita
6.	Essiv-in- struktiv	min? kenen?	härkmen, tütren	härkmin, tütrin
7.	Inessiv	kus? kenes?	härkmes, tütres	härkmiš, tütriš
8.	Elativ	kuspäi? ke- nespäi?	härkmespäi, tüt- respäi	härkmišpäi, tütrišpäi
9.	Illativ	kuna? kenehe?	härkmehe, tütre- he	härkmihe, tütrihe
10.	Adessiv	mil? kenel?	härkmel, tütrel	härkmil, tütril
11.	Ablativ	milpäi? ke- nelpäi?	härkmelpäi, tüt- relpäi	härkmilpäi, tütrilpäi
12.	Allativ	mille? ke- nele?	härkmele, tüt- rele	härkmile, tütrile
13.	Komitativ	minke? ke- nenke?	härkmenke, tüt- renke	härkmidenke, tütri- denke
14.	Prolativ	midäme? ke- dame?	härkintme, tüt- tärtme	härkmidme, tütridme
15.	Terminativ	kunasai? ke- nehesai?	härkmehesai, tütrehesai	härkmihesai tütrihesai
16.	Approksi- mativ	minnoks? minno? kenen- noks? kenenno?	härkmennoks, härkmenno tütrennoks, tütrenno	härkmidennoks, härkmi- denno, tütridennoks, tütridenno

**Двухосновные имена**

№	Känd	Küzund	Üks'lugu	Äilugu
1.	Nominativ	mi?	luine, lumekaz	luižed, lumekahad
2.	Genitiv	min?	luižen, lumekahan	luižiden, lumekahiden
3.	Partitiv	midä?	lušt, lumekast	luižid, lumekahid
4.	Translativ	mikš?	luižeks, lumeka- haks	luižikš, lumekahikš
5.	Abessiv	midäta?	luižeta, lumekaha- ta	luižita, lumekahita
6.	Essiv-in- struktiv	min?	luižen, lumekahan	luižin, lumekahin
7.	Inessiv	miš? kus?	luižes, lumekahas	luižiš, lumekahiš
8.	Elativ	mišpäi?	luižespäi, lumeka- haspäi	luižišpäi, lumekahiš- päi
9.	Illativ	mihe? kuna?	luižehe, lumeka- haze	luižihe, lumekahiže
10.	Adessiv	mil?	luižel, lumekahal	luižil, lumekahil
11.	Ablativ	milpäi?	luiželpäi, lume- kahalpäi	luižilpäi, lumeka- hilpäi
12.	Allativ	mille?	luižele, lumeka- hale	luižile, lumekahile

13. Komitativ	minke?	luiženke, lumekahanke	luižidenke, lumekahidenke
14. Terminativ	mihesai?	luižehesai, lumekahazesai	luižihesai, lumekahizesai
15. Prolativ	midäme?	luštme, lumekastme	luižidme, lumekahidme
16. Approsimativ	mijnnoks? minno?	luižennoks, luiženno, lumekahannoks, lumekahanno	luižidennoks, luižidenno, lumekahidennoks, lumekahidenno
17. Aditiv	mihepäi? millepäi?	luižehepäi, luiželepäi, lumekahazepäi, lumekahalepäi	luižihepäi, luižilepäi, lumekahizepäi, lumekahilepäi
18. Egressiv	minnopäi?	luižennopäi, lumekahannopäi	luižidennopäi, lumekahidennopäi

### Двухосновные имена

№	Känd	Küzund	Üks'lugu	Äilugu
1.	Nominativ	mi?	veraz, veneh	verhad, venehed
2.	Genitiv	min?	verhan, venehen	verhiden, venehiden
3.	Partitiv	midä?	verast, veneht	verhid, venehid
4.	Translativ	mikš?	verhaks, veneheks	verhikš, venehikš
5.	Abessiv	midäta?	verhata, veneheta	verhita, venehita
6.	Essiv-instruktiv	min?	verhan, venehen	verhin, venchin
7.	Inessiv	miš? kus?	verhas, venehes	verhiš, venehiš
8.	Elativ	mišpäi? kuspäi?	verhaspäi, venehespäi	verhišpäi, venehišpäi
9.	Illativ	mihe? kuna?	verhaze, veneheze	verhiže, venehiže
10.	Adessiv	mil?	verhal, venehel	verhil, venehil
11.	Ablativ	milpäi?	verhalpäi, venehelpäi	verhilpäi, venehilpäi
12.	Allativ	mille? kuna?	verhale, venehale	verhile, venehile
13.	Komitativ	minke?	verhanke, venehenke	verhidenke, venchidenke
14.	Prolativ	midäme?	verastme, venehtme	verhidme, venehidme
15.	Terminativ	mihesai?	verhazesai, venehazesai	verhizesai, venehizesai
16.	Approsimativ	minnoks? minno?	verhannoks, verhanno, venehenoks, venehenno	verhidennoks, verhidennno, venehidennoks, venehidenno
17.	Aditiv	mihepäi? millepäi?	verhazepäi, verhalpäi, venehazepäi, venehelpäi	verhizepäi, verhilpäi, venehizepäi, venehilepäi
18.	Egressiv	minnopäi?	verhannopäi, venehennopäi	verhidennopäi, venehidennopäi

### Двухосновные имена

№	Känd	Küzund	Üks'lugu	Äilugu
1.	Nominativ	mi?	kuzne, abutoi	kušsed, abutomad
2.	Genitiv	min?	kuššen, abutoman	kuššiden, abutomiden

3. Partitiv	midā?	kuzišt, abutont	kuššid, abutomid
4. Translativ	mikš?	kuššeks, abutomaks	kuššikš, abutomikš
5. Abessiv	midāta?	kuššeta, abutomata	kuššita, abutomita
6. Essiv-instruktiv	min?	kuššen, abutoman	kuššin, abutomin
7. Inessiv	miš? kus?	kuššes, abutomas	kuššiš, abutomiš
8. Elativ	mišpāi? kuspāi?	kuššespāi, abutomaspāi	kuššišpāi, abutomišpāi
9. Illativ	mihe? kuna?	kuššehe, abutomaha	kuššihe, abutomihe
10. Adessiv	mil?	kuššel, abutomal	kuššil, abutomil
11. Ablativ	milpāi?	kuššelpāi, abutomalpāi	kuššilpāi, abutomilpāi
12. Allativ	mille?	kuššele, abutomale	kuššile, abutomile
13. Komitativ	minke?	kuššenke, abutomanke	kuššidenke, abutomidenke
14. Terminativ	mihesai? kunasai?	kuššehesai, abutomhasai	kuššihesai, abutomihesai
15. Prolativ	midāme?	kuzištme, abutontme	kuššidme, abutomidme
16. Approximativ	minnoks? minno?	kuššennoks, kuššenno, abutoman-noks, abutomanno	kuššidennoks, kuššidenno, abutomidennoks, abutomidenno
17. Aditiv	mihepāi? millepāi?	kuššehepāi, kuššelepāi, abutomhapāi, abutomalepāi	kuššihepāi, kuššilepāi, abutomihepāi, abutomilepāi
18. Egressiv	minno-pāi?	kuššennopāi, abutomannopāi	kuššidennopāi, abutomidennopāi

### Двухосновные имена

№	Kānd	Kūzund	Ūks'ľugu	Āľlugu
1.	Nominativ	mi?	surttē, kaikutte	surččed, kaikuččed
2.	Genitiv	min?	surččēn, kaikuččēn	surččiden, kaikuččiden
3.	Partitiv	midā?	surttušt, kaikut-tušt	surččid, kaikuččid
4.	Translativ	mikš?	surččēks, kaikuččēks	surččiks, kaikuččikš
5.	Abessiv	midāta?	surččēta, kaikuččēta	surččita, kaikuččita
6.	Essiv-instruktiv	min?	surččēn, kaikuččēn	surččin, kaikuččin
7.	Inessiv	miš? kus?	surččēs, kaikuččēs	surččiš, kaikuččiš
8.	Elativ	mišpāi? kuspāi?	surččēspāi, kaikuččēspāi	surččišpāi, kaikuččišpāi
9.	Illativ	mihe? kuna?	surččēhe, kaikuččēhe	surččihe, kaikuččihe
10.	Adessiv	mil?	surččēl, kaikuččēl	surččil, kaikuččil
11.	Ablativ	milpāi?	surččēlpāi, kaikuččēlpāi	surččilpāi, kaikuččilpāi
12.	Allativ	mille?	surččēle, kaikuččēle	surččile, kaikuččile

13. Komitativ	minke?	surččenke, kai- kuččenke	surččidenke, kaikučči- denke
14. Terminativ	mihesai? kunasai?	surččehesai, kai- kuččehesai	surččihesai, kaikučči- hesai
15. Prolativ	midāme?	surttuštme, kai- kuttuštme	surččidme, kaikuččidme
16. Approksi- mativ	minnoks? minno?	surččennoks, kai- kuččennoks, surččen- no, kaikuččeno	surččidennoks, surččidenno, kai- kuččidennoks, kai- kuččidenno
17. Aditiv	mihepäi? millepäi?	surččehepäi, surčče- lepäi, kaikuččehe- päi, kaikuččelepäi	surččihepäi, surč- čilepäi, kaikučči- hepäi, kaikuččile- päi
18. Egressiv	minnopäi?	surččennopäi, kai- kuččennopäi	surččidennopäi, kaikuččidennopäi

### Духосновные имена

№	Känd	Küzund	Üks'lugu	Äilugu
1.	Nominativ	mi?	čomuz', leveduz'	čomuded, levedused
2.	Genitiv	min?	čomuden, levedusen	čomuziden, levedu- siden
3.	Partitiv	midā?	čomut, levedust	čomuzid, levedusid
4.	Translativ	mikš?	čomudeks, levedu- seks	čomuzikš, levedusikš
5.	Abessiv	midāta?	čomudeta, levedu- seta	čomuzita, levedusita
6.	Essiv- instruktiv	min?	čomuden, levedusen	čomuzin, levedusin
7.	Inessiv	miš? kus?	čomudes, leveduses	čomuziš, levedušiš
8.	Elativ	mišpäi? kuspäi?	čomudespäi, levedu- sespäi	čomužišpäi, levedu- sisšpäi
9.	Illativ	mihe? kuna?	čomudehe, levedu- sehe	čomuzihe, levedusihe
10.	Adessiv	mil?	čomudel, levedusel	čomuzil, levedusil
11.	Ablativ	milpäi?	čomudelpäi, levedu- selpäi	čomuzilpäi, levedu- silpäi
12.	Allativ	mille?	čomudele, levedu- sele	čomuzile, levedusile
13.	Komitativ	minke?	čomudenke, levedu- senke	čomuzidenke, levedu- sidenke
14.	Terminativ	mihesai? kunasai?	čomudehesai, levedu- dushesai	čomuzihesai, levedu- dusihesai
15.	Prolativ	midāme?	čomutme, levedustme	čomuzidme, levedu- sidme
16.	Approksi- mativ	minnoks? minno?	čomudennoks, čomudenno, levedu- sennoks, levedu- sennenno	čomuzidennoks, čomu- zidenno, levedusiden- noks, levedusidenno
17.	Aditiv	mihepäi? millepäi?	čomudehepäi, čomu- delepäi, levedu- dushepäi, levedu- duselepäi	čomuzihepäi, čomuzi- lepäi, levedusihepäi, levedusilepäi
18.	Egressiv	minnopäi?	čomudennopäi, levedusennopäi	čomuzidennopäi, le- vedusidennopäi

**Склонение личных местоимений**

№	Känd	Küzund	Üks'lugu	Äilugu
1.	Nominativ	ken?	minä, sinä, hän	mö, tö, hõ
2.	Genitiv	kenen?	minun, sinun, hänen	meiden, teiden, heiden
3.	Partitiv	keda?	mindai, sindai, händast	meid, teid, heid
4.	Translativ	keneks?	minuks, sinuks, hä- neks	meikš, teikš, heikš
5.	Abessiv	kedata?	minuta, sinuta, häneta	meita, teita, heita
6.	Inessiv	kenes? kes?	minus, sinus, hänes	meiš, teiš, heiš
7.	Elativ	kenespäi? kespäi?	minuspäi, sinuspäi, hänespäi	meišpäi, teišpäi, heišpäi
8.	Illativ	kenehe? kehe?	minuhu, sinuhu, hänehe	meihe, teihe, heihe
9.	Adessiv	kenel? kel?	minai, sinai, hänel	meil, tei, heil
10.	Ablativ	kenelpäi? kelpäi?	minaipäi, sinaipäi, hänelpäi	meilpäi, teilpäi, heilpäi
11.	Allativ	kenele? kelle?	minei, sinci, hänele	meile, teile, heile
12.	Komitativ	kenenke?	minunke, sinunke, hänenke	meidenke, teidenke, heidenke
13.	Terminativ	kenehesai? kehesai?	minuhusai, sinuhu- sai, hänehesai	meihesai, teihesai, heihesai
14.	Prolativ	kedame?	mindaime, sindai- me, händastme	meidme, teidme, heidme
15.	Approksi- mativ	kenen- noks? kenenno?	minunnoks, minun- no, sinunnoks, sinunno, hänen- noks, hänenno	meidennoks, meidenno, teidennoks, teidenno, heidennoks, heidenno
16.	Aditiv	kenehepäi? kehepäi?	minuhupäi, sinu- hupäi, hänehepäi	meihepäi, teihepäi, heihepäi
17.	Egressiv	kenenno- päi?	minunnopäi, si- nunnopäi, hä- nennopäi	meidennopäi, teidenno- päi, heidennopäi

**Глагольное словоизменение**

Aktiv

Modused i aigad

Indikativ (Üks'tüvized i kaks'tüvized verbad)

Person	Prens			
	Üks'lugu	Äilugu	Üks'lugu	Äilugu
	Pozitivine		Negativine	
1. (minä)	san, tege	(mö) sam, tegem	en sa, en tege	em sagoi, em tehko
2. (sinä)	sad, teged	(tö) sat, teget	ed sa, ed tege	et sagoi, et tehko
3. (hän)	sab, tegeb	(hõ) saba, tegeba	ei sa, ei tege	ei sagoi, ei tehko

Imperfekt

1. sain, tegin	saim, tegim	en sand, en tegend	em sanugoi, em tehnuгой
2. said, tegid	sait, tegit	ed sand, ed tegend	et sanugoi, et tehnuгой
3. sai, tegi	saiba, tegiba	ei sand, ei tegend	ei sanugoi, ei tehnuгой

Perfekt

1. olen sanu, olen tehnu	olem sanuded, olem tehned	en ole sanu, en ole tehnu	em olgoi sanuded, em olgoi tehned
2. oled sanu, oled tehnu	olet sanuded, olet tehned	ed ole sanu, ed ole tehnu	et olgoi sanuded, et olgoi tehned
3. om sanu, om tehnu	oma sanuded, oma tehned	ei ole sanu, ei ole tehnu	ei olgoi sanuded, ei olgoi tehned

Pluskvamperfekt

1. olin sanu, olin tehnu	olim sanuded, olim tehned	en olend sanu, en olend tehnu	em olgoi sanuded, em olgoi tehned
2. olid sanu, olid tehnu	olit sanuded, olit tehned	ed olend sanu, ed olend tehnu	et olgoi sanuded, et olgoi tehned
3. oli sanu, oli tehnu	oliba sanuded, oliba tehned	ei olend sanu, ei olend tehnu	ei olgoi sanuded, ei olgoi tehned

Imperativ

1.	sagam, tehkam		algam sagoi, algam tehkoi
2. sa, tege	sagat, tehkat	ala sa, ala tege	algat sagoi, algat tehkoi
3. sagha, tehkaha	sagha, tehkaha	algha sagoi, algha tehkoi	algha sagoi, algha tehkoi

**Глагольное словозменение**

Modused i aigad. Aktiv

Kondicional

Person	Prezens			
	Üks'lugu	Äilugu	Üks'lugu	Äilugu
	Pozitivine		Negativine	
1.	saižin, tegižin	saižim, tegižim	en saiži, en tegiži	em saižigoi, em tegižigoi
2.	saižid, tegižid	saižit, tegižit	ed saiži, ed tegiži	et saižigoi, et tegižigoi
3.	saiži, tegiži	saižiba, tegižiba	ei saiži, ei tegiži	ei saižigoi, ei tegižigoi
Perfekt				
1.	sanuižin, tehnuižin	sanuižim, tehnuižim	en sanuiži, en tehnuiži	em sanuižigoi, em tehnuižigoi
2.	sanuižid, tehnuižid	sanuižit, tehnuižit	ed sanuiži, ed tehnuiži	et sanuižigoi, et tehnuižigoi

3.	sanuiži, teh- nuiži	sanuižiba, teh- nuižiba	ei sanuiži, ei tehnuži	ei sanuiži- goi, ei tehnužigoi
----	------------------------	----------------------------	---------------------------	--------------------------------------

Refleksivine kändluz

Indikativ

Prezens

Person	Pozitivine		Negativine	
	Üks'lugu	Äilugu	Üks'lugu	Äilugu
1.	pezemoi	pezemoi (š)	en peste	em peskoiš
2.	pezetoi	pezetoi (š)	ed peste	et peskoiš
3.	pezese	pezese	ei peste	ei peskoiš

Imperfekt

1.	pezimoi	pezimoi (š)	en peznus	em peznus (oiš)
2.	pezitoi	pezitoi (š)	ed peznus	et peznus (oiš)
3.	pezihe	pezihe	ei peznus	ei peznus (oiš)

Perfekt

1.	olen peznus	olem peznus (oiš)	en ole peznus	em olgoi pez- nus (oiš)
2.	oled peznus	olet peznus (oiš)	ed ole peznus	et olgoi pez- nus (oiš)
3.	om peznus	oma peznus (oiš)	ei ole peznus	ei olgoi peznus (oiš)

Pluskvamperfekt

1.	olin peznus	olim peznus (oiš)	en olend peznus	em olnugoi peznus (oiš)
2.	olid peznus	olit peznus (oiš)	ed olend peznus	et olnugoi peznus (oiš)
3.	oli peznus	oliba peznus (oiš)	ei olend peznus	ei olnugoi peznus (oiš)

Imperativ

1.		peskamoi (š)		algam peskoiš
2.	peste	peskatoi (š)	ala peste	algat peskoiš
3.	peskahas	peskahas	algha peskoiš	algha peskoiš

Kondicional  
Prezens

1.	pezižimoi	pezižimoi (š)	en pezižihe	em pezižihe
2.	pezižitoi	pezižitoi (š)	ed pezižihe	et pezižihe
3.	pezižihe	pezižihe	ei pezižihe	ei pezižihe

### Perfekt

peznužižimoi  
peznužižitoi  
peznužiže

peznužižimoi(š)  
peznužižitoi(š)  
peznužiže

en peznužiže  
ed peznužiže  
ei peznužiže

em peznužiže  
et peznužiže  
ei peznužiže

### Passiv

#### Prezens

sadas, todas, pestas, pandas, jodas

#### Imperfekt

sadihe, todihe, pestihe, pandihe, jodihe

#### Perfekt

om sadud, om todud, om pestud, om pandud, om jodud

#### Pluskvamperfekt

oli sadud, oli todud, oli pestud, oli pandud, oli jodud

## ОГЛАВЛЕНИЕ

От составителей .....	5
Лексикографические источники .....	7
О построении вепско-русского словаря .....	8
Вепско-русский словарь .....	12
О построении русско-вепского словаря .....	112
Русско-вепский словарь .....	115

### *Справочное издание*

Н. Г. Зайцева, М. И. Муллонен

## ВЕПССКО-РУССКИЙ, РУССКО-ВЕПССКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ

Рецензенты: канд. филол. наук Л. Ф. Маркианова  
и канд. филол. наук В. П. Федотова

Редакторы М. Ф. Хюти, В. А. Партимаа  
Художник И. Г. Карт  
Художественный редактор Л. П. Дегтярев  
Технический редактор А. Ю. Калинова  
Корректор В. А. Партимаа

ИБ № 2511

Лицензия №010038 от 17.09.91 г.

Сдано в набор 9.12.94. Подписано в печать 28.04.95. Формат 60х84/16. Бумага офсет. №1.  
Гарнитура Петербург. Печать офсет. Усл. печ. л. 11,16. Уч.-изд. л. 20,7. Тираж 5000 экз. Зак. 2948. Изд. №22.

Издательство «Карелия», 185035, г. Петрозаводск, ул. Красная, 33.

Набор и верстка выполнены в АО «Фолиум», 185005, г. Петрозаводск, ул. «Правды», 4.  
Арендное предприятие, Республиканская ордена «Знак Почета» типография им. П. Ф. Анохина,  
185005, г. Петрозаводск, ул. «Правды», 4.

**В30 Вепско-русский, русско-вепский учебный словарь.** Около  
14 000 слов / Сост. Н. Г. Зайцева, М. И. Муллонен. — Петрозаводск  
«Карелия», 1995. — 191 с.

ISBN 5-7545-0669-4

Учебный вепско-русский и русско-вепский словарь является первым нормативным словарем вепского письменного языка, включающим около 15 тысяч слов. В словаре представлена лексика, отражающая повседневную, школьную, общественную жизнь. В словаре имеются и некоторые грамматические сведения о языке: основа единственного и множественного числа имен, основа настоящего и простого прошедшего времени глаголов. Он рассчитан на учащихся школ и училищ, студентов всех, интересующихся вепским языком.

460203000—007

В

М127(03)—95

ББК 81.2